انہار

کاشُر ڈِپاٹمنٹ، یُونیورسٹی آف کشمیر، حضرتبل سرینگر

یونیورسٹی تحقیقی رسالہ

انہار

۱۹۹۸ء

نگران اعلیٰ: پروفیسر شفیع شوق

مجلس مشاورت:

- ڈاکٹر شاد رمضان
- ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی
- ڈاکٹر مجروح رشید

ایڈیٹر:

- قاضی ظہور

معاون:

- معراج ترکوی

کاشُر ڈپارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کشمیر، حضرت بل سرینگر

جُملہ حقوق محفوظ

انہار

گوڈنیک چھاپ : ۱۹۹۸ء
سرورق : غلام رسُول سنتوش
کتابت : معراج تُرکوی

چھاپ خانہ : میکاف پرنٹرس

ناشر :

کاشُر ڈِپارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کشمیر
حضرت بل سرینگر۔ ۱۹۰۰۰۶

ترتیب

سرنامہ ۵
پرُوفیسر شفیع شوق
کاشرِس منز اصطلاح سازی ۔ ضرورتھ، گنجایش تہٕ مسایِل ۸
پرُوفیسر رحمٰن راہی
ارسطو سُند نظریہٕ ادب ۱۶
پرُوفیسر غلام رسُول ملک
زوٗل اپارِیُم (افسانہٕ) ۲۸
پرُوفیسر ہری کرشن کول
ژھیٚن (افسانہٕ) ۳۷
ڈاکٹر رتن لال شانت
پرٛون کاشُر ادب تہٕ سون تحقیق ۴۷
ناجی مُنوّر
دُنہٕ آس تُس سنتوش ! ۵۹
سیّد رسُول پونپُر
ژاکھ ۷۱
مرزا عارف

زٕ نظمہٕ ۷۲

مرزا عارف

مرزا عارفؔ، شخصیت تہٕ کارنامہٕ ۷۴

پرُوفیسر شفیع شوقؔ

زٕ سانیٹ ۸۲

پرُوفیسر غلام نبی فراقؔ

زٕ غزل ۸۴

رفیق رازؔ

گرُ دیو (افسانہٕ) ۸۷

رفعت حجازؔی

داؔز محمُود کیا چھُ غزل خوان سون ۹۲

ڈاکٹر شاد رمضان

کاشُر افسانہٕ ــــ تیلہِ تہٕ از ۱۰۳

ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی

ژھُکھ یوُسفنہِ اہنارٕ ۱۱۷

ڈاکٹر مجرُوح رشید

پھرِ وو ــــ اکھ بوٗڈ دوہ، اکھ جشن ۱۲۵

غلام نبی آتش

موقدم نامہٕ سماجی حقیقت پسندی ہُند اکھ ادب پارٕ ۱۳۵

سمیع الغنی

اے وکیبلری آف دی کشمیری لینگویج۔ اکھ سام ۱۴۷

شفقت الطاف

سرنامہٕ

پریتھ کُنہِ زندٕ زبانۍ ہُند ادب چھُ موضوعہٕ تہٕ اظہارٕ رنگٕ مُسلسل بدلان روزان، اَوکِنۍ نہٕ زِ قلمکار چھِ ہنگہٕ تہٕ منگٕ نۄرٕ ہاوان موکھ نۆوۍ موضوع تہٕ نۆوۍ اظہار اختیار کران، بلکہ اَوکِنۍ زِ ادب چھُ بدلون زندگی ہِند لو بدلونو تقاضو مطابق تہٕ پیش کرنچ کوشش کران یہٕ نہٕ بروٚنٹھے باون آسہِ آمُت تہٕ تِتھ پاٹھۍ یِتھ پاٹھۍ مخصوص تجربہٕ خاطرٕ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ موزوٗن آسہِ۔ تجربس تہٕ اظہارکس درمیان موزوٗنیت تلاش کرنس منزٕ چھُ لیکھن والیٚن ہُند فن، تہٕ فن زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ مکمل بناونس منزٕ چھُ محنتہٕ تہٕ مطالعہٕ روٚس بییہِ کانہہ چیز درکار۔ ادبک یہٕ بدلاو چھُ ہمیشہ اکھ تسلسل یُتھ منزٕ تہٕ کانہہ تارٖیخ کُنہِ تبدیلیہٕ ہُند گوڈٕ تہٕ اَند ہیکون مانِتھ۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ کُنہِ زبانۍ ہِندِس ادبس منزٕ ڈۄلِن تہٕ صدیَن ہُند زُھین تسلیم یِوان کرنہٕ۔ اکہِ ڈۄلیک ادب چھُ نۆو دلہِ کہِ ادبہٕ مقابلہٕ پرون مانِنہٕ یِوان تہٕ صدی بدلنہٕ چھُ باسان زنتہٕ سورُے بدلیوٚو۔ انسانَن ہُند نَسٕ لبُن، پالن تہٕ کاینانس متعلق تصوُر، تخلیقی حد، تہٕ اَتھ سٕنٛز ادبس منزٕ ساری انسانی مسلہٕ، فنکارٕ سُند رول، فنچ افادیت، زبانۍ ہُند ورتاو، استعارٕچ عمل تہٕ ہیٚتیچ لگہارٕی۔ یہِ چھُ اَوکِنۍ زِ تخلیقکار گژھِ شاعرانہٕ استدلالس تہٕ زبانہِ ہِندِس ورتاوس پیٹھ مکمل قدرت تھاوان آسُن، اَدے ہیکہِ سُہ یمہِ زِ خام مواد ورتاوِتھ پننہِ ذات، پننہِ سماج تہٕ پننہِ زمانہٕ اُکی ہے وحدتس منزٕ۔ اَنِتھ ادب پارک بافت تیار کرِتھ۔

اَزیُک کاشُر ادب ییلہِ عالمی ادبہٕ کِس تناظرس منزٕ وُچھان چھِن، اَسہِ چھےٚ اَمِچ اندرٕ وٕنی حرکت خال خالے محسوس سپدان۔ یہِ چھےٚ ضروٗر اکھ حوصلہ افزا کتھ زِ پریتھ وٕری یہِ چھےٚ ترےٚ ژور شارٕ سوٚمبرنہٕ اکھ یا زٕ افسانہٕ سوٚمبرنہٕ تہٕ اکھ یا زٕ نثری کتابہٕ چھپان۔ (ناول تہٕ ڈرامہ چھِ اَسہِ وُنہِ تہٕ روٚشتھے)

مگر اَتھ سِتؠ سِتؠ چھےٚ ادبٕچ یک رٔنگی پریشان کُن تہٕ غار ضروری مہارتُک اظہار چھ پھرِ پھرِ نظرِ گژھان ۔ وجہ چھِ وارِیاہ، مثالے یہِ زِ یہ زبان چھِنہٕ تعلیمی نظامس منز، اخبارن تہٕ رسالن منز تہٕ باقی علمی معاملن منز ذریعہٕ اظہار، یہ زِ یہ زبان بولن والؠ چھِ وُنہِ تہٕ فکری پسماندگی کِنہِ سنجیدٕ پرٛیشن کُن پٔتھٕ کم توجہ دِوان تہٕ یہِ زِ کشیرِ منز یہ کینژھاہ ترقی ہندناوِ سپدان چھُ تتھ منز چھِنہٕ اَسہِ کاشرٮ۪ن ہند حصہ کہیں تہٕ ۔ مگر سانہِ خاطرٕ چھُ بیاکھ وجہ یہِ نہٕ زِ کاشُر ادب چھ یتِمہِ رنگی وُنہِ تہٕ زبانی ادب زیادٕ چھ محض ریڈیو تہٕ ٹیلیوِجن کِنہِ وُسیلن پٮ۪ٹھ دارمدار تھاوِتھ ۔ زبٲنی ادبس منز چھےٚ دُہراوس سِتؠ سِتؠ محض ترنمس تہٕ مقررٕ ترتیبس کام ہیوان ہینہٕ تاکہ اَتھ منز گژھن قابلِ یاداشت وٕنتِہ (MNEMONIC EXPRESSIONS) پادٕ۔ اَمہِ قسمکِس ادبس منز چھُ تتھی قبول میلان یُتھ منز بروٚنٹھے پسند کرنہٕ آمُت خیال یا جذبہٕ نوٚ سرٕ نوٚ ترتیب پٮ۪ٹھ پیش آسہٕ کرنہٕ آمُت ۔ اَمہِ قسمکِس ٹھہراوس تہٕ شٔشٹھیارس ہیٚکہِ اکھ باقاعدٕ تہٕ آزاد رسالہٕ وارٕ ہٕس حدس تام مقابلہٕ کٔرِتھ تِکیازِ یُتھ رسالہ چھُ زبٲنی روایتَس مقابلہٕ تحریری روایتَس مقبول کٔرِتھ تہٕ ادبس اندر پرٛتھ کُنہِ تخلیقہِ منز ادیبہٕ سندِ انفرادیت تہٕ تجربہ چہ اہمیت لامحال بناوِتھ بروٚنہہ پٔکنکۍ امکان پادٕ کران۔

'انہار کی' کیٚہنہ یادگار خصوصی شُمارٕ شایع کرنہٕ پتہٕ چھِ اَسۍ اَمہِ رسالُک اکھ عمومی شُمارٕ شایع کران تہٕ مقصد چھُ یہِ زِ عصری کاشرِ ادبُک اکھ منظرنامہٕ ییہِ بروٚنٹھ کُن ۔ مگر اَتھ کامہِ منز چھےٚ اَسہِ یہِ دشوٲری زِ 'انہار' چھُ بذاتی اکھ تحقیقی رسالہ تہٕ اَتھ منز ہیٚکہِ نہٕ تخلیقی ادبہٕ باپتھ زیادٕ گنجٲیش آسِتھ۔

ادارٕ چھُ کاشرِ زبٲنۍ ہندین کینژن نامور ادیبن تہٕ شاعرن ہندِس وفاتس پٮ۪ٹھ پنُن رنج تہٕ غم ظاہر کران یم پٔتمین اَکِس دٕہن ؤرِین منز پوٚتُس یُتھ یتِمہِ جہانہٕ گےٚ۔ سوم ناتھ زتشی (۱۹۲۳ء) یس کاشرِ زبٲنۍ منز گوڈنیُک افسانہٕ "ییلہِ پھوٚل گاش" لیکھنُک فخر حاصل چھُ گُذرِیوٚ بنگلورس منز ۹، ستمبر ۱۹۹۶ء ۔ تمٕ سندین افسانن ہنز سوٚمبرن ترتیب دِنُک چھُ سخٹھاہ ضرورت۔ کاشرِ لسانیاتُک ماہر، سنسکرت، فارسی تہٕ انگریزی زبانن پٮ۪ٹھ مکمل دسترس تھاوَن وول تہٕ اکھ بیوٚن

ہٕ بدٕوُن شاعر پروفیسر پی، این پُشپ (١٩١٧ء) گذریوٚو کٔشیرِ دٔرٕ نٔوِ دلہٕ منٛز ١٩، ستمبر ١٩٩٦ء۔ تہندی مقالہ تہٕ چھِ مختلف رسالن تہٕ اخبارن منٛز چھپکرِتھ۔ مشہور نظم نگار روان پند شاعر چمن لال چمن اوس اَسہ سارِنے زِٹھِن کیو کاشُرن ہُند یار۔ سُہ سپُد جوٗمس منٛز کُنہاٹھ وُہرے فوت۔ غلام رسول سنتوش (١٩٢٩ء) اوس دِلہٕ منٛز تہٕ کٔشیرِ نٮ۪بہٕ رُوحس منٛز بساوِتھ۔ تٔمؠ ہنز مصوری تہٕ تٔمؠ سُند کلام چھُ کٔشیرِ ہُند سورُے اساطیری پٮ۪ٹھ کال پانس منٛز سامِتھ۔ سُہ تہٕ گذریوٚو وٮ۪یمِ عالمہٕ نٔوِ دِلہٕ منٛز ١٠، مارچ ١٩٩٧ء۔ انہارکِس بدس شُمارس منٛز چھُ تٔمؠ سٕنزِ شخصیژ تہٕ کارنامن پٮ۪ٹھ مقالہ شامل تہٕ رسالک سرورق تہٕ چھُ تٔمؠ سٕندِ اکہِ خوبصورت تصویرِ سٕتؠ آراستہٕ۔ ساری ہے کٔشیرِ منٛز گرزنن واجینی آواز تہٕ کٔشیرِ ہٕندِ مارِ منٛدِ پٮ۪ٹھ کالیچ یاد تازٕ کرن واجینی گلوکار زوٗن بیگم گیہِ کاشر موسیقی کہنہ مٔدرلیہ تہٕ سوز تہٕ گداز بخشِتھ ١٢، مارچ ١٩٩٧ء اَسہِ نِشہِ جُدا۔ کتہٕ بھولہم لوگٕلابو لہٕ' تہٕ بٕنہِ نو یہ دٔرٕ رچون زرے' ہوی لافانی باتھ روزن کاشرِن ہندی روٗح وُزناوان۔ مشہور غزل گو انقلابی شاعر عبدالرحمٰن آزاد (١٩٢٤ء) گوو ٧، جولائی ١٩٩٦ء یَس منٛز رحمتِ حق۔ تٔمِس چھُ کاشر ادبس تواریخس منٛز پننٕ منفرد مقام۔ یُتھے اکھ دین پرور تہٕ شاعر یس منٛز اعلیٰ قدرن ہُند قایِل شاعر علی محمد شہباز (١٩٣٩ء) سپُد دردناک اندازٕ ١٩٩٦ء یَس منٛز رحمتِ حق۔ کٔشیرِ تہٕ کاشرِ زبانی سٕتؠ بے پناہ محبت تھاوَن وول شاعر شام لال پردیسی تہٕ سپُد پتمِہ وٕرِی یمِہ اکِس ٹریفک حادثس منٛز ہلاک۔ اَسہِ چھےٚ ووٚمید زِ کاشرِ زبانی ہندی محقق تہٕ نقاد ہین یمن سارِنے ژھٕبنہٕ گامتین ہمسفرن ہنز کامہِ سام۔ تاکہ یِہند دِیُت روزِ اَسہ سارِنے یاد۔

شفیع شوق
صدر کاشُر ڈپارٹمنٹ

کاشرِس منٛز اِصطلاح سازی ـــــ

ضرورتھ، گُنجایش تہٕ مسایٔل

پروفیسر رحمٰن راہی

"کانٛہہ تہٕ بدل مصنف ہیٚکہِ تعریفن ہُند تمنا بٔرِتھ، مگر لوٗغاتھ نوٗیس
ہیٚکہِ صرف اَڈزاڈ لَنٛشہِ بچنٕچ آش تھٲوِتھ ـــ تہٕ یہِ مَنفی معاوضہ تہٕ چھُ
سیٹھاہ کم لوٗکن ہنٛدِ حِصہٕ واگذار سپدان۔"

مشہوٗر انگریزی لوٗغاتھ نوٗیس ڈاکٹر جانسنُن یہِ تلخ کلام اظہار یُتاہ اَکِس لوٗغاتھ نوٗیس نِسبتھ صحی چھُ تیُوتُے چھُ میانِ کِنہِ تَس شخصَس متعلق تہٕ درُست یُس کُنہٕ زبانہِ منٛز اصطلاح سازی ہنٛز کوٗشش کران آسہِ۔ کاشرِ زبانہِ منٛز اصطلاح سازی ہُند وولہٕ بور مٔٹہِ ہیٚنہٕ وٲلِس نِسبتھ باسہِ یہِ باوتھ زیادٕے پزر باوتھ، تکیازِ تَس چھُنہٕ صرف عِلمی اعتبارٕ یوٗت ہدفِ تنقید بننٕک اندیشہِ آسان بلکہ یتھ پاٹھہٕ مٲری ہُشرِس تہٕ مقابلہٕ کرُن پیوان زِ اَزکِس شِش جہات رلاوُن واَکِس دُنیہس منٛز۔ الگ پاٹھۍ کٔشیرِ ہنٛز کتھ کرٕنۍ، کاشرِ قومہٕ کہ منفرد وجوٗدُک مسلہٕ تُلُن یا کاشرِ زبانہِ ہنٛدِ کُنہِ امتیازُک معاملہٕ دلیس ہیوٗن گوو کُنہٕ سنس تہٕ گٹس کیرِس منٛز بنٕنہٕ مونٛدجہ ٹِھراے کرٕنۍ۔ کانٛہہ ووٚن تہٕ اوٚن یا وَچھ ژٕٹن مگر یہِ چھُ بنٕنہٕ جایہِ اکھ ناقابلِ تردید پزر زِ اَسہِ کاشرٕن پرٕ ہیٚن لیکھہِ ہیٚن لوٗکن منٛز۔ چھِ وُنہٕ تہٕ کینٛہہ ہُشرِ لد تہٕ ناآگاہ یم نہٕ اَکِس بٹھوٗلی پسند جارِحانہٕ قوم پرستی تہٕ اَکِس خودشناس قوم پروری منٛز فرق ہیٚکان چھِ کٔرِتھ۔ یہِ حقیقت

نظرِ تل آسنہٕ سببہٕ چھُ کاشرِ زبٲنۍ منٛز اصطلاح سازی ہنٛز کٲم کرن وٲلِس سورُے اکھ کُن ترٛاوِتھ گوڈٕ اتھ بُنیٲدی سوالس دٕگ دِیُن لازمی زِ آیا کاشُر لوٗکھ پٔنٕنٛ چھُ ہیوٗتمُت بارٕ والین عرٛتی تھکہٕ دِیُن؟ تہٕ کشمیر یونیورسٹی کیاہ ضروٗر ورتھ، یوٗ کاشرِ زبٲنۍ منٛز اصطلاح سازی باپتھ اکھ باقاعدٕ ورکشاپ شروٗع کرنُک؟ یتھٕ کنۍ چھُ یہ سوال محض اکھ مقامی سوٗتھرُک تہٕ چھا اکھ قومی سطحُک سوال، اما پوز ازکس دُنیہس منٛز سپدِ نہٕ یہ بظاہر لوکُٹ سوال تہِ توٗتام پزٕ پٲٹھۍ واضح یوٗتام نہٕ اتھ نسبتھ بین الاقوامی پوٚت منظرس منٛز اکِہ عالم شناس اندازٕ سوچنہٕ سرنہٕ ییہِ۔

پتمین کینژن دہلین دوران یوس کٲم عالمی سوٗتھرس پیٹھ سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ توجہ طلب بنیہٕ تہٕ سوویٹ روٗسس منٛز اشتراکی طرزِ حکوٗمتہٕ کہ زوالہٕ تہٕ حال حالے کہ خلیجی جنگہٕ پتہٕ یُس موضوع عالمی امنہٕ تہٕ انسٲنی پایہٕ جٲیی نسبتھ سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ اہم تہٕ فوری مسلہٕ ژٕنگی ازکل دُنیس ہینہٕ یوان چھُ سُہ گوو نوِ عالمی نظامُک قیام۔ بظاہر چھُ یہ اکھ سیٲسی تصور مگر امہِ ژیتھ دِتھ نہٕ زاتھ تصورس زنم دِنہٕ وٲلۍ عوامل چھِ لبیار، متنوع تہٕ ییٚش کٲلۍ۔ آدم ذاتھ ہنٛدِ کنٛرُک خیال تہٕ مختلف قبیلن، جمارژن تہٕ قومن ہنٛدِ ہم آہنگی سان لسنُک بسنُک ضروٗرتھ چھُ وارِیاہ کالہٕ پیٹھ محسوس کرنہٕ آمُت۔ اتھ تصورس بخش پتمیو دۄیو عالمی جنگن ہنٛدِس نتیجس منٛز پاد سپدن والیو بے نظیر واقعاتو تہٕ حالاتو نہٕ صرف اکھ نوٚو معنہٕ بلکہ اکھ شدید فورِیتھ تہٕ۔ کُنوٕہمہٕ صدی ہنٛدِس دۄیمس نصفس تہٕ وُہمہٕ صدی ہنٛدِس گوڈنکس نصفس دوران تہٕ پیدی عالمی سوٗتھرس پیٹھ اکھ نوٚو نظام قٲیم کرنکۍ تواریخی اقدام۔ مغربی سامراجہٕ دُسی نوآبادی نظام قٲیم کرُن تہٕ روٗسی بالشوِک پارٹی ہنٛدِ مدد نہٕ اشتراکی نظام وجودس منٛز انُن، یِم دۄشوٕے اقدام آسۍ اکہِ نہٕ بیٚیہٕ رنگہٕ عالمی نظام قٲیم کرنچۍ وٕکھ ژھانٛڈ۔ اکہِ طرفہٕ آس جدید تہذیب پھہلاوِتھ کُلہم انسانیتھ اکے واہِ لاگنُک سوچ کارفرما تہٕ دۄیمہِ طرفہٕ اقتصٲدی مساواتھ ہنٛز بُنیاز پیٹھ مشرق و مغرب سورُے اکے انتظامس تل انُنُک فلسفہٕ۔ مگر زمانن وُچھ زِ دۄشونی اقدامن ہنٛد ماحصل اوس بقولِ اقبال چنگیزی۔ فردس پیٹھ جمارژ ہنٛد غلبہٕ آسن یا اکس قومس پیٹھ بیٚیہٕ قومُک تسلط، یِتھو اقدامو ذریعہٕ یُس تہٕ حاوی نظام قٲیم سپدِ سُہ کوتاہ تہٕ باسی تن انسانی

برادری یکجا کرنہٕ کٕس خالص رنگ برٕدُن باسان مگر چونکہ تمیُک بُنیاد آسہٕ استحصالس پیٹھ تہٕ چونکہ تمیُک چھیکرٕ کُس نتیجہٕ نیر ہمیشہٕ انسانی مُضمراتن تہٕ صلاحیتن ہُند اِتلاف تو گۄو ہیکہٕ نہٕ سُہ عالمی نظام وجودس منز یتھ لیُس یٔژی یٲٹھی انسانہٕ سنز مادی خوشحالی ہُند تہٕند ذہنی پرتھپایُک تہٕ تیٚمنز روحانی شگفتگی ہُند ضامن بنہٕ۔ اَمہٕ ضمانژ ورٲے ہیکو نہٕ کُنہ تہٕ نظامس پزٕ نہٕ یٲٹھی نوو ڈٕنہٕ۔ اقوامِ متحدکس منشورس منز چھےٚ اَمہٕ ضمانژ ہنز اہمیتھ تسلیم کرنہٕ آمژ۔ فردٕ سُند احترام تہٕ قومن ہنز برابری، یِمے چھےٚ نوِ عالمی نظامہٕ چہ کُنہ کنہٕ۔ "سُہ زمانہٕ گو ویٚلہٕ اکھ شخص بٔیس شخصس یا اکھ قوم بٔیس قومس یہِ تلقین کرُن پنُن حق زانان اوس زِ زندگی گُذارنُک یہِ طریقہٕ چھُ رُت تہٕ ہُہ طریقہٕ چھُنہٕ رُت۔" جاں بہ لب سوویت روٗسکۍ صدر گورباچوف ہنٛدِس اَتھ دیرآمد درست آمد اعترافس منز چھُ حال حالے کہ توارٟخُک اہم ترین سبق آشکار تہٕ اکھ یٔژی یٲٹھی نوو عالمی نظام قایم سپدنُک امکان روشن۔ فردٕ سنزن انفرادی صلاحیژن ہندِ بایتھ ووہ بڑاوُک صالح فضا موہیا کرُن تہٕ قومن ہندِس مخصوص جینیٖس پھاپھلنہٕ بایتھ سازگار ہوا نوا موٗلیس تھاوُن، یہِ چھُ نوِ عالمی نظامُک بُنیادی تقاضہٕ۔

اگر اَسۍ کٲشرٕ منز روزن واجی لوکھ اکھ مُنفرد قوم مانان چھکھ تہٕ ہرگاہ اَسہٕ اَمہٕ قومچ اقتصادی ذہنی تہٕ روحانی ترقی منظور چھےٚ ٹیٚلہِ چھُ اَمہٕ قومُک جینیٖس پھاپھلاونکۍ تمام ترٕ وسیلہٕ روبکار اَننۍ لازمی۔ ظاہر چھُ زِ اَتھ ضمنس منز چھُ کٲشرٕ زبٲنۍ ہُند ہمہ جہتھ ووہ بو سیٹھاہ ضروری۔ تکبازِ کانہہ قوم پننہٕ باوژ ہندِ بُنیادی تہٕ اہم ترین وسیلہٕ نشہٕ محروم کرُن گو وُ سُہ قوم بٔیس کُنہِ قومُہ زنگہٕ رنگہٕ غلامُک شکار بناوِتھ یہِ ڈٕپزِ تہٕ ہتہٕ موہمن کرُن، یمیُک چھیکرٕ کُس نتیجہٕ عالمی سوتھرس پیٹھ کلُہم انسانی تہذیبُک نوقصان چھُ تہٕ بس۔ فردٕ سنز آزادی چھےٚ پہ دِتھ کانہہ اجتماعی فلاح ژھارُن تہٕ قومن ہنز خود دیرادی قربان کرِتھ کانہہ بین الاقوامی یک جہتی کانٛجھنۍ گو واکہٕ نہٕ ذٕ یہِ رنگہٕ جبرس تہٕ استحصالس جاے شیرنۍ۔ بین الاقوامی برادری ہُند تعارُف چھُ لوکن کیٛو بڈٕن قومن ہنز بیون بیون پزٕ نتھ تسلیم تہٕ پابرجا کرٕی تھےٚ ممکن۔

بہ چھس تہٕ میانہٕ وجوٗدک بہار میون یہٕ قوم
یہٕ میون قوم تہٕ قومن ہندس ترانس ووج
بہ کُنہٕ لہر تہٕ وُچھن میون وولر واوک دُبہ
وولرٕ وُ پھیپہ تہٕ سَتہٕ وَے سمندرو دیٚت موج

کاشُر زبانہِ ہنز ترقی چھےٚ تیٚلی ممکن یلہِ سو ہمہ جہتھ آسہِ۔ ترٚزن گوو یہ زبان گرٚژھہِ عٔلمہ تہٕ آگہی ہندِ لو ساروٕے آگرو سیراب سپدنی۔ یہ گرٚژھہِ دل تہٕ دماغ، ذٔہن تہٕ رُوح سارٕنے ہنز ترجمانی کرِتھ ہیکٕنۍ۔ یہ گرٚژھہِ ادبی لحاظہ وُسوار تہٕ علمی اعتبارہ کارآمد بنٕنۍ۔ چونکہ ادبس تہٕ عٔلمس منز چھہ تخلیقی تہٕ تخیلی سرگرمیو علاوٕ تجزیاتی تہٕ توضیحی کوٚششہ لازمی توکٕنۍ چھہ پرٚتھ ترقی پذیر زبانۍ سٕلہ یا زبرٕ اظہار و بیانہ کیو عام ڈسریاب وسیلو علاوٕ خاص الخاص علمی تہٕ ٹیکنکی وسیلہ نہارنۍ یا تھٔرنی پیوان۔ چنانچہ تمہٕ مقاصن وآتھ چھہ علمی تہٕ ٹیکنکی اصطلاحن ہند ضرورتھ پیوان بیٚیاز کنۍ چھےٚ کاشُر زبان تہٕ وونی یہ ضرورتھ ژینہٕ لگہٕ تہٕ ازیک یہ ورکشاپ چھہ یقینن امی اکھ ئک اشارہ۔

کٔنہہ تہٕ زبانی منز اصطلاح سازی ہنز گنجایش چھےٚ کم از کم ترٚن چیزن پیٹھ منحصر آسان۔ اکھ تمہ زبانی ہنُد بذاتی باوژبل۔ دوٚیم بٔین مالدار زبانہِ تام تکنیک پلو تہٕ تمن ستی نمیک؛ ازیل تہٕ ترٚیم سو زبان ورتاون والین ہند علمی استعداد تہٕ لسانی مہارت۔

کاشُر زبانی ہند بذاتی باوژبلک اکھ ناقابلِ تردید ثبوت چھےٚ سو تخلیقی شاعری یتھ منز کاشُر قوم ییتھ کالہ پیٹھ برابر ازتام نہ صرف پنہٕ نین انجہاسن زلو انان آمتی چھہ بلکہ مختلف صوفیانہ تجربن تہٕ فلسفیانہ تصوٗرن لفظن ہندی موزوٗن جامہ پاراوان آمتۍ چھہ۔ کاشُر زبانی ہند واریاہ شبد راش چھہ زمانچہِ بے توجہی تہٕ ناقدری سببہ گال کھٕتس گومٕت۔ امہ منز چھہ منز ژ منزی اتفاقن یا ہنجاری کوٚششہ دوران کینہہ تتھی لال جواہر موکھ نیران یم وُچھتھ نہ صرف کاشُر قوم بلکہ دوٗر دوٗر تام پھیلیمتہٕ توآرچک پےٚ لگان چھہ بلکہ چھہ کاشُر زبانی ہنز قدامتہٕ ہند تہٕ انجاس

گنان تہٕ ستی امہِ کِس باوٕژ بلس پیٚٹھ نہٕ پژھ ہُران۔ گریرسن ہیوٗ ماہرِ لسانیات اوس کاشرِ زبانی ہنز بناوٹھ تہٕ اَمیک لفظہٕ راش وُچھتھ امہِ زبانی ہنز۔ اہمیژ ہُند قایِل سپُدمُت۔ کاشرِ زبانی ہندِن آگرن ہُند ظوٗن وُزناوُن گوٚو امہِ زبانی ہندِس شبدہٕ راشس اَنزِ ی منز۔ گژھنک امکان گاشراوُن قدیم کالہٕ کِس منز ایشیاہس تہٕ برصغیرس منز روزن والین ستی ووتھنہٕ بیہنہٕ کہ برکتہٕ یِس لِسانی مال ومتاع کاشرِس قومس حاصل سپُدمُت آسہٕ تمیُک ژینہٕ وَن چھے امہِ زبانی ہندِ موجوٗدٕ لفظہٕ راشہٕ نٚلہٕ تہٕ لگان۔ اَتھ مال ومتاعس پھیرُ دِیُن گوٚو کاشرِ زبانی منز ژھینتھ باوٕژبل ازماوُن۔ یہِ چھُ وُنہٕ اَسہِ کرنے۔ تاہم چھے یہِ اکھ ناقابلِ تردید حقیقتھ زِ یہِ زبان چھے دُنیہچو دوٚیو عظیم زبانَن ہندیو آگرو ڈسی پیٚتہٕ دَنھ سآراب تہٕ شاداب سپدان آمٕژ۔ مطلب سنسکرت تہٕ فارسی۔ اَمِس پیٚلہٕ نہٕ کُنہ وِزِ دَنہٕ نکُ وِژھناوُنکُ کانہہ کوٚل کرن وول مرحلہ بُتھِ پیومُت چھُ، اَمی چھِ یمن دوشوٕنی مددِ موٗنگمُت تہٕ یمہٕ دوشوے چھے چوٗنکہ اَمِس پننے آشناو آسہٕ مژ توٚ کیٚنژ چھُ اَمِس پننہٕ اَتھ داس نہٕ صرف سہل باسیومُت بلکہ چھُس پننہٕ نِس مزازس براہ تہٕ آمُت۔ کشیر منز اسلامہٕ کِہ پوٚرِ تسلطہٕ برونہہ بروٗنہہ بہَن پھانچھلیمژ کاشرِ شاعری ہندِ مطالعہ تلہٕ چھُ سنسکرت زبانی تام امہِ کہ واتنیارکُ ژوٗرُے بہن باس لگان پیٚلہٕ زَن امہِ دورِ یورکُن فارسی زبانی ستی کاشرِکۍ ربط دوٚہہ پیٚنہٕ دوہہ ہُران تہٕ گنان آمُت چھُ تہٕ موجوٗدٕ دورس منز یوٚدوے اوٚہوند یہِ ربط انگریزی زبانی علاوٕ برصغیرِ چن کیٚنژن زبانَن تام تہٕ زیٚٹھیومُت چھُ مگر مزازٕ حسابہٕ ہیکوکھ سنسکرت تہٕ فارسی اَہنز گنجینہ بردار مآنتھ۔

کاشرِ زبانی ہندِ امہِ لسانی پوٚت منظرکُ ظوٗن تہٕ ستی توآریخی لحاظٕ امہِ کِس مستقل رابطن ہُند حِس تھاوِ تھے چھُ کاشرِس منز۔ اصطلاح سازی ہُند عمل مُناسب پاٹھی برونہہ پکناوُن ممکن تہٕ اَمی تلہٕ نہٕ اَتھ منز اصطلاح سازی ہنز گنجایش تہٕ۔

اصطلاح سازی ہندِس ضمنس منز چھُ توآریخی رابطن ہُند خیال اوٚکنہٕ تہٕ تھاوُن زِ اصطلاح سازن چھُ بذاتِ خود کاشرِ زبان برونٹھ کنہٕ رٹنہٕ علاوٕ ہم قبیلہ تہٕ ہم مزازٕ زبانو منز۔ لازمن تہٕ مجبوٗرن

کانٛہہ اکھ زبان ژارنُک مسلہٕ اُنزراوُن یوٚسہٕ اوٚلیٖن تہٕ اہم آگرٕچ کٲم دِیہٕ۔ ظاہر چھُ زِ امہِ غرضہٕ ژٲر کٔرِتھ ننہٕ فارسی زبانہِ سارِوٕے کھوتہٕ اہم تہٕ ڈٔسیاب زبان۔ چنانچہ عملی تجربہٕ تہٕ چھُ یی زِ یِتھ جایہِ تہٕ اَسہِ ہیٚنٛ کانٛہہ کٲشُر لفظ بٕٹھان یا لگہٕ ہار باسان چھُ تَتھ جایہِ چھِ اَسی اکثر تہٕ بیشتر گوڈٕ فارسی زبٲنی کُنٛے ہلم دٲرِتھ گژھان۔ یہِ سلسلہٕ ہیٚیہِ میانٛی نیٚتہِ پورٕ تہٕ چلہٕ وُن تھاوُن۔ ؤن گوو یِلہِ کُنہٕ وِز فارسی ہیٚکہِ نہٕ اَتھ روٚٹ کٔرِتھ تیٚلہِ روزِ مُناسب گوڈٕ سنسکرت تہٕ پتہٕ ترتیب وار انگریزی یا بدل کانٛہہ مغربی یا برصغیرٕچ زبان آزماوٕنۍ۔ یوٚتام تہٕ آگرن ہنٛز ترتیب وار اہمیژ ہُند مسلہٕ ہمراے سپدِتھ اُنزراونہٕ ییہِ توتام روزِ سٲنی اصطلاح سٲزی مزاجٕچ تہٕ انتشارٕچ شکار۔

امہِ بجتہٕ تَلہٕ چھُ اصطلاح سٲزی ہُند بیاکھ مسلہٕ ووتھ پدان۔ سُہ گوو اصطلاح سازن ہُند علمی استعداد تہٕ لسٲنی مہارتھ۔ اَز یِتھ ؤرکشاپس منٛز اَسی کٲم کرنہٕ باپتھ سیٚمتھ چھِ اُمیٖکُ انعقاد اوسنہٕ شاید یِتھ کالہِ ممکن۔ اکھ اوٚکٕنۍ زِ کٲشُر زبان آسنہٕ بروٚنہہ علمی ماداہن منٛز وَسنہٕ باپتھ تِتھ پاٹھۍ آمادٕ یا مجبور یِتھ پاٹھۍ یہِ موجودٕ دورس منٛز مجبور تہٕ آمادٕ سپنٛز۔ اَتھ ضمنس منٛز روزن محض زٕ اشارٕ کٲفی۔ اَزکس دورس منٛز ژایہِ کٲشُر زبان گوڈنچہِ لٹہِ ریڈیو تہٕ ٹیلی وِجن ہوٚنٛ ابلاغِ عامہٕ کیٚن اہم ترین ادارن منٛز یِتہِ اَتھ پرٕتھ دوہ صُبح و شام نوٚون نوٚون تصورن تہٕ باوژ ہنٛدٕن بدل بدل انہارن کٲشُر جامہٕ پَراونُک فوری تہٕ متواتر مطالبہٕ سپدان چھُ تہٕ یِتھے پاٹھۍ ییٚلہِ ووٚنۍ امہِ زبٲنۍ کالج تہٕ یونیورسٹی ستھرس پیٹھ علمی ذِمہ دٲری یہِ مٔٹہِ ہیٚژٕمژٕ چھےٚ اُمس چھُنہٕ عالمانہٕ اندازٕ کتھن وَرتھٕنے کرنہٕ باپتھ، زاوِیہِ ہن نوکتن ووکھنے کرنہٕ موکھہٕ تہٕ نوٚزُک تصورن صحی صحی لسٲنی رٔپ دِنہٕ خٲطرٕ اصطلاح سٲزی ورٲے کانٛہہ چارٕ ے۔ ظاہر چھُ زِ امہِ باپتھ گژھن استعداد تہٕ مہورٕ تھاوَن وٲلۍ نفر آسنۍ۔ وُنیکتام کٔر اَسہِ انفرادی طور پننہٕ پننہٕ بتھٕ مطابق یہِ کٲم تہٕ نوٚکنہٕ اگر سانہٕ وُنیکتام یہِ اصطلاح سٲزی ہُند دٲیرٕ محدود تہٕ اَمیُک وِقار غٲر مستند روٗد یا اَمیُک اوحال انتشارُک شکار روٗد، سُہ چھُنہٕ کانٛہہ تعجب۔ یِتہِ پور ہرگاہ اصطلاح سٲزی ہُند دٲیرٕ بڑنہٕ پاٹھۍ کُشادٕ کٔرُن چھُ تہٕ اَمیُک علمی وِقار تہٕ عملی لگہٕ ہار بر درکار چھُ تیٚلہِ گژھن اصطلاح سازن تہٕ بڑنہٕ پٕٹھ

باصلاحیتھ تہٕ مہورٕ واکی آسن تہٕ تِم گژھن انفرادی گوشن منز۔ نیٚبرٕ نیرتھ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ زٕنگی نہ صرف پانہٕ وأنی رأبطہٕ کس اکس کھلہٕ دأیرس منز جمع سپدنی بلکہ گژھہٕ ریاسژ نیٚبر اَمہٕ قسمچہٕ کامہٕ کرن والین ستی تہٕ تمن کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ طرٕقیک واٹھ آسُن۔ اصطلاح سازن ہُند استعداد چھُ لسانی اعتبارٕ تہٕ ضروری تہٕ علمی لحاظہٕ تہٕ۔ ممکن چھُ کانہہ شخص آسہٕ زبان دان تہٕ تہٕ لفظ تراش تہٕ مگر یِمہٕ تصورٕ باپتھ اصطلاح بکار آسہٕ سُہ تصور آسہٕ نہٕ تٔہندس ذہنس منز واضح۔ ظأہر چھُ زِ سُہ کیاہ اصطلاح سازی کرِ۔ یا آسہٕ برعکس صورتِ حال نہٕ کأم ما سپدِ حسبِ ضرورتھ۔ چونکہ علمی ڈسپلن چھِ وارِیاہ تہٕ مختلف تو کنہ گژھن زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ ڈسپلنن ہندی مأہر اتھ کامہٕ منز شریک آسنہٕ۔ اَوے کیاہ چھِ لوکھ یژھو کامہو باپتھ کمیٹہٕ، بورڈ تہٕ بیورو قأیم کران تہٕ تمن ہر قسمچہ کتأبی کیوٚ دیگر سہولژ آیتن تھاوان۔ انفرادی کوشش مشترکہ صورتھ دِنی چھُ ضروری تکیازِ ساری استعداد اکہ سے نفرس منز جمع سپدنی چھُنہٕ ازکِس مُسلسل پأٹھی ووٚسی سپدن وألس تہٕ متواتر پأٹھی نوی نوی رنگ رٹن وألس علمی تہٕ فنی دُنیہس منز سہل۔

چھکرس چھُ یہ زٕتس پاؤن تہٕ شاید ضروری زِ کانہہ تہٕ اصطلاح تھٔران گژھہٕ ترٕن کتھن ہُند لازمن خیال روزُن۔ اکھ یہ زِ اصطلاح گژھہٕ ترتھ وضع سپدنی یوسہ ضرورتہٕ وِز متعلقہ زبأنی ہند گرامر حسابہٕ سہل پأٹھی تقلیب یہٕ آوِتھ مختلف روٗپ زِتھ ہیکہٕ۔ مثالے اسمی بیوستگیہ منز تہٕ لگہٕ تہٕ فعلی، صفتی تہٕ یژھن ہشن مختلف بیوستگین منز۔ تہٕ مناسب پأٹھی ہیرپھیر قبول کرتھ ہیکہٕ۔ دوٚیم یہ زِ اصطلاح گژھہٕ صوتی اعتبارٕ زیوٚ بیٹھ سہل پأٹھی پھرنی لایق آسنہٕ تہٕ ترٕیم یہ کتھ زِ اصطلاح گژھہٕ متعلقہ زبأنی ہند بُنیأدی لسانی مزاز نِشہٕ کم کھوتہٕ کم دوٗر باسنہٕ۔ روٗز یہ کتھ زِ کانہہ اصطلاح بنہٕ بنہو کُنہٕ زٕنگی کوتاہیو باوجود ناقأبلِ اجتناب تہٕ تتھ کیاہ کرِ یزِ۔ مغربی ملکن ہنزن بہلہٕ پایہٕ زبانن منز چھِ لاطینی زبأنی پیٹھ منگناوِنہٕ آمتی اَمہٕ قسمکہٕ کتی اصطلاح ناقأبلِ اجتناب ثأبتھ سپدی متی۔

۔ بروٚنہٕ ٹھے وضع سپدی متی غأر زبانن ہندی اصطلاح منگناوِنہٕ بروٚنہہ چھُ پننی زبأنی منز

موجود تھ سرہ خزانس پھیر دنگ۔ ضرورتھ یتھ بیشہ ورانہ اصطلاح ونان چھ۔ یہ سرہ خزانہ چھ سوٗمبراون پرکھاوُن تہٕ مولہٕ ناوُن تہٕ اتھ منز لبو اسہِ واریاہ کینہہ یُس سیٚد سیوٚدُے نوٗس ورتاوس انگتھ ہیکہِ تہٕ واریاہ کینہہ ہیکہِ نوٚون مطلوٗبہ اصطلاحن ہندِ باپتھ خام موادٕ زنگی کامہِ ہینہٕ یتھ۔ بیشہ ورانہ اصطلاح سوٗمبراونچ کام چھےٚ رژھ کھنڈ بروٚنہہ تہٕ سپزمژ مگر ضرورتھ چھ یہ اہم سلسلہ زیادٕ سنجیدٕ، زیادٕ کشادٕ سوٗتھرس بیٚٹھ تہٕ زیادٕ ذوقہٕ شوقہٕ سان بروٚنہہ پکناونُک۔ اتھ منز ہیکہِ سون کاشُر ڈپارٹمنٹ پننیو طالب علمو علاوٕ پننیو ریسرچ سکالرو ذریعہ واریاہ کینہہ کٔرِتھ بالخصوص اگر اتھ ضمنس منز یوٗ جی سی علاوٕ مرکزی منسٹری فار کلچرل ایفیرس، منسٹری فار ہیوٗمن ریسورسز ڈیولپمنٹ تہٕ ساہتیہ اکاڈمی ہوٚن بیٚین مرکزی ادارن سٟتؠ رابطہ قایم کرنہٕ ییہِ۔

ادب اگرچہ کانہہ بیشہ چھُنہٕ مگر ذیٚہنی تہٕ تخیلی سرگرمیہ ہُند اکھ اہم مٲدان چھُ یتھ منز سٲنؠ لگ بگ سارؠ قلمکار چار و ناچار اصطلاح سازنس مجبوٗر گژھان چھ۔ چونکہ کاشُر لیکھن والین، کاشُر پرن والین کیٚو کاشُر پرناوُن والین چھےٚ ادبی مسلن بیٚٹھ سوٗنچان سران مناسب ادبی اصطلاحن ہنز وبژھے وُلہٕ پاٹھؠ ستاوان تۄ کِنۍ ہیکو اسہِ اصطلاح سازی ہنز کامہِ ادبی مٲدانہٕ پیٹھے دس تُلتھ۔ یہ مٲدان طے کرنُک ضروٗرتھ چھُ فوٗری تہٕ تہٕ مقابلتاً سہل تہٕ سہل اوکِنۍ زِ اتھ ضمنس منز چھےٚ کم قلیلاہ کام سپزمژ تہٕ بیٚیہ اوکِنۍ زِ باتنۍ ڈسپلنو مقابلہ چھُ اتھ ڈسپلنس منز کام کرن والین باصلاحیتھ نفرن ہُند تعداد قابلِ لحاظ۔ اتھ ضمنس منز چھُ تجویز یہ زِ انگریزی زبانؠ منز دستیاب کانہہ معتبر ادبی اصطلاحہ سوٗمبرن ییہِ نموٗنہ زنگی بروٚنٹھ کنہِ رٹنہٕ تہٕ فارسی، اُردوٗ، ہندی کیٚو سنسکرت زبانن منز مُروج ہیچو قسم اصطلاحن ووٚن دِتھ ین کاشر زبانؠ باپتھ مناسب اصطلاح ژارنہٕ یا وضع کرنہٕ۔ موٗل گوٚرتھ کامہِ کُنہِ رنگہِ دٔس ووتھن یُتھ اسہِ ہوٚن لولہٕ والین تہٕ شوقہٕ ہتین نہٕ دُعائے خیر کرنچ سعادت حاصل سپدِ ہے۔ اللہ آمین۔

یکم دسمبر ۱۹۹۱ء

ارسطوٗ سُند نظریہٕ ادب

پروفیسر غلام رسول ملک

قدیم یوٗنانَس منٛز اوس ادب عملی زندگی ہُند اکھ لازمی تہٕ فعال جُز۔ ادب اوس انفرادی تہٕ اجتماعی زندگی پیٹھ غاڑ معمولی اثر ہکان ترٛاوِتھ غائبن تِمہِ کھوتہٕ زیادٕ یوٗت زَن اَزیک سینما تہٕ ٹی وی چھُ ترٛاوان۔ یوٗنانُک ڈرامہٕ، تِہنٛز زبانیٚ روایتھ (oral tradition) پابند شاعری تہٕ تِہنٛز سنگرٛآشی آس پرٛیتھ یوٗنانی سُند جمالیاتی تہٕ روٗحانی غذا۔ ڈرامہ فیسٹولن منٛز آسہٕ عام یوٗنانی جمع گژھِتھ مختلف شاہکارن پیٹھ اظہارِ رائے کران تہٕ مقبولِ عام شاہکار آسہٕ انعامن ہنٛدی مستحق قرار دِوان دِنہٕ۔ عام یوٗنانیٚ ہنٛدِ ادبی مذاقچہ بُلندی ہنٛز کیا ہیکہٕ اَمہ کھوتہٕ بڈٕ سند آستھ زِ اگامنان (Agamemnon) تہٕ ایڈیپس (oedipus) ہوٚی ڈرامایَن تِمی سند قبوٗل عطا کوٗر چھِ وُنہٕ تہٕ ادبُک اعلیٰ نموٗنہٕ۔ ادبچہ اَمہ اہمیتُک چھِ اَسی وُچھان کہ یوٗنانُک پرٛیتھ کانٛہہ مُفکر، خاص پاٹھۍ سقراط، افلاطوٗن تہٕ ارسطوٗ چھُ پننین کتابن منٛز اَتھ پیٹھ بحث کران۔ افلاطوٗن چھُ ریاست (The Republic) تہٕ قوانین (Laws) ہِشن ہتم بالشان کتابن منٛز شاعری پیٹھ اَمہ حیثیتہٕ بحث کوٗرمُت زِ سماجی زندگی تہٕ قانوٗنہٕ کِس عملدرآمدس پیٹھ کیا چھُ اَمیُک اثر پیوان۔ ارسطوٗہن آپہٕ پننہٕ زِ کتابہٕ شاعری پیٹھ بحث کرنہٕ خاطرٕ مخصوٗص کرِمٕژ لیعتے بوطیقا (Poetics) تہٕ (on the Poets)۔ یِمو منٛز چھےٚ دوٚیمٕ اَسہٕ نِشہٕ گوڈنچ یا اَژ کتاب موجوٗد تہٕ سو تہٕ چھےٚ اکِہ مخصوٗص نوعیتُک کتاب۔ ارسطوٗ اوس دہ بہٕ قسمچ کتابہٕ لیکھان۔ داخلی

(Esoteric) تہٕ خارجی (Exoteric)۔ گوڈنکہ قسمچہ کتابہٕ آسہٕ یوان ارسطوہنٛدِس مشہورسکول لیسیمس (Lyceum) منٛز پرناونہٕ خاطرٕ لیکھنہٕ یِیتہٕ زن ارسطو تہٕ تٔمۍ سنٛدۍ شاگرد مشکلات حل کرنہٕ خاطرٕ تہٕ گیٖنہٕ واش کڈنہٕ خاطرٕ ہمیشہٕ حاضر آسان آسی۔ قدرتی طور آسہٕ اَمہٕ قسمچہ کتابہٕ سٕٹھاہ موختصر تہٕ جامع آسان۔ بوطیقا چھےٚ کتابن ہنٛدِس اَتھی قسمس سٟتۍ تعلق تھاوان۔ دوٚیمہٕ قسمچہ کتابہٕ آسہٕ اَکِس عام قارٕی ہنٛد خاطرٕ شایع یوان کرنہٕ تہٕ یمن منٛز اُسی اختصار تہٕ جامعیتہٕ بجایہٕ تفصیل تہٕ تشریح آسان۔ ارسطو چھُ (On the Poets) کتابہٕ متعلق وَنان زِ یہٕ چھےٚ سانٛہِ اکھ شایع کرنہٕ آمٕژ (Exoteric) تصنیف"۔ ادٕ یِکاژاہ بدقسمتی چھےٚ زِ یژھ ہشہٕ کتابہٕ چھےٚ ضایہٕ گامٕژ۔ گویا دوٚن چھےٚ صوٗرتِ حال یہٕ زِ ارسطو سُند ادبی نظریات مشخص کرنہٕ خاطرٕ چھُ اَسہٕ بوطیقاہس کُن رجوٗع کرُن۔

بوطیقاہُک اصل موضوع چھُ یونانی ڈراما مگر چوٗنکہ ڈراما چھُ ادبُک اکھ حصہٕ تہٕ ارسطو چھُ اَمہٕ حیثیتہٕ اکھ بیٚیہ بحث کران، اَمہٕ کہ اکھ مرکب فن (composite Art) آسنہٕ کہ حیثیتہٕ یہٕ کینٛہہ یتھ منٛز زن اداکاری، باتھ، موٗسیقی، رقص تہٕ اسٹیجکی معاملات تہٕ شامل چھہ۔ نتیجہٕ چھُ یہٕ زِ ارسطو یہٕ کینٛژھا ڈراماہس متعلق لیکھان چھُ تتھ اندر چھہ تِم اصوٗل مُضمر یم ادبس بیٚیہ بحیثیتہٕ مجموٗعی لٟگ چھہ سپدان، یِمہٕ مضموٗنُک موضوٗع چھُ یہے اصوٗل۔ ڈراماہس متعلق چھُنہٕ یتھ مضموٗنس منٛز بلاواسطہ (direct) بحث کرنہٕ آمُت تکیازِ ارسطو سُند نظریہ المیہ (Theory of Tragedy) چھُ سارِوٕے کھوتہٕ زیٛوڑاونہٕ آمتِس موضوٗعس منٛز شامل۔

ادبچ حیثیتھ متعین کرنہٕ خاطرٕ چھےٚ اَسہٕ ترٕن اہم سوالن ہنٛز زانکاری حاصل کرٕنۍ ضروٗرتھ۔ ادب کیا چھُ؟ یہٕ کتھہٕ پاٹھۍ چھُ وجوٗدس منٛز یِوان؟ تہٕ اَمیُک مقصد کیا چھُ؟ بوطیقاہس منٛز چھُ ارسطوٗ دوٚن سوالن بیٚیہ بحث کران۔ تِمہٕ سُند اصل موضوٗع چھُ ادبُک کیا تہٕ کیازِ تہٕ کتھہٕ پاٹھۍ یعنے ادبچ تخلیقی نفسیات (Psychology of creation)،

چھُنہٕ سُہ پَنُن موضوٗع بناوان ۔ اَمہِ موضوعٕکِس حوٗدٔدِن اندر چھُنہٕ الہام (inspiration)
کِس تصورس پیٹھ بحث کرنٕچ کانٛہہ گُنجایش ییمہِ خاطرٕ ہیملٹن فیفس (Hamilton fyfe) ہیوٗ نقاد
ارسطوٗہس موردِ الزام چھُ ٹھہراوان ۔ سُہ چھُ شاعرانہٕ صلاحیژ (Poetic Talent) تہٕ شاعرانہٕ
جوٗنوٗنس (Poetic madness) کُن موختصر اشارٕ کران مگر موضوٗعکٕنہٕ چھُنہٕ تِمس یِم تصورات
ویرٛتھناونک اجازت دِوان۔

گوڈنکہٕ اہم سوالک جواب دِوان چھُ ارسطوٗ پننِس اُستاد افلاطوٗن ہنٛدی پاٹھۍ موختصر
یہِ ونان زِ فن چھُ مای مٕہس (Mimesis) مگر تِمہٕ سُند مای مٕسک تصور چھُ افلاطوٗنہٕ سندِ
تصوٗرٕ نِشہِ یکسر مختلف ۔ افلاطوٗن ہنٛدی کِنہِ چھُ مای مٕہس ناو محض نقالی ہُند تہٕ اَمہِ ورٲے
نکہٕ یہِ بیٚیہِ کینٛہہ آسِتھ تہٕ تِکیازِ اَسی چھِ ژھایہِ ہندِس اَکِس دُنیاہس منٛز روزان حقیقت
پھِٹے ساٮ۪نو نظرٕ نِشہِ مستوٗر ۔ افلاطوٗن ہنٛز خوٗبصورت تمثیلہٕ مطابق چھِ اَسی گویا اَکِس گوٗپھ منٛز
بِہِتھ ۔ اَمہِ کِس کَلَس پیٹھ چھُ اکھ نارٕ الاو دزان ییمہٕ سِتۍ گوٗپھِہٕ منٛز ۔ سوٗ لب پرٛزلان چھِے یتھ
پیٹھ سانہٕ نظرٕ پھِٹے ۔ دوٗرِ چھُ کُنہٕ تام اکھ پپیٹ شو (Puppet show) گنٛدنہٕ یِوان۔
اَمِچہٕ ژھایہِ پھِٹے روشن لبہِ پیٹھ ہِوان تہٕ اَسہِ بوزنہٕ یِوان ۔ یتھ دُنیاہس منٛز یہِ کینژھا اَسی
ڈُچھان چھِہ تہٕ چھُ اصل حقیقتُک عکس تہٕ فنکارٕ ہنٛز تخلیق پھِٹے عکسُک عکس آسان۔

ارسطوٗ چھُ لفظ مای مٕہس اکھ بالکُل نوٚو معنے بخشان ۔ تِمہٕ سندِ خیالہٕ مطابق چھُ فنکار اَکِس
فن پارس وجوٗد بخشنہٕ وِزِ اکھ نوٚو چیز پاداہ کران ۔ سُہ چھُ تجربس منٛز پنُن احساس تہٕ مشاہدٕ شامل
کرِتھ تہٕ اتھ اکھ ہیتِ ترکیبی (structure) دِتھ اکھ نوٚو دُنیا وجوٗدس منٛز اَنان۔ گویا
ارسطوٗ چھُ مای مٕہس نمایندگی تہٕ تخلیقہ کِس معنیَس منٛز استعمال کران ۔ ییٚتیتھ چھُ مُناسب
زِ یہِ کرٕ اَرداہِمہِ صدی ہندِس جرمن فلاسفر کانٹہ ہنٛدِس نظریہِ ادبس کُن موختصر اشارٕ۔
سُہ چھُ وَنان زِ فن ہیکہِ ترٛیٚیہِ قسمُک آسِتھ انعکاسی Reproductive تخلیقی (Productive)

تہٕ عبقری (Sublime) انعکاسی (Reproductive) فن چھُ سُہ ییٚمہ بُنیاد نیٚرِ بیٚٹھ وصوٗل کرنہٕ آمتین مشاہدن تہٕ تاثراتن پیٹھ آسہٕ۔ تخلیقی فن چھُ سُہ یَتھ منٛز فنکار سٕنز تخلیقی صلاحیت بخشِیہٕ عنصر غالب شامِل آسہٕ تہٕ ییٚمہ ہیٔت ترکیبی آسانی سان سائنس فہمس منٛز ہیٚکہ یِتھ۔ عبقری فن چھُ تخلیقی صلاحیتُک سُہ شاہکار یَتھ اندر ہیٔت ترکیبی موجوٗد آسان چھےٚ مگر سون فہم چھُنہٕ اَتھ گرفتس منٛز ہیکان اَنِتھ۔ اَمہٕ قسمٕچہٕ مثالہٕ چھےٚ مونالزا Mona Liza تہٕ اہرامِ مصر۔ اَمہٕ تقسیمہٕ مُطابق چھُ ارسطوٗ سُند تصور مای میسس دوٚیمہٕ قسمکس فنس سٟتۍ رَلان۔ بوطیقاہس منٛز یُس بحث ارسطوٗہن فنہٕ کِس مختلف پہلوٗون پیٹھ کوٚرمُت چھُ تَتھ منٛز چھِ تخلیقی عنصرُک تصور رٕوِکی پاٹھۍ موجوٗد۔ میون آیندٕ بحث کرِ یہ کتھ وارٕ پاٹھۍ واضح۔

مای میسس کِس سِلسلس منٛز چھُ ارسطوٗ دوٚن چیزن منٛز واضح فرق کران۔ مای میسُک موضوٗع تہٕ اَمیُک ذٔریعہ۔ اَمہٕ کِس موضوٗعس منٛز چھُ ارسطوٗ انسانی زندگی تہٕ اَمِکۍ مختلف رنگ تہٕ پہلوٗ شامِل کران۔ یوٚت تانی ذٔریعُک تعلق چھُ اَتھ منٛز چھِ مختلف فن اکھ اَکِس نِشہٕ مختلف آسان۔ اَکِس نقاشہٕ سُند ذٔریعۂ اظہار چھُ رنگ اَکِس سنگتراش سُند چھُ کٔنۍ تہٕ ژھیٚن، اَکِس موسیقار سُند چھےٚ آواز تہٕ اَکِس اَدیبہٕ سُند چھُ الفاظ تہٕ الفاظن ہٕنٛدۍ سٟتۍ آہنگ تہٕ ترنُم رٕتہٕ۔

فنہٕ کِس موادس گژھن، ارسطوٗ ہٕنٛدِ بوطیقا مطابق ژٕ اہم خصوٗصیتہٕ آسنہٕ: (و) موادٕ گژھہِ سنجیدٕ چیزن پیٹھ مشتمل آسُن (ب) اَتھ اندر گژھہِ فنکار ہٕنٛدِ ہُن اَتھن منٛز نامیاتی وحدت (organic unity) پادٕ گژھن۔ گوڈنکہِ خصوٗصیتکہِ خاطرٕ یُس لفظ ارسطوٗہن یوٗنانی زبانِ منٛز استعمال کوٚرمُت چھُ تمیُک ترجمہٕ چھُ بوطیقاکیو تمام مُستند انگریزی ترجمہٕ کارو مثلاً بُوچر (Butcher) بائی واٹر (Bye water) تہٕ وارنگٹن (warrington) serious یعنی سنجیدٕ کوٚرمُت۔ ہمفری ہاوس (humphry house) چھُ لیکھان زِ یوٗنانی زبانِ منٛز چھِ اَتھ لفظس معنہٕ ییٚچ بیاکھ جہت تہٕ تہٕ سو چھےٚ یہ گژھہِ اخلاقی حیثیتہٕ رُت (good) آسُن یعنی یہ زِ بلآخر گژھہِ یہ اخلاقی طور

مُفید ثابت سپدُن دوٚیمین لفظن منز۔ دٔنوٚ یہ زِ فنکارٕنٛد موضوٗع گژھِ انسٲنی زندگی ہند اہم معاملات آسٕنۍ تہٕ یہ گژھِ زندگی بامعنی تہٕ مُفید بناوُن۔ یِیتِھ چھےٚ اَسہِ یہِ کتھ زٕتِس تھاوٕنۍ زِ یوٗنانۍ تصوٗر ادب چھُ بُنیادی طور اکھ اخلاقی تصوٗر یَیمہِ مطابق زندگی تہٕ فن لازم وملزوٗم چھِ تِمن نِشہِ چھےٚنہٕ تیٚتھ کانہہ جمالیاتی تصوٗرٕیُس اخلاقی پابندی نِشہِ آزاد آسہِ۔ اَکھ وجہ چھُ یہِ زِ یوٗنانی تہذیبس منز آس نہٕ شاعری سماجہ نِشہِ کانہہ الگ چیز۔ شاعر اوس مُعلّم لوان مانہٕ تہٕ سماجس پیٹھ اوس تِمی سُند بوڈ بار اَثر۔ اَتھ معاملس منز چھِ افلاطوٗن تہٕ ارسطوٗ پانہٕ وٲنۍ بِلکُل متفق۔ دوٚنوٚے چھِ مانان زِ شاعری چھےٚ اکھ سماجی تہٕ اخلاقی رول اداکران۔ اختلاف چھُ تِمن یتھ کتھ پیٹھ زِ یہِ رول چھا مُفید کِنہٕ مُضر۔ افلاطوٗن چھُ یہِ اَتھ بُنیادس پیٹھ مُضر زانان زِ شاعری چھےٚ جذبات برانگیختہ کران تہٕ جذبات چھِ عقلہِ ہندی دُشمن تہٕ افلاطوٗنہٕ منز۔ مثالی مملکت (Ideal Republic) چھےٚ عقلہِ ہندِس بُنیادس پیٹھ تعمیر گژھان۔ ارسطوٗ ہندی کِنۍ چھےٚنہٕ جذبات بجاے خود خراب کتھ۔ ضرورت چھےٚ یَیمہِ کتھہِ منز زیمَن ہسز گژھِ تہذیب تہٕ تعدیل سپدٕنۍ تہٕ یِم گژھن صحیح وَتہِ لاگنہٕ یِنۍ۔ ادب' مثالی ادب۔ چھُ یہےٚ ذمہ داری پوٗرٕ کران۔ پٔنٕنہِ کتابہِ ریاست (Republic) کِس ڈٔہمِس بابس (Book X) منز چھُ افلاطوٗن چیلنج دوان۔

"مےٚ چھُ شوٗق زِ یہِ بوزٕہا تِمِس انسانہٕ ہندی دلایٔل یُس یہِ ثابت
کرِ زِ شاعری چھےٚنہٕ دِلچسپ یوت بلکہ چھِ سماجہ تہٕ انسٲنی زندگی خاطرٕ مُفید تہِ۔"

ارسطوٗہن اوس پٔنٕنہِ نایاب کتابہِ (on the poets) منز اَمہِ سوالُک تفصیلی جواب دیتمُت۔ بوطیقا کہ موضوٗع یِتہٕ تہٕ ہکوٚ اَسی اَمہِ کہ موضوٗعُک انداز کٔرتھ۔ پٔنٕنہِ نظریہِ مطابق آسہٕ افلاطوٗنن پٔنٕنہِ اکاڈمی (Academy) ہندِس سلیبس منز۔ شاعری کانہہ جاے دِژمٕژ۔ اَتھ برعکس چھُ ارسطوٗ سُند یقین زِ شاعری تہٕ ادب گژھِ نصابِ تعلیمُک لازمی جُز آسُن چنانچہ سکندر اعظم سٕنزِ تعلیمہِ خاطرٕ یُس نصاب تِمی بنوومُت اوس تتھ منز اوس ہومر (Homer) تہٕ شامل

تہ ہومرس پیٹھ اَسی تبصرٕ تہٕ تشریح رنگہٕ ارسطوہن اکھ کتاب تہٕ لیچھمژ یوسہ وۄنہٕ باقین وارہن کتابن ہندی پأٹھۍ نایاب چھےٚ۔

سنجیدٕ تہٕ بامعنی مواد تہٕ موضوع چھُ ادبیہ ہندِن اَتھَن منز اکھ نامیاتی کُلہچ (organic whole) شکل اختیار کران۔ گویا فنکار چھُ پننہٕ تخلیقی صلاحیتہٕ ستۍ خام موادس اکھ نۆو شان بخشان۔ ارسطوہن چھُ اَکس جایہ رنہٕ کس فنس پیٹھ بحث کران وۆنمُت زِ فن چھُ خام فطرتس پوخۍتہٕ تہٕ مکمل کران۔ سبزی مازٕ تہٕ باقے چیز چھےٚ رنہٕ وراۓ ہضم گژھان مگر رنہٕ نَک فن چھُ یمن بہتر تہٕ قابلِ ہضم بناوان۔ کتھ چھےٚ سوے یوسہ اقبالن پننہٕ نظمہٕ محاورہ مابینِ خدا و انسان، منز ونان چھُ۔ انسان چھُ خدایس ونان:

توشب آفریدی چراغ آفریدم سفال آفریدی ایاغ آفریدم

بیابان وکہسار وراگ آفریدی خیابان وگلزار و باغ آفریدم

من آنم کہ از سنگ آئینہ سازم

من آنم کہ از زہر نوشینہ سازم

بوطیقاہس منز چھُ نامیاتی وحدتُک تصوُر پیرایہ بدلأوی بدلأوی مختلف شکلن منز اَسہٕ برونہہ کُن یوان۔ فن پارس اندر گژھِ اکھ ترتیب، اکھ نظم تہٕ اکھ ہم آہنگی آسنۍ۔ انسانہٕ سنز دوہدشچہٕ زندگی منز، انسانی تواریخس منز، داستانن تہٕ دیومالائی قصن منز چھِ انسانہٕ ہندی تجربات غیر منظم غیر مربوط تہٕ غیر مکمل آسان اَتھ برعکس چھُ فن پارٕ منظم، متشکل تہٕ مکمل آسان فن پارس گژھِ ارسطو ہندِن لفظن منز "اَکس زندٕ مخلوقہٕ سنز ہش وحدت آسنۍ" "وحسین آسنہٕ خاطرٕ چھُ یہ ضروری زِ پرتھ زندٕ چیزٕ تہٕ پرتھ نامیاتی کُل گژھِ پانس اندر ربط تہٕ ہم آہنگی تھاوُن"۔ یوٚہے تصوُر واضح کران چھُ ارسطو ونان زِ اَکس فن پارس گژھِ گوڈٕ، سےٚ منز تہٕ اَند Beginning

---

لہ یتھ مضمونس منز بوطیقاہٕ ہندۍ اقتباسات چھِ بائی وارٕ ہندِس انگریزی ترجمس پیٹھ مبنی

Middle and End آسُن۔ یعنی زِ یہِ گرٕژھِ اکھ مکمّل وجوٗد باسُن تہٕ پرٛن واٲلِس گرٕژھِہٕ یہِ باسُن زِ اَمہِ پتہٕ یا امہِ برونہہ گوژھِ بیہِ تہٕ کینہہ آسُن۔

یہِ تصوٗر زِ حُسن چھُ ترتیب، ہم آہنگی تہٕ عناصرن ہندِ تناسبہٕ ستی وجوٗدس منز یوان چھُ اکھ مخصوٗص یوٗنانی تصوٗر تہٕ یہِ چھُ مختلف شکلن منز سقراط تہٕ افلاطوٗن ہندین خیالاتن منز ظاہر سپدان۔ یوٗہے تصوٗر چھُ ارسطوٗ سندِس شعریاتس منز نامیاتی وحدتچہِ شکلہِ منز ظاہر سپدان۔ نامیاتی وحدتکِ اصوٗلُک لازمی تقاضہ چھُ یہِ زِ فنکار گرٕژھِ امکان (Probability) تہٕ وجوٗبک (Necessity) معیار قایم تھاوُن۔ ارسطوٗ چھُ یم زٕ اصطلاح یعنی وجوب تہٕ امکان وسیع ترین معنیَن منز استعمال کران۔ اکہِ طرفہٕ چھُ یہند تعلق فن پارچہِ اوندروٗنی ہیٔت ترکیبی (Structure) ستی یتھ اندر یمن معیارن ہنز خلاف ورزی گرٕژھِ نہٕ سپدنی تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ چھُ یہند تعلق فن پارس تہٕ حقیقی زندگی ہندِس باہمی رشتس ستی۔ فن کار گرٕژھِ حقیقی زندگی منز پننہ ورتاوِ خاطرٕ تی منتخب کرُن یُس یمَو معیارَو مطابق آسہِ تہٕ یتھ پاٹھی گرٕژھَن اکہِ فن پارکی تمام عناصر اکہِ زندہ وجوٗدکی مختلف اعضا، مانٛز یم باہم اَکھ اکھ ستی مربوٗط چھِ آسان، اَکھ اکھ ستی لازماً تعاوُن چھِ کران، یہنزَن رگَن اندر اَکے خوٗن چھُ گردش کران تہٕ یم دراصل اَکے اعصابی مرکزس ستی تعلق چھِ تھاوان۔ اَمہِ اصوٗلہٕ مطابق اگر اکہِ فن پارُک بُنیادی قانوٗن بے ضابطگی آسہِ تیٚلہِ گرٕژھِ یہِ بے ضابطگی اَتھ منز مسلسل اند پیٹھ اَندس تام باقاعدٕ پاٹھی موجوٗد آسٕنۍ۔ اَکس افسانوی تخلیقس منز گرٕژھِ واقعاتن ہنز ترتیبہٕ اندرے یِہ یتھ کانہہ چیز وڑیُن تہٕ کُنہِ چیزس متعلق گرٕژھِ نہٕ یہِ باسُن زِ یہِ چھُ جبرن نیبرٕ پیٹھ کھوٗنسنہٕ آمُت۔ غار معقوٗل تہٕ نیبرٕ پیٹھ مُسلط کرنہٕ آمتی عناصر (Deus Ex Machina) گرٕژھَن نہٕ حتی الامکان اَتھ اندر داخل کرنہٕ یِنۍ۔ اَکس کِردارُنٛد قول وفعل گرٕژھِ تمہِ سندِ فطرتُک تہٕ طبیعتُک قدرتی نتیجہ آسُن بقول ارسطوٗ:

"شاعری خاطرٕ چھُ اکھ غیر ممکن مگر یژھنی لایق کتھ تمہِ امکانہٕ کھوتہٕ بہتر

"یتھ پیٹھ نہ پرٛتھ بیہہ"

ادبس متعلق ییمہٕ دوٚیمہٕ اہم سوالُک جواب ارسطو ہسنز۔ بوطیقا فراہم چھےٚ کران تمیک تعلق چھُ ادبکس مقصدس تہٕ قدر و قیمتس سٟتی۔ یہٕ سوال چھُ ادبی تنقیدکِس تارِیخس منٛز ہمیشہ مختلف نی روٗدمُت اگرچہ ادبی تنقیدکِس تارِیخس منٛز۔ منٛزٕ کیٚن یہ راے تہٕ ظاہر کرنہٕ آمٕژ چھےٚ زِ ادبکۍ مقصد گژھن نہٕ ادبہٕ نیبرٕ (Extra-literary) آسُن بلکہ گژھہِ یہ محض جمالیٲتی تسکینُک اکھ ذریعہٕ آسُن تاہم چھےٚ یہ کتھ واضح زِ ادب چھُ بہرحال زندگی مُتاثر کران ہیکیا زِ جمالیٲتی تسکین چھُ انسانہٕ سُندِس اندازِ فکرس تہٕ تمی سُنٛزِ عملہٕ سیٚٹھاہ حدس تام مُتاثر کران۔ اَوٚکۍ چھِ تِم ادبی نقاد زیادٕ حقیقت پسند یِم صراحتہٕ" یہ کتھ تسلیم کران چھِ زِ ادب گژھہِ نہٕ بے مقصد آسُن۔

یتھ پٲٹھۍ زَن یتھ مضموٗنس منٛز برونٛہہ وضاحت چھےٚ کرنہٕ آمٕژ زِ یوٗنٲنی طرزِ فکرس سٟتی چھِنہٕ یہ کتھ بالکل واتھ کھوان زِ ادبس چھنہٕ کانٛہہ اخلاقی ذمہ داری تہٕ اثر۔ اتھ معاملس منٛز چھِ یوٗنانۍ تمام مُفکر سقراط، افلاطوٗن تہٕ ارسطو ہم خیال۔

ارسطوٗ چھُ زندگی تہٕ کاینٲتس ہمیشہ اَمہِ نُقطہٕ نظرِ وُچھان زِ اَتھ اندر چھُ اکھ مقصد پوٚشیدٕ۔ فطرت چھنہٕ کانٛہہ تہٕ چیز بے مصرف پٲدٕ کران۔ مخلوقاتو منٛز چھُنہٕ کانٛہہ سُہ چیز یُس نہٕ مقصد تہٕ اَمِکہٕ پوٗرٕ کرنٕچ صلاحیت ہیتھ وجوٗدس منٛز چھِ یوان۔ وجوٗبِ مقصدیا (Entelechy) چھُ ارسطو سُنٛزٕ نظرِ منٛز کاینٲتٕچ سارِوے کھوتہٕ بڈٕ حقیقت یمیُک مطلب یہ چھُ زِ مقصد تہٕ مقصد پوٗرٕ کرنُک قوت چھُ پرتھ چیزس منٛز ودیعت کرنہٕ آمُت۔ پرتھ کانٛہہ چیز چھُ ارتقاء کران کران تتھ سٹیجس پیٹھ واتان یتہٕ اَمِکہ مقصدچ تکمیل چھےٚ سپدان۔ ارسطوٗ چھُ شاعری پیٹھ تہٕ یوٗہے اصوٗل منطبق کران۔ بوطیقاہس منٛز چھُ لیکھان:

"یہ سوال زِ المیہ چھا ترقی کران کران پننہِ تکمیلی شکلہِ تام ووتمُت چھُ اکھ الگ بحث۔"

شاعری ہند مقصد خاطر چھُ ارسطو (catharsis) یا تطہیر چ اصطلاح استعمال کران۔ شاعری چھےٚ جذباتن ہنز تطہیر یا تہذیب تہٕ تعدیل کران۔ تمن صحیح وَتہٕ لاگان تہٕ غلط رُخ اختیار کرنہٕ نِشہٕ بچاوان۔ دوٚیمین لفظن منز چھےٚ شاعری انسانہٕ ہنزِ شخصیژ ہندین تمن پہلوَن ہنز رٲچھ کران یِمن ہُند تعلق احساساتن تہٕ جذباتن سِتۍ چھُ۔ فلسفہ، مذہب، سائنسی تہٕ معاشرتی علوٗم چھِ انسٲنی دماغس تہٕ ذہنس واتان مگر اگر فنوٗنِ لطیفہ آسن نہٕ انسان بنہِ محض اکھ تیٚتھ کمپیوٗٹریُک لطیف انسانی جذباتو نِشہٕ خٲلی چھُ آسان۔ شاعری تہٕ باقے فنوٗنِ لطیفہ چھِ امہِ نقطۂ نظرِ تِمی اہم یِتہِ باقے علوٗم چھِ تکیاز یِمو ورٲے چھےٚ زندگی یکطرفہ تہٕ ناقص روزان۔ افلاطوٗنَن آس یِہے غلطی کٔرمٕژ۔ تٔمۍ اوس سوٚنچمُت زِ عقلے چھےٚ سارِے کتھ تہٕ انسانہٕ ہنز۔ انفرادی تہٕ اجتماعی زندگی ہنز بُنیاد گژھہِ عقلہِ پیٹھ آسٕنۍ۔ ارسطوٗ یَن دیُت تطہیرِ کہِ تصوٗرکہِ ذریعہ امہِ اعتراضُک جواب تطہیر چھےٚ بوطیقایچ سارِوے کھوتہٕ اہم اصطلاح۔ فنہٕ کین مختلف پہلوٗن پیٹھ بحث کران چھُ ارسطوٗ برابر یہِ خیال تھاوان زِ یِم سٲری گژھن بالآخر تطہیرِ کِس مقصدس آبیاری کرٕنۍ۔ یہِ کتھ چھےٚ بالکل فطری تِکیاز ارسطوٗ ہس تہٕ افلاطوٗنس یُس اصل نزاع چھُ سُہ چھُ اخلاقی نوعیتُک تہٕ اتھ نزاعس منز چھُ ارسطوٗ سُند موقف تطہیرُک تصوٗر مشخص کران۔

امہِ سِتۍ چھُ پانے یِمہِ بحثُک تہٕ فاصلہ گژھان زِ تطہیر چھا حیاتیاتی، طبی، نفسیاتی یا اخلاقی اصطلاح۔ فی الاصل چھےٚ یہِ اکھ اخلاقی اصطلاح مگر پتھ اخلاقی تصور کی پاٹھی چھِ اتھ نفسیاتی، طبی تہٕ حیاتیاتی پہلوٗ تہٕ۔ یُس چیز میانِس اخلاقس پیٹھ چھُ اثر تراوان سُہ چھُ گوڈنیوٗن نفسیات مُتاثر کران تہٕ اخلاقی تہٕ نفسیاتی اثر چھُ بالآخر انسانہٕ ہندِس جسمس تہٕ صحتس پیٹھ تہٕ اثر تراوان لہٰذا چھُ تطہیر پننِس مضمراتو کنۍ اکھ جامع تہٕ کثیر الجہت اصطلاح۔

امہِ کِنہِ نفسیاتی مضمراتو کنۍ چھُ فروئڈ ہندِس نظریہ ادبس سِتۍ اَمیُک تعلق واضح۔ فروئڈ ہندِس خیالس منز چھُ ادب دباونہٕ آمتین جذباتن (Inhibited Emotions) ہِنز تسکینُک موقعہ فراہم کران۔ اکھ فن کار یِیلہِ اکھ تخلیق وجودس منز چھُ انان سُہ چھُ تمو جذباتو

پتھٕ غیر شعوری طور تھٲن تمن یم مختلف سماجی، اخلاقی تہٕ باقی دَباوٕ وِکِنۍ دباونہٕ چھِ آسان آمتۍ۔ اَتھ چھُ فرونڈ عملِ ترفع (Sublimation) ونان۔ ارسطوہندِس تطہیرکِس تصورس چھےٚ نَنۍ پاٹھۍ یہٕ جہت حاصل۔ حیران کُن کتھ چھےٚ یہٕ زِ افلاطون تہٕ چھُ اصولاً یہٕ کتھ مانان۔ قوانین (Laws) کتابہٕ منز چھُ سُہ لیکھان:

"ییلہِ بچہٕ چھِ بے قرار آسان اَسۍ چھِنہٕ خاموشی ستۍ تِہند علاج کران۔ اَسۍ چھِ تمن باتھ لوزناوان تہٕ للہٕ ناوان۔ یتھ پاٹھۍ ییلہِ (شرابکِس دیوتا باکس (Bacchus) ہندۍ پیرو مرزِس تہٕ بے قراری منز چھِ آسان تِم چھِ ترٛشنہٕ تہٕ گیونہٕ ستۍ یہٕ مرز ژلراوان۔ دوشونۍ صورتن منز چھُ نیٚبرِم تلاطم اَندرِم تلاطمس خاموش کران۔ بچہٕ چھِ شونگان تہٕ باکس ہندۍ پیرو چھِ معمولکِس دماغی صحتس منز یوان"۔

حالانکہ چھےٚ یہٕ زِ شاعری پتھٕ حملہ کرنہٕ وِزِ کتھ پاٹھۍ گیہٕ افلاطونس یہٕ حقیقت مُشتھ۔ تِتھےٚ پاٹھۍ چھُ چھِ آئی اے رچارڈس ہندِس ادبہٕ کِس مقصدس تہٕ قدرو قیمتس متعلق نظریہس ستۍ تہٕ تطہیرکۍ تعلق واضح۔ رچارڈس ہندِ کِنۍ چھِ ادبُک قدر (value) یہٕ زِ یہٕ چھُ سون نفسیاتی توازن بحال کران۔ عملی زندگی منز یم نفسیاتی اُلجھن تہٕ ذہنی خرابی اَسہِ اندر پاد چھےٚ سپدان تِم چھےٚ بِسیٹھاہ جذباتی خواہشہِ (Appetencies) وجودس منز انان تہٕ اَمہِ ستۍ چھُ سون نفسیاتی توازُن راوان تہٕ یوت تام نہٕ یم مطمئن گژھن توت تام چھُنہٕ یہٕ بحال گژھان۔ شاعری چھِ یم Appetency پورٕ کرِتھ سون نفسیاتی سکون بحال کران تہٕ یتھ پاٹھۍ اَسہِ بہتر انسان بناوان۔ گویا شاعری چھےٚ انسانیت ساز (Humanizing) تہٕ مخربِ اخلاق تہٕ مخربِ انسانیت نہٕ کینہہ تہٕ یہٕ زن افلاطونہٕ ہنز راے آس۔

یہٕ کتھ زِ ارسطو چھُ تطہیرچ اصطلاح اَتھ معنیس منز استعمال کران چھِ ارسطو ہنز

کتابہٕ "سیاست" (Politics) کہ اکہٕ اقتباسہٕ پٮ۪ٹھ واضح گژھان ۔ موسیقی متعلق گفتگو کران چھُ ارسطوٗ اتھ کتابہٕ منز وَنان زِ یہ چھےٚ سانٮ۪ن جذباتن لوٗژراوان تہٕ اَمہٕ پتہٕ چھُ ارسطوٗ وَنان زِ "یہ کرِ یہ کتھ شاعری ہنٛدِس بحثس منز ہنا وارٕ پاٹھۍ واضح"۔

شاعری ہنٛدِس اسلوٗبس یا اسٹائلس متعلق یہ کینٛژھاہ ارسطوٗہن ووٗنمُت چھُ تہٕ چھُ بظاہر قابلِ اعتراض باسان ۔ یہ کتھ چھُ ادبُک ہر کانٛہہ مبتدی زانان زِ اسلوٗبُک کانٛہہ مصنوٗعی تہٕ میکانکی (Mechanical) تصوُر چھُ باطل ۔ اسلوٗب چھُ موادُک قدرتی تہٕ واحد ذریعۂ اظہار تہٕ یُتھ تجربہ آسہِ تِتھے آسہِ اسلوٗب تہِ ۔ یہ وَنُن چھُ حماقت باسان زِ اسلوٗب کیا گژھہِ یُتھ تہٕ یُتھ آسُن ادبس منز چھُ اسلوٗب مواد بنان تہٕ مواد اسلوٗب بنان ۔ یِہنز باہمی فرق چھےٚ ختم گژھان تہٕ فن پارٕ چھُ اکہِ نامیاتی کلیہ شکل اختیار کران ۔ لہٰذا یِمہِ ساتہٕ ارسطوٗ اسلوٗبُک اکھ فارمولا چھُ پیش کران اَمہِ چھےٚ حٲرانی گژھان ۔ سُہ چھُ وَنان زِ شاعرس پزِ ن وارِیاہ غیر مانوس لفظ استعمال کرِنۍ تاکہ تمیٚ سُنٛد اسٹایل بنہِ شاندار مگر حدکھوتہٕ زیادٕ پزِ نہ کینٛہہ نکیاز یتھ پاٹھۍ بنہِ تمیٚ سُنٛد تحریر اکھ پرژھ تہٕ معمہ ۔ گویا سُہ گژھہِ دۄن انتہاہن منز درمیان درمیان پکُن ۔ نہ گژھہِ سُہ بالکل عامی زبان استعمال کرُن نہ بالکل غیر مانوس تہٕ ناقابلِ فہم زبان ۔ میانۍ راے چھےٚ زِ ارسطوٗ چھُ نہٕ اسلوٗبس پیٹھ تخلیقی نفسیاتہٕ کِ نقطۂ نظرٕ بحث کران بلکہ چھُ سُہ اَتھ پیٹھ پرَن وٲلۍ ہنٛدِ حیثیتہٕ نظر تراوان ۔ یعنے سُہ چھُ وَنان یہ زِ اکھ جان اسلوٗب کیُتھ چھُ اَکِس پرَن وٲلِس باسان نہ یہ زِ اَکِس تخلیقی فنکارس کیا پزِ فن تخلیق کرنہٕ وِزِ یہ فارمولا یاد تھاوُنۍ ۔

مگر استعارس متعلق یہ کینٛژھا ارسطوٗ چھُ وَنان تمِچ توجیہہ (Explanation) کرٕنۍ چھےٚ ہنا مشکل باسان ۔ از چھُ ادبُک ہر کانٛہہ طالبِ علم زانان زِ استعارٕ (Metaphor) چھُ شاعری ہُند جان ۔ بلکہ پزِ اَمہِ یہ وَنُن زِ شاعری چھےٚ استعارٕ ۔ دراصل چھےٚ زبان بجاے خود استعارٕ منے بروٗنٹھ کنہِ چھُ سٹیلک یا چینو اکھ ٹھیٚہ دار بانہٕ یتھ یہ پیالہ چھس وَنان یا نجن ، ذٔہن تہٕ

موٗلن ہُند بنیوٗمُت اکھ چیز یِتھ بہٕ 'کُل' چھُس ونان۔ مےٚ چھُنہٕ معلوم زِ یِمن چیزن ہنز اصل حقیقت کیا چھےٚ مگر یِمن خیال اکھ اَکِس نِش واتناونہٕ خاطرٕ تہٕ تمدّنی زندگی ممکن بناونہٕ خاطرٕ چھِ اَسہِ یِمن ہِنْدِ خاطرٕ 'پیالکھ' تہٕ 'کُلکھ' استعارٕ گرِی ہیتِ۔ یِتھ پأٹھۍ چھےٚ سأرے زبان استعارٕ۔ عام حالاتن منز چھِ اَسی یہِ حقیقت اَمہِ کنہِ مشراوان زِ یِم استعارٕ چھِ دوٕنۍ شوٗنگِتھ ہیتِ استعارٕ (Dead Metaphors)۔ شاعر چھُ شوٗنگِتھ متین استعارن ہنٛدِس دُنیاہس منز زندٕ تہٕ ہوشیار استعارٕ پأدٕ کران۔ اَمہِ لحاظٕ چھُ شاعری ناو استعارن ہُند امکانات تلاش کرنک۔ یہِ حقیقت نظرِ تَل تھاوِتھ چھےٚ ارسطو ہنز یہِ کتھ عامیانہٕ باسان زِ استعارٕ کیا چھُ محض اکھ ظأہری آرایش۔ گویا سُہ چھُنہٕ استعارس شاعری سٕتۍ organic تصوٗر کران یعنے سُہ چھُنہٕ یہِ مانان زِ اَتھ چھُ شاعری سٕتۍ عضوی واٹھ بلکہ چھےٚ تمی ہنز رائے یہِ زِ یہِ چھُ اَمہِ نِشہِ کانٛہہ الگ (Detachable) تہٕ زیورٕکۍ پأٹھۍ ینبر پیٹھ لاگنہٕ آمُت چیز۔ غالباً چھُ اَکھ وجہ یہِ زِ تمِس برونٛٹھ کنہِ اوس ڈراما یَتھ منز بُنیأدی زور ہیئتِ ترکیبی یا سٹرکچرس (structure) تہٕ واقعاتن ہنز ترتیبہ یعنے 'پلاٹس' پیٹھ چھُ آسان۔ زبأنی ہنٛدِس پہلوٗوس پیٹھ چھُنہٕ سُہ زور دِنہٕ یِوان یُس مثلاً شاعری منز اَتھ پیٹھ دِنہٕ چھُ یِوان۔ مگر یہِ کتھ چھےٚ بجایہِ خود درست زِ استعارس پیٹھ ارسطو سُند موٗختصر کلام چھُ ہنا تشنہٕ باسان۔

زوٗل اپاریم

پروفیسر ہری کرشن کول

ناتھ جی تہٕ پیاری، دوٕشوٕے اٲسۍ ٹی وی یَس پیٹھ چھکر وُچھان ــ آ، وُچھانۍ اٲسۍ بوزان نہٕ شاید کینہہ ،تکیازِ آواز اٲسہٕ ہٲسِ سیٹھاہ لوٚتہِ تھوٚمُت۔ مگر ہنگہٕ منگہٕ گیہِ اَکی وِزِ زِ بجہٕ آوازٕ یِمہِ سٟتۍ دوٕشوٕے ووٕتھۍ ہش کٔڈ ۔اکھ دِژاپارِ کچنِس منز پرٛیشر کُکرن زورٕ چٟخ بییہِ گوٚونٛزس بُرس زورٕ ہٹس۔ پیاری وُژھ تھوٚد تہٕ کچنِس منز کرٛن گیَیہٕ رِیَیہ لوٚت ۔ ناتھ جی پرٛژارلوکینٛس کالَس۔مگر یِلہٕ نہٕ کانٛہہ ہُند آوٕے گوٚو تہٕ نہٕ کھوٚتُے کانٛہہ ہیرٕن سُہ تہٕ وۄتھ رٕسے تھوٚد۔

"کوٚت گرٛژھکھ؟" پیاری پرٛژھنَس۔سوٚ اٲس کچنہٕ پیٹھ والَیٚس ترٛمرٛ۔

"بوٚنہٕ گوٚو دروازس ہٹَس۔مگر نوٚنُے زَن دژاو نہٕ کانٛہہ۔"

"اگر کانٛہہ آسہٕ ہے۔ پانٕے کھَسہٕ ہے۔ بہٕہ پتھر۔"

مگر ناتھ جی بیوٚٹھ نہٕ پتھر۔ سُہ گوٚو وارٕ وارٕ دارِکُن ۔ پیاری کُھرٛ زیادٕے ژُکھ تہٕ سوٚنٛج پانٛس سٟتۍ وور وور کرنہٕ ۔ روٗزیتن اٲتی نَس دارِ سٟتۍ درِلکھ لوٗکن چھا کانٛہہ کار زِ یورِین اُمس سٟتۍ سوٚخن کرنہٕ ا۔ تمہِ ہُرراو ٹی وی یَس آواز۔ چھکرِ گرٛی زن سازو بدلہٕ دَچھ ژیٹان ،کلہٕ گلناوان گلناوان اٲسۍ بڈِ ہٕہِ گبوان ۔ یاتلِہ خنجر تہٕ مارے نہٕ سانہٕ شاہ روزے ....

ناتھ جی یِن ہرٛراو دارٕ۔ وق تہٕ اوس ڈلُن ہیوٚتمُت ۔ تَس گوٚو نہٕ کینہہ درِنٛژھ۔ مگر دروازس ہے اوس دارِ کارِ ہٹَس گوٚمُت! اکنہٕ یہِ اوس محض تَنٛدرٕم؟ تَس پھوٚش اَکہٕ لٹہِ بییہِ گلہٕ چھان ہنز۔ یِمو تور تہٕ سپرنگ صحیح پاٹھۍ لاگِمتۍ آسۍ نہٕ۔ نیبرٕ کنہٕ اگر اَتھے یوت لاگوس

یہ درواز چھ پانے مُژراوِنہ یِوان تہٕ پَتہٕ ٹاس کٔرِتھ واپس دِنہٕ یِوان ۔ ممکن چھُ وُنی کینہہ تہٕ ما آسہِ کانٛسہِ وَتہٕ پکوٚنی اَتھ زانٛتھ مٲنتھ دکہٕ دُتیمُت زِ دوہ لاتوتہٕ کرون ماسٹرجی ٹٔلی پرٛیشان ۔

ناتھ جی ین ترٛاو دیوارِ نیبرٛ مہٕ کٔجہٕ وَتہٕ کُن نظر ۔ پَتہٕ تِتھ بجہٕ تیلہٕ سڑکہِ کُن یَتھ ستی یہ کٔچِھ وَتھ رُلان اَس ۔ اَتھ سڑکہِ اپارِ آسہِ دوٗر تام ویرِ ییٚ ویرِ ۔ اَجِ خوشکی پیٹھ تہٕ اَجہِ آبٕس منٛز پتہٕ بیاکھ سڑک تہٕ سۄتھ تہٕ اَپارِ دٔچھ ۔ وَیتھِ اپارِ بڈٕ جرنیلی سڑک تہٕ تَتھ ستی کوہ دامنس تل فوجی ہپتال، کنیٹین تہٕ افسرن ہندین کواٹرن ہنٛز تندلہٕ ۔ مگر یمہٕ کٔجہٕ وَتہٕ ۔ یم بجہٕ تیلہٕ سڑکہٕ یم ویرِ وار بیترِ چھ تیٚلی، بیوٚن بیوٚن بدٕ نیران یِیلہِ دُکھ گاش آسہِ ۔ وُنی کینٛچھ اَنہٕ گٹہٕ منٛز ۔ اوس سوٗرے کینہہ یکسان گومُت ۔ صرف آسی تھرٛس پیٹھ استادٕ فوجی افسرن ہندی کواٹرٕ بجلی گاشہٕ کیٚنٛز نیران ۔ یوٚہے اوس اَنہٕ گٹہٕ کہ سوٚدرہٕ اپارِ کیاہ تام زوٗل ہیوٚ باسان ۔۔۔۔

"چھا کانٛہہ؟" پیارِی پرٛژھنس ۔ ناتھ جی ین کوٚر کلہٕ گلناوِتھ نکار ۔

"اَدٕ تیٚلہِ کوٚ نہٕ چھکھ دِوان؟ تیرٛہے چھِ اَژان"

مگر ناتھ جی یَن کٔر نہٕ داٰر بند ۔ سُہ وۄتھ پیارِی کُن ـــــــ "خبر ژٕ رے چھیہ پے؟ شامس چھُ پیارِی وُچھُن لایق نظارٕ آسان ۔ دوٗر وَیتھِ اپارِ چھُ آرمی ایریا ہُک بجلی گاش برابر بمبیہِ ہُندِ پٕرٛم دِوان۔"

"یہ کرٕ چھکھ ژٕ بمبیہ گومُت زِ ییٚتِیک نظارٕ تہٕ چھے تیٚتیک برٛم دِوان؟" پیارِی پرٛژھنس ہرٛزلہٕ پسان ۔

"مے کرِ دوٚن بہ چھس بمبیہ گومُت؟ ممکن چھُ کٔنہہ فلمہٕ منٛز ۔ ما آسم تیتھُکھ یتھے نظارٕ وُچھمُت یا پانٛسے ما آسم باسیومُت زِ اَنہٕ گٹس منٛز آسہِ سمندر تٔمِس پیٹھ میرِین ڈرایوک بجلی گاش یتھے پاٹھی سجان۔"

"پرٛسکِ تہٕ پرٛاری ہکہٕ وَندہے کرِیوٚنے زار پار ۔ گٔژھو زِ ہے۔" پیارِی وۄنٛنس لوتی ۔ ناتھ جی یَن کٔر داٰر بند ۔ آو تہٕ بیوٚٹھ پننہٕ جایہ ۔ بڑنٛس کھنڈس کٔرن ژھوپہٕ تہٕ بتھ

دِتُن سوالہٕ سِتؠ پیاری ہندِس سوالس جواب ۔ "کِتھ پٲٹھۍ گژھہ ہا؟ پرتھ رتہٕ چھُ مکلنکۍ ساس ساس نکھہٕ آسان والُن ۔ وَندٕ چین چھُٹین منٛزٕ چھُ انسان دون ژون گرٕٛپن ٹیوشن ہٮ۪کان رٔٹِتھ ۔ بیٚیہ بیٚیتہٕ کُس تھومون ؟"

"خارٕ ہیٚس آو بوٚنہٕ کرابے دار۔"

آ۔ آوہے ۔ مگر آو نا ہیٚس۔" ناتھ جی یَن ترٛوو ووش ۔ پیاری نہٕ ووٚتھ اندری کِنۍ کیاہ تام تھُن ہیوٚ ۔ سوتر اپور کِچنس منز تہٕ کوٚرُن گیس ژھیپتہٕ ۔

ناتھ جی یَن اوس کتابو تَلہٕ لوٚتی اٹلس کوٚڈمُت ۔ تتھ منز شمٲلی امریکہٕ ہُک صفہٕ کڑِتھ ہیرُون نقشہٕ وُچھنۍ زِ پیاری ترٛ گیس ژھیپتہٕ کٔرِتھ واپس ۔ ناتھ جی ین تھوو اٹلس رٕسے رٕکِس بیٹھ اکس رجسٹرس تَل ترٛاوٕرٕ ۔

"بتہٕ کر باگ کھیکھ؟" پیاری پرٛژھنس ۔

ناتھ جی یَن دِژٕ ٹی وی یس کُن نظر ۔ کستام ماہر اوس کھادِ ہندی قسم وِرٛژھناوان۔" وُنہٕ کیاہ گوو ۔ وُنہٕ چھُنہٕ سَتھ تہٕ بجیمژ ۔"

"اَدٕ تیلہٕ کر پتہٕ بہن سیٚن گرم۔"

"سیُن کیاہ چھُ ؟"

"یہٕ صُبحس اوس ۔ دوہلہٕ ہے وَنیوٚم گژھہ اَن پاو کھنڈ۔ مأ اَنِتھ ؟

ناتھ جی ین ترٛاو پیاری کُن دولہٕ نظر یٮ۪مہٕ سِتۍ سو یزی پٲٹھۍ کھوٚژ تہٕ کھوژان کھوژانۍ دوٚننس ــــ آہن سا۔ ژٕ کھیٚیہ زہر !۔

مےٚ چھُنہٕ خوش کران ۔ نُہٕ کیا کانٛسہٕ چھُمہٕ ٹھاکھ کوٚرمُت ؟

خوش کیا زِ چھُے نہٕ کران ، تَمِک پاپھ تہٕ ہے چھُ مےٚ ۔ اگر نہٕ تَمہٕ دوہ نیرِتھ آسہٕ ہم ژوٚلمُت زِ پیاری کِنۍ چھِ پٲری گامہٕ ۔ کاکہٕ پورِ تہٕ دوٚیمین جاین نہٕ وانَن ۔ ۔ ۔"

"نہٕ ہسا۔ پٲو تَمہٕ بیٚیہ یاد ۔ مےٚ ہسا چھے خبر کیاہ گژھان۔"

ناتھ جی ین وُچھ پیاری آس یزی پٲٹھۍ دِنہٕ ہِش گامژ۔

بوٚنہٕ گوٚو درواژس بیٚیہ ہٹس۔ ناتھ جی گوٚو ہکہٕ تھوٚد وُتھتھ۔ مگر پیاری بیٹھو پھر۔

" یہ چھُنہٕ سون درواژ۔ یہ چھُ میر صآب نٕن ہُند درواژ۔"

" ژٕ ےکیتھ پأٹھی توٚرُ ے فکری ؟"

" اُچھن چھم گاش سوٚر یومُت۔ مگر کن چھی مےٚ تیز۔ ڈہِ دوہ ہس چھس صرف یپہٕ ہٹھ بُٹن ہنز۔ ٹاپہ راے بوزان آسان۔ وہ نی تگہم نایوٚت تہٕ پرزناوُن ژٕ کُس ہٹس کمہٕ برگ چھُ ؟ چأنی پأٹھی ما چھس ڈہِ دوہ ہس سکوٗلس منز آسان۔"

" اُڈ سکوٗلس چھُس ترٛٹھ ژھنان ! یہ چھم ہیڈ ماسٹری الٹی کٔھرشہٕ۔ تو تہٕ چھس ڈاین ترہٕن ہجِن تاہے والپس یوان۔ خبر کر بیہ کانہہ منسٹر یا افسر ڈایہ بجہٕ یپتہٕ انسپکشنس تہٕ خبر کر کرن مےٚ نوکری منز جواب۔ یکیاہ نوٚ ہفتہٕ چھ کارتک پٔنم۔ ساری ماسٹر چھہٕ وُنان ژٕ تمہٕ دوہ روزوٚ پوپرے تہٕ چھاوٕد زوٚنہٕ گاشس منز کونگ پھلے۔ مگر بے چھُسکھ پھیٚش دِوان۔"

" خبر کیاز ؟"

" ژٕ کیاہ کرکھ یٔپتہٕ کُنی ژٕنی ؟"

پیاری ڈاج کتھ۔ وُژھس ۔" وہ تھ۔ نیٚبرٕ ہس برس تہٕ اُندرٕ ہس درواژس دوہ شونی ٹھو ہانکل۔ وہ نی یپہٕ نہٕ کانہہ۔"

ناتھ جی یٔس اوس پرٛزی پأٹھی یٔتنہٕ جایہ ہتھ ژ از یپہ تمن نش کانہہ نہٕ تہٕ کانہہ۔ کانہہ آشناو۔ یار دوس یا پرٛانہ محلٕک کانہہ زأنی کار۔ از ہتہٕ وارِ دوہ تہٕ آس چھُٹی۔ یگاہ چھےٚ آتھوار۔ یپہٕ واڈی یہن اُزی۔ یگھگ چھُنہٕ سوالے۔ کُس یٔیزٕ صُبحس مہابھارت سیریل تہٕ دوہلہٕ فلم ترآوتھ گرٕ نیرِن تہٕ یور گأری گاٹس یِن۔ مگر از تہٕ ژٕن آو نہٕ کہنی۔ خبر کیاز ؟

" دفہ ے وہ تھ۔ بوٚنہٕ دِ درواژن ہانکل۔"

پیاری ہنز آواز بوٗزتھ زن گوٚو ناتھ جی ہُشار۔

" نا ے۔ خبر ہٕنم گیتا جی ما یپہ۔ تمہِ اوس مےٚ وٕنمُت ژٕ سُہ ما یپہ مفتس کھنڈس

تامے واپس تہٕ جیمہٕ بیہھ کیاہ داتہٕ آٹھ نوٕ بجے برٕ وہ نہہ۔"

پیاری بیٹھ ناتھ جی یٕز یہ کتھ بار تھپھ ہش۔ حالانکہ کتھ آس بالکل اپز۔ امرتسر نیر نہٕ بروہ نہہ اوس گپتا جی ین ناتھ جی لیں صاف وونمت زِ سہٕ یہ بلہٕ بیترٕ وگراو نہٕ وہ ونی مارچس منز کشیر۔

"یتہٕ گوو کرائے دارے! کرائے چھ پور وری پیٹھ دوان۔ مگر کل ورین منز آسہٕ نہٕ پنژاہو شیٹھو دہو علاوٕ یتہٕ روزان۔"

"سوے تہٕ چھے پریشانی۔" ناتھ جی ین اون اخبار تہٕ سہٕ بروہ نہہ کنہٕ ژٹھتہٕ ووننٕ پیاری۔ کرائے در تھوو امہٕ باپتھ زِ راچھ روزِ۔ مگر وہ ونی چھئے اسہٕ پننہٕ گر گرو بیٹھ منز ستی تہندس سامانس تہٕ پہوان راچھ کرنی۔

"آ۔ اسی چھہٕ پڑی پاٹھو راچھ در مطلب چوکدر۔ اکہندس سامانس راچھ کران تہٕ بیٚیہٕ ہندس مکانس چوکی دری کران۔"

"بیٚیہٕ سندس مکانس چوکی دری کران!" ناتھ جی گوو ہاران۔ مگر بیٚیلہٕ کتھ فکرِ ترس سہٕ روش پیاری۔ "یتھ پاٹھو پزن نہٕ بیوقوفی ہنز کتھ کرنہٕ۔ عقلہٕ گژھہٕ کام ہیٚنی۔"

ناتھ جی ین دیت اکہٕ طرفہٕ پیاری عقلہٕ کام ہینگ مشورہ۔ مگر بیٚیہٕ طرفہٕ گیس پننہٕ اچھ تہٕ ادرٕ۔ عانکھ تھوو تھتھ وہ تھروون لوتی اوش۔ یتہٕ لوگن بیٚیہٕ عانکھ تہٕ ہیوتن اخبار پرن۔ پیاری تہٕ وژھ تہٕ کچھنہٕ منز آیہٕ توملہٕ تھال ہتھ۔ سو بیچھیہٕ تومل ژارنہٕ مگر ٹیوب لایٹہٕ ژل تہٕ آیس نہٕ کنہٕ یا کنہٕ بوزنہٕ۔ ناتھ جین ژل پننو اچھو پیٹھ عانکھ تھوو تہٕ پلنوون زنانہٕ۔ پیاری لج وہ ونی عانکھ لاگتھ تومل ژارنہٕ۔ ناتھ جی ین تھوو اخبار وٕتھ تہٕ لوگ ٹی وی وچھنہٕ۔ کتام ڈاکٹر اوس تمن بیمارین ہنز۔ ورژھنے کران یمہندی شکار زیادٕ تر بڈے چھہٕ سپدان۔ یمن علامژن کن اوس ڈاکٹر اشارٕ کران تم باسیہٕ ناتھ جی لیں پانس تہٕ۔ سہٕ وٕتھ تھوو نہٕ کورن ٹی وی بند۔

اخبار وٕتھ تہٕ ٹی وی بند کرتھ باسیو ناتھ جی لیں پننہٕ پان بیکار تہٕ بے قرار۔ پیاری تہٕ کرِ ہے کتھ مگر سو آس توملہٕ ژارنس ستی آور۔ لہٰذا لوگ پانسے ستی سونچنہٕ زِ یور شہرنس

یؤت دؠر مکانہٕ بناوِتھ کوٚر اَتمۍ جان کِنہٕ ناکار؟ یِزر چھُ زِ تہنز پرٛانی لڑ آس نہ لڑبکہ آوِمیٚژن لبن بیٚٹھ اِستادِ میٚنز کجابائیس دَیہ ہنز۔ دیا یِہ کِنی دٕرِتھ اوس۔ اگر کُنہٕ کُٹھس منز کانہہ بارِ بیٹھے لرِ پھرُن دِیہے ساری سے لرِ اوس اَلہٕ اَلہٕ گرٛزھان۔ اَوے تہٕ بہرِیو نہٕ سُہ نیتھر پتہٕ وارِہیس کالَس پیاری برونہہ کُن گرٛزھنے۔ مگر تِہ کرِتھ تہٕ کڈی دٕہ شوے بارٕژو تتھی کجابس منز ہینزراہ دُونزاہ وٕری۔ تتی زاو بٹہ۔ تتی بُڈ بوٚو سُہ۔ مگر ییلِہ سُہ ٹرینگ پوٗرٕ کرِتھ نیبرے نوکری لوگ تمۍ وونکھ صاف زِ یوٗتام تم تتھ پرٛانہِ لرِ منز چھِ توٗتام ییہ نہ سُہ زانہہ تہٕ کٔشیر۔ ناتھ جی یَن تہٕ سوٗنچ پننہِ جایہِ زِ ووٗنی چھُ رِٹس نیتھر کرتے۔ کانسہِ ہنز کوٚر ییتھ کجابس منز۔ اَنز گیہ پرٛزی پاٹھی مند چھی۔ یہ داش نداش اوسُس تہٕ خرچ کرِتھ تہٕ بییہ دوٚن لچھ روپیہ قرض ہیتھ کوٚرُن اکھ دُپوٗر مکانہٕ اِستادٕ۔ تتھ جایہ یوسہ برونٹھ گام آس یوان مانِنہٕ مگر ووٗنی چھُنے شہرس منز شمار سپدان تہٕ بٹہ؟ نہٕ کوٚر تمۍ نیتھرے تہٕ نہٕ آو کٔشیر لبنہٕ۔ پرٛارُیس آیوو رتس کھنڈس۔ مگر پرُس رٕوٗد کُل سداہن دہن۔ تہٕ یِہُس؟ —— یِہُس گاس ووٗنی زٕ رِیتھ کینڈا گامتس۔ زانہٕ بگوان تورٕ کرِ یہ واپس؟ پیاتہٕ کِنہٕ کِہنی نہٕ!

"وُشناواتیلِہ سیٚتُن؟" پیاری آس توٚلِہ تھال ژاٗرِتھ موکلیمژ۔ تمہِ تُل اَچھو پیٹھ عانکھ تھوٚد تہٕ دِتُن ناتھ جی یس واپس۔

"یکیاہ گوٚڈ بوزو خبرٕ" ناتھ جی ین لوگ اَچھن عانکھ۔ اخبار وہر ووٗن برونہہ کِنہٕ تہٕ بیک وقت لوگ ٹی وی پیٹھ خبر بوزنہِ تہٕ اخبار پیٹھ خبرن ہنز سُرخی پرٛنہِ۔ ییتِس کالس سُہ کاشُر تہٕ اردوٗ خبر بوزِتھ تہٕ اخبارکِس گوڈنکس، ترٛییمس، پوٛنژِمس، نوٛیمس تہٕ ڈہیمس صفس پیٹھی پیٹھی نظر دِتھ موکلیو تیتِس کالس آس پیاری تہٕ تخت پوشس پیٹھ تسندِ باپتھ تہٕ بوٚنہٕ کِنہٕ پننہِ خاطر بستر ترٛاوِتھ موکلیمژ۔

"بلی چھکھ دوٗیم بستر ترٛاوان" ناتھ جی یَن وونُس کھوژی کھوژی۔

"ژٕ تہٕ آستہٕ میانِس بسترس منز اژان"۔

"ژٕ ےؔ چھےٚ دِوتھ وُژھمژ۔" پیاری کھوٚت پڑی پاٹھی شرارت۔

ناتھ جی ین دُیت اُتھ ستی ڈکس ٹاس "یوٚ ہے تہٕ رٕوُدم طمع۔ زانہہ آسہ ہی میانی کتھ فکرٕ ترٕمژ۔ میون مطلب اوس زِ دوہے دوہے زٕز بستر تراوٕنی۔ تژیٚہٕ تژیٚہٕ ژورِ ژورِ دوہٕ زٕز لیف وورِ زٕز شانہٕ گنڈ‌ی وورِ زٕزکرِژ چھلنی! —— ژٕچھکھ ووٕنی یژ کامٕ ہیکان۔ اگر ژٕ تہٕ آسہٕ ہگ میانس بسترس منز۔ اژان کامہٕ گژھہِ ہی نصفا نصف فرق"۔

"کر، ووٕنی۔ بوز۔" پیاری دُیت تتھ پاٹھی یِل زِ ناتھ جی یس پیٚیہٕ وُہ پنزہ ورٕی برونٹھم پیاری یاد۔ سُہ ووت خیالن منز خبر کوٚت۔

"دوٚہے بہ وُشناوے سیُن، پتہٕ کر کھمو بتہٕ؟"

"وُشناو۔ کھیتے ژھنو۔" ناتھ جی ین دُیت پیاری جواب تہٕ پتہٕ ووٚنُن پانس ستی لوٕتہٕ لوٕتہٕ —— ساۄرے راتھ زن پیٚیہٕ بتھ۔ پیٚیہٕ تنَ!

بتہٕ کھیتھ اوس ناتھ جی دِلہٕ ہنز خبر بوزانس زِ پیاری ترٕ کچنہٕ منز۔ بانہٕ مانجتھ۔ "ژٕ چھکھ وُنہٕ بہتھے"۔

"وُنی کیاہ کرٕ ہا شوٗنگتھ؟"

"توٕتہٕ اُژی زِ ہے بسترس منز۔ وُشنیر گژھہِ ہی۔"

ناتھ جی ووٚتھ۔ ٹی وی کوٚرُن بند۔ بسترس منز تراو مگر اَتھس کیتھ تجُن اکھ رجسٹر۔

"کراہ بجلی ژھتہٕ؟" پیاری پرٕژھنس۔

"کر۔ بہ زالہٕ ٹیبل لیمپ۔ مے چھے سکوٗل کین کاکدن نظر دِنی۔"

پیاری کرٕ ٹیوب لایٹ ژھتہٕ۔ ناتھ جی ین زوٗل ٹیبل لیمپ تہٕ لوٚگ رجسٹرِ ورق پھرنہٕ۔

"روز ژٕ ہشارے۔ بہ چھس ژھینتھ پیمژ۔" پیاری ووٚن تہٕ ژایہٕ بٕنس بسترس منز شوٗنگنہٕ۔

"گرٕ ھکھ نا ژھینٛہ؟ زِ زلیف وور، زِ زکپر ژادرٕ تہٕ باقے پلو ڈیر چھلنٕ چھا ھٹھ کتھاہ؟

پیاری دیُت لرِ پھرُن تہٕ تھٔر کرٕن ناتھ جی یَس کنُ۔

ناتھ جی یَس توٚر تہٕ فکری زِ تسنز کتھ بوٗزی تھے دیُتا امہِ لرِ پھرُن کنہٕ پرٕزی اوٗسس نیٚندرِ چار آمُت۔ تمٔ تھوٚو لوتی اَتھ رجسٹر وُٹھِتھ تہٕ بیٚیہ اکھ رجسٹر تلہٕ کوڈُن سُہ اٹلس یُس آدی ژوٗرِ اوسُن تھوٚومُت۔ شمالہٕ امریکہ ہُک نقشہٕ کڈِتھ لوگ تتھ وارٕ پاٹھی سنٛنہِ ــــ یہِ گوٚو کنیڈا تہٕ یہِ گیہ اَمِچ راژدانٛی اوٹاوا۔ تہٕ یہِ گوٚو ہیلی فیکس۔ یتہٕ وُنی کینٛہہ بٹہٕ آسہِ۔ اوٹاوا پیٹھ چھُنہٕ زیادٕ دوٗر۔ بیٚیہ چھُ سمندر بٹھس پیٹھ۔ یا سمندرٕ بٹھس نکھے اکھ زُوا ہیوٚ۔ یتہٕ کنٛز ہیوٚر شمالس منٛز آسنہٕ باوجود تتیک آب و ہوا مُعتدِل آسہِ۔ یہِ ڈیپزٕ تہٕ بمبیہِ ہِوٗے۔ اَدٕ ساجانٛے گوٚو۔ بٹہٕ بچور چھُ تترکیُت سیٹھاہ لیوٚژ بیٚیہ آسہِ بمبیہِ ہندی پاٹھٕ تتہٕ تہٕ سمندر اپارِ زٕوٗلے زٕوٗل باسان۔ ہنگہٕ منگہٕ پیوٚو ناتھ جی یَس حبس زِ تَس چھُ خبر کیاہ گومُت۔ تسنٛدِس مَنَس منٛز چھُ ہر ورِزٔ اکھ منظر وٚوتلان یتھ منٛز کژ ہینہٕ سوٚدرٕ اپارٕ زٕوٗلے زٕوٗل چھُ آسان۔ شاید ما چھُ اَمیُک وجہ یہِ زِ تَس چھُ زٕوٗل، بجلی گاش نٔنس آکاشس منٛز ہِری سُند پرٕ اگاش، بُتراژ پیٹھ خوش لیوٗن وُشنُ وُشنُ تاپھ، سورُے کینٛہہ خوش کران۔ شاید چھُ سُہ یہِ سورُے کینٛہہ چھاوُن یژھان۔ مگر چھاوِلے تہٕ چھاوِ کتھہٕ پاٹھی؟ یہِ سورُے کینٛہہ چھُ اپارِ سُہ چھُ پانہٕ یپارِ تہٕ منٛز چھُ اَنہٕ گٹہِ ہُند اَنتھ رٕوٚستُے سمندر......

بیٚیہ نیٚندرٕ؟ دپان ہے اوٗسکھ وُنی کیاہ کرٕ شوٚنگتھ؟ پیاری ہنٛز آواز بوٗزِتھ گوٚو ناتھ جی ہُشار۔ تَس اَمس پرٕزی زِ یِچھ گامُژ۔

"وٚوتھ۔ کمی تام ہٕژ روو درواز۔ ڈٔہ دٔہمس تہٕ راتی راتس چھُکھ ہانکلہٕ وٚژھے تژ آوِتھ خبر کمن دردِلن پٕژاران آسان۔ لوٚکن چھُنہٕ کار کانٛہہ زِ ژٔے نٔش ییٚنے یور مسایہِ ژٔٹنہِ۔ وٚوتھ، وٚوتھان کوٚہ تہٕ چھُکھ لیوٚتام کانٛہہ لوٚٹھ کرِتھ گژھِ!" پیاری اَس بسترٕ منٛز نیٚر نیٚرتھ وورٕ وورکران۔

"گُپتاجی ما آو پرٕزی پاٹھی؟" ناتھ جی یَن تجُ ٹارچ تہٕ وٚوتھ بون۔

پیاری کرٕ ہیمتھ۔ دار مٕژ راوِتھ دِژن ژٕرنہٕ کنٛز بون کُن نظر۔ کیا ہتام ژھایہ بورلہ گییَس

دریٚنٛٹھی ۔ اکھ ژھوٚٹ مگر وٚہراوِتھ ہیٚش ۔ بیاکھ تھٕز مگر شرٕ وکیمٕژ زَن ۔ مگر یێلہِ ناتھ جی نہٕ زیٚو ھُدی ھُدی ۔ ہے ژٕ یے چراغ بیگ پیوٚن" ۔ لوٗزُن تَمہٕ ترٛموو پھرٕ ٚکھ تہٕ دٲر بند کٔرِتھ ژٲیہِ واپس بسترس منٛز

گاو کٔڑِتھ نیٚبرٕ مس برٛس تہٕ بٔنٛز مس درٛوازس ہانکل دِتھ یێلہِ ناتھ جی واپس کھوٚت پیاری پُرژھنس ۔ " یمَن چھنا پرٛژھی ؟ رٲتس تہٕ چھےٚ ہٹر ہٹر آسان پھیران ۔ لیُس گوٗر یمن صُبحس دود چھُ ہیوان سُہ چھُنا شامس وُچھان زِ تلایم ہے گیہ تہ کوٚت گیہ ؟ "

" تیلہِ کیاہ گیوو یێلہِ یم دوٗد آسہٕ ہن دِوان ! " ناتھ جی یَس ژوٗل ووٚش نیٚبرٕ تھ ۔ یم چھےٚ ہوچھمژ گاو تہٕ توٗے چھِ یتھٕ پاٹھٕ حال حارٲن تہٕ پرٛژھینہٕ ۔ "

پیاری تِہ ترٛوو ووٚش ۔

" تو تہٕ بیٚیہِ یہِس جان بارِش " ۔ ناتھ جی ین تھوٚو پننٕ کلام جاری ۔

" نَہٕ تہٕ پرٛس یوسہٕ ہو کھےٚ وٕزھ تمہٕ کیٚز دروگیوو گاسہٕ تیوٚت زِ گورلو تہٕ گرٛیستھو ژھینہٕ لیٚلہٕ ہوچھمژ گاو تہٕ بُڈ داند چُھن کنِتھ ۔ تنے کیا چھےٚ پٲرِ گاسہٕ ، کاکہٕ پورِ کیٚلہٕ نہٕ وانہٕ یہِ بلاے آسان ہٕنٛنٛز ۔ "

ناتھ جی ین ژٹ زلو دُندس تَل ۔ مگر کیٚتھ آس تسنٛدِ موکھ منٛز نیٚبرٕ تھ ژجمژ ۔ تمٕ دِژ کھوٚژی کھوٚژی پیاری کُن نظر ۔ مگر خبر کیاز آس وُنی کیٚس تہٕ تَس دِنَن گامژ ۔ تہٕ موٚنُن پھیوٚر مُت ۔ تمہٕ دیُت تسنٛز کتھِ شانتی سان جواب ۔ " یُچن حوالہٕ کرِتھ چھکھ کھش کرناوان یہِ چھِ تمن پیٹھ ووٚپکارٕ کران ۔ لوٚڈ ووٚپکار ۔ پرٛژھیوٚن آستھ یتہٕ کیٚنٛ ڈولنہٕ کھوتہٕ چھُنا شرٛاکہٕ ستیٚ ہوٚٹ ژٹناونے جان ! "

ناتھ جی یَس باسیوو زِ پیاری چھےٚ لیفہٕ تَلہٕ اَندری اَندری وَدان ۔ سُہ ژاو لوتی بسترس منٛز ۔ ٹیبل لیمپ کوٚرُن ژھیتہٕ تہٕ کلہٕ نلہٕ ہیتٕن لیف ۔

ژھٕن

پَن پَن تھَوِہے سوٚنبرأوِتھ
واوِگلہِن چھُس کانچھان آے

ڈاکٹر رتن لال شانت

روشن لالَس اوس دم۔ نہ اوس پانہٕ کَتھ دَس تُلان نہ اوس کتھِ جوابٕے دِوان۔ سَمکھَن واکھ اَسِہ لِوان یَیتھِن جایہِ ژکُل موکُل وُچھے لوکھ تَتِ بیچھے یہِ۔ ڈیچھن یا کھووُری لیُس بہتھ آسِہ ہے تس اَسِہ پرٛژھان —— "کیاسہٕ پھیوٚر ما؟"

جواب دِنہٕ وول اوس کلہٕ گِلہٕ ناوان تہٕ وُٹھ ژِ کَڈِتھ شُپ ہیوٚ بناوان مطلب "کیٛہنہٕ چھُم نہٕ باسان۔ تہٕ کرِتھ خبر چھا۔ ۔ ۔" پرٛژھن وول اوس روشن لالس نظر تراوان یُس پھیٚرن شِکُر لاگِتھ کلہٕ بوٛن کُن ژھٕنِتھ دِیان اوس۔ کتھِ اگرے جواب دِنُے ہیوٚس تہٕ ہُوں ہُن اوس کران تہٕ بێیہِ کلہٕ بوٛن ژھٕنان۔ پرٛژھن وول اوس ژٕژھ کھنڈکِ روشن لالُن ماتم منٛترِتھ کُنہِ سیاسی یا سماجی بحثس منٛز شأمل گژھان یُس اَتہٕ دوٚہے دوٚہس چلان اوس۔

ازٕ ستمہِ دوٚہ تہٕ بێیہِ روشن لالَس کم تانی آشناو وأتِتھ۔ حالانکہ وُنِس تام آسٕ تقریبٕ ساری آمتِ۔ مردٕ ٹینٹس برونٛہہ کنہِ یێلہِ روشن لالٕنی بێنز اوٚشہِ تہٕ تُسند روٚن اجت کُمار کھٲکِیہ بحث گوٚو بند تہٕ ساری چھکھ ششدر ہی وُچھان۔ اوٚشُس اوس اٲچھن منٛز اوٚش لیُس سو رُمالہِ سِتۍ وُتھراوان آس۔ اجت کُمار اوس ٹی شرٹ تہٕ جینز لاگِتھ۔ اوٚشہِ آس روشن لالس کُن وُچھان یُس کلہٕ بوٛن کُن ژھٕنِتھ اوس، بێیہِ اوسُنہٕ باسان سو کیاہ زانہٕ ہے اَتہٕ کانٛسہِ، یا زانان آس تہٕ کانہہ اوس نہٕ یژھان تس بُتھِ نیرُن تہٕ کتھ کرُن۔ اَتھ خاموشی منٛز

اوس اَجت کمار باسان زن تہٕ بچور ژور رۄٹکھ ۔ تَس نہٕ اوس اندرے زِگان اژُن نہٕ ژلُن ۔ تمیٚ تھوٚاُٹھچی پتھر تہٕ چھُ زنانہٕ کُن کُنڈ چشمو وُچھان زن تہٕ ونان چھُس ۔ یہٕ چھُ چون ماتامال ۔ ژرے ہکھ منٔے تہٕ تار دِتھ ۔

اَمی وِزِ گوٚو بدری ناتھ عرف بوڈہ مام خبر کپاٗری پاڈ ۔ تمیٚ کٔر اجت کمارس اَلتھَس تھپھ تہٕ ژونُن ٹینٹس اندر ۔ روشن لالس نِش کٔڑن جایہِ رٔژھ تہٕ بہہ نوون ۔ پَتہٕ ووٚنُن ۔

" موت بڑا ہم وار کرندا ہے مطلب ڈیتھ از بڑا ہی گریٹ لیولر ۔ بیٹھو بیٹھو سب ٹھیک ہو جائے گا ۔ دُکھی ہونے کی کوئی گل نہیں ۔"

وُچھن والیو کرے یہِ پڈ کوشش اَجت کمارس یہہ نابتھس بیٹھ کانہہ ترٛٹھ پرکھ یا گیٚنی بوزنہٕ یتھ دوٚکھیچ رِکھ ونہٕ ہاو کیٚنہہ آیکھ نہٕ اَتھِ ۔ مگر بوڈہ مام اوس نہٕ غلط ونان ۔

اَوشِش اوسنہٕ وَدنَس رفتار ییتھے ہکان تہٕ اَتی گوٚو بوڈہ مام تَس نِش تہٕ نیٖن اَلتھَس تھپھ کٔرِتھ زنانہٕ ٹینٹس کُن ۔ پانہٕ تِمن ٹینٹہ رٔزو تہٕ بچو بیٹھی وہ ژہ نالہن تارن لانیہِ اماپوز اوشہِ اَس باسان گرِنڈ دنے ۔ گامہ کوٚر آسنہٕ باوجود ۔

بحث لُس پرٛژھ یہنہٕ کینژ بند گومُت اوس، گوو کینہٕ کھسرا ریہ ینٛز شروع ۔

اَجت کمار اوس باسان زِ ژیری ہیٚنج دلیل دِیہ ہے اماپوز موکھہ مندچھ کُس تِلہہیس روشن لالس کُن اوس وُچھان تہٕ سُہ اوس کلہ بون کُن ژھِنتھ خبر وگوی تُجا گنہ ۔ ران رِنہٕ وگوس بیٹھ بہہن والین اَچھ بون کُن ژھِنتھے سام ہوان ۔ اَجت کمار چھُ وہ دنی برٛاران زِ یہِ نفر (بوڈہ) یی تہٕ ڈلو تِسی ہتی کتھ کٔرِتھ ہیکہِ ۔

بوڈہ اوس اَوشِس نرِ تھپھ کٔرِتھ رٔزو بیٹھی تاران یُتھ زنانہٕ ٹینٹس نیہ ہس ۔

" پکھ پیاری تُل وہ ٹھ ۔ تُلی وہ ٹھ ۔ کھوژمہ ۔ یہ سب ناہموار ہے ۔ لیکن ہو جائے گا ۔
گرِژھ پانے لیول ۔ ۔ ۔ ۔"

ودنس تھوٚپ دِتھ تہٕ بانبریمہٕ اَوشہِ اَس بوڈہ ماس تھپھ کٔرِتھ لانیہِ مینان ییتھے شلوار

نوّر اکہِ ٹینٹچہِ کجہ کُن پھسیوس تہٕ سو آیہِ ژُھنِنہٕ کنہٕ لایہٕ کیہٕ بوٗدن اُتھس دزیہٕ دِتُس۔ فٹ بال ہِش بِیہِ اکِس رزِ پیٹھ تہٕ ژزٹ کھتھ گیہِ ڈکہٕ۔ ژھمب اوس بون نالس تانٛی یِیتہِ پانہٕ بدلہٕ صرف تتہٕ پیٛ آسی۔ سابہ بدی ڈکہٕ آرپیٛ۔ خبر ہیٛژ بوٗد آسہ بوٗدِ ماٛمس کیہٕ تس تہٕ ڈوٗل کھور۔ دوشوے آیہ وُرکاوہٕ بون۔

روشن لالنہٕ ٹینٹہٕ منز گیہِ ساری وُتھتھ تہٕ دورے یہِ ژھمبس کُن۔ زنانہٕ ٹینٹہٕ پیٹھ اوس یہ سورے بوزنہٕ یِوان تہٕ یِتھےٗ شتمہِ دوہہ ماتم کرنہٕ آمُت اوٗشس پیٹھ نظر آسکھ پیمژ تتہٕ آس ژھوپہٕ گامژ۔ اوٗشس آو دب وُصیلس تتہٕ اُرِس زنانن ہندی ٹیشھ تہٕ ٹاٹہٕ بوزنی۔ شتمہِ دوہہ آیہ نانہٕ ودنہٕ! پنہٕ نبے حشمتس تہٕ وصمتس پتےٚ چھےٚ۔ سو تہٕ آسہٕ فاصلہٕ ہیکان کٔرتھ زمردہٕ ٹمنٹس برونٹھ کنہِ یُتھ ژن استقبال سپدُم تمہٕ کنہٕ ماپزہم زنانہٕ برونٹھ کنہٕ بڈ باکھ ژھٹنی۔

مگر دب لگہٕ وُنے آیس ماہہ تہٕ پوپھہٕ تہٕ تجکھ تھوٚد۔ اکھ چھس شانہٕ موٹھ دِوان تہٕ بیاکھ زنگ للہ وان۔ اُکی اُنی لیٛمی تزلیش تہٕ چاوٕن۔ کھورن اوٗسس وُتن گومُت۔ قدم کڈنہٕ خاطرٕ تجُ رِنی کوم کٔرتھ تھوٚد۔ یتھہٕ تیتھہٕ واتناوکھ ماٹھس پیٹھ۔ ساری آیہ تہٕ بیٹھی پننہٕ پننہٕ جایہ۔

روشن لالن تجُ اکہِ پھِر نظرِ تہٕ یِتھےٗ اوٗشن قدم کوٚڈ تمیٛ ژھن کلہ بیٛیہِ لبون کُن۔

"قُدرتن بچاو۔ تتہٕ گژھہِ ہے آرس تہٕ ووزل رنگ"۔

"گوڈِ کتھ اوٗسس بوٗدِ ماٛمس پتےٚ گژھن۔ تمِس اوس برابرے"۔

"ہے یہِ گامس تہٕ چھُ ماٛمس تہٕ آسانے۔ یہِ بچار آسہ خبر کتھ بنگس منز روزان۔ ساٛنی شِکسن اُنی ٹینٹس ولنہٕ۔۔۔۔۔"

"اُمِس بچارِ کیٛتہٕ سہ چھےٚ دوہنی خبر۔ یِیتہٕ ہے کتھ کرِس نہٕ کانسہ"۔

اُنی آو لنگان لنگان بوٗدِ ماٛم تہٕ گو روشن لالس نش۔ برونٹھ کنہِ بیہتھ چھُس بڈ بڈ اکھ اکھ گژھنس کران۔

"دوٚپےُ نابہ ہا ہیمہِ معاٛفی۔ ژکوہٕ ارنہٕ ونان۔۔۔ یاد تھوٚزِ پننہٕ پھیری۔ آرنی

اِز ڈیڈ ، لانگ لِو اَرنی زندہ باد" کُنیُل دِتھ دزاو ہنبر۔ اخبار کٹنگ آہس اَتھس کیت سو
لاین اَجت کمارس کُن ۔ تمیٚ ہیٚزو وُچھِن اخبارس کیاہ چھُ چھپیومُت مگر اُردو نہ ییٚنہٕ کِنۍ ترووُن
تہٕ پِلہٕ نووُن بیٚیس کُن ۔ تمیٚ پوٚر تہٕ پِلہٕ نووُن ترییمس کُن ۔ وارِ وارِ پوٚر سارِوے ۔ ژھواپاری
گیہِ خاموشی ۔ یِوہ مام اوسہٕ غلط وَنان ۔

اَجت کمار گوو بجور پرٛژھیوٚن ہیو ۔ یِمن تُھکِن کُن وُچھان خبر کیا چھُ اَتھ اخبارس پیٚٹھ
لیکھتھ ۔ آخرس ووٚلنس اَکۍ ژٕنۍ لوتی کنس تَل ۔

"کسی جماعت نے کہا ہے کہ مائگرنٹ معافی مانگیں تو واپس کشمیر آسکتے ہیں ۔"

اَجت کمارس اوس یہ باسان پِلہِ کہیں پیواں ۔ "کس جماعت نے ؟ کیوں ؟" تمیٚ پرٛژھس ۔
دَنہٕ واٚلس اوس باسان پھیران اُمس وو پرٛ شخص ووٚنہے کیازِ ؟ ووٚنی کوتاہ تارس نِکرِ ۔
تمیٚ کھیٚیہ کتھ ۔ سیاسی بحثن منز ۔ یم وُلنِ تانی شیر آسی تمے گیٚہ کھوٚژمتین برٛارِ بوکتن ہندی پاٹھی
پیٚنہٕ نین ییٚنہٕ نین آدلنین منز گرفتار ۔ تِم زن چھِ ژھواپاری نظروٚستی بوہ مامس ذٕنۍ دِوان ۔ خبرسے
مادِیہ کانہہ وَتھ کڈِتھ ۔ اَتھی منز ووٚتلیہِ روشن لالنۍ آواز ۔

" دوٚیم مے ان کھوٚرن کیُت شِین ۔ تلہٕ پدِن ہُند نار ژھیوٚرا دِہا ۔ صُبن اوسُم پٔنتس اَتھ
زِ ژور کلو اَپہٕ نووُمُت ۔ سہٕ اوس ترلیشہِ لوگمُت ۔ ۔ ۔" یہ وَنِتھ چھُ ٹینٹس پیٚتی کِنۍ وَہراٹھ نالس
کُن مُدے گنڈِتھ وُچھان یُس کِنہٕ بلو ستی برٛتھ اوس ۔

روشن لالنۍ کتھ بوزِتھ گیہِ سارنے کن کھڑا ۔ اَڈی چھِ حاران تہٕ اَڈ بن چھیٚنہٕ خوشی کِنۍ پرٛتھ
یوان زٕ امی کرا کتھ ۔ مگر اَڈے کتھ کرِتھ کرِن زیٹھ ژھوپہٕ ۔ بوزن والین پیٚٹھے تسلا ہیٚژین گرٛتھ
زِ دوٚنۍ وڈتھ یہ بیٚیہِ ژھوپہٕ سودرس منز تہٕ اورِ کیٚنہ دوٚتلہِ زِ روشن لالن تَج بیٚیہِ لنڈ ۔

تاپہٕ ژنجِ دوٚلتُ شہر تام ۔ سہٕ کیٚنہ بنہٕ ہے شِین ۔ شری ہندی پاٹھی لوگنم ژڈکہٕ شاہ کولہٕ نم ۔
چار کیاہ اوسُم سائیکل کیریرس پیٚٹھ یہنا آدم تہٕ ہر پیٚٹھ واتہٕ ناوِم زِ منز ۔ کھور ترٛ اَڈِنہٕ پیٚٹھے بیٚٹھ
بڈ لوِہ سان چھم وَنان ۔ دوٚنے یور واتی دوٚنۍ کیاہ لگِہ ۔ تُھبی تُھبی نم سائیکلس پیٚٹھ تہٕ متِنہٕ

یمہٕ ہاناگہٕ بلہٕ منز سٕران کرِتھ ․ ․ ․ ․"
روشن لال گوو بیٚیہِ غوطن تہٕ لگس ہِکہٕ ۔ ناگہٕ بل مٹن ․ ․ ․ ․ ناگہٕ بل مٹن ․ ․ ․ ․ ذِکر ہش لگس ․ ․ ․ ․ ․

یہ آس سارنے خبر زِ ماجہِ تھوٚنہٕ اُمی کاہنہ خاہش پوٗرٕ کرنے ۔ ژ رِ دوہ تام اوٚس اُنھتھ دِوان ۔ ارنی آس تہٕ روشن لالنۍ موج مگر ساریے ٹینٹہٕ کالنی آس لسنۍ آنگنٕ ۔ کانسہِ تہٕ ہے دِنہٕ ہے کینہہ کرٕن یا انٕ لسٕ آسنہٕ پرٕژھ لیوان ۔ تہٕ کوٚسہٕ برابری آس کمرازکین تہٕ مرازکین یمن رفوجین یسوے آسکھ اکھ اکِس نکھہٕ ڈکھ اَنان ۔ کجونا ہوا تہٕ روشن لال تہٕ پنٹو ہیتھ آس نیران ۔

" اُتی ٹھکھا موٗتی لالا ! ماجہِ کوٚ ٹھس تِل بہِتھ پھمب وال ژاران ۔ یہ ناچھے وِجہِ واو زکانژٕ وٲنِتھ نزاوی ۔ یہا نی اُتھی ٹینٹس ڈلتھ تہٕ نارس منز دِیی برٕتھ ۔" وَنان وَنان آس موٗتی لالس کجہِ ٹھاسان تہٕ رزہٕ چالان ۔ وَہراژٕ منز اوسکھ ژھینہِ مِتھو تہٕ ہنے مِتھو ٹینٹو ننزٕ وسان تہٕ اَرتی آس نیران ۔

" ہیو جانکی ناتھا ۔ یہ زن چلمپی تہٕ تھال وَہراوِتھ دوٚج رٹنس انتظام کران ٹھکھ تہٕ دزہے ناپن سنہر ۔ روشن لال اوس جانکی ناتھس حوصلہ دِوان تہٕ وُچھان ٹھچھان آسی سارٕی پنیر نیرتھ ناپن سنہر دِوان ۔ اَرتہِ ہند مزٕن اوس ساری کالنی سٕنتھ گومُت مگر تمہٕ کھوتہٕ زیادٕ اوسکھ روشن لالنٕ یتھ کنہٕ دِیٚن واٲنجہٕ لوٗن بیومُت ۔

اُتی گوو اکھ بُڈ موہنیو کھڑا ۔

" ہے بوٗزو نامیون عرض ۔ یہ چھسو بہ از اَرتہِ ہند سٕتمہٕ دوہ بمقام ٹینٹ کیمپ ڈولکی والا بہ بانگِ دُہل بہ حیس باہوش بہ آوازِ بُلند بہ ․ ․ ․ ․ بہ ․ ․ ․ ․"

ڈیچھنہٕ کنہٕ لوٗ مُس کمی تانی لونچہِ ___ "ہے بیہہ سہ پتھر ۔ بہ بہ کران ٹھکھ بُڈ ژھا وجہ ہندی پاٹھی ․ ․ ․ ․ بے روشنس کہِتانی زلوٗ آیے یہ ․ ․ ․ ․ تِل سہ بیہہ پتھر ․ ․ ․ ․" مگر سُہ بیوٗ ٹھنہٕ

پتھر۔

" وُنوا ے پنٕہ اِشٹامس پیٹھ دِمووٕ لیکھتھ ۔ زِیُٕس زن یہٕ دِلہٕ پیٹھ اُسہٕ کوٗٹھن ہنز حالتھ پینٕہ نوا چھو وُچھنہٕ ییہٕ تہٕ ییتہٕ دِیہٕ وزیرِ اعظمس رپوٹھ..... یُس نا یہٕ پینٕہ نوا چھو وُچھ.... یُس نا یہٕ پینٕہ اُچھ یتہٕ ہیتھ ییہٕ..... تمس وُنِزلو... میانہٕ طرفہٕ خبر بہٕ آسا تو تانی کینہٕ نہٕ..."

وٕنی ہیوٚتکھ اُمس گُڈار کِنڈن۔ " ہا ژٕے ہسا چھے رُمہٕ رینٛشنٕ وانٛس۔ اَدکیٚتہٕ آسکھ ژٕ... اَخر ژٕنے آسکھ نہٕ یم ساٚنی کیمپ کُن وٕٹہٕ ییلہِ اُسہٕ وارکارٕ کشیر ترُن آسہٕ ۔ ساٚنہٕ ییتہٕ تہٕ چھے ژٕے یمن راچھ روزُن خبر چھا ییٚہ ییلہِ یُن آسہٕ تیلہِ...."

مگر بُڈ بیوٚٹھ نہٕ ییتھ۔ تمہٕ کوٚر اعلانہٕ مکمل۔ پتھر بیوٚٹھ تہٕ دوٕ لیو دوٕ لیو اَتھو دُعایہٕ خاطرٕ منگان بیوٚٹھ وَننہٕ۔

"تس ییٚنٛزٕ ھن سا وارکارٕ یُن۔ دَے کرِی نس اَچھن تیز تہٕ کوٗٹھن ہوش دی نس۔ ترقی پیٹھ ترقی دی نس۔ جہازن کھسُن تہٕ وُسُن۔ سرکاری گیسٹ ہاوسَن منز روٗزُن۔ ٹی اے تہٕ ڈی اے نہیں..... ٹوٗرن پیٹھ ٹوٗر کرِن..... زند کروس اُسی خدمت۔ موٗردن ہنز چھس آہی یتہٕ۔ تم چھس بے گوناہ۔ تم موٗدی بے قضا..... تہند چھس یی دُعا..یی دعا."

تس آو وُتار نہٕ آو پتھر لاینہٕ۔ ترلیشہٕ دام چینٛتھ آو ہوشس ہیوٚ تہٕ بیوٚٹھ اوٚش وٕ تھوان مارٕ بندی پاٹھی خبر کیا پاری گوو بوڈ مام پادٕ تہٕ دوٚیہٕ نکھ ——

" ییا اُمس بچارس ہا آسہٕ وٕ خط وو تمُت۔" پینٕہ گوو اجت کمارس نش تہٕ چھس وَنان۔

" ذرا تم بھی مضمون بھانپ لو لفافہ دیکھ کر"۔ اَتھہٕ ہنا کرِتھ دراو ییٚہ نبر۔

اجت کمارن پرٕ ژھ اُکس یہٕ کمہٕ خطکُ ذکر اوس کران تہٕ کیازِ تس تہٕ اوس باسیومُت زِبوڈ مامنہٕ اشارٕ چھہِ معنہٕ برٕتھ۔

وَنَن وٲلۍ کھینیہ کِتھ تہِ کیازِ روشن لالن اوس بێیہ کلہٕ تھوٚد تُل مُت ـــ

" بہٕ چھُس دَپان تمِس کیاہ گوٚو تتھ ژرِ تہٕ وُترِس ۔ یوٚہے دوہ کھ چھُم "۔ تمِس آیہٕ اُشہِ ٹاۍ برِتھ، یتمِن ستنَ دوہن منز گوٚڈنکہِ پھِرِ ۔ ارِنی مرنگ دوہ دِتھ نہٕ تمِس اَتھہٕ یا کھور تہٕ ہلاوُنہٕ ۔ وُچھان وُچھان گےٚ ساری ہے کالنی شیٖشِچھ زِ اَرِنی ہا گُذرے یہ ۔ سارنے گیہٕ دہِ ژھتے تہٕ وُچھان وُچھان گیہٕ کالنی روشن لالہٕنِ ٹینٹس برونٹھ کنہٕ جمع ۔ ارِنی ینکھ پوشکی پاٹھی گاٹھ ۔ روشن لال زن تہٕ یٔژمن اوس زنتہٕ گوٚبرِ مول اوس براتھ ہیتھ دژامُت ۔

" زِ دوہ برونٹھ ہیا آو نہٕ لسن ناد دِتھ تہٕ رازداری سان چھم ونان ـــ باین ستی کرمشور تہٕ بیٹھ ترٲوِ و پور ۔ آشہِ رٲنیہ تہٕ چوٚنہِ ترٚینشونی وٚونے ۔ تم گرژھن بچھس کھنڈس ژرُس ہیتھ مالیُن ـــ یہ نہٕ اُمس بوٚدس کُن گرژھکھ تہٕ نوٚی مکانہٕ بناوُو ۔ یٔیتھی ترٲوِ و پور ۔ یتمِ لرِ ہنزَن لبَن منز چھِے سَتن پیپرِن ہُند سوٚن . . . . مے زون تمی وِزِ ۔ آشس کوٚرُم آو تہٕ ووٚنہٕ مَس موج ہبی پھِٹے ووٚنی غنیمتھے "۔

ماجہِ ہنز کتھ کرِنہٕ وِزِ آسی روشن لالس اُچھَن ہندی منہٕ پھلی نژان زنتہٕ سو برونٹھ کنہِ آسس ۔

اَجِت کُمارن زون موقعہٕ غنیمت ۔ تمِس اوسہٕ فِکرِ کہِیں توٚرمُت اماپوٚز روشن لالہٕنِن اُچھن منز اوٚش وُچھتھ اوسُس باسیومُت زِ کیاہ تام چھِے ماجہِ ہنزِ ے کتھ چلان ۔ اُتی کوٚرُس کمی تانی اِشارِ زِ ژٕ کرُس یورے کتھ دلو ژٕ ے ستی کھُلی ۔ دوٚیمِس کشیٖر ہندِ مکانچ کتھ پرِژھس ۔ تمی ووٚنُس ـــ

" ماماجی سُنا ہے کشمیر کے گاوٗں میں آپ کا مکان بڑی سُندر جگہ پر ہے "۔

بالکل خلافِ توقع بیوٚٹھ اودٕ روشن لال اُمس بێیہٕ ہندِس زامترِس ترژھو خشمہٕ ہژو اُچھو وُچھنہٕ زِ اشارِ کرَن وٲلی شخصَن دوٚپ خبر یہ گوٚژھنہٕ وُنی اُمس لاینہٕ ووٚتھُن ۔ سُے ووٚتھ لوتی تھوٚد تہٕ دژاو نبرٕ ۔ تَس آس خبرٕ زِ روشن لال اوس گوڈٕ بیٹھے اوٚشنس اَتھ کھاندرس

سۭتۍ خلاف ۔ بێیِنہٕ مرنہٕ پتہٕ آس تِہنز کوٗر مامن گری ژھہمتہٕ تہٕ پرنہٕ لیکھنہٕ کڈمژ۔ جونم پتہٕ ییلہٕ بمبہٕ ہندی کمیٹی تانی آشاوَن اجت کمارُن رِشتہٕ اوٚن ، روشن لال اوس کُن نفر اکہِ طرفہٕ تہٕ اوٚشنہٕ پیٹھ ژمول پوٗچھ بێیِہ طرفہٕ ۔ تِہنٛدِ وَنُن اوس زِ ڈیٖگی جل گرس گژھِ تہٕ ووشو کرِ یہٕ ماجہِ یتیم کوٗر۔ مگر روشن لالس اوس بہنہٕ زِ سو گژھِ اَسہِ نِشہِ ژھہنہٕ ۔ تی تہٕ گوو ۔ سو گیہِ دوران دوران ۔ آشاو راوِس ۔ وو تہٕ بیٹھ راوِس ۔ زبان راوِس ۔ از آیہِ شێیِہ وُہری نانہِ مرنس پتہٕ ۔ روشن لال سپُدنہٕ اوٚشہِ لنش کھاندرس منز شامل تہٕ وُنی کیٛس اوس باسان زِ نہٕ تس سوٗرُے زہر اُچھَن منز ووتھمُت چھُ ۔ تمہٕ وِز کرے یوس باے بدری ناتھن (بوڑہ مامن) زار پار زبلاس اُمس کرمہٕ لیکھا ۔ روشن لال اوسُس وَنان آسہِ مگر منٛتے چھُنہٕ منظور۔ روشن لالس آس نہٕ تمہٕ وِزِ خبر زِ کرمہٕ لیکھا ماگنٛدِ منٛتے تہِ بوڑس تہٕ اُرنہِ تہٕ تہٕ باقین سارنے تہِ گنٛگس ۔

روشن لال اوس تھلہِ تھلہِ اجت کمارس وُچھان زِ نہٕ تس وو نی پرزناونچ کوشش کران اوس ۔ نوجوانس گیہِ ہمت ۔ تمی ووٚنُس ___

" میرے من میں بڑی اِچھا ہے ۔ آپ کا گاؤں اور گھر دیکھنے کی ۔ اب تو حالات ٹھیک ہو گئے ہیں ۔ کل میں اپنے گاؤں گیا تھا بسوہلی ۔ بے جی اور پاپا جی کہہ رہے تھے کہ ایک آدمی کشمیر میں پانچ دن رہ کے واپس آیا ہے "۔

روشن لال گو وتھوٚد ڈِتھتھ ۔ اُندی پکھی یم آشاو یار دوس آسی تمن آیہِ نہٕ پزتھ ۔ روشن لال دراو وارہ وارہ نیبر ۔ ساری چھس ڈِچھنہٕ کھوٚری الکہٕ تہٕ ولنہٕ یوان ۔ تِم چھہٕ نوجوان زامترس منٛتہٕ منٛتہٕ کران زِ روشن لال غمہٕ منز کڈنکُ شرف چھُے ژیٖیے ۔

اُتی آو بوڑہ مام دَوان دَوان ۔

" روشن لالا بوٗز تھا ۔ یِنہٕ پتہٕ وَنکھ ۔ شوٗر کملہِ ، لکھمی ، کامس ، نالایہ سارنے بێیِنن

سوزمے شیچھ ۔ تم چھے پکان ۔ وُچھُن وُنی کیس پَنہٕ نوا چھوکتا روشن ہے ہمارا مستقبل"۔ یہ وُنتھ کوٗرن بێنہٕ ہندس زامترس اجت کمارس نالہٕ موٗت ۔ پَتہٕ روٗد پوز دِتھ زنتہٕ فوٹوٹکہٕ ناوُن اوٗسس ۔

نہ صرف زنانہٕ ٹہنٹس بلکہ کالنی ہندین باقین ٹیننٹس تہٕ گےٚ زنتہٕ شووے ۔ لکہٕ عرساتھاہ گوٚو روشن لالس اَندی اَندی جمع ۔ بێنہٕ تہٕ بێنہٕ چھس نالہٕ مَتہٕ رَٹان "ہتا ژےٚ ہا چھےٚ اَرِنہٕ ہند آشیرواد ۔ ژےٚ ہا رچھی سوے ۔.. ژہاگرٕ ڈھکہ اَسہِ بێنین موجوٗد روزُن ۔ اَسہِ رۄزی نوٚ باے مالیُن موجوٗد ۔ ..."

اوٗشس اوس وانجہٕ وٚڈھ زِ مامُن کرٕ تم نہٕ کتھے ۔ وُنہٕ اوسُم ناراضے ۔ رنی ہوونس کیاہ تام اشارٕ تہٕ سو پێیہِ ماس کھورن تہٕ چھس اَتھہٕ ستی کھور چھلان ۔" ماما جی تُہی اگر مےٚ معافی دِیو نےٚ لو تہٕ بور نتہٕ دِمووٕ بہٕ ییتی پرٕان ۔ ..."

مگر روشن لال چھُ کینہٕ موٗرتی ہیوٚ کھڑا ۔ زَن تہٕ زیوٚڈھ تقریر کرنٕچ تیاری کران کانہہ لیڈر ۔

" دیوٚس وَنہٕ ۔ دیوٚس وَنہٕ ۔ اَکھتھے اے وَدن کرٕ دکھا دِیہ ہے جان گَھوٗ"۔

روشن لال اوسنہٕ کہیں وَناں ۔ ... رژ کھنڈی بیوٚڈھ پتھر تہٕ ہیوٚتُن کیاہ تام پانسَ ستی وَنُن ۔ لو تہٕ لو نہٕ ۔

" آدی اوسُم کاکھ وَنان ۔ روشا یاد تھوٚو زِ عیال بار چھکھ ۔ بێنہٕ چھے سارییے پَنہٕ نین پَنہٕ نین وارٕ ون منز ۔ مگر ژٕ زانی زِنہٕ زِ ژےٚ مامو کلے یہ ذمہ داری ۔ سرنی بےٚ تسلایی چھم ۔ پَرٕتھ تیشل پانہٕ اَس تر ہے ژنرٕن چھس یہ کوٗر اوٗشہِ ۔ خبر بال بچھ لگیا گُنہٕ ۔ آدی نہٕ چھےٚ ذمہ داری ۔ ... ژےٚ نےٚ کیا پرواے چھُے ۔ ہیوٚر بون لے آسی کینہہ گام چھی حمایتس ۔ مےٚ چھُے سارنے ستی جان ورتوومُت ۔ اَشناو گےٚ پتہٕ گوڈینے ہمساے بکار غلہ بٹ اَمہٕ بٹ، نثار علی ۔ ..."

روشن لال چھُ یاد پاوی پاوی ناو ہوان تہٕ آشناون یوسہٕ گاشہِ ژٔژ بوزنہٕ آییہٕ سو ہیٚنژن سوتیٚن۔ بیٚنیو ہیٚتس بُتھ بُتھ دِنۍ۔

" یہٕ ہَبا چھُوہٕ ژُنہِ گامہٕ منزٕ نیران۔ وٕہ نۍ ووت ماگی ہندِس مرنس پیٹھ۔۔۔ یہٕ کٔڈی وِلۍ نوٗ اُمہِ منزٕ۔۔۔"

" روشنہٕ ٹاٹھیو! بآے ٹاٹھیو!!" اَتہِ وُوٚتھ ہیٚ۔ ڈِچھنۍ کھوورِ دِژھ بوڈ ماس ژھانٹ۔

روشن لال اوس ٹینٹس نیبر کنہِ کھڑا ژھوا پارِ نظر ژاوان تہٕ کیاہ تانی پرزناونٕچ کوشش کران زِ تہٕ اچھِن ژھانپھ ہیتھ آسِ یوسہٕ موکلاوان اوس۔ تُتھس پیٹھ اوس بدلے تیز ہیوٗ۔ اُکی نفرن کرٕ ہیمتھ تہٕ چھُس بڑ بڑِ وَنان ــ

" روشن لال سُہ کتہِ کاکھ ؟ ژٕ کمہٕ کتھہِ چھکھ کران ؟ کاکس گیہِ ژُوہ وٕری سورگ واس گامتس۔ از موی ژٔے موج۔ بوٗزتھ موج موی اُرِزٕ موی۔ ماگی اوسُے صرف گام وُچھمُت۔ ماجہِ وُچھے گامُک شیہجار تہِ تہٕ یہٕ نارٕ صحراوتہِ۔ ژٕ گوکھ از دوشوٗنی لنشہِ آزاد۔ ژٔے گوٚے ژھین تُکمل۔۔۔"

وُنِتھ ترٛاوٕ تمۍ نفرن سارنے پیٹھ نظر تہٕ تِمو دِتُس داد تہٕ دوٚیمِس کلامہٕ تھوٚو جاری۔

مگر روشن لال بیلہِ وُچھُن ٹکو منزٕ، آروٗ تہٕ زنڈو منزٕ تاپہٕ تہٕ اسمانہٕ منزٕ خبر کیاہ وُچھان سُہ بہر بوے نہٕ کلامہٕ جاری تھوٚونس۔

•

پڑون کأشُر ادب تہٕ سون تحقیق

ناجی مُنور

تحقیق تہٕ تنقید موجوٗد نہٕ آسنہٕ کِنؠ چھِ کأشِر شاعری ہِندؠن واریاہن فن پارن نہٕ صرف پننؠ تخلیق کار رٲوی متؠ ، بلکہ چھِ یمن فن پارن ہنز ہیت تہٕ بگران آمٕژ تہٕ یہ افراتفری چھےٚ سانہٕ شأعری ہِندِ گوڈٕ کالہٕ پیٹھٕ کُنؤہمہ صدی ہندِس اندس تام برابر درینٛٹھی گژھان ۔ اَسہٕ چھُ وُنہٕ تہٕ پننؠ تحقیق کینژن قیاسن خوش فہمین تہٕ اعتقادن پیٹھےٚ ڈرِتھ تھاوُن پیوان ۔ کینژن قلمکارن چھےٚ لل دیدٕ ہتؠ سٕرٛنؠ عقیدت تہٕ تمہِ چھِ سورُے تیُتھ کلام تمنٛے کُن منسوٗب کران یُس لل واکھن ہتؠ مشر چھُ تھاوان تہٕ یتھےٚ کنؠ چھِ حضرتِ شیخ رحہ نُس کلامس ہتؠ تیُتھ کلام رَل کرنہٕ یوان یُس شیخنہٕ شُرکین ہیو تخلیق چھُ سپدمُت ۔ اَدہ تمہِ خاطرٕ شہادت کیٚژاہ کھٕچ تہٕ آسی تن (یہ کتھ وبرٛ ژھناونہٕ خاطرٕ چھُ حضرت شیخ رحہ نُس کلامس پیٹھ میانہٕ شایع سپدن واجنہٕ کتابہِ ہنز مقالہٕ) آنکہٕ وَن شہادتہٕ چھےٚ ییٚنہٕ ہمیشہ برٕ ونہٕ پکان آمٕژ تہٕ اکثر شہادژ چھےٚ زبأنی رِوایژن پیٹھےٚ ڈرِتھ آسان ۔ یوٚدوَے لیکھٕت شہادت کُنہِ شایہ میلہِ تہٕ تہنٛد بُنیاد تہِ چھےٚ عموٗمن غار ذمہٕ دارانہٕ آسان ۔ تحریری شہادژ تہٕ چھےٚ اکثر گُمراہ کران۔ یوٚتام نہٕ تمن پیٹھ تجزیأتی نظرِ ہتؠ سام ییہِ ہینہٕ ۔ مثالہٕ کِنؠ دمو آسی یِتھ شایہ اکھ ویٹھ پوٗٹھ مثال تمہِ کتابہِ ہندِ سرورقہٕ یُس کلچرل اکادمی ہنز چھاپ کرنہٕ آمٕژ کتابہٕ "کأشِر صوفی شأعری" پیٹھ لاگنہٕ چھُ آمُت اَتھ سرورقہٕ کِس پوٚت پأسس پیٹھ چھُ خواجہ حبیبُ اللہ نوشہری رحہ یُس کُن منسوٗب کرنہٕ آمتہٕ بأتُک عکس چھاپ کرنہٕ آمُت تہٕ تَلہٕ کِنؠ چھُس یہ عبارت درج "خواجہ حبیبُ اللہ نوشہری رحہ سنز اکھ غزل یُس اَکِس کأشِرس کاغذس پیٹھ۔ تقریباً ژور ہتھ وٕری"

اَمہِ بٲتُک عکس چُھ کتابہِ ہندِن دوشوٗنی جلدن ہندِس پوٚت پاسَس پیٹھ دِنہٕ آمُت تہٕ اکادمی چھےٚ یِمہٕ کتھِ نش لاپرواہ رُوزمٕژ زِ یہِ بٲتھ چھا اکھ غ.ل کِنہٕ وُژنچ ابتدائی صوٗرت؟ یہِ بٲتھ پرٲنِس کاشرِس کاغذس پیٹھ لیکھتھ آسُن تہٕ تلہٕ کنہِ "تحریر ۵. ماہ ذی الحجہ ۱۵۱۳ھ" لیکھتھ آسُن تہٕ صرف اَتھی بُنیادِ پیٹھ چھُ تسلیم یوان کرنہٕ زِ یہِ چھُ ژور ہتھ وری پرون تحریر، یہِ سوٗرُے وُچھتھ چھُ حٲرتھ یوان۔ اکادمی نہٕ چھےٚ کران مسوٗدکِس کاغذس کیمیاوی پرٛتال تہٕ نہٕ چھےٚ تِمن تحریرِ داخلی شہادژ بلکہ محض پرٛن والین پیٹھ پنٕنہِ کمالُک رُعب تراوان۔ اَسہِ ہیٚکو نہٕ یتھ شایہِ کاغذِچ کیمیاوی پرٛتالہِ پیٹھ کتھ کٔرتھ بلکہ صرف بٲتھچہِ اندروٗنی شہادژ تہٕ سنہٕ کِس تحریرِس پیٹھے یوت۔

یہِ کتھ چھےٚ بلکُل دُرس زِ اَمہِ بٲتُک تحریر چھُ صاف تہٕ واضح تہٕ اکھ عام پرٛن وول کرِ لازمن بروٚنہہ زِ یہِ چھُ ژور ہتھ وٕری پرٛون تحریر۔ مگر یِمہٕ کتھِ نش چھِ کیٚہہ لوکھ واقف زِ سٲنی پرٲنی نقل نویس چھِ سنہٕ لیکھنہٕ کِس معاملس منز سہل انگار تہٕ آسی مٕتی تہٕ نسخ تہٕ نستعلیق خط لیکھنہٕ وِزِ چھِ تِم اکثر گنتی تہٕ ڈیچھنہٕ پیٹھ کھوٗرکُن لیکھان آسی مٕتی۔ مثلن یٚکھن آسہٕ ہیکھ ترٛواہ شتھ پنداہ تہٕ لیکھان آسی عددن منز ۱۵۱۳، پرٲنین تحریرن منز چھےٚ یِژھہ مثالہٕ نظر گژھان۔ کتابہِ ہندِس اَتھ سنس پیٹھ چھُنہٕ ہاوتھ زِ یہِ چھا ہجری سنہٕ کِنہٕ بکرمی کِنہٕ عیسوی۔ وونہہ گوو ذی الحجہ آسنہٕ کنہِ چھُ نَنان زِ یہِ گژھِ ہجری سنے آسُن تہٕ اگر یہِ ہجری سنہٕ چھُ تیٚلہِ چھُنہٕ "۵" عددِ جعفر بجاے لیکھنہٕ یوان بلکہ صفر چھُ صرف لفظ (۰) آسان تہٕ پنداہ شتھ ترٛواہ سنہٕ چھُنہٕ دُنہٕ آمتُے، ژور ہتھ وٕری پرون کتہٕ گیوو۔ یِمہٕ کتھ نظرِ تل تھٲوتھ چھُ صاف نَنان زِ بٲتھ نقل کرن والی چھُ یہِ ترٛواہ شتھ پنداہ کِس ذی الحجہ رٕتس منز لیوٚکھمُت نہٕ زِ داہ شتھ ترٛواہس منز۔

وونی تو اَمہِ بٲتہٕ کِہ کیٚنژ داخلی شہادت، یہِ عکس چھُ صاف پٲٹھی ہاوان زِ تحریر چھُنہٕ ہتھ وٕری زیادِ پرٛون تحریر کینہہ، ہتھ وٕری پرٛون لیکھن وول لیکھہِ نہٕ عربی زبانہِ ہندی لفظ کاشرِن اَچھرن منز۔ یعنے کُنتُ کَنتُزا بجاے لیکھہِ سُہ کُنتُ کَنتَن یا اکھ بٲتس منز چھُ کینژن جاین ژٕ ژھ اَچھر ورتاونہٕ آمتی یِم دوشوٗے اَچھر چھِ کاشرس منز۔ نٔوی نٔوی ورتاوس منز آمتی۔ یوہے

ہتھ ڈوڈ ہتھ وری پتھ ییٚنہ ییٚتہِ مثنوی ین ہُند رواج عام گوو ییٚتہ چھُ فارسی لیس منز ژ بے ہیٚچ آواز دِوان مثلن مژدہ، ژالہ بیترِ پرانس کاشرِس املاہس منز چھ 'ژ' بدلہٕ 'ج'، یہ ژھ بدلہٕ "چھ" ورتاوان آسی متی ریشی نامن منز کاشرِن شارَن ہندِس املاہس منز۔ ڈوڈ ہتھ وری زیادٕ پرانس تحریرس منز ہیکو نہٕ اسی کاشر 'ژ' یہ 'ژھ' لٔبتھ۔ قلمی نسخن پیٹھ نظر تھاون والی ساری حضرات چھِ یہ کتھ زانان۔ اگر یہ ژور ہتھ وری پرٛون تحریر آسہ ہے تیٚلہِ آسہ ہے قریب قریب ییمہ آیہ اچھر لیکھنہٕ۔ ژاوتے بدلہٕ چاوہ گژو بدلہٕ گچاو یا کچھو یہ تھے کنٛہ آسہ ہے باقی اچھرن ہنز شکل تہِ بدل آیہ۔

'یار گژھو دلوے' یا تیچ گوڈنچ چھاپی شہادت چھے غالی بن عبدالاحد آزاد نہٕ کشمیری زبان اور شاعری" منز نظر گژھان۔ نموٗنہ چھِنہ شقہ پاٹھی وونمٕت ز یہ یا ٹھ کیاہ چھ خواجہ نوشہری سُندے۔ بلکہ چھکھ پانہٕ تہِ شک ظاہر کورمُت زِ یہ ہیکیاہ تہند کلام آسِتھ۔ تم چھ لیکھان "تعجب یہ ہے کہ اگر ان اشعار کا خواجہ صاحب کی اُن غزلوں سے موازنہ اور مقابلہ کیا جائے جن کے لفظوں میں اُن کا نام موجود ہے اور صحیح روایت سے خواجہ صاحب ہی کا نتیجہ فکر ہیں تو مشکل سے مانا جاسکتا ہے کہ یہ ایک ہی دل کے جذبات اور ایک ہی زبان کے الفاظ ہیں (جلد ۲ صفحہ ۲۱۴)

کشیر منز ییم فارسی ہکی مُستند تہ صاحبِ دیوان شاعر وٗتھی متی چھ تمو اگر زیوٗہند مز بدلاونہ باپتھ کم کاسہ کاشر کلام پتھ کُن چھُ تروٗمُت تتھ منز تہِ چھ تم سوے نوزک خیالی تہ فنکارانہ صلاحیت ہاوِنچ کوشش کران یوسہ تہندِس فارسی کلامس منز۔ درینٹھی چھ گژھان، ییٚتھین شاعرن منز چھ وُنِستام غنی کشمیری، سعداللہ شاہ آبادی، باباکمال بیتر بدکڈ نہ آمتی۔ ییم شاعر چھنہٕ لکہ لیہ منز۔ کاشر شاعری لیکھتھ ہیکی متی۔ غنی کشمیری ہندِ کاشر کلامک نموٗنہ چھُ ییٚتھ کنٛہ

یار سنز وتہ پیٹھ ڈکہ کِنی نکرزے ۔۔۔ ڈکہ نے پکی تہ کری زے کیاہ
ینہ تمی بادام اچھ چانہ ڈیٚنچھن ۔۔۔ تہٕ تس گلہ پیٹھ نینٛدر چھے
ینہ تمی دانبری ہتھ چون ڈیونٹھو ۔۔۔ تہٕ تس خارہ ببہ برٛتھ چھے

یاسعد اللہ شاہ بادکہ ہندِ غزلک شار ؎

گارُن گری چھُے یار کرُس گرِ گرے گتھ

پانس نشے چھُے جاں وندس دم بدم اے دل

مطلب چھُ یہ زِ یمو فارسی گو شاعرو چھِ کاشرِس منز تہ سوے رنگین بیانی اَنہٕ چ کوشش کرِمژ یوس تہندِ فارسی کلامُچ خصوصیت رُوزمژ چھےٚ تہ خواجہ حبیب اللہ نوشہریؒ چھُ فارسی ہُک مُستند تہ صاحبِ دیوان شاعر تہ یُتھ ہیوٗ شاعر ہیکہِ نہٕ "یار گرتھو دیوے" ہیُوٗ کہ لیہ ہُند باتھ لیکھتھ، سُہ لُکہ لیہِ ہُند باتھ لیُس سانہِ کورِ تہ نوشہِ رُدوِس منز۔ گوان آسہِ ہن تہ گیون وآدی ہنہٕ نیٛن نٹن بیٹھ۔ خواجہ صابن لیُس باقے کلام موجوٗد چھُ تتھ منز۔ چھےٚ کلاسیکت صاف نظر گژھان تہ یمُک اکثر حصہ کاشرِ موسیقی ہنزن کتابن منز۔ بے ناو پاٹھو درج چھُ تہ کم کاسے چھُ بدکِ تہ آمُت مثلن ؎ پرِنٛز لوپشہِ رنگہ مےٚ ڈیٚنٹھس تن ہارُتن نوٗدِ پزِس بوز عالم۔ یا۔ توے ڈُھیوم پانے دے۔ بیتر۔

لُکہ ادب تہ سنجیدہ ادب پرزناوُنہٕ وزِ یزِ اَسہِ ہمیشہ یہ کتھ ذہنس منز تھاوِنز زِ لکہ ادب چھُ ہر لحاظہ تہ پرتھ رنگہ سیٹھے سادٕ آسان۔ اتھ منز چھُنہٕ زانہہ تہ کانہہ ستر نیر تہ نہ چھےٚ تخلیقی تگنگری آسان۔ لُکہ ادبُچ ساروے کھوتہٕ بڈ خوبی چھےٚ اَمِچ سادگی، تکیازِ یہ ادب چھُنہٕ اَکی تخلیق کارن وُنمُت آسان۔ بلکہ کانہہ تہ عام انسان ہیکہِ اتھ دس تُلتھ تہ کانہہ تہ عام انسان ہیکہِ اتھ ہر پرکرتھ تہ یہ بروٗنہہ کُن پکناوِتھ تہ بیٛنہٕ آسہِ اتھ نوشکل دِتھ مثلن نی تون اکہ لُکہ باتک گوڈٕ ؎ ژٕ دِ ریار ژوٗلُم تے ڈیُونٹھوٗن ناے ڈیُونٹھوٗن نلے

دوٗرن چھُ ماران گرائے لو لو گرائے لولو

خبر چھُنہٕ زِ محموٗد گامی ین کمہِ وزِ آسہِ بیٛنہِ دپُچ دُبرائے لفظن ہنز شکلہِ منز۔ اُتھ یارن یادٕ س ستی رُدو کورمُت۔ یہِ تہ چھُ ممکن زِ تمُو ماآسہِ پننِس رُوحانی مُرشدہٕ ندِس غآب گژھنس پیٹھے یہ باتھ وُنمُت مگر یتہٕ بوُیہ دِکھنے اتھ باتس ستی جورِتھ چھےٚ سو ہیکہِ نہ ہرگز تہ محموٗد نہ قلمہ نیر تھ۔ محموٗد نہ باتہٕ الگ یُس لُکہ باتھ موجوٗد چھُ سُہ چھُ صاف پاٹھی باس دِوان زِ یہ چھُ فصل لونہٕ کس موقعس بیٹھ یادو نہ کس ماکس بیٹھ گیو نہٕ لِوان اوسمُت تہ یہ چھُ اَکس کمُلی سندِ احساسن ہنز باوتھ کران۔

باتُکی کینہہ شار ؎

ژٕ دِریار ژوٗلُم تے ڈیُونٹھوٗن ناے
دوٗرن چھُ ماران گرائے لولو

اُدشاہ دُومو اُدشے ڈاے
نُرشہِ خان پاں گوم ضائے لولو

بَبراہ دُومو بہرے ڈاے
خبر رُوس پاں گوم ضائے لولو

گنہار ڈومو گنہار ڈاے   اُنہور پان گوم ضائے لولو

لکہ باتن ہُند یوہے آے تہ انہار چھُ اَسہِ واریاہن تمن پرانین باتن منز۔ درینٹھی گرٹھان یم بڈین شاعرن کُن منسوب چھِ ییدی متی۔ کاشرین لکہ باتہ نے یوت منز نہ بلکہ ساری دُنیاہکہ لکہ ادبک انہار چھُ یوہے۔ اَتھ کہوچہ پیٹھ ییلہ اُسی پننہ واریاہ مشہور باتھ کھالوکھ اَسہ نَنہ زکتھ چھینہ سو یوسہ اُسی مانان چھِ آمتی۔ اَسہِ نَنہ زِ مرزا اکمل الدین بدخشی یَس کُن یُس کُنہ باتھ منسوب چھُ سپدمُت چھُ زکہ لکہ ادبکہ حِصہ تہ حبہ خوتونہ، محمود گامی تہ کیتن بڈین شاعرن کُن منسوب کرنہ آمتی باتھ چھِ دراصل لکہ باتھ یمن ہُند تخلیق کار چھینہ اکہ شاعر بلکہ کیتہ بے ناو لکھ۔ نی تون یوہے ماری موند باتھ "متے ہا یار چون تمنا"۔ اَتھ متعلق چھُ مرحوم عبدالاحد آزادن لیوکھمُت زِ مرزا اکمل الدین بدخشی ہندس مزارس پیٹھ چھِ تہندی عقیدت مند یہ باتھ گوان تہ ونان چھِ زِ یہ ما آسہ تہندے کلام نہ چھینہ تہندِ کاشر کلامک کانہہ نیب نشانا۔ آزادنی لفظ چھِ یتھ کنہ۔" ......مرزا صاحب کے مزار شریف پران کے عقیدتمند سماع کی محفلوں میں کئی بے مقطع نظمیں گاتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ مرزا صاحب کے ملفوظات ہیں۔ راقم کے نزدیک یہ امر قابل غور و تامل ہے"۔ کشمیری زبان اور شاعری جلد دوم صفحہ ۲۲۔ تہندس یتھ ہے وَنہ لس پیٹھ اکمل صابن کاشر شاعر مانن چھینہ تحقیق کارن ہند خاطر مناسب کیتھ۔ اُسی رودی شاید عادتہ موجب ییتہ اُکس بییس جایہ یہ باتہ ہن تہندِ ناوِ درج کران۔ مگر وونی چھِ کینہہ دوس اَتھ باتس محمود گامی لس کلامس ستی مناسبت آسنہ کنہ اَتھ محمودنی تخلیق زانان تہ کینہہ حبہ خوتونہ ہنز۔ حالانکہ اَمہِ باتک گرت چھُ صاف پاٹھی باوان زِ یہ چھُ اکھ لکہ باتھ۔ اکثر لکہ باتن ہُند آکار چھُ یتھے پاٹھی آسان زِ گوڈنیک شار چھُ کانہہ اکھ خیال پیش کران تہ پتہ چھِ ساری شار وکھنیہ ہندی آسان تہ گیون والی چھِ تتھ بَنہ بَنہ آیہ واراہ شار تہ جورِتھ ہیکان۔ مثلن یوہے باتھ "متے ہا بالہ چونے تمنا" نی تون۔ مروجہ باتھ چھُ یتھ کنہ ۔

بالہ ہا رُمہ رُمے   چھمو یار چون تمنا

دوہ سہ بیٹھ ڈیوٹھے   توسہ پو نبر لمیاس

غوصہٕ کیاہ روٗٹ نمے چھمو یارٕ چون تمنّا
کاٗنی پیٹھ وُچھ نمے دوٗنی لاگیتھ آنگن ژاو
ڈاٗنی داٗنی گاژ نمے چھمو یارٕ چون تمنّا

باٗتس منز پیٚتی قافیہ دار لفظ وٕنیتھ ہیٚکن، مگر ہیٚکس تیتی شار جوٗرِتھ تہٕ باٗتس طوالت دِتھ۔ اَتھ باٗتس منز چھُ یتھ حسین تصوٗر موجوٗد زِ محبوٗب چھُ عاشق مسولہٕ وِہ بدلاوی بدلاوی گراوِتہٕ بیٹھ درینٛتھی گرشھان تہٕ گراکاٗنی پیٹھ، گِہے دوسہٕ نیٚتی صوٗرت ہاوان تہٕ گاہے دوگہٕ کِنی یم شارتہٕ اگراٗمی ہانکلہٕ ہندی کڑی ین مانہٕ تہٕ حرج کیاہ چھُ ؎

برٕ کِنی وُچھنمے تھرِ تھرِ ہے اُسس
ذرٕ ذرٕ تھونمے منے ہا چون تمنّا
وٕرٕ کِنی وُچھنمے رنگہٕ کُٹھ ہا ویوس
پھرٕتہٕ پھرٕ تھونمے چھمو یارٕ چون تمنّا بیترِ

یتھ کٕنی کیازٕ ہیٚکَن نہٕ یتھی شار تہٕ مَس چھور مدمٕ ہندی جذبہٕ لگہٕ باٗتس منز تہٕ ہاوِتھ یَمِس پنٕنٕ عاشہٕ موٗت مدن دارِ تہٕ بُری روے ہاوِتھ تمبلاوان چھُ۔ انداز تہٕ آنگ وِنہٕ حسابہٕ یہٕ کاٗنہٕ شاعر ہندِس ناوس سٟتی منسوب کرُن چھُنہٕ دُرس۔

یتھے پاٹھی چھُ بیاکھ سیٹھے خوبصورت باٗتھ گِہے اُکِس شاعرٕ ہندِس کھاتس کھالنہٕ یوان تہٕ گاہے بیٚیہٕ ہندِس۔ یہٕ باٗتھ چھُ "ہیرِ وڈھاے یم اژھ رژھاے۔ سون وڈھاے گندنے۔" مرحوم پروفیسر حاجنی ین چھُ یہٕ باٗتھ کاٗشر شاعری" انتھولوجی منز مرزا اکمل الدین بدخشی سُند کٕنی باٗتھ ہوومُت۔ آخرس پیٹھ چھُ اَتھ باٗتس اَتھی کتابہٕ منز حبہ خوتوٗنہٕ ہُند لیکھُت تہٕ دِتھ ؎

حبہ خوتوٗنہٕ میچابہٕ مرٕے تم تہٕ آسس مرٕ راوان
تم نہٕ بیٚیس نارٕ کھوتہٕ ترٕے سون وُڈھاے گندنے

اُسی ہیٚکو نہٕ یہٕ کتھ وٕنِتھ یتھ شاہہٕ زِ حاجنی صاٗبن کتھ بُنیادِ پیٹھ چھُ اکمل صاٗبنس

ناوس تل یہ باتھ ترووُمت تہٕ حبہ خوتوٗنہٕ ہُند تہٕ ہیکون نہٕ یہ محض اوٚے سببہٕ مانتھ زِ اتھ
چھُ حبہ خوتوٗنہٕ ہندِ ناوٕ لیکھُت دِتھ۔ باتنگ سراپا چھ پانٔے باوان زِ گوڈنیک شار چھُ کتام
اُکس گونماتہٕ سُند، ممکن چھُ حبہ خوتوٗنی آسہٕ یوٚہے گوڈُت ہیتھ کانہہ وژُن تخلیق کوٚرمُت،
مگر موجوٗد باتکی بلتی شار چھِ بیوٚن بیوٚن وقتن پیٹھ لوکو گری متی تہٕ کیٚنہہ باتن ہندی
پاٹھو نیوٚس کنیٚ تام حبہ خوتوٗنہٕ ہُند لیکھُت تہٕ جوٚرِتھ حبہ خوتوٗنہٕ ہنز۔ موجوٗد کلُمہ شاعری چھے
تسٕندِ ذاتچ اکھ کریکھ بنتھ اُسہٕ بروٚنہہ کُن لیوان)، سو چھےٚ اکِہ المیہ ہچ تصویر پیش کران۔
ییلہٕ زِن ہیرِ وژھاے اژھ رژھاے، اکھ بدوٚن تصویرٕ اکھ الگ رنگ بنتھ ساہن اچھن
تراوتھ چھُ بخشان۔ یہ باتھ چھُ سانین پرانین موسیقی ہنزن بیاضن منز۔ بیوٚن بیوٚن شارتھ
درج۔ مُسودن ہُند مکمل مقابلہ یتھ جایہ پیش کرُن گےٚ طوالت، وون گوو کینژن شارن ہنز
بیوٚن بیوٚن شکل چھےٚ یتھ کنیٚ ؎

یہ بندےٚ باغ وٚژھاے | ہی گونڈی چھاونے
گونڈی لاگی لاگی تمہٕ توٗری کھژاے | سون وژھاے گندنے

یہ شار چھُ موسیقی ہندِس قدیم قلمی نسخس منزٕ یوت

سوادٕ رچہٕ وانہٕ کھژ آے | تو سہٕ پھمبا ژارٕنے
پھمب ژارِتھ تمہٕ لو سہٕ مژاے | سون وژھاے گندنے

(قلمی نُسخہ)

سولپور چہٕ وانہٕ کھژاے | زانہٕ کدل وٗچھانے
آنہٕ بونگرے لاگتھ وژھے | سون وژھے گندنے

(اصلی موسیقی)

'کاشُر شاعریہ' منز چھُنہٕ یہ شارے درج
وِیتھ ہنزے گاڈے کھژاے | آرٕ وونیاہ چھاونے

سون وڑھے گندنے یوڑ وڑھاے ییہ تزلیشہ ہرٕاے

(حرف قدیم قلمی نسخس منز)

موسیقی ہندٕن قدیم قلمی نُسخن منز چھُنہٕ امہِ باتُک لِکھُت موجوٗد ے۔ تہٕ چھُنہٕ خبر "حبہ خوتوٗنہِ میجایہِ مرٕثے تمہِ تہٕ آسس مرٕزاوان[1] تمہِ تہٕ آسے نارٕ کھوتہٕ ترٕثے"۔ کرٕ بییہ چھُ اَکھ باٰتس ییتھ واٹنہٕ آمُت۔ ییتھین باٰتن ہنز شکل تہٕ لَے چھےٚ کُنی روزان مگر زمانہٕ موجوُب چھِ یمن منز نوٚوی نوٚوی شار تہٕ جورٕنہٕ یوان تہٕ ییتھ کُنی چھِ لوٗکھ اکی باٰتچ تبدیلی ہتھ۔ عمل جاٰری تھاولن۔ کیہنہ جان شاعر تہٕ چھِ لکہِ باٰتن ہنز۔ مقبوٗلیت وُچھتھ تِمہی لیَہِ منز۔ یمٕنز باٰتھ لیکھان، محموٗد گامی، رسوٗل میر تہٕ کیتھو جان شاعر وچھِ لکہ لیَہِ منزے ییمٕنز موٗلی نغمہٕ گرٕی ہتہ۔ 'سون وَڑھاے گِندنے لیَہِ منز۔ وُچھتو مقبوٗل الطافی نہٕ اکہِ وژنکی یم شار

جس نیوٗنم حسُنہٕ مرٕثے آلرٕثے وندسو یان
نخچہٕ لوکو تجس ریٚرٕثے آلرٕثے وندسو یان

دِلہٕ جگر چاٰنی ییرٕتے لولہٕ کراوِ چھس تلہٕ ناوان
چاہِ چانے تاوِ تہٕ کرٕ یرٕثے آلرٕثے وندسو یان

'سون وڑھاے گِندنے'، ہوی وارِیاہ باٰتھ چھِ اَسہِ کاٰشرٕ شاعری ہندِس امبارس منز دریٚنٹھ گژھان یِمہٕ اَسی چھِ یم باٰتھ کاٰنسہِ نہٕ کاٰنسہِ شاعرس کُن منسوٗب کران مگر تہند خول و

---

[1] حالے چھےٚ امین کامل صاٰبنی کلیات حبہ خوتوٗن چھاپ یہِ تھ آمژ۔ تمو چھُ کستام قدیم شاہ ہنز زباٰنی ریوایژ بییہ کلیاتُک متن یاٰرو وُمُت۔ اَتھ منز چھُ اصل موسیقی ہندٕ آیہِ یہِ باٰتھ تہٕ درج۔

خط چھُ پانے باوان زِ یم چھِنہٕ کانٛسہِ اکی شاعرن ڈٲنہٕ تی بلکہ لُکو، تمو لُکو یمن منٛز چھکرٕ گیون واٲلی مہنوی تہٕ رۄو تہٕ وَنہٕ وُن گیون واجنہٕ نوشہٕ کورِ چھےٚ تہٕ اُسی چھےٚ اَز تہٕ یمن بٲتن ہنٛز شکل بدلاوان روزان یا یمن ہُرٕ بٕرٕ کران ۔ یتھ پٲٹھٕ چھےٚ اَڈٕ دُلکہٕ بٲتھ پرانان تہٕ مشرف کٕرِن گنجین منٛز۔ ہمیشہ خاطر ڈٕبتھ روزان ۔ مگر اَڈی بٲتھ چھےٚ شکل بدلاوان روزان تہٕ وقتہٕ وقتہٕ نۄو انہار رٹان ۔ کانٛہہ بٲتھ یُس کُنہِ حیلہٕ زاہ کاغذ ورقس پیٹھ کھوٚت سُہ رُود محفوظ ۔ نتیجہٕ بٲتھ چھُ ازا اَسہِ سوچن منٛز تراوان زِ یتہٕ ہیکیاہ دُلکہٕ بٲتھ آستھ تہٕ اُسی چھِن کانٛسہِ ہندِس کھاتس تراوان ۔ وُ چھتو یُتھے ہیو پرون دُلکہٕ بٲتھ سہ

بٕرِیو داجہ لونٛگن — کرِیو تمن تہٕ مالے

والہٕ نَم سران دِنے — وُچھٕ نَم ہیہ تنے
گنڈٕ نَم کفن تنے — کرِیو تمن تہٕ مالے

ژیٚیے کۆر تھم وعدٕ خلاف — اَکھس کیتھ ہیوٚتھ مصحف
رُوٗدے نہٕ داہ انصاف — کرِیو تمن تہٕ مالے

یِیتہٕ یکسان سَپُن — تِتہٕ کیاہ واتہٕ دِیُن
حقس پیٹھ واتہٕ چھیُن — کرِیو تمن تہٕ مالے

ہُتہٕ مے گرٕز کرٕی — تِمے مٔنے جگرس ترٕی
لاگی نَم والہٕ بٕرٕی — کرِیو تمن تہٕ مالے

شیطانٛی زوگ مےٚ شُلس ژٕ دٕ پٮ۪م کوٚت بہٕ ژُلس
چاٚرٕ نو کیھنہٕ ازلس کرٕ یو تمن تہٕ مالے

اَتھ برعکس چھِ واراہ باتھ تِتھۍ یِم کانٛسہِ تہٕ کانٛسہِ گونماتہٕ ہنٛدِ تخلیقُک نتیجہ چھِ آسان، مگر مقبوٗلِ عام سپدتھ چھُنہٕ یِہنٛد تخلیق کار ولیوٗد روزان، نتہٕ چھُ سُہ بے ناو مران تہٕ تٔمی سٕندی باتھ چھِ زندہٕ روٗزِتھ تواریخُک حصہ بنان۔ یِتھین باتن لگہٕ باتھ ونُن چھُ غلط، بلکہ ہیکو کھ اَسی یِم باتھ بے ناو تہٕ نامعلوٗم شاعرن ہنٛدِس کھاتس منٛز تراوِتھ۔ مثالے نی تون یہ سٕندبون باتھ یُس کانٛشرِ موٗسیقی منٛز کرتام گیوان تہٕ چھُ یِوان اوسمُت ؎

یا ہو گِکِلے دل میون ووٗلے ہٲکمہٕ رِنٛدٕ بوز میون کوٗ کوٗ کوٗ
ژھوہ دِتھ ژٕندُن کالیس موٗلے پالیس بِہِتھ نامدن وار
یس گرٕژھِ ہِہہٕ تِس کو چھِ منٛزلے ہٲکمہٕ رِنٛدٕ بوز میون کوٗ کوٗ کوٗ
لاٗل تہٕ مجلوٗن نردس گنٛدان تراوان دوٗشس بوس دوٗ خال
لاٗلہٕ ہنٛد وعدہ سِتۍ داتس گوٗلے ہٲکمہٕ رِنٛدٕ بوز میون کوٗ کوٗ کوٗ

نٔنۍ کتھ چھےٚ زٕ اَمہِ باتُک مزاز تہٕ انہار چھُ حبہ خوتوٗنہِ ہنٛدِس کلامس سِتۍ رلان مگر محض مزاز رلنہٕ سِتۍ ہیکہِ نہٕ یہ باتھ حبہ خوتوٗنہِ ہنٛدِس کلامس منٛز شامل گژھتھ یوٗتام نہٕ کانہہ ثبوتھ تُولُتھ اَتھس منٛز یِیہ۔ اَری نہٕ مال تہٕ حبہ خوتوٗن چھِ کانٛشرِس شارٕ ادبس منٛز۔ تمن زٕ شاعر یِہُنٛد کلام اَسہِ تام سینہٕ بہ سینہٕ ووتمُت چھُ، کُنہِ شایہِ چھُنہٕ وُہمہِ صدی ہنٛدِس نصف ہٕتۍ تِس تام یِمن دوشوٗنی ہنٛدِ کلامُک تحریری شہادت نظر گژھان، یِیلہ زن باقے سارنے شاعرن ہُند کلام کُنہٕ نتہٕ کُنہِ شایہِ قلمی نُسخس منٛز موجوٗد چھُ۔ یہ چھُ حبہ خوتوٗنہِ ہنٛدِ کلامُک زیادٕ برٕژر دِلاویزی یٕمہِ یہ از تام زندہٕ تھوٗومُت چھُ۔ مگر اَمیُک مطلب گژھہِ نہٕ یہ آسُن زِ ہر یتھ کانہہ سُہ خوبصورت باتھ یہ کلامہِ حبہ خوتوٗن مانٛنہٕ یٕمیُک تخلیق کار نہٕ ولیوٗد آسہٕ۔ یتھ کُنۍ گوڈے وَنٛنہٕ آو زِ کلام حبہ خوتوٗن

چھُ تٕمنٛدِ ذٲتی زندگی ہٕندِ المیہٕچ اکھ دلاویز آواز، تس کُن منسوٗب بٲتن منٛز۔ یتھ جایہِ اَسی یہ آواز بوٗزِتھ ہیکو سُہ چھُ بلاشک تٕمنٛدے کلام تہٕ باقیس پیٹھ چھےٚ لٲزمن شکھ تہٕ تحقیقٕچ گنجٲیش موجوٗد۔ حبہ خوتوٗنہِ ہٕندِ کلامٕچ تحریری صوٗرت موجوٗد نہٕ آسنہٕ کِنۍ چھُ تٕمنٛد سوٗرُے کلام بحث طلب۔

زِ یہ چھا تہٕ تٕمۍ سُندُے کلام کِنہٕ لُکہٕ مٕتۍ چھُ تس کُن منسوٗب کوٗرمُت مگر محموٗد گٲمی سُند قریباً سوٗرُے کلام چھُ اَسہِ نِش قلمی نُسخن منٛز محفوٗظ۔ تۄنہِ کانہہ تخلیق یتھ نہٕ کانہہ تحریری سَنَد موجوٗد، آسہِ تمن کُن منسوٗب کرنٕچ کتھ چھےٚ یقینن بحث طلب تہٕ زن گوو اَسہِ نِش چھےٚ اکھ مثنوی 'قصے ہاروٗن رشید' اَمہِ دلیلہِ ہنز چھےٚ زٕ مثنوی یہِ کاشرِس منٛز موجوٗد، اکھ زیٹھ تہٕ بیاکھ ژھوٚٹ مثنوی۔

زیٹھ مثنوی چھےٚ واریاہن کالس محموٗد گٲمی ہٕندِ ناوِ چھپان روزمٕژ۔ یِیلہٕ زن اَمیُک کانہہ ولیوٗد قلمی نُسخہٕ نظرِ چھُنہٕ گژھان۔ مگر ژھوٚٹ مثنوی چھےٚ جایہِ جایہِ قلمی نُسخن ہٕندِس صوٗرتس منٛز موجوٗد تہٕ محموٗد گٲمی ہٕندۍ قریبن ہمکال نُسخہٕ تہٕ چھِ ہاوان زِ یہِ چھےٚ محموٗدنٕی اصل تخلیق، لٲزمن چھےٚ زیٹھ مثنوی بدل شاعرٕ ہنز۔ (سُہ شاعر گژھہ لٲزمن مقبوٗل امرتسری آسُن) محموٗد گٲمی ہٕندِ وقتُک سارِوے کھوٚتہٕ مُعتبر قلمی نُسخہٕ چھُ مثنوی ین ہنز۔ سُہ بیاض یوٗسہٕ مہجوٗرنِس قلمی نُسخن منٛز شٲمِل آس تہٕ یوٗسہٕ بابا عبداللہ ٹینگ پٔر ۷۰-۱۲۶۸ھ - ۵۴-۱۸۵۲ء منٛز لیچھمٕژ چھےٚ۔ محموٗد گٲمی چھُ اَمہِ وقتہٕ حالے حیات اوسمُت تٕمۍ سُند مرن وری چھُ ۱۲۷۱ھ = ۱۸۵۵ء تہٕ تٕمنٛدۍ ہم عصر شاعر عبدالاحد ناظم، ولی اللہ موٗت، مقبوٗل کرالہٕ وٲرۍ چھِ پننہِ شاعری ہٕندِس عروٗجس پیٹھ آسۍ مٕتۍ تہٕ شوقہٕ وٲلۍ کھ چھِ یمن گونماتن ہنز تخلیقہٕ (وژن، غزل کیو مثنوی یہِ اُتھٕن متھتھ نقل کران رٕوٗدۍ مٕتۍ۔ یِتھۍ نے شوقہٕ والین منٛز چھُ بلوامہِ تحصیل کہِ ٹینگہٕ پُن گامُک بابا عبداللہ اوسمُت یٔمۍ تمہِ وقتہٕ کِہن سارنے اہم شاعرن ہُند کلام نقل چھُ کوٗرمُت، مثنوی ین تہٕ غزلن ہنز۔ یوٗسہٕ بیاض منےٚ محمد امین ابنِ مہجوٗر مرحوم صابن کینژن دوہن ہٕندِ خاطرٕ عنایت کریاے تتھ منٛز۔ آسہِ محموٗد گٲمی ینہِ قریباً سارِنے مثنوی یہِ، مقبوٗل امرتسری ہٕندۍ وژن کیو غزل، مقبوٗل کرالہٕ وارٕ

ہنز گلریز، ناظم سنز زین العرب، ولی اللہ ہنز ہی مال بیتر موجود۔ یتھ کنی آس یہ بیاض اکھ اہم تواریخی سند، اتھ بیاضہ منز تہ چھ محمود گامی سنز مثنوی قصے ہارون رشیدک مختصر نسخے درج تہ قصے شیخ منصورک سے نسخہ موجود ییس کلیاتِ محمود گامی منز موجود چھ۔ یمہ کتھ نظرِ تل تھاوتھ چھنہ یمن تخلیقن متعلق شکچ گنجایش موجود روزان زِ محمودن منصور نامہ کیاہ آسہ تہ محمودن بلکہ ناظم سند یا مختصر قصے ہارون رشید کیاہ آسہ بدل کاتبہ شائع شند۔

منصور نامہ علاوہ چھ عبدالاحد ناظمن کلیاتس منز سومرتی تہ بحث طلب، یوسہ بقول غلام محمد شاد تمی بتہ نس باے ہندس بے وقت مرنس پیٹھ ونی مژ جھینچکیاز اسہ نش چھ امہ مرثی ہند اکھ پرون قلمی نسخہ موجود ییمیک لیکھت یمہ آیہ درج چھ ے

کرنا احمد ماتم زدہ فریادے وائے

مرگنے واوہ میترے دیتنھ بربادے وائے

یتھے پاٹھی چھ اسہ بابا عبداللہ بنگہ سنز ہنز بیاضہ منز محمود گامی ہندِ ناوِ پیٹھ نامہ تہ نقل کورمت یمکی گوڈنکی زِ شار عبدالاحد آزادن ناظم ہندی چھ ونی متی تہ کلیات ناظمس منز تہ چھ درج کرنہ آمتی۔

وُنہِ آس سُل سنتوش!

سید رسُول پوٗنپرُ

سنہ سۆدرِ بجہ بجہِ ژر ژ‍ٕرِنہِ سورمہِ چشمہٕ، گنہِ گنہِ میُل کرِتھ تلواری بُمہٕ، کُشادِ بھولہِ وُن ڈیکہٕ، ڈۄگرُ ڈۄگرُ اَسہِ وُن موکھ، تھرِ تھرِ نستہِ بوٗنہ کنہِ شبہِ دِنہِ ژھوچہِ ژھوچہِ گونٹھ، تنہِ تنہِ پرٕژلوٗنہِ دُندِ مالہِ، چھچ دار گوٗن کانکنہِ مَس، سۆم سۆم قد، لۆتی لۆتی پیرِ ترٛاوِ وُن تہٕ جولنہِ ناٛلی ژھنِتھ وژھ داٛنجہِ لوٗتہِ لوٗتہِ خبر اَتر پرٕژھن وول سنتوش ساد، ژوٗل اَسہِ ہمیشہ باپتھ ۱۰ مارچ ۱۹۹۷ء آتھوارِ تہٕ ژندرِ وارِ ہنز درمیانی راتھ ترٛاوِتھ۔ بہانہٕ کورُن دِلچ حرکت بند گژھنُک۔ وُنہِ اوس ارِہتھ وُہرے۔ وُنہِ شُبہٕ مس تہٕ کاشُرتہٕ کاشرِ زبانی ہُندا اَڈشیوٗر وادِہالِ منز۔ ہمیشہ آمُت چمن ترٛاوِتھ نیرُن تہٕ ہمیشہ ہمیشہ خاطرِ روشُن۔ بقولِ وہاب حاجنی ؎

چھُ ہر کانسہِ اَتھ سوسنُک باج دیُن\
کلس سارِنے سوسنُک تاج دیُن\
گژھن کانٛسہِ یم تازٕ سوسن بَرے\
یہِ بڈ زانہِ اَز تام کانٛہ تاہ گرَے\
یہِ دُنیا چھُ زن ماکہِ کے ناوِ گاٹھ\
ژرن کیتہِ تارے کرن خاریاٹھ

کوتاہ رُت گیوو اگر یہِ ماٛری مۆند خاٛر پاٹھ ہنا بیٛنہٕ تہٕ ژیرِ کال تام پوشہِ ہے تہٕ نیاوِ

پوشہ نرم اَکھ واس بنیہِ تہٕ لولکۍ وُشنیر باگراوہے تکیازِ اَزی کس شیٹھہ تس ماحولس منز۔ چھے خلایہ سنز پرٛتھ ہش بڈ عنایت زیادٕے بہن درکار تِنہٕ ماروزِ تہٕ انسانہٕ سُند رنگہٕ رنگہٕ داوس لوگمت ژھور تہٕ چھون وجوٗد تہٕ ڈنجہ۔ سُہ اوس وُنہ پننس لوکٹس بآیس تہٕ ریاستکس معروٗف مصوٗر، صادق سُند موجوٗد پرٛآشوب حالاتن منز۔ گوٗلی ینہٕ کہٕ بہانہ جانمرگ سپدنہٕ نِشہ سندارنے زِ پانہٕ تہٕ ووتس ہنگہٕ منگہٕ تور کُے ناد۔ بوزوٕے تہٕ زندگی ہندس اکہِ حسابہٕ کُلی تہرس اَلوند یار روٹہ وانٹس ڈوٗلس چھِے اَکے یانہٕ ووکھ گیلہٕ کانی پتھرس شروہنہ باپتھ۔ یاو نو یہ کتھ پتھ کُنہ زِ یتھ واوہالہٕ منز چھُ کمن کمن رآین کرِ زاپھ کرتھ پتھر لاینہٕ ینہٕ خاطرا کُے واوجوٗنٹھ بکار۔ کاشُر زبانی تہٕ ادبس رووٗ نہٕ صرف اکھ منفرد اسلوبہٕ وول معروٗف شاعر، کہانی کار تہٕ ناول نگار بلکہ اکھ بے مثال دگدار تہٕ ژٕ گی درلیس کاشُر تہذیب سیتھے ٹوٹھ اوس۔ پرٛانہٕ کیٹنی ہند تِنہٕ دار پھیرن لاگن کوٗرن تہٕ آخری دمس تام نِہنے ترک، بامے کٔشیر منز۔ روٗد یا کٔشیر نبر دِلہٕ منز۔ ہمٹہ آس ہمیشہ روٗر مالانالی آسان۔ سنتوش تھوٗ پننی خاص انفرادی شاخت برقرار اَکس فردہٕ ہند حیثیتہٕ تہٕ تہٕ اکس ممتاز بینُ الاقوامی شہرت یافتہٕ مصوٗر ہند حیثیتہٕ تہٕ۔ تَس یا تِہندِ شرٛن بازٔن گو وہ زِ نِہتے تہٕ کاشُر لوٗل حالانکہ تمی گُزور پننہٕ تخلیقی وانسہٕ ہندی کِتھ وٕری گر کٔشیر نبرے دِلہٕ منز۔ سنتوش اوس مَنہٕ شودہ تہٕ ووندوٗن فنکار تہٕ تہٕ انسان تہٕ یتھی دَیہ دِژ تخلیقی قوت سنجیدگی سان ورتاوتھ بے پناہ انسانی محبت نیچھ نوو۔ ۱۹۶۴ء یس کیٗت گو وامرناتھ یاترایہ یوسہٕ تہندی وُنہٕ تسنز مصوٗری، تہٕ شاعری تہٕ اَدبس منز اکھ اہم موڑ ثابتھ سپنز۔ ۱۹۶۹ء پتہٕ کوٗرن پننین تصویرن پیٹھ دسخط کرنے ترک۔

سنتوش اوس اکثر وندس دِلہٕ منزے روزان تہٕ رہتہٕ کالہٕ کٔشیر گرِ ژان۔ یار برادری ہند حال اوس تُیتھ روزان زِ تس آسی پنٕنی، ٹاٹھی شری بازٕ تہٕ مُشتھے گژھان۔ وونہٕ وُکھس تہٕ خاص کرٕتھ اَتھ وُکھس لااُبال انسانہٕ سُند یا فنکارٕ سُند دامانہٕ کُس پرٛتھ نفانفسی تہٕ خود غرضی ہنز۔ وُنلہٕ منز ہیتہٕ آمتس ماحولس دیدمان اَکھ منز۔ یلہ تراوٕن ——— !

سُہ اوس رنگہٕ رنگہٕ ریاستی کلچرل اکیڈمی سِتہٕ وابستہٕ بلکہ ہکو یہ کتھ وثوقہ سان وُنتھ سنتوش

رؤد مرنس تام اکادی ہندس پالسی سازن پہنز اہم ذِمہ داری بناوان ۔ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہند قیام آو ستمبر ۱۹۵۸ء کیثت عملہ منز ـــ تمہ پتہ کیہنہ وری گژھ تھے آیہ پرتھ وری یہ آرٹسٹ کیمپ پتہ ستی سنتوش مجسمہ سازن ہندی کیمپ تہ باقاعدگی پتہ گنڈتی یاٹھ لاگنہ ۔ یمن بامعنے تہ بامقصد کیمپن ہند مؤلہ منصوبہ ساز اوس غلام رسول سنتوش۔

بہ رؤدس پانہ تہ تقریبن دہن وریٛن اکیڈمی ہندِ کاشر شیرازک تہ سون ادب سالنامک ایڈیٹر، مارچ ۱۹۹۶ء منز رٹایر گژھنس تام ۔ مے رؤدی تمہندی موٗلی مشورِ ورِزوزِ حوصلہ دِوان ۔ تمی سُند قلمی تعاوُن تہ اوس جوٗر رؤس یمہ تکہ حقیقژ باوجود زِ اکادمی ہُند دِنہ ینہ وول معاوضہ چھُ تہِ تہ اوس تہ برائے نام ۔ تمی پرُزھ نہ مے زانہہ تہ زِ نظمہ، غزلس، کہانی یا مقالس کیا تہ کوتاہ معاوضہ تریم۔

فروری ۱۹۹۵ء دوران کوٗر ساہتیہ اکادمی نوٗ دلہِ ترجمُک اکھ ورکشاپ منعقدیُس دُہن دوہن چلان رؤد۔ ترجمہ بایچھ آس شوٗکے کُمار پہنز ترتیب دِژمژ انگریزی معاصر افسانہ سوٗمبرن CONTEMPORARY INDIAN SHORT STORIES IN ENGLISH ژارتہ آمژ۔ سنتوش صابس علاوہ آسی اتھ ورکشاپس منز سوٗرگہ واسی پروفیسر پی ،این ،پُشپ، غلام نبی ناظر، محمد یوسُف ٹینگ نشاط انصاری، ڈاکٹر محمد زمان آزُردہ ، ہری کرشن کول ، شاد رمضان ، عزیز حاجنی تہ مجروٗح رشید تہ شریک ۔ سنتوش رؤد باقاعدگی ، ژُکہ تہ سنجیدگی سان ورکشاپ بامقصد تہ بامعنے بناونس منز پیش پیش ۔ ترجمہ کار اوس پننی ترجمہ پران تہ ساری بوزن واٗلی آسی ترجمہ بوزنس ستی ستی تمیُک مقابلہ مؤلہ انگریزی مسوٗدس ستی تہ کران ۔ سنتوش اوس ژکھ گژھنہ یا پکھ رژھنہ ورٲیی کاشرس ترجمس منز زبانی ہُند اصل روٗح قایم تھونس پیٹھ زور دِوان تہ مؤلہ کہانی ہُند حاوی فضا وپڑزد نہ کرنک باند باند کران ۔ وُنی کہن چھِ مے یکوٹہ گزارژی متہ تم معنہ برِ ژہ پھری پھری ژہس بیوان تہ سنتوش آسہ وُن، مرنجا مرنج، رِند مشرب تہ روشن خیال انسانی پیکر بروٚنٹھ کُن انان ۔ سنتوش صابس ستی اوس ذاتی طورمیون یوٗہے آخری مُلاقات ، وہن گو وخط پتر

تہٕ قلمی تعاوُنہٕ کِنہٕ اوس اوٚڈ مُلاقات سپدِ تھے۔ خُدایے کرِ یٚنس رُحس سکوٗن عطا۔ اسہٕ کرِٕن تہندِ ہن اَنگن آشناون سان یہِ بارِ صدمہٕ برداشت کرنہٕ باپتھ صبرِ جمیٖل عطا۔ تکیازِ اَسی چھِ اللہ تعالیٰ ہٕندی تہٕ گژھن تہٕ چھُ پھیرِتھ تسی نِش۔ اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْن ٥۔

غُلام رسُول ڈار "سنتوٗش" زاو ١٩ جون ١٩٢٩ء یَس منز ڈب ٹل سرینگر تہٕ روزان اوس چنکرال محلہ سرینگر۔ مول اوس تُلیسہٕ وول۔ سنتوٗشس اوس لوکِہ پانہٕ پیٹھے تصویرِ بناونُک شوق۔ سُہ چھُ پانہٕ تہٕ اَتھ کتھِ کُن اِشارہٕ کران لیکھان :۔

"بہٕ چھُس بیک وقت مُصوٗر تہٕ ادیب۔ میون ادب تہٕ تصویرِ چھِ ازتام لَر لوٚر پکی متی۔ لہٰذا چھُ سفر تہٕ، دوشوِ یہِ کُن کُنے ـــــ ! مےٚ اَس لوکچارِ پیٹھے تصویرِ بناونس کُن رغبت۔ میون مول اوس تُلیسہٕ وول تہٕ بُلوامہٕ آسس خزانس ڈیوٹی۔ اَمہِ وقتہٕ اوٗسس بہٕ ژوٗرِمہٕ جماژ پران۔ اَمہِ برونہہ پوٚرمےٚ محلہٕ کس منز جبری سکوٗلس منز۔ یِم جبری سکوٗل آسی پرتھ محلس منز۔ سورگہٕ واس مہاراجہ ہری سنگھ صاأبن تر اَوی متی۔ چھُوٚژ ین منز تہٕ اوس اَسہٕ اکھ بڈٕ ماسٹر گرٕ ژتھ سکوٗل اَنان تہٕ پرناوان۔ بُلوامُک مِڈل سکوٗل اوس اکھ سُہ واَحد سکوٗل یتہٕ دوٚیمہِ جماژ منز تہٕ ڈرائنگ آسی ہیچھناوان۔ ڈرائنگ کاپی آسہٕ ہلکہٕ نیلہِ رنگہٕ اکھ آنٹ مربع خانہٕ بناوِتھ آسان۔ ڈرائنگ ماسٹر تہٕ اوس بلیک بورڈس پیٹھ یتھی خانہٕ بناوِتھ تتھ منز جگ، گلاسہٕ بیترِ بناوان تہٕ لڑکہٕ آسی اَتھ نقل کران۔ اَتہٕ اوس ڈرائنگ ماسٹر بھاسکر جوٗئس بڑو یارُک لبکین اوس۔ سورگہٕ واس شونا تھ رینہ تہٕ حالے حیات دینا ناتھ ولی تہٕ آسی اَتی بسان۔ مےٚ چھُ یاد زِ بُلوامہِ سکوٗلہٕ ڈرائنگ کلاسس منز آس اکھ لوکٹ سینری ڈرائنگ ماسٹرن بناومٕژ۔ مےٚ آس یہِ بڈٕ خوش کران تہٕ رنس اوس اکثر اَتھ وُچھنہٕ یوان۔ مےٚ اوس پرائیویٹ ماسٹر یَس ناو اوس عبدالاحد۔ یہِ اوس پیر کوٚٹ تہٕ مسجدِ نکھہ اوٗسس مکانہٕ۔ یہِ اوس مُصوٗر۔ اوٚہند اکھ تصویرِ یتھ منز سکاوٹ جھنڈہٕ ہیتھ اوس، آس سانہٕ سکوٗلہٕ ٹرافی یوسہٕ پرتھ ریٚتہ تتھ کلاسس آس دِنہٕ یوان یُس سارِوے کھوتہٕ صاف آسہے۔ یمن دوہن اوس سکوٗلن منز 'صفائی کا ہفتہ' مناونہٕ یوان۔ لڑکہٕ آسی گامہٕ گامہٕ پھیرِتھ صفائی کران۔ اکِہ دوہہ اوسنہٕ

میون پرایویٹ ماسٹر گٔر ۔ مےٚ وُچھ کمبرس منز رنگہٕ ڈٔبہٕ یلے ۔ مےٚ تُل بُرش تہٕ بنوٗوم کاپی منز اُہندِ تصویرِک نقل ۔ رنگ کران کران اوس مےٚ اُہندس اکس نکاح ناماس یتھ اُمی حاشیہ بنوٗمت اوس رنگہٕ چھکو درٛوٚو دیتمُت ۔ یہ اوس میون اولین رنگ بستہٕ تصویر ۔

یتھ پاٹھی چھُ سنتوش اٹھ یا نو وُہرے مُصوٗری ہُند آغاز کران یِس بلاشک تٔمۍ سُند اوٚلین عشق تہٕ چھُ ۔ میٹرک کوٚرُن ۱۹۴۵ء منز سٹیٹ سکوٗلہٕ پاس ۔ تمہٕ پتے گوس مول مٔرتھ تہٕ گوو یتیم ۔ ماٚلی سٕنزِ سُفارشہِ پیٹھ اوس شالی سٹوٗر دہ ہہ موٗزوٗری کران تہٕ وۄہ روپیہ آسس رٹس تنخواہ ۔ غار حاضر روزنس یا زیری واتنس پیٹھ اوسُس دوہ ژھنان ۔ ژاٹہٕ باگ گآسس کالجن ۔ سُہ اوس یرٛھان تو تہٕ ٹیکنکل کالج گرٛھتھ مُصوٗری ہیٚچھنۍ یتھ اوذقہ تہٕ پکہٕ ہس تہٕ اُندرِس فنکارس من تہٕ رٔنز وٕنہ ییہٕ ہس ۔ شالی سٹوٗر نوکری ترٛاوِتھ بنیو رنگ ساز تہٕ لوگ بُن لکھاے کرنہِ ۔ کمیپے کاس گیٚس اُردو لکھاے کرنچ مہارت ۔ سو رگہٕ واس مہاراجہ ہری سنگھ نہ محلہٕ تہٕ کرٛن رنگ سازی ۔ تصویر سازی ہُند شوق تہٕ تھوٗوُن جاٚری تہٕ آخر ووت سُہ دوہ تہٕ یلہ تٔمۍ ۱۹۵۳ء منز نیڈوز ہوٹل سرینگر پٔنٛز تصویرن ہنز گوڈنچ نُمایش لاٚج ۔ ڈاکٹر کرن سنگھ صاٚبن ہیٚتۍ اَتہٕ سنتوشنۍ ژٕ تصویر ٹلہٕ تہٕ بنیو تٔمۍ سُندِ شوقیہ فنک گوڈنیُک خریدار ۔

۱۹۵۸ء یس منز آیہٕ ریاستی کلچرل اکیڈمی وجوٗدس ۔ سنتوش سپد اَمِچہ سنٹرل کمیٹی ہُند ممبر مُنتخب ۔ اَتہٕ اوسُس ماہوار ہتھ روپیہ تران ۔ تمہِ دوہن توٗرُس بھارت سرکارکہ طرفہٕ مُصوٗری ہنز تربیت حاصل کرنہٕ خاطرٕ وظیفہ تہٕ ۔ بروڈا مُصوٗری ہندِ کالجُک سربراہ اوس این ۔ ایس ۔ بیندرے ، یس تٔمۍ تربیت حاصل کرنچ خاہش باوِمژ آس ۔ تمہِ باپتھ پیوو سنتوشس پرائیویٹ طالب علمہٕ سُندِ حیثیتہٕ تہٕ داخلہٕ نیُن ۔ وظیفہ اوسُس ربتہٕ واد ڈاے ہتھ یمہِ منز پنژاہ روپیہ ڈیکہٕ بجہٕ ماجہِ اوس سوزان ۔ باقے ژہتھ روپیہ اوس پنٛنس عزیز دوست مُصور ترلیوک کول صاٚبس ستیٚ زلتھ رٹس پوشناوان ۔ بروڈا ، داتہٕ بروٗنٹھ اوس سنتوش لینڈسکیپ پینٹر ۔ کیوب اِزمُک اوسُن سوٚن اثر قبوٗل کوٚرمُت ۔ للت کلا اکادمی نوٚ دِلہِ ہنزِ گوڈنِچہ نُمایشہِ منز کرٛن سُہ سمنی

لینڈسکیپ تصویرن ہنز نُمائش ۔ بروڈا ریلوے سٹیشنس پیٹھ اوس نِصف رٲژن تام سکیچنگ کران ۔ یہ روایت تھوٚون آخرس تام کٔنہ نہ کٔنہ رنگہ جٲری ۔ لوکچارٕ اَس تِہنز آرٹ گیلری حبہ کدل پیٹھ بازرٕ تصویرٕ دُکان یَتھ دلوی دِوتا ہن ہندی پرنٹ بٔڑ ٹلی اَسی ہوان تہ یتھ سُہ گاہے واد شکلہ وُچھ گُساوان اوس۔

صحی پاٹھی انسٲنی شبیہہ بناونی ہیچھن مہا بلی پورم تہ کونارک مندرن منز ۔ موٚرژن ہنز سکیچنگ کران ۔ ۱۹۵۷ ہس منز تٔمس "امن" تصویرِ باپتھ للت کلا اکادمی اوارڈ ۔ نیشنل گیلری آف آرٹ کہ طرفہ آیہ تِہنز اکھ تصویر ٹلی ہینہ ۔ یتھ کنی آو سنتوش کٔشیرِ نبر تہ زانہنہ تہ تمی سندن رنگن ہنز تیہہ وٲژ بڈین بڈین ایوانن تام ۔ اَتھی دوران کٔر تمی بمبیہ منز تہ تصویرن ہنز نُمائش یمہ آبی رنگہ تصویر آسہ تہ یمن منز تمۍ بُرشہ بدلہ بلیڈ ورتوومُت اوس ۔ بروڈا پھیرتھ پتہ پتہ بنیو و سُہ مکمل پیشہ ور (پروفیشنل) مُصوّر ۔ اورچ یورچ کام کٔرتھ اوس اوزتہ یکناوان ۔ کُمار گیلری بمبیہ کِس اوسُس مُسلسل رابطہ یتھ تِہنز تصویر منز ی منز کنہنہ تہ آسہ یوان ۔ سنتوشنہ تصویر چھے یوٚتُس اکھ تخلیقی تسلسل ہیتھ شوٚ ۔ شکتی ہندس کاینٲتی تصورس پیٹھ ڈرتھ یُس تانترک ناو ولوٚد چھُ ۔ سنتوشس آسہ رنگ کیتھ کرناونی لگان ۔ یہ چھے تِہند فنہ آفاقی اپیلے یمہ کنی تمی بین الاقوامی سوترس پیٹھ تہ پنہنہ فنی نُمائشہ نیویارک، لاس انجلز، شکاگو، شہرن منز لاجہ ۔۔ واشنگٹن، جاپان، کنیڈا، یو۔ ایس لے فرانس، جرمنی، ہانگ کانگ، مانیلا، سنگاپور تہ دوبئے ہوٚن شہرن منز ۔ لاگنہ آمژ گروپ نُمائشہ تہ شوٚ براون پنہنہ موٚقلمہ کہ تیز ستی ۔۔۔ اَکس نُمائشہ منز اوسن ہیمن بُتھ پہنے آیہ رنگن ہنز زِلو بووُمت یُس بڈ پسند کرنہ آو ۔ سنتوشنہ تصویر چھے ہندوستان تہ اَمہ نبر بین الاقوامی سوترس پیٹھ فنکین گنجین رونق تہ ہُرا وتھ تہ مول تہ ۔ سُہ روٗد سارِے واٚنسہ ریاستچہ ثقافتی تحریکہ خاصکر تتھ کٔشیر منز اَکس پالسی سازس تہ وۆتہ ہاوک ہند حیثیتہ ہاوی یمیک اعتراف ریاستی کلچرل اکیڈمی علاوہ دور درشن تہ ریڈیو بیتر ہوٚن ادارن تہ چھُ ۔ تس چھ مُصوّری نیچھ ناونہ باپتھ للت کلا اکادمی اواڈ علاوہ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندی کتی اواڈ تہ ترٕ میٚتی ۔ پدم شری اعزاز آس ۱۹۷۷ ہس منز عطا کرنہ "بے موکھ

روح" ناوی شعر سومبرنہ چھس ۱۹۷۹ء یک ساہتیہ اکادمی اوارڈ تۆرمُت ۔ "سمندر پیاسا ہے" ناوی اُردو ناولہ تہ گُلریز ناوی اوپیرا اس چھس ریاستی کلچرل اکیڈمی اوارڈ دِنہ آمُت ۔ اَمہِ علاوٕ چھُن کلہن اوارڈ تہ پرٛاوِمُت ۔

سنتوش سٕندِس قلمچ چھُ شبد سورُس لرِ لۆر پکان ۔ دۄشوٕنی صوٗرتن منز چھ عشقُک تہ حسنُک ترجمان بے مثال، بے اَنت تہ بے نام پیکر سنتوش ہیٚمیک اظہار سہ "بے سوکھ رُح" ناوی شعری مجموعس منز یتھ کٕنۍ تہ یمہِ اندازٕ کران چھُ:

"پنُن تجربہ بنیٚن تام واتہ ناوُن تہ تم تتھ منز شریک کرٕنۍ چھےٚ اکھ فطری خاہش ۔ اَمی خاہشہِ ہُند نتیجہ چھُ میانۍ یہ بیاض ۔ اَتھ منز چھُ سنتوش اکھ عام انسان، اکھ عام ذہن، قدرتکین نظارن ہُند پرستار، اکھ عاشق عشقٕ و ہیٚد اکھ دِوان ۔ دۄہ کھ بنیتھ ہمدردی ہُند جذبہ ووتلاوان ۔ بآج وٕڈِہ سوکھ بوٗگان، اکھ مُصور رنگن گنِدان، رنگن آکار بخشان ۔ رنگن لفظن ہندی جامہ پأراوان ۔ لفظن معنہ بدلاوان ۔ اکھ فکر انگیز ذہن قُدرتکین رازن ستان ۔ زگِتہ کس پرتھ روٗپس منز پننے روٗپ وُچھان ۔ ننِس آکارس منز نراکارہ سُند آکار وُچھان تہ ژھاران ۔ واَنسہِ ہند لۆدوٕہ دِنکو تجربو کوٗرُس بالغ ۔ زمانہ کیو حادِثاتو تہ حارِثاتو کوٗرُس جوان تہ جوان ذہن ڈیٛت ہمہ عشقن دِتُم اظہار ۔ رفیقو تہ دوستو ژٕلروُم زبانۍ کجر ۔ گونمات دوستو دِژٕم شعرن روانۍ ۔ فکر انگیز رہبرو کٔرُم رہبری ۔ نیم خام ناقدو تہ ناپوختہ تنقیدوکرٕم حوصلہ افزأیی ۔ غلط تاریخی مقالو کوٗرُس میر پیر پھرٕ ال ۔ اَتھ ساریِہے سرس تمام زانۍ کارو، دوستو، رفیقو، ع.پ.رو یُس لول مےٚ ورِ زبوٗر تمی بنوُس بہ سنتوش۔"

سنتوش یہ کینٛہ ھاپنہِ مُصوری باپتھ رنگ تہ شعر باپتھ سورٕ ژور ، تہ کوٗرُن زبر بنیہ کباو منگو مُطابق ۔ سہ روٗدہ نہ روایتٕ ژھران ٹِکی لس گنٛڈِتھ ۔ تمۍ پکنا وِ کھوش پو مُصوری ہنز قدیم کاشر رِوایتہ تہ بردنٹھ ۔ اگر نہ سہ تہ کرہےٚ سہ کرہے نہ موٗقلمہ کہ تیز سٕتۍ عالمس منز پنُن ناو روشن ۔ تمۍ یہ کینٛہ ھا زندگی منز سورٕ تہ سوٗرُن مرُن منتہٕ ۔ سنتوشس سٕتۍ تمۍ سُندِ عشقن دلوہار چھُ تمیک گواہ ۔

تمہٕ یہِ ووٚن نہٕ ہوو تمہٕ کرِتھ۔ تہٕ گوو یہِ زِ تمہٕ کوٚر نہٕ صرف مُلکس منٛز بلکہ تمام عالمس منٛز سنتوش ناو مشہوٗر۔ سُہ روٗد مرنہٕ پتہٕ کِس دَمس تام دوٚن جِسمن ہُنٛد دُنیاوی رشتہٕ عشقُک کاینات زٲنتھ نباوان۔ سُہ چھُ پانے وَنان۔

"یہِ بیاض (بےٚ سوکھ رُح) کرمےٚ "سنتوشس" نذر۔ "سنتوش" سو "سنتوش" یہ سنتوش CONTENTMENT

سنتوش اوس بے مثال خلاق ذہن تہٕ وجوٗد ہیتھ تورے آمُت۔ تمہٕ یہِ کینژھا ژیٚون تہٕ بوٗزن ہیکہ کُنہِ وَل چھَلہِ ورٲی۔ "بےٚ سوکھ رُح" علاوہ تہٕ لیوٚکھ تمہٕ وارِیاہ۔ سُہ اوس بسیار نویس۔ تمہٕ لیکھی سانیٹ، اوپیرا، واکھ تہٕ وَژُن تہٕ۔ تمہٕ چھُ وژَن فارمہِ منٛز لیلا یہ ہتھ شتھ تہٕ لیوٚکھمُت۔ سُہ چھُ وارِیاہن طویل نظمن ہُنٛد خالق تہٕ یِموٚ منٛز اکھ "شکتی وستار" تہٕ چھےٚ یتھ اکھ ہتھ تہٕ ژٕرونزاہ بَنٛد چھِہ۔ "واکھ سٕد" "سومبرن" یتھ کم کھوتہٕ کم ژور ہتھ واکھ چھِہ، تہٕ چھِن چھاپنہٕ باپتھ ترتیب دِتھ تھٲوِمٕژ۔ واقعۂ کربلاکہِ حوالہٕ چھِن روایتی فارمہِ منٛز امام عالی مقام حضرت امام حسینؑ تہٕ تٔہنٛدِین آلن اولادن پتہٕ مرثی نذر کرِ متہٕ۔ کاشُر گوڈنِچ فیچر فلمہِ "مٲنز راتھ" کین نغمن تہٕ باتن ہُنٛد خالق تہٕ اوس سنتوشے۔ ماہنامہ کاشُر رسالہ "کاشُر ادب" ۱۹۶۷ءٔ ینس لاگنس پتھ کڈن وول تہٕ اوس یوٚہے۔ امہِ رسالکی سنتوشنی لیکھی متی قلمی خاکہ چھِہ وُنہِ تہٕ سٲرِنٕس یاد ووتٕرِس پتھ تازٕ ے۔ ووٚنی اوس پتہٕ میوکینژو وٕریو پیٹھ ہارِ پرِ بتھ آثارن ہنٛز۔ شارِکا دیوی ہنٛدِ حوالہٕ کاشِر زبانۍ تہٕ ثقافتچ، نوٚے خیالی تہٕ منٛجاے وکھنے کران۔ تمہٕ چھِہ وارِیاہ اُردوٗ افسانہٕ تہٕ لیکھی یِم وارِیاہن نُمایندٕ ملکی رسالن منٛز شایع چھِہ سپدی متی۔ اکھ سٹیج ڈرامہ "ژٕنتھ" تہٕ چھُن لیوکھمُت۔

یہِ چھُنہٕ ضروٗری زِ یہِ کینژھا تہٕ سنتوش وَنہِ یا لیکھِ تہٕ مانو آسہِ اچھ مچھ وٕٹھتھ۔ ووٚن گوو یہ کتھ چھےٚ ثقہٕ زِ سنتوش صابس ہوو ہمہ جہت پایہٕ بڈٕ مُصوٚر، فنکار تہٕ قلم کار چھِہ یتھ کٲلی زٕمس یوان ؎

وٲنسہٕ وادن چھےٚ شاہ ہوان بُتراتھ　　خال آسان چھُ شاہکار نصیب

سنتوش چھُ پننُ منفرد رُمان، راوُن تیوٚل تہٕ عشقن وکھر   تہٕ نبرل دود ہیتھ اَسہٕ تہٕ عشقہٕ صحراوِ ژور قدم ہُت تام پکنس آمادٕ کران۔ یہٕ چھُنہٕ کینہہ کم سہ

اَتھ پوٚت وُچھنس لگِنے آے
بُتھ گوم سورُے نظرَن تل

سُہ ییُس نہٕ توہہٕ وُچھوَن سہٕ میون دلبرسُے
چھُ نظر کھوتہٕ زاوُیُل خیالہٕ کھوتہٕ آوِیُل!
کورِ کاگذُ چھُ کیتھ کران بعضے
یی چھُ گُدراں مگر یہٕ کس باوَو

یہٕ رُدس پتہٕ کنہٕ میأنی ذاتھ
پانے پانس وانُن پیوم

دُبارٕ کُس سمکھو کمِس نہٕ از تامتھ
وُجارِ گے دُنیا بناں بناں اَزتاں

شہر گوٚمُت خالی بساں یہٕ چھُس تنہا
سُمے چھُ ناہے نار دزاں یہٕ چھُس تنہا

یہٕ کینہہ ژرے بخشُن چھے بخش تہٕ سنتوشس
مرٕ تھ پتو لاکن اتھانہٕ ترٕاوکھنا

رُمہٕ گرٕژھاں اکثر بہٕ چھُس سمنٕز سٕرکن
مےٚ زانہٕ تہٕ کانہٕ وُنہے ہیوٗ اکھ کُن ڈٕل

گوڈٕ نیٚنم گُلہٕ کٔترٲوِتھ
پَتہٕ ادٕ دوٚپنم کرِ اَتھ واس

ژٕ آسہٕ پھُٹراوُن ہنا مگر بیٚیہٕ سونچ
دُبارٕ آنس یتی خبر نظر رَلہٕ ما

اگر تہٕ زانہٕ سمکھی دِلُس مےٚ گےٚ تسلا
ہتہ یارٕ سنتوشس یہٕ وَنتہٕ کرٕ لوٗرِلود

اتھٕ وُمرِ ہُند فقط مےٚ غم اوسُم
سُہ غم تہٕ ہے یاروٕ بیوٗ قضا متھٕ ژٕوٚل

میٚتہٕ دی تۄ زلو پتہٕ کرٕ ہا کَتھ
یَتھ سینَس منٕز چھم لُچھ پرٕ بُتھ

یاوُن میوٗنٕ گرٕ وآتِھ
بَرٕ پیٹھٕ زآنیاہ والِس ژٕوٚل

یتھ پٔہ موٗے کانہہ دَوا اِسے دود گوو
میانہِ جگرکہِ دادِ ژٔے نبا چھے بلُن

آسمانس ستارٕ پنُن شاید
پنُن گاشہِ تارکھ بہ مالبن شاید

مُرتھ مرتب پھولاں بس قبرس وُن
بہارکی دوہ چھِ کأتیاہ تم تہٕ لوُسن

سنتوٗش گوو پانس ستی پنُن سنتوٗش ہیتھ، یتھ کُن ترٛ ووُن موٗلُل سرمایہِ رنگن تہٕ شبدن ہُندیُس آسہِ یُتھ شوٗبہِ تُیتھ تہٕ لوٗت جلد بلہِ تیوٗت رژھر آوِتھ پرٕ نھوٗن ۔سے آسہِ تہٕندِ نأوی سون عقیدتُک بوٗڈ خراج ۔

پربھتہ شہُل سنتوش   لوٗت وَن گہُل سنتوش
رنگہ رِو نہ ریہوان رنگ   شبدو رہُل سنتوش
بہزاد کأشرِ بوٗم   پھوٗل وارِ گُل سنتوش
جہژل سہٕ بوشاہکار   نرمل مُرژھیُل سنتوش
خوشبوے ہیوٗ تیلیو و   نغماہ ژسیُل سنتوش
ویہہ چون ریہہ ژاین   روتُل دُہُل سنتوش
حُسنک تہٕ عشقُک یار   مَس چیتھ گتُل سنتوش
روشے کوٕ ژوٗ لکھو   وُنہٕ اَس سُل سنتوش

اکہ نندہٕ کتہٕ ژھاروتھ — جنگلٕ جنگلُ سنتوش
سرحدہٕ لَیَن بُتھِ آے — عالم سُہ کُل سنتوش
لرِ غالبن — تھوٗوٕکھ
بجھ دار کُل سنتوش

---

۲۹ مئی ۱۹۹۷ء گےٚ محمد یوسف ٹینگ، ڈاکٹر مرغوب بانہالی، ڈاکٹر شفیع شوق تہٕ بہٕ سنتوشن گرٕ بھارتیہ آرٹسٹ کالونی دِلہِ تہٕ پتہٕ انڈین ایکسپرس بلڈنگہٕ پتہٕ کنہٕ واقع دہلی گیٹ مزار بیٚتہٕ سُہ اوسُود چھُ۔ قبرِ جھس سنگِ مرمرک سوٗتُر سیاہ بیوٗر لاگتھ یتھ پٮ۪ عبارت کھٔنِتھ چھےٚ۔

هُوَ الْمُصَوِّرُ

غلام رسول سنتوش

پیدائش : ۱۹۲۹ء، چنکرال محلہ، سرینگر

وفات : ۱۰ مارچ ۱۹۹۷ء

مطابق : ۳۰ شوال ۱۴۱۷ھ — (س۔ ر۔ پ)

ژاکھ

مرزا عارف

مےٚ بوٗزُم جنتَس منز دِکھ جوانی
یِتی ہکہٕ مکھ کرِتھ یِرٕتھ مہربانی
مژاہ یِیہِ ہے ہرُد چھاوِتھ بہارس
پوٚتُس ما گوٚبہٕ ہے منجہٕ مژ زندگانی

•

کراں چھُم خوش ژےٚ کُن پھیرُن کرِ ڈکھ
وَتو منز چھُم مےٚ اکھِ آمژ یِہےَ وَتھ
کُنےٚ زوٚن آسہٕ یا لرٕ ترٕاوِ گرٕژھ کُن
چھُھم آساں ژٕ چشمَن منز دِلس سٕتھ

•

شمع بَن پانےٚ سمَن پونپرَ ژٕ دَز
تارٕ ارِ کھوٚ شوقہٕ کے مضرابہٕ وَز
سوزِ نِشہٕ خالی چھےٚ مُچھ لاراں پھکس
لارِ، عشقُن جذبہٕ لیَ، تَسی ترٕاوِ رَز

نظم

مرزا عارف

واہ! کوٚر کٔمۍ تام، اوٚبرن سیٖٹھہٕ دوٗر
رُہہ ژھٹُن ترٛشہِ، نار لوٚگ، دوٚد آسمان
گرٛزِن سٔیٚن، گوٚو کاینات سخت بُنیُل
ہیوٚت وُرن پیٹھ زوٗنہٕ اوٚش ووٚتھ تارکن
دروپھ کٔرِتھ کُس تام بیوٚو تھارےٚ پیٚہ بال
آشہِ چھکرٕنہٕ آیہِ ملکو دارِ ی پرَ
ژھیٚنہٕ گوٚو دوزخ تہٕ جنتَن ترٛاوی برَ

نظم

مرزا عارف

گوٚمُشتھ ہارٕن ژٕرٕو ، کٔکہٕ دٔن پکٔن
نظرٕ چھُنہٕ کٔنہٕ کاوٕ ییٚنہٕ وولا گرشھان
نہٕ کٔران کانہہ کاو کاوٕس ٹاو ٹاو
تونتھ بوٚن کٔن دم گوٚمُت موٚٹھمُت ہٕچٕن
گٔڈی لنجٕن پیٹھ بُلبُلن ڈوٚلمُت چھُ ہوش
سوٚنتہٕ کالے ھرُد زن آمُت کلٔن
رنگ ڈوٚلمُت لیٚدرٕ ژھٹھ پٔتہٕ رٔن ژوٚپور
مانجھ ٹلرٕن آس یوٚسہٕ اُرزنھ پٔنٕنۍ
دوہلہٕ تٔھ ہاپھتھ مٔتاں پھرژھنٕس نہٕ کانہہ
بانگہٕ کوکہٕ رٕن شرٕاکھ ہتھ زاگاں کھٔشس
نہٕ وزاں شنکھے نہ کٔنہٕ گھنٹۍ بجان
جانہٕ وارن والہٕ واشٔن ہُند چھُ بیم
پکھ ڈٔڈ ڈٔڈ ژٕتم ہٕہتھ آلٕن اندر
پوشہٕ ٹوٚلٕن تام مٔتھٕمٕژ بول بوشس
برٕاری پھیانگاں ہوٚنی بس آساں ڈُنگاں
کیا سُناگوٚو اِکس سُنا کٔنہٕ زاو پھیار!

مرزا عارف:
شخصیت تہٕ کارنامہ

پروفیسر شفیع شوق

مرزا غلام حسن بیگ عارف (۱۹۱۰ء -   ) چھُ اَسہِ منز ژورن زمانن درمیان اکھ رابطہٕ تہٕ یاوٕ اکھ زمانہٕ یتھ پننُ الگ تسلسُل تہٕ مزاج چھُ۔ یم ژور زمانہٕ چھِ: ڈوگرا شاہی زمانہٕ، سامراج مخالف تحریکِہ ہُند دور، ترقی پسندی ہُند دَور تہٕ جدیدیتُک دور۔ یمَن ژون دورن آیہ واریاہ نظریاتی تہٕ ادبی رجحان یم اَکھ اَکِس رۆدی اکھ اَکِس خلاف پننین ترکیبی خیالن شیٚر ژارٕ کران۔ مگر تہٕ کرٕتھ تہٕ تہٕ رۆدی ہم زمانی۔ یمن طرحدارن بیۆن بیۆن دِشایہٕ نظریاتن تہٕ تحریکن ہندِ لرِ لوٚر آسنے چھُ یِمن شیٹھن ستھن وٕرِین ہُند پھیر ہاو اہار یُیمہٕ کِنۍ یہٕ کٲشُر ہندِ تواریخٕ کیو باقی دورٕ وَنِہ بیۆن ہکوَن کڑِتھ۔ اَمہِ لبیار پاسٕل زمانکۍ ساری مسلہٕ، آوریار، خدشہٕ تہٕ آشہٕ چھے مرزا عارف تٕمن ادبی تہٕ علمی کامن منز درینٹھو گژھان۔

یتھ سیاسی - فکری - ادبی ماحولس منز مرزا عارفن پننُ ادبی سفر شروٗع کوٚر، سُہ چھُ اَزکہٕ زمانہٕ کِین پرٕن والین کیُت زنہٕ واریاہ صدیہٕ پرٕون۔ (اگر مرزٕ عارف بُرزٕ کھنڈ منزٕ اوون) پھٔٹھ مشکل چھُ سُہ زمانہٕ بَنِہ کٔژ منز۔ اَنۍ یَیلہِ کٲشُر ہُند یرٕتھ کانہہ مینژ پھوٚل، یرٕتھ کانہہ کھَہ، کٔنۍ کول بال تہٕ وَن ڈوگرٕ رازن ہنز موروٗثی ملکیت اوس، یَیلہِ کٲشرِ منز ریذیڈنٹ انگریز حاکم بہ مرضی وَرٲے کانہہ تہٕ کام اَسہِ سپدان، یَیلہِ شہرس منز پھیرِ والین ہنز آمدنی بیٹھ سورے اقتصادی نظام ڈجٕ اوس تہٕ یوٗرپی سیاحن ہنز۔ کجنیتہٕ بیٹھ تہٕ گامن منز۔ اوس سزوول، پٹھوآری، مقدم، شقدرن

ہُند راج تاج تہٕ کاشرِ آسی پنجابہٕ پیٹھ سورت۔ ہندٕ تام پرٛیتھ کنہٕ مشکل کامہٕ تنٕ دِتھ پانس دالہٕ والان تہٕ باہھاج بالہٕ ترٛاتھ پننس فاقہٕ ہتس تہٕ پیٹھ ننس عیالس کیٛتٕ توٚن، چاے تہٕ کپُر تاران تہٕ اندرس چندس منز۔ ژۄر تھاوِتھ روپیہ داہ پنداہ۔ یہٕ اوس سُہ زمانہٕ ییلہٕ شہرس منز نہٕ بجلی آس نہٕ گاڑی، نہٕ سڑکہٕ۔ آبی وَتوین گژھن تہٕ کاروبار اوس سارِوے کھوتہٕ اہم گرِ ٕسی، ٹانگہٕ تہٕ خرا آسی پرٛیتھ پاسہٕ نظر گژھان۔ اکھ واریاہ قدیم زمانہٕ، مگر صرف شیٹھ ستھ وٕری دۄر۔ مرزا عارف نہٕ جوانی ہُند زمانہٕ ییلہٕ سُہ سوٹ، بوٗٹ لٲگِتھ تہٕ ہیٹ ہیتھ اسلام آباد تہٕ سرینگر سارنے منز یون تہٕ بدون اوس 'غرضیکہ وہ بالکل نوجوان صاحب بہادر جیسے لگتے تھے' (مکھن لال محو: ۱۹۹۰) فکری اعتبارٕ تہٕ اوس یہٕ دور زبردست سرگرمین ہُند دور یتھ منز اکھ پاسہٕ ساپہٕ بوٚد وری پرانہٕ مقامی رِوایژ آسہٕ تہٕ بیٚیہ پاسہٕ اوس یوٗرپی ملکن منز پرٛتھیمتین آدرشِ وٲدی ترقی پسندانہٕ انقلابی نظریَن ہُند اثر۔ پرٛیتھ جایہٕ اوس تعلیم یافتہٕ طبقن منز خیالن ہندِس ردو قبوٗلس پیٹھ بحث سپدان۔

ادبی ماحول تہٕ اوس ہنگامہٕ پرور۔ یوٚدوے ادبچہٕ سوٚمرنہٕ رِوایژ تہٕ نسخہٕ رِوایژ منز کانہہ کمی آس نہٕ آمژ تہٕ اَتھ اوس مہجورس ہیوٚ مقبوٗلِ عام شاعر سُند ڈوکھ مگر اَتھ ستی اوس پرٛنٹنگ ہُند رِواج عام گژھنہٕ ستی ادبچہٕ تحریری رِوایژ تہٕ ڈسلایہٕ سپدمژ۔ یہٕ اوس امی تحریری رِوایژ ہُند نتیجہٕ زِ عبدالاحد آزاد اوس عوامی مقبوٗلیتس تہٕ گوٚن واٲلی ہنز۔ مرضیہٕ لسہٕ بے نیاز پیدٕ تھ نیٚتھ کیہنہ کرِن یژھان یُہ لکہ ادبہٕ لسہٕ ڈلِتھ آسہے یتھ تحریرس منز یتھ کانہہ دٲمی اہمیت روزِہے۔ "کشمیری زبان اور شاعری" تہٕ اوس امی کوششہٕ ہُند نتیجہٕ۔ تحریری رِوایژ ہندِ ذریعہ ادبس منز زندگیہ ہندیو بدلونیو تقاضنو مطابق نوٚو پادٕ کرنس منز چھُ مرزا عارفنُن رول سارِوے کھوتہٕ اہم تہٕ تمہٕ اعتبارٕ ہیکون عارف اَمہٕ رِوایژک بانی کار تہٕ ماننتھ۔

۱۹۳۹ ءس منز ییلہٕ عارف علیگڑھ پیٹھ ایم۔ اے، سی (زالجی) کرِتھ آو، سُہ آو ایس پی کالجس منز۔ ڈمانسٹریٹر لاگنہٕ تہٕ اَتھی سِتی کوٚر تمی پننُن ابتدٲیی کلام لوکچن کتابچن منز۔

شایع یِس پَرن والین منز مقبوٗل سپُد۔ اَتھی دوران آو سُہ ڈپٹی ڈایریکٹر سریکلچر عہدس پیٹھ تعینات کرنہٕ تہٕ محلہٕ دوکان سنگین (فتح کدل) کِس اَکِس مکانس منز کوٗرُن ڈیرٕ۔ اَتھی ڈیرس پیٹھ لوٗگ سُہ پنٕنہِ زمانکین نوجوان شاعرن ہنز مجلس کرنہٕ تہٕ یہ ڈیرٕ بنیوو اکھ اہم ادبی مرکزٕ۔ اَتھ مرکزس پیٹھ لوٗگ مکھن لال محوٗ تہٕ وَنِنہٕ (محوٗ: ۱۹۹۰ء) ماسٹر زندہٕ کول تہٕ دیارام گنجو ہیو لُکھ تہٕ یِم یِم بروٗنٹھے نہایت اہم ادبی شخصیتہٕ مانٕنہٕ آسی یوان۔ اکتھ جَہس منز کوٗر مرزا عارفن پننین کینژن دوستن ہنٛدِ اَتھہٕ واسہٕ بہار یوٗنٕے بادام وارِ ہندس دوٕرس پیٹھ اکھ بوٚڈ بارٕ مشاعرٕ منعقد یتھ منز ساسہٕ بدبوٗ کو کلام سپُداہ شوقہٕ سان بوٗزٕ۔ یہ اوس کٲشرِ منز پنٕنہِ قسمُک گوڈنیُک مشاعرٕ تہٕ اَمی سٟتی گو ادبی تحریکن ہند آغاز۔ (اَمہِ مشاعرٕچ صدارت کٔر تمہِ وقتُک مشہوٗر انقلابی شاعر عبدالستار عاصین۔)

مشاعرن تہٕ ادبی مجلسن ہُند سِلسِلہٕ جاری تھاوِنہٕ موکھہٕ تہٕ کٔشیرِ منز علمی ماحول سازگار بناونہٕ موکھہٕ کٔر ۱۹۴۳ء یَس منز عارفن 'کشمیر بزمِ ادب' ناوٕچ اکھ تنظیم قایم یتھ سُہ پانہٕ صدر تہٕ روٗد۔ اَتھی تنظیمہِ پیٚٹھ ۱۹۵۲ء یَس منز اکھ نہایت خوبصورت اردوٗ۔ کٲشر رسالہٕ گلریز شایع کرنُک فخر حاصل۔ یُس باقاعدٕ وقتس پیٹھ اَکِس دوٚن وَرِیَن چھپان روٗد۔ اَتھ رسالس آسی خریدار تہٕ تہٕ تعلیمی ادارن ہندِ خاطرٕ اوس نٕلہ ہینہٕ یوان۔ تمہِ دورکین سارنٕے قلمکارن ہنٛدٕ اشتراکہٕ روٗد یہ رسالہٕ کٔشیرِ منز جاری تمام علمی، ثقافتی تہٕ ادبی سرگرمین ہُند ترجمان آسنس سٟتی سٟتی ترجمن ہندِ ذریعہ عالمی ادبکین شاہکارن تہٕ پَرن والین تام واتناوان۔ اَتھی رسالس منز آسہٕ تمہِ زمانکین بزرگ قلمکارن ہنٛز تخلیقہٕ چھپان تہٕ نوجوانن ہنز تہٕ۔ گوڈنکین ترٛین شمارن ہُند ترتیب کار اوس امین کامل تہٕ تمہِ پتہٕ روٗدی اَتھ محی الدین حاجنی تہٕ عبدالحق برق ترتیب کارٕ گلریزُک مدیر اوس محمد صدیق کبروی تہٕ سُے اوس اَمیُک پبلشر تہٕ۔ گلریزکس اُردو تہٕ کٲشرس حصس منز یِمن شاعرن تہٕ ادیبن ہندی قلم پارٕ مسلسل چھپان روٗدی، تِمن منز چھِ محی الدین حاجنی تنہا انصاری، محمد امین بجھ، نشاط کشتواڑی، شوریدہ کشمیری، محی الدین نواز، غلام نبی عارض، غلام نبی

فراق، مولوی ابراہیم، جیالال کول ناظر، رحمان راہی، نیلہ کنٹھ شرما، سیفی سوپوری، رسا جاودانی، سید شمس الدین غمگین قابلِ ذکر۔ مرزا عارف رُود پانہٕ تہٕ تقریباً پریتھ شمارس منز شریک۔ رباعیات خیام عنوانس تحت رُود خیام نِنس رُباعین کاشُر ترجمہ کران، مشاہیرِ کشمیر عنوانس تحت لیکھن اسہ میر تہٕ قدیم شاہس پیٹھ مقالہ تہٕ 'چوپکھ بجلی بتہٕ' 'بہار' 'پیر مُند بجر' تہٕ 'دانا کُس گوو تہٕ نادان کُس' عنوان ہندی لیکھن اٰسے۔ یہ اوس کاشرس منز اسیے لیکھنک گوڈنیُک تجربہ۔ پرانس کاشرس ادبس متعلق تحقیقس تہٕ درشٲمی رِسالن زیرِ نیلہ تھہز راومژ تخلیقہ اتھ منز شامل کرنہٕ آے۔

شیئمہ دہلکس آغازس منز ے اوس مرزا عارف ادبی حلقن منز مرکزی اہمیت تھاوان۔ عبدالستار عاصی ہِنس قوت سپدنس پیٹھ لیوکھ ۱۹۵۰ ہس منز مہجورن:

> ...... اُمہ پتہٕ سمکھ مے بیاکھ ہم خیال، عارف صاب۔ عارف صابن کر
> کُنہ حدس تام مے آزاد صابنی کمی پوٗرٕ۔ خُدایہ بند فضلہ ستہٕ چھہٕ تم وُنہ
> تہٕ اتھ مٲدانس منز قدم قدم دِوان۔ آزاد صابس پتہٕ چھہٕ دوٚنوے
> میانی ہم سفر۔ کونگہ پوش ۱/۲ (مہجور: ۱۹۵۰ء، کونگ پوش ۱/۲۔ ص: ۲)

کاشرِ زبٲنی ہنزِ ترقیہ ستہٕ عارفنی دلچسپی نظرِ تل تھاوتھ آو سہ ریاستی سرکارچہ تتھ کمیٹی منز اکہ ممبرن ہندِ حیثیتہ شامل کرنہٕ یتھ کام زبٲنی ہنز مخصوص صوتیاتی ہیئتہ مطابق موزوٗن رسمِ خط تشکیل دِین اوس۔ ۱۹۴۸ ہس منز قایم کرنہٕ آمژ اتھ کمیٹی منز آسی باقی ممبر: غلام احمد عشائی، جیالال کول تہٕ سری کنٹھ توشخانی۔ رسمِ خطس متعلق رُود عارف گوڈنیتھے یتھ رایہ پیٹھ ڈٹتھ زِ کاشرس منز شامل سٲری فارسی لفظ گژھن تتھے پاٹھی لیکھنہٕ یِنہ یتھہ پاٹھی یم فارسی یا اردو زبٲنی منز لیکھنہٕ چھہٕ یوان۔ رسمِ خط تشکیل دِنہٕ پتہٕ کس ابتدائی دورس منز لیکھ عارفن کینہہ مضموٗن یم گلریز تہٕ گونگ پوش رسالن منز شایع سپدی تہٕ کوٚرکھ رسمِ خطس متعلق سنجیدہ بحث شروع۔

۱۹۴۸ ہس منز نیلہ مہجورنہٕ سربراہی منز کشمیر کلچرل فرنٹ قایم سپد، عارف آو امیُک گوڈنیُک جنرل سیکریٹری منتخب کرنہٕ تہٕ ۱۹۵۰ ہس منز۔ نیلہ اُمی تنظیمہ ہندِ طرفہ کاشر زبٲنی ہُت

گوڈنیک رسالہ کونگ پوش جاری کرنہٕ آو، عارف بنیو اَمیک گوڈنیک سب ایڈیٹر۔ یہ رسالہٕ رُود دون ؤرِین کٔشیر ہنزِ ن تمام ادبی سرگرمین ہُند ترجمان تہٕ کأشرِ ادبن لٔب نوِن سمتن منز وُسعت۔ کٔشیر منز لِسانی شعور پادٕ کرنس منز چھُ عارفن زبردست اہم رول ادا کوٚرمُت۔

۱۹۴۶ ییٚس منز لیٚچھ تٔمۍ اکھ نظم یتھ منز۔ مادری زبانی ہنز۔ اہمیت مرکزی موضوع چھےٚ:

پرزلوٚو کُلراوی اُسی نِشہٕ رٲوِرای   یِمنہٕ ہنہٕ نِشہٕ ڈالٲی منزٕ اوی اُسی

کونز بیٚلہ اَسہٕ آسہٕ گنجیٚس یِمنی   وُیِز تھوو شیرِتھ بوٚسو نہٕ ساوِرای

کأشرِ زبٲنی منز ترجمن ہنز۔ اہمیت محسوس کرِتھ رُود عارف پننِس سٲری پےٚ ادبی سفرس دوران فارسی تہٕ عربی پیٹھٕ ترجمہٕ کران۔ حضرت شاہ ہمدان صاحبنٕ چہل اسرار تہٕ عمر خیامنہٕ رُباعیہٕ منظوم کأشرس منز پھرنہٕ پتہٕ نیوٚ مرزا عارفن اکھ نہایت مشکل تہٕ صبر آزما کارنامہٕ دردس یعنی قرآن مجیدُک کأشُر ترجمہٕ "احسن القصص" اوس تٔمۍ واریاہ برونہہ نظموومُت تہٕ وونی چھُن سیپارن ہُند منظوم کیو نثری ترجمہٕ مکمل کوٚرمُت تہٕ وُنی کیٚن چھُ یہ طباعتہٕ کیٚن آخری مرحلن منز۔ امہٕ ترجمچ اکھ امتیازی خصوصیت چھےٚ یہ زِ منظوم ترجمہٕ عام قارئیس فکرِ تارنہٕ موکھ چھُ سہل تہٕ روان نثرس منز ترجمہٕ تہٕ دِنہٕ آمُت تہٕ مختلف جاین تفسیری حاشیہ تہٕ۔

تٔمۍ چھِنہٕ باقی زبانوٚ پیٹھےٚ یوت ترجمہٕ کٔرۍ متۍ بلکہ چھُن کأشرِ پیٹھٕ انگریزِیس منز تہٕ ترجمہٕ کٔرۍ متۍ۔ ۱۹۵۸ ییٚس منز چھاپن "این انیتھالجی آف کشمیری پوئیٹس" تہٕ پننین درجن وادٕ نظمن تہٕ غزلن تہٕ چھُن پانے انگریزی ترجمہٕ کوٚرمُت۔ انگریزِیس منز چھِ تٔمۍ ریشم صنعتس متعلق کینہہ مضمون تہٕ لیکھی متۍ۔ کأشرس منز ییٚن بیٚیہ کینژن کتابن ترجمہٕ چھُن کوٚرمُت، تِمہٕ پتہٕ چھےٚ رابندرناتھ ٹیگورنہٕ CYCLE OF SPRING ڈرامہُک ترجمہٕ "سونتُک اَیہٕ گتھ" تہٕ "ہندوستانُک آئین"۔

مختلف تنظیمن ہُند بانی کار، ترجمہٕ کار تہٕ صحافی آسنہٕ برونہہ چھُ مرزا عارف کأشرِ زبٲنی ہُند اکھ نُمایندہ شاعر یُس وِزِ وِزِ بدلونہٕ ادبی تحریکوٚ نِشہٕ متأثر گٔژھتھ تہٕ پنُن اسلوب تہٕ اظہار زِتھراوِتھ رُود۔ سُہ چھُ شاعر یُس ہندس سماجی تہٕ اخلاقی مقصدس پیٹھ پرِتھ تھاوِتھ لیکھان آمُت

تہٕ اَتھ سٟتۍ شاعرِیہ ہندِن مُستند ضابطن ہُند تہٕ احترام کرِتھ۔ تمۍ چھُ شاعرِیہ ہنزِ پرتھ کُنہِ صنفہِ منز تجربہ کورمُت: نعت، منقبت، مناجات، مرثیہ، مثنوی، واکھ، وژُن، سانیٹ، غزل، آزاد نظم، انقلابی تہٕ قومی نغمہٕ تہٕ قصیدٕ۔ یتھ تہٕ صنفہِ منز لیوکھُن کانہہ شاعرِیہ ہنز روایتی موسیقیہ ہُند احترام کرِتھ لیوکھُن، یمیک ٹاکارٕ نتیجہ یہ چھُ زِ صوتی آہنگ چھُ خیالن، تصورن تہٕ عقیدن تِتھ پاٹھۍ ترتیب دِوان زِ خارجی حقیقت چھےٚ شاعرِیہ ہندِن صوتی اصولن نابین سپدان تہٕ شاعرِیہ منز چھےٚ تِتھ روانی پاد سپدان زِ اَتھ منز چھےٚ بے شمار شعر جورن ہٕنز وُسعت پاد سپدان۔

”آگر ووتی“ ناوچہ شعر سۆمبرنہٕ منز شامل نظمن تہٕ غزلن منز۔ چھُ عارف ۱۹۷۱ ہس منز ترقی پسندی ہنز تحریک سورنہٕ پتہٕ تہٕ امہِ ہنجہِ ہند اکھ نمایندٕ شاعر آستھ برونٹھ کُن یوان۔ اتھ منز چھُ احتجاج تہٕ لغاوتُک جذبہ سارِوے کھوتہٕ غالب مگر وژنہٕ کس شیرِین نسوانی لہجس منز۔ ”آگر ووتی“ سۆمبرنہٕ ہنز سارے شاعری چھےٚ تمہٕ شعر مزاجہٕ نِشہٕ واریاہ بیوٗن یُس عارف نِنہِ امہٕ برونٹھہ چھپیمتِن ژورن سۆمبرنن منز یِن والین ولیوٗ داوس۔ رمزِ عارف (۱۹۴۶ء) لیلائے مصطفےٰ (۱۹۴۷ء) رباعیات عارف، (۱۹۵۴ء) تہٕ بانگِ اول (۱۹۵۴ء) کتابن ہنز شاعرِیہ منز اوس عارف پننہِ زمانہٕ کہ ادبی ماحولہ نِشہٕ الگ رۆزِتھ کانہہ زبانی صوفیانہ روایتن بازیاب کرُن یژھان تہٕ منز سٟتۍ اَتھ فارسی شاعرِیہ ہندِس مزاجس سٟتۍ متعارف کرناوُن تہٕ۔ تاہم رٗودُس اَتھ دورس منز تہٕ مُتزٕ منز پننہِ زمانہٕ چِن سیاسی ترانین گرانین تہٕ پننہِ شاعرِیہ منز جاے دِوان۔ یانہٕ یکھٕ تس اُکس نوٹس منز چھُ لیکھان: مرزا عارف چھُ آزادی ہُند شاعر اوسمُت۔ یِنہٕ تس تمۍ تحریکس تہٕ تہٕ تمہٕ کِن لیڈرن ہندِن کارنامن تعریف کٔرۍ، تِتہٕ تس پیٹھ مولوی گٔیس تِتہٕ یِنہٕ ژن لیڈرن پور خبر تہٕ۔ یتھ یہ نتیجہ دراو زِ بییوٚ یم تحریکٕ حامی آسۍ تہٕ، تِمو نیوٚ فایدٕ تہٕ مرزا عارف آو پننِس جایز حقوٗ قوٗ نِشہٕ محروم کرنہٕ۔ (خط بنام شفیع شوق، ۶ نومبر ۱۹۹۷ء) چنانچہ ناو قوہٕ کمیٚنا بچراو طوفانس اندر ہش شاعری کرن ودل عارفؔ چھُ پننہِ ساتہٕ لیکھان ’عوامی راج کھوتہٕ جین تہٕ ژن کانہہ یا سیاسی دوستی چھےٚ کاغذی ناد‘ بیترِ۔ عارفؔ تہٕ شاعرِیہ ہنزن یمن خاصیژن متعلق چھُ

مشہور اُردو افسانہ نگار پریم ناتھ پردیسی لیکھان:

حتےٰ کہ انقلاب اور جنگ کے دنوں میں جب پہلی بار میں نے ’کارواں‘ نظم سُنی تو جھوم اُٹھا ۔ یہ نہ جانتے ہوئے کہ یہ اسی عارف کی ہے جو میرے ذہن میں ایک موٹے سے بزرگ بن کر غلیظ کپڑوں میں ملبوس بیٹھے تھے ۔ یہ نظم اتنی مقبول ہو گئی کہ اب ہماری قومی تحریک کا ایک جزو لاینفک بن چکی ہے۔ . . . اس کے بعد وہ اور نظمیں کہتے گئے، ایک سے ایک اچھی‘ مگر کبھی کبھی اپنے پرانے رنگ میں بھی جلوہ گر ہوتے ہیں ۔ مثال کے طور پر ’گنہ ہیتھ گوم آبس . . .‘ مضمون کے علاوہ عارف نے کچھ رباعیات اور کچھ قطعات کہے ہیں اور میں سمجھتا ہوں ان میں اُنہوں نے جوش ملیح آبادی کو بھی پیچھے چھوڑا ہے . . .

(پریم ناتھ پردیسی: مصوّر نیا کشمیر، جموں ۔ ۵ . فروری ۱۹۴۹)

یہ اوس نہ دوریلہ اکہ طرفہ مہجور تہ آزاد نہ رۄمانی، انقلابی شاعر یہ چرچہ اوس نہ بیٛیہ طرفہ ماسٹر زندہ کول، احد زرگر تہ صمد میر نہ رۄحانی شاعر یہ مُند۔ یتھِس نفسہس منز پننی شناخت بناونی اُسنہ سہل کتھاہ۔ مگر عارف اوس عوامس تہ ادبی حلقن منز سٹھاہ مقبول۔ اُمی ہنز شاعری ہنز زبان آس یتہ والہ شعر زبانی ہُندیب دِوان۔

گُنہ ہیتھ گرُ گوم آبس   بہلا بس وَنہ کیاہ
کوہ نہ دڑایم بیتابس   بہلا بس وَنہ کیاہ
جان کھورُم تھان وانس   پان چھُم پیچس اندر
ییٚنی ییرم گرداٮس   بہلا بس وَنہ کیاہ
شیشہ نیر تھ پان چھوُم   سنگلاتن نار دڑام
نوٗر برٛیتھ متہِ آبس   بہلا بس وَنہ کیاہ
نالہِ متہِ چھُم عالماہ اکھ   بیر بٹھی کرناو کتھ

شیر کیاہ وَتھ اضطرابس   بہلابس وَنہٕ کیاہ

’آگر ووٗنی‘ پتہٕ آیہ عارف نہٕ شاعرِیہ ہنز بێیہ ژ سوٗمبرنہٕ شایع سپدتھ: لولہ ورثار (۱۹۸۴ء) تہٕ عالم آشوب‘ (۱۹۸۷ء)۔ یمن دوشوٗنی سوٗمبرن منز چھُ عارف کِبی تہٕ وہی باوژ شیل کران۔ عارف چھُ ازتہٕ شعر ونان تہٕ اَزی کس شعر منظرس منز۔ تہٕ چھُ پننس تتھ اسلوٗبس رٲچھ کرِتھ یُس ازبرونہہ شیٹھ ؤری تمی سنز شخصیژ ہُند اظہار بنیوو۔ اَمہِ مخصوٗص اسلوٗبکی ترکیبی جُز چھِ۔ مہارت کاشرس محاورس پیٹھ قدرت طنز چ تہٕ حُزنچ ملون‘ فراوانی۔ لگہٕ لیہ ہنز روانی، عروضی پابندی لِبنہٕ گرُیز تہٕ موضوٗعچ اختیاری ژار۔ اتھ اسلوٗبس چھنہٕ حد کنہٕ تہٕ جایہ گنڈتھ تہٕ شاعرس چھُ پانس تام زِنہٕ کرِ، کمہٕ مقصدہٕ کتھ پیٹھ لیکھہٕ۔ عارف چھُ پننہٕ اسلوٗبُک پانہٕ مالک۔ یمہٕ آیہ یِیرژھ تمہٕ آیہ ورتاوِس۔ ڈُہمہٕ صدی ہندِس یتھ سوروپنس حصس منز چھُ عارف یژ پاٹھی مناجات تہٕ نعت لیکھان۔

سوز حنگ یتھ نہٕ سازس کاہنہٕ تہٕ ژھین
عارفس کرِتھ لولہ تاراہ زندگی

ییٚلہٕ سُہ یتیٖم گوٚو

پروفیسر غلام نبی فراق

ژےٚ مازٲوُنتھ یہٕ کیا سپدیوٚ تہٕ کَتھ بپٹھ کیازِ کر سپدیوٚ
ژےٚ مایہٕ رتھ زان چھےٚ وُنہٕ مازٕ چھکھ پایَس پیوٚمُت جگرا
ژےٚ چھِی وُنہٕ نیٚندرِ منٛز اُسنا کراں وٕڈھ پانسے ستین
لِوان چھےٚ پرٕژ یہٕ خالس منٛز چھلان بُتھ پھرِ تہٕ چھےٚ صُحاے
ژےٚ بَب اوسُے تہٕ چانِن ہاوَس خابَن سُہ پھُہَہ دی یے
سُہ وُچھِ ہیے بازرس منٛز چانہِ گِندنَک ماچھُ نوٚو سامان
گُلی کیہنہٕ وُتھ پھتر ژوٗکھ سُہ کُل سوٗوکھ زمینَس پیٹھ
ژےٚ یُس شیٖنجار اوسُے سایہٕ اوسُے دَرد ڈوٗکھ اوسُے

یِنےٚ انسان وونی اندی کتھَن ہُند ورشا کرِنے
زلون چھا کانہہ اُڈِج آسان کتھَن چھا دِین بیوان چندَگ
ہٕٹیکُ رتھ پیشکش تھوٗنے تہٕ وَنہٕ نےٚ چانِز سَتھ پوٗشن
یِنا سونچکھ کُنےٚ زوٗن یتھ جہانس منٛز بہٕ چھُس دیہٕ نے

ہٕٹیکُ رتھ زیٹھ کتھ امانژ تریشی اگر کانہہ دی
یتھ آدمی جنگلس اندر اُچھن موٗرن منےٚ دِنی آسم

کیہنہٕ نہٕ کیہنٕے

پروفیسر غلام نبی فراق

کیہنہٕ کیہنٕے کیا سَنا گوو جستجو، ژھانڈُو تلاش
حارِتھ ہمسایہٕ سیٚرس ہیتٕ چھُس دوٚر خار پاٹھ
سیٚر چھُنہٕ ییتہٕ سیٚر روزان سیٚرس یٔلی سپدان چھُ فاش
فاش گوو اکھ گاش دَتہٕ پرزلُن تہٕ پانے برونٹھ پکُن

چھوٗنی چھُ آخر کوٚت گرٛژھان یوٚد کانہٕ اُسی لالیوٚ چیپاتھ
ٹھوٗل گوڈٕ آوا کوکر آیا وَنان تیٚلی اُسی لوٗکھ!
یہا چھیٚ عقلے یوس چھیٚ عشقَس پھیٚہ دِوان شیران وجوٗد
واپس اُمی سپٕے کُھش کرُن شوٗبیا یوٚ ہے چھا جستجو

آب ژھارَن وول چھاژٕے دَنتہٕ پرٛاٹان شُنٛیہس
سایِنَس کرُدوٗن مٕے لوٚب مُنزِل ژٕے تسلکھا چورٕ پھٕس
دار بَرمُژراو سونچِس وارٕ سَرٕ کر وارٕ سَن
بُچھتہٕ آسکھ توٚمبی کران تاپس ہوا یٔندرس کتان

یَتھ زمانس تیٚی بنُن اکھ کیہنہٕ کیہنٕے کیا سَنا
تَتھ تہٕ سَن تِم کیہنہٕ کتھ کرنٕے زِ باطن گاشری

غزل

رفیق راز

گرد بُزی گوکھ شہسوار مدٲنو
واڑ قیا مِتھ چھُم انتظار مدٲنو
تور یوٚتا مِتھ نہ وار کار ژ پھیر کھ
دِل چھُ دِلے روزِ بے قرار مدٲنو
خاٮ۪بِ وُچھتھ نا سپٹھاہ میٖ! اوس تمنا
چاٮ۪نہِ فراقن تھوٚوُس بیدار مدٲنو
ہرد ہواوِچ چھِے برقرار حکومَتھ
سون کُن ہے پکھ تہٕ بی بہار مدٲنو
آمہِ پنِے ناوِ لوٚم تہٕ یاد کوٚر کھ ژے
چون بُرُھن اوس لوٚب میٖ تار مدٲنو
گاش تہٕ ارین کریا وتسٕ میٖ اَچھن ہُند
پرٕ زلہِ اچھن منز ووٕن لولہٕ نار مدٲنو
بنہٕ وجوٗدک چھُ داغ زوٗنہٕ گلاس
اَسی چھہ فقط چاٮ۪نی داغدار مدٲنو
راتھ سپُد سوٗری کاینات وجوٗدک
راتھ سپُد بس نزولِ نار مدٲنو

غزل

رفیق راز

نوّو چھُنوّوُے کُس نہ زانہِ لانہِ لیوّکھُن کیا
اَز نہ پگاہ توّو تہِ پڑانہِ لانہِ لیوّکھُن کیا

لاؔ جنٔے جویہِ جویہِ رویہِ زمینٔس
گاؔ جنٔے دانہِ دانہِ لانہِ لیوّکھُن کیا

ووّل مۓ گٹو ناں، ژال وٗون مۓ زلربوٗ
ژۓ مۓ وَنکھ ہاگوسانہِ لانہِ لیوّکھُن کیا

سوتہِ ہواوَس پرٔ ژھومہِ باندِگرِ ھبس شِہہ
ہردِ ہوا کیا سہ چھانہِ لانہِ لیوّکھُن کیا

بوس پھوّٹھُم توتہِ لالہِ روٗد بۓ خبرے
جبہِ دَمَس بیوٗٹھ سانہِ لانہِ لیوّکھُن کیا

زیرٕ دِیَں زیرٕ کھےٚ تہٕ زیرٕ گرٛژھن سہہ
تیٖر چھُ لاگِتھ کمانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

سوچہٕ کُٹھن شین پیوٚو تہٕ ماگہٕ شُشرُلوگ
چون خیالے ووٗن ہانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

چاٗنۍ صدا آیہٕ درجہان شرٛینتھ گےٚ
میاٗنۍ اَچھر گےٚ بے معنہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

دل تہٕ سیٚ سوٚدرٕ لدٕ رمالہٕ پھٹےٚ پرٕ پرٕ لان
اُچھ تہٕ بےٚ سوکھ روٗدٕ شرانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

دود سُہ پشر و تمَ متےٚ جود کرٕتھ گود
گوٚرٕ ژھہ نہٕ گرٛژھن آنہٕ مانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

•

"گرُدیو"

رفعت حجازی

ییلہِ ییلہِ یہِ رۄدُ گرٕ کار چھُ کران ۔ گامہٕ شہر چھُ ژھٹھ کڈان ۔ اکثر چھُ یتھ رتس منز۔ اَڈ کھلہِ ہیوان تہٕ یپ چھُنہٕ وُچھانے کس مُند بَرکپٲری چھُ ۔ کاُتیاہ چھِ مٲلی تہٕ جاَژ مارِ گرژھان تہٕ کاُتہن جاناوارن چھُ اٲلی ناش گرژھان ۔ اَدٕ اُمس چھُنہٕ تہٕ ذمہٕ ۔

یپ نوٚکتھ چھینہٕ ۔ خبر لوٗکھ کمِہ آیہٕ آسنس اُنزران گنزران ۔ مگر بہٕ چھُپسس ہنیوے اُچھو وُچھان ۔ تِموٲچھو یمن منز سنزہٕ نبر چھُ ، طوٗفان چھُ ۔ کیہنہ جھیٖمبی گاٚمتی سوال تہٕ کیہنہ ورکھور جواب چھِ تہٕ یتھے یپ لِوان چھُ ۔ مےٚ ڈیشتھ وَنان ۔ ۔ ۔ "اَز تہٕ آیہٕ سوٚکتھ بیٚیہِ اکِہ لَٹہِ دوٚہراونہٕ"۔ بہٕ چھُس یہِ بوٗزِتھ گرژھان تیٚز خوش' نیٚز خوش زِ حدے چھُنہٕ '۔ ۔ ۔ تمہِ رِستی چھُس گرژھان ژھینہٕ ہِش ۔ زیٚنتھ چھُس گرژھان خبر کیاز ؟ اَز لگہِ سنگیٖنس اندیوٚر نٹ راج یہِ یانے از میانین آخری غلطی ین گیٖنہٕ کڈنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ بہٕ تہٕ بےٚ بسَ آخرس اکھ فنکار ۔ میون گرُدیو گژھِ از سیٹھاہ خوش ۔ گرُدیو ۔ میون گرُدیو ۔ میون وستاد ۔ میون عظیم گرُدیو ۔ اَز نژاد یہٕ یَنٛ کلہٕ تبندن یادَن میٹھ تہٕ ہمس آشیرواد ۔

خبر موج کوٚت گیہٕ ۔ از تہٕ دِتن مےٚ یِنتی باپہٕ مانجنہٕ ۔ ۔ ۔ شمع باجی چھےٚ وُنہٕ کالجے ۔ ۔ ۔ ۔ یِنہٕ سوٚ نوکری لَجِ تہٕ ہُریہٕ مےٚ زیادٕ کاٚم ۔ ۔ ۔ مگر شمع تہٕ گرژھِ از بڈٕ خوش

زِ مےٚ موکلوو آخرس سنگیتک کورُس .... ماجہِ کیاہ وَنہٕ .... تس کیاہ چھُ پےٚ سنگیتک .... تس وَنُن یتہٕ نہٕ وَنُن پھےٚ ہٕشی کتھاہ۔ سو آس اَو ے میانِس سنگیت ہیٚچھنس کانٛھ .... اَدٕ سو کیاہ وَنہٕ ووٚنی .... انٹرویو یتہٕ چھُ مےٚ دِیتمُت .... یتہٕ بقول گرُ دیو میانٛی نوکری پھےٚ ڈیوٗ (ease)۔ ڈھایہٕ بجےٚ یہٕ .... پٔلون چھُ پرٔس کٔری تھےٚ مےٚ کیا لگہٕ نِکیتن وانِس ... موٗل گرٛ ژھِہ مےٚ یہٕ باپہٕ بلایہٕ موکلنٕ۔

یہٕ یُتھےٚ نِکیتن وآژس .... مےٚ وُچھ گرُ دیو ووٚ داسی ہیوٚ۔ یہٕ وُچھتھ کٔرُن دُھٹھ کُملاونٕ اکھ ناکام کوشش یتہٕ ووٚنُن "انجم چون APPOINTMENT آڈر چھُ ووتمُت" یتہٕ ڈایری منٛز کوڈُن اکھ لفافہٕ یتہٕ پلوٗن مےٚ۔ مےٚ روٚٹ لفافہٕ یتہٕ وُچھم گرُ دیوس کُن .... نوکری ہٕند بوٗزی تھےٚ گیس یہٕ تیژ خوش زِ مےٚ توٚر نہٕ فکری یہٕ کیاہ کٔر یتہٕ تس عظیم یتہٕ مُقدس ووستادس آس وُٹھن پیٹھ اکھ خوشوٗنی یتہٕ سنجید مُسکراہٹ۔ مےٚ تژوو وٚلی پنُن کلہٕ تس ہندِن پادن پیٹھ یتہٕ ووٚنمس "گرُ دیو مےٚ دِیو آشیرواد" مےٚ یتہٕ کھوٚن یوٚتام نہٕ یہٕ مےٚ تھوٚد ووتھُن وَنہٕ یہٕ روزٕ یتھےٚ کنٕ۔ ہنا گژھِتھ تٔجس یہٕ تمٕ پنٕنو وجہہ مردانہٕ ژٔلو یتی تھوٚد ہمن منٛز بھیمن منٛز ہش مضبوٗطی آس ....

تس ہندِس مردانہٕ وقارس منٛز اوس نیٚوٗتاہ تقدُس یوٗت مےٚ منٛز اِشارک طوٗفان اوس تمبلیوٗت عجیب وغریب عظمتک یتہٕ عقیدتُک ہوا نوا اوس ژھ پارٕ کِپشان۔ مےٚ سمبول دَم یتہٕ کھوٚلُم لفافہٕ۔ چِھٹی پٔرِتھ ووٚنمس "گرُ دیو آڈرٕ مطابق چھُ مےٚ پگاہ صُبحٕ یتیٚتہٕ نیرُن" "گرُ دیون زنہٕ کہیں بوٗز ... سُہ اوس اورٕ مےٚ مُدے گنڈِتھ تھٔلِ تھٔلِ وُچھان ... مےٚ ووٚنُس ہنا بڈٕ ہیٚن

"تُہی کوٚ نہٕ کیہنہ وَنان گرُ دیو آڈرٕ مُطابق چھُ مےٚ پگاہ صُبحٕ یتیٚتہٕ نیرُن"

"ہُنہٕ انجمُ ژٕ کیاہ چھکھ وَنان"

"گرُ دیو تُہی چھوٚ ہمے پریشان ہوی"

"نہٕ انجمُ یہٕ چھُس ٹھیکھ' ووٚش ترٛاوِتھ۔

"گر گرُ دیو"

" انجمُ ...... یہ کیاہ رٹ لاٚجتھ ژٕے۔ گرُ دیو گرُ دیو۔ گرُ دیو (گرُ دیو گریٚز یو وسہہ ہندی پاٹھی) ژٕ کو نہٕ مےٚ پاٹھک ونان ... ارجن دیو پاٹھک .... میون ناو۔"

" پاٹھک"؟ بہٕ گییُس حاٚران یہ بوُزِتھ۔

" آ۔ انجم آ .... پاٹھک .... مےٚ ییمہِ دوہہ ژٕ وُچھکھ ... مےٚ کرٕ کھ ژٕ خوش' واریاہ خوش۔ خوش کیاہ ہمن دون وٕرین منز۔ بنیکھ ژٕ میون وجوٗد .. مگر مےٚ بوونہٕ پننٕ حال .... شاید چھُس بہٕ بُزدل ... زندگی ہندی یم حسین زٕوٗری ژوٗیا مے پرٕژی کینہٕ یہ اوس اکھ خواب ...."

" گرُ دیو"۔ مےٚ ژھوکیوو شہہ تہٕ ساسہٕ بدٕنن طوٗفانن لوٗگ یک لخت وُتش۔ وارہہن زخمن وٕتھی کرٕژی تہٕ وارہہن دادن ژاو نوٕ سرٕ زوٗ۔ دِلس تہٕ دماغس کوٗر وُزملوٗ گیوٗر .... شہن ہندِ زیرو بم لگو وٗزنہٕ ..... دِلچ دُبراے تیز ییہٕ ... مگر دماغچ وٕڈٕ لچ آنتھ روٗستی نیلس نبس منز پرواز کرنہٕ .... تہٕ پھیرِ پھیرِ یتھ دِلس سےٚ ٹکر نہٕ۔ پاش پاش گژھتھ بییہ پنن سفر جاری تھوٗنہٕ۔ گرُ دیو .... نہ پاٹھک .... ارجن دیو پاٹھک چھُ ازٕ تہٕ ونان یہ مےٚ خبر کر مُشرِمُت چھُ تہٕ مُشرِتھ لرٕلرِ دفنووُمُت تہٕ چھُ .... گرُ دیو ژٕے کیاہ چھے پے زِ مےٚ چھِہ پننی تم ماٚری مٕندی تہٕ حسین ارمان واریاہ برٕ وٕہہ نینٛدرٕ پاوی ساٚوی متی .... تمن پتہٕ چھےٚ ووٕنی مٔژ نینٛدر پیمژ .... مہ وُزناوُکھ ژٕ تم گرُ دیو .... مہ وُزناوُکھ تم بییہ۔ گرُ دیو چھیہ پے از برٕ وٕہہ واریاہ کال اٚسس بہٕ پرتھ دوہہ کینہہ معصوم خاب ہتھ یور یِوان۔ گرُ دیو مےٚ تہٕ ییلہِ ژٕ گوڈنِکہِ لٹہِ وُچھکھ، مےٚ لچ واٚنجہِ تھپ .... یہ کُس جذبہ اوس بہٕ اٚسس فرٕنہٕ اٚمہِ لنشہٕ بالکل بے خبر .... وارٕ وارٕ بنیوکھ ژٕ تہٕ میانہٕ زوٗنگ بہانہٕ ... بہٕ اٚسس توٚتام تہٕ بے شک زٕوان .... مگر کمہِ تام لنمٕژِ لنشٕ محروم .... ژٕے ہووُتھ مےٚ زِ زند کتھٕ چھُ روزنہٕ یِوان۔ خبر یاد چھیہ

یِمہٕ دۄہ مےٚ ایڈمِشن نیوٚ ژٕ اوٚسکھ بالکوٗنی منٛز۔ ووٚدنہٕ ژٕے اوسُے سبز مخملی کوٹ نالَس۔ ژٕ اوٚسکھ جھیل ڈل اُپار کِنہِ بالہٕ تھنگن تہٕ اوٚبرٕ لگن منٛز۔ رووِمُت، پننہٕ پانہٕ نِشہٕ بےخبر۔ بہٕ آسس ژٕے پتہٕ کنہِ تی وُچھان یہٕ ژٕ وُچھان اوٚسکھ۔۔۔۔ تمہٕ وٚری یہٕ تہٕ اَیِتھے رٕدٔ پیوٚمُت تہٕ یُپ کھوٚتمُت تہٕ دُبہر پتہٕ اوس سرٕیِن واریاہ کالی پرتو ترٛوومُت۔ مگر کینژن بالن اوس اَمہِ وِزی کالہٕ اوٚبرن نال وولمُت تہٕ کینژن جاین آسی سفید اوٚبرٕ لنگ نٲلس نبس ستۍ اَڈٕ ژھیر گِندان۔ یوٚکُن ژٕے بُتھ اوسُے، توٚکُن اوس نب بالکل صاف تہٕ کُنہ کُنہ جایہ آسی اوٚبرٕ لنگ اوٚیزان گامتۍ۔ شفقچہٕ رٕژٕ آسہٕ بالہٕ ہٕہرس رنز ناوان۔ بالکُٕ منٛز یِم حِصہ اوس سبزے یوت گومُت تہٕ اُتھی سبزارس منز آس اکھ پدٕی وَتھ تہٕ۔ اَتھ پدٕی وَتہٕ پیٹھ اوس اکھ مُسافِر تنہا تیز تیز قدمو پکان شاید اوس پننہٕ قافلہٕ نِشہٕ ژھینہٕ گومُت۔ تیز تیز اوس اَدٕ موکھ پکان یُتھ نہٕ سرٕی کھٹنہٕ ستۍ تَس اَنہٕ گٹس منز وَتھ راوِی۔ خوشوٗن اکھ سفید اوٚبرٕ لنگ اوس اُمس تنہا مُسافرس ستۍ ستۍ پکان۔ اُتھی منز کھوٚتھ کرٕہُن کال ہیوٚ اوٚبرٕ تہٕ پھیلیوو سارسے اسمانس۔ اَنہٕ گوٚٹ گوو ژہ پارٕی۔ اوٚبرٕ ووت تیز تیز اَتھ بالہٕ سبزارس تام۔ اَنہٕ گٹہٕ ڈاج اُمس مُسافرس وَتھ تہٕ اُمس ژوٚل کھور نیرتھ۔۔۔۔ مےٚ دِژ کرٕکھ تہٕ ژٕے گوٚے میانہٕ نکھ آسنک انداز۔۔۔۔ بے اختیار نظرن گٔنڈ ٹکراو۔۔۔ بس سُہ دۄہ گرُدیو۔ سُہ دۄہ۔۔۔ سُے اوس سنگینُک معراج۔ ژٕے آسی پےٚ ژکلاسس منز۔ آسس نہٕ بہٕ ژٕے کُن زانہہ وُچھان۔ ۔۔۔۔ تہٕ کیاز مےٚ اوس دِلس ژوٚر۔ بہٕ آسس ہمیشہ ژٕے نکھ بہان۔ ژٕ یلہٕ کتھ اوٚسکھ کران چانِس شہس منز آس سگریٹ تہٕ بیٚیہ اکھ خاص خوشبوٗ خوشبوے آسان۔ چون شہہ اوس میانِس وجودس معطر کرٕتھ اَتھ منز شرٕ بیٚیتھ گژھان۔ گرُدیو ژٕے وُچھتھے اوس میانِس خوابن گٔنڈ زِندہٕ جاوید تعبیر دِوان۔۔۔ مگر کوشش آس صرف اکہٕ طرفہٕ جاری۔ چانہٕ طرفہٕ اوسُنہٕ کانہہ جواباہ تہٕ اکِہ دۄہ یلہٕ ژٕ کینژن دۄہن ہندِ باپتھ دِلہٕ گوکھ۔ مےٚ کوٚر چون دوٗرٕ بُد شُخ محسوس۔۔۔۔ تہٕ یلہٕ نہٕ ژٕ بیٚیہ کینژن دۄہن تہٕ آکھ۔۔۔۔ مےٚ گوو خبر کیاہ!

چانہِ خاطرٕ سُہ مٔژر تہٕ سُہ خاص جذبہٕ گوو یکدم غآب .... مکمل شکست کھیتھ .... چون
خیال تہٕ آو نہٕ پھیرِتھ مےٚ نِش چانۍ یاد دِنہٕ، تہٕ مےٚ تہٕ کوٚر حالاتن سٟتۍ سمجھوتہٕ مگر ہر رنگ
احساس موٗد نہٕ زانہہ تہٕ یِتھ باقے وَقتس رُوٚدُکھ ژٕ میانہِ خاطرٕ صرف اکھ وۄستاد....
اکھ عظیم وشان وۄستاد - ... گرُدیو ژٕ چھکھ وۄنی تہِ منگان یہِ ناممکن چھُ .... جذبہٕ چھا
وَنہٕ تہٕ دَپنہٕ سٟتۍ وۄتلان تہٕ مژر کران ؟ ... تہٕ مےٚ توٚر نہٕ فکرِ شاید اوس میونۍ مژر
خام تہٕ کوٚچ یُس ژٕ مےٚ منسوٗوتھ ..... ژٕ رووُے نہٕ کہیں .... رووو مےٚ میون
انہور مٔژر یُس دَم پھُٹ گژھتھ موٗد ... تہٕ موٗد مُت کر زالوو بیٚیہِ؟
مےٚ وُچھ گرُدیوس عارقہٕ سرٚان گوٚمُت بُتھِس پیٹھ نار، وَحشتھ تہٕ مٔژر - اُچھ
رَتہٕ کھنجہِ ہشہٕ، مےٚ ہیچنہٕ تَس سٟنز یہِ حالتھ ژٕرِتھ.... مےٚ تُل لفافہٕ اَتھَس کیتھ تُلوٚت
لوٚت وۄنمس "الوداع پاٹھک ... اَلوداع گرُ - دیو - اَل ودلع ....".

وازٕ محموٗد کیا چھُ غزٕل خوان سون

ڈاکٹر شاد رمضان

رازٕ ہونٛزٕ بس فائضِ ازل کیا چھُ تے
وازٕ محموٗد کیا چھُ غزٕل خوان سون

وازٕ محموٗدُن یہِ دعویٰ چھا محض شاعرانہٕ تعلی کِنہٕ تیتھے ہیوٗ غار شعوٗری عمل یتھ کنۍ ساٗنۍ اکثر صوٗفی شاعر بنۍن وژنَن، نغماتی باتَن تہٕ بعضے نظم پارن تہٕ غزٕل وَنان روٗدی۔ یمیُک وجہ شاید یہِ ہیکہِ آسِتھ زِ کاشرِس منز وارِٕ بیشتر شعر ذاتن فارسی پیٹھٕ یِمَن منز غزٕل سارِوے کھوتہٕ میوٗٹھ تہٕ مقبوٗل شعر ذاتھ آس یمیُک شعوٗری یا غار شعوٗری طور کاشرین شاعرن پیٹھ اثر پیوٗن لازمی اوس۔ ووں گوو یہِ پزٕر چھُ ٹاکارٕ زِ ترنم چھِنہٕ غزٕل تہٕ باقے صنفن درمیان موضوٗعی کیو ہیتی بِنٕ صحیح پاٹھۍ ژیٖنِتھ ہیکَو مٕتۍ یا ڈونوٗ زِ مقامی شعر ذاتھ وژُن اوس تہندِن جذبن تہٕ احساسن بےٚ پھیرِک اظہارٕچ ضمانت تہٕ بعضے اکھ غزٕل وَنُن اوس فارسی اثرٕچ اکھ غار شعوٗری عمل ـــــ اما پوٚز وازٕ محموٗد نہٕ کُلہم کلامُک مُطالعہٕ چھُ اکھ توجہ طلب حقیقت بروٗنہہ کُن انان زِ تَسٕند یہِ دعویٰ چھُنہٕ محض اکھ شاعرانہٕ تعلی یا اتفاق بلکہ اکھ شعوٗری عمل یُس پانسٕ تام رِوایتی پٕرکھ ماٗنڈِتھ اکھ نوٚو تہٕ بدوٗن وَتھ تلاش کرِتھ اکِس صحیح ہُشیار تہٕ کامیاب غزٕل گو شاعرس ستۍ متعارف کرناوان چھُ۔ وازٕ محموٗد چھُ کاشرِس غزلَس فارسی غزٕلکِس کلاسکی سوٚتھرِس پیٹھ واتناوُنٕچ اکھ شعوٗری تہٕ کامیاب کوٗشش کران۔ باسان چھُ وازٕ محموٗد چھُ اکھ حساس تہٕ پوٚرمُت لیوٗکھمُت شخص اوسمُت یُس یَتنہٕ رِوایژ

تٕ تہِ فارسی غزلُک تہٕ جان مُطالعہٕ اوسمُت چھُ۔ تٔمِس زبان دأنی تہٕ صنعت گری چھےٚ وازٕ محمودنہٕ ووستادی ہُند لیقرار کرنآوِتھ اکثر جاین کامیاب شأعری ہُند پے دِوان۔ اوہُند غزل چھُ پنُن منفرد تہٕ سأدٕ روار لہجہِ تہٕ مزازٕ برقرار تھوِتھ عام قأری ہندی رُم رُم پٔتنہِ بیرُونی ڈٔیتھ ہنہٕ واجنہٕ لکہٕ لیٚتہٕ موسیقی ستیٚ مدراوان تہٕ حاس قأری سُند ظعون یٔنہٕ تمن داخلی تجربن ہنز۔ فنکأری تہٕ رنگارنگی کُن پھران شعر منز چھینہٕ فقط تھٔنہٕ یٔمہِ متین تجربن ہنز پوختہٕ گی تہٕ جذبن ہنز شِدتھ کاڈ کڈان بلکہ بےٚ شونکی باٹھ گیُتھ ڈرامأیی صوٗرت حال ووتلاوِتھ دلہٕ ڈُبرایِل شعر طرح واش کڈان سہ

شوقہٕ چانہِ اوٚنمے کٔتہٕ نےٚ تُوسے
کٔتہٕ نٔس ابسن ور دِمہٕ یو
عشقہِ مٔتہٕ یارو بہٕ تہٕ رنگہٕ ناوے
اٰشہِ کےٚ بہٕ سمندر دِمہٕ یو

•

آغہٕ یِکھنا تہٕ بہِکھ منز گوشُن
باغہٕ کٔین ناگن منےٚ آب وُزہے

•

تیٚونگُل ہیٚو عشقہٕ آتش منیٚ نٔنگل جل
جنگلُ منےٚ زول کرایے دل تلہِتھ آس
تُلُن ہیوٚت بُلبلو کیا شورِ غوغا
گلن بادِ صبا ہیٚو بو ژلہِتھ آس

•

تزٕ ژِ عشقنہٕ گٔرٹہِ منزرے ہوو یان
ژھٔہِ تمہِ چے ژوٹ یہ گریبانہٕ سون

موضوٗعی اعتبارٕ چھُ وازٕ محموٗد اکھ رِوایت پَسند شاعر یُس زٕ شاعری منز کلہُم پأٹھۍ صوٗفی مزاجٕچ صدائے بازگشت وٕنلان چھِنہٕ ۔ اَمہ پتٕ تِمہ ہنزن شعرن منز چھِنہٕ یِژر پأٹھۍ (کیٛہنہ شعر ترأوِتھ) روٗحأنی حال کیٛن سٔرِہن بیچیدٕ تہٕ حأرتھ وٕنلاوٕنۍ والیٛن سِری اسرارن تہٕ رموٗزن ہندی تجربہٕ میلان ۔ یوٗد وَے سُہ کُنہِ کُنہِ یِتھیٛن صوٗفی زأوی جارن ترٛاو دِنٕچ کوٗشش کران تہٕ چھُ اَمہ پتٕ یِتھیٛن شعرن منز نہٕ چھِنہٕ (اکثر پأٹھۍ) وازٕ محموٗدنہٕ برجستہ تہٕ بے پھٔزِکھ شاعرانہٕ اظہارچ تہٕ تہٕ جذبٕچ شِدت وٕلسنٕس یِوان تہٕ نہٕ چھِنہٕ شاعرٕ سندِ روٗحأنی حالُک یا مقامُک صوٗرتِ حال تخلیقی دُبرٕ ئے گنگراوان یا وَنو یِتھ کُنہِ زِ یِتھۍ ہوی شعر چھِ دأخلی تجربن تہٕ مشاہدن ہنز تخلیقی دُبرٕ ئے پرٛاوِنہٕ بجایہ صوٗفیانہٕ تصوراتن ہندِ علمی اظہارُک باس دِوان ۔

دم رٔٹ پھولہِ بیہوش بادِل بَنِتھ باہوش

یم موج وُچھ چیشمَو دِل رِندٕ زِندٕ ے تھَو

سِدکھ یوٗد سُلطان گدا ژٕ وٕتہ تن پان

وٕنٛن عشقٕ شہیدَو دِل رِندٕ زِندٕ ے تھَو

•

کیٛہنہ تہٕ ہیے منز وُچھ مئے کیٛہنہ نے کیٛہنہ کے چوٗمے شراب

کیٛہنہ تہٕ کیٛنۍ خُمارہ نِشے جامٕ جم نا محرمے

•

دارٕس لوٗد ہے ہا خلیلُ الرحمٰن

نارٕس پھوٗلی گلزار ئے نگار اوٕ لہٕ یوٗرِ

وٕنۍ گو وبعضے چھُ وازٕ محموٗد سِری کیفیژَن تہٕ اسرارَن ژٕ نیتھ اَکِس حِسہٕ ہُشیار شاعرٕ سندی پأٹھۍ زٕ بوٗدِتھ کاینات کِس پرٕ یتھ ذٔرٕس بُنِہ دأخلی تجربُک تہٕ مُشاہدُک بے سوکھ صوٗرتِ حال ژٕ یتہٕ نأوِتھ منز تُلان تہٕ اکہِ انیکھ محشرستانُک ڈراما دیدمان انان ۔

تہٕ اَتھ سٟتؠ شاعرِیہ ہندٮ۪ن مُستند ضابطن ہندہِ احترام کرٕتھ۔ تمہِ چھُ شاعرِیہ ہنزٕ پرٕتھ کُنہ صِنفہِ منز تجربہٕ کوٚرمُت : نعت، منقبت، مناجات، مرثیہ، مثنوی، واکھ، وژن، سانیٹ، غزل آزاد نظم، انقلابی تہٕ قومی نغمہٕ تہٕ قصیدہ۔ یِتھہٕ تہٕ صِنفہِ منز لیوٚکھُن کأشرٕ شاعرِیہ ہنزٕ روایتی موسیقیہ ہُند احترام کرِتھ لیوٚکھُن، یٚمیُک ٹاکارٕ نتیجہٕ یہ چھُ زِ صوتی آہنگ چھُ خیالن، تصورن تہٕ عقیدن تِتھ پأٹھۍ ترتیب دِوان زِ خارجی حقیقت چھےٚ شاعرِیہ ہندٮ۪ن صوتی اصولن تابین سپدان تہٕ شاعرِیہ منز چھےٚ تِتھ روانی پأدٕ سپدان زِ اَتھ منز چھےٚ بے شمار شعر جورٕنہٕ وُسعت پأدٕ سپدان۔

"آگرووتی" ناو چھ شعر سوٚمبرنہٕ منز شامل نظمن تہٕ غزلن منز۔ چھُ عارف ۱۹۷۱ ہَس منز ترقی پسندی ہنزٕ تحریک سورٕ پیٹھ تہٕ امہِ ہنجہِ ہُند اکھ نُمایندٕ شاعر آسِتھ بروٚنٹھ کُن یوان۔ اَتھ منز چھُ احتجاج تہٕ لغاونُک جذبہٕ ساروے کھوتہٕ غالب مگر وژنہٕ کس شیرٟن نسوانی لہجس منز۔ "آگرووتی" سوٚمبرنہٕ ہنزٕ سارٕے شاعری چھےٚ تمہٕ شعر مزاجہٕ نِشہٕ واریاہ بیوٚن یُس عارف نٕمن امہِ بروٚنہہ چھیمبرن ژورن سوٚمبرنن منز پرِن دالہن ولیوٚد اوس۔ رمزِ عارف (۱۹۴۶ء) یلہِ وُصطیٰ (۱۹۴۷ء) رباعیات عارف، (۱۹۵۴ء) تہٕ بانگِ اول (۱۹۵۴ء) کتابن ہنز شاعرِیہ منز اوس عارف پٔتِمہِ زمانہٕ کہ ادبی ماحولہٕ نِشہٕ الگ روٗزِتھ کأشرٕ زبأنۍ صوٗفیانہٕ روایتن بازیاب کرُن یژھان تہٕ مزٕ سٟتؠ اَتھ فارسی شاعرِیہ ہندس مزاجس سٟتؠ متعارف کرناوُن تہِ۔ تاہم روٗدُس اَتھ دورس منز تہٕ مُنزٕ کی پٔتِمہِ زمانہٕ چِہ سیاسی ترایِن گرایِن تہٕ پٔتِمہِ شاعرِیہ منز جاے دِوان۔ یاپٕ نِکھۍ متس اَکس توٗتس منز چھُ لیکھان: مرزا عارف چھُ آزادی ہُند شاعر اوسمُت۔ یِنہِ نس تمہِ تحریکس تہٕ تہٕ تمہِ کِمن لیڈرن ہندٮ۪ن کارنامن تعریف کٔرۍ، تہٕ نِس یِلہٕ مولوی گیس تِہٕ تِہٕ ہٮ۪ژن لیڈرن پوٚرٕ خبر تہِ۔ یِتھہٕ یہ نتیجہٕ دراو زِ بیٛوٚ یم تحریکِ حٲمی آسہٕ، تِموٚ نیوٚ فایدٕ تہٕ مرزا عارف آو پنٕنیو جایزٕ حقوٗ قوٗ نِشہٕ محرۄم کرنہٕ۔ (خط بنام شفیع شوق، ۶ نومبر ۱۹۹۷ء) چنانچہ 'ناو توہہِ کمہِ سنا بچراو طوٗفانس اندر ہٕش شاعری کرن وول عارف چھُ بیٚیہٕ سأتہٕ لیکھان 'عوامی راج کھوتہٕ چھِن تہٕ کانہہ یا سیاسی دوستی چھےٚ کاغذی ناد' بیتر۔ عارف تہٕ شاعرِیہ ہنزن یِمن خاصیژن متعلق چھُ

مشہوٗر اُردوٗ افسانہٕ نگار پریم ناتھ پردیسی لیکھان:

حتےٰ کہ انقلاب اور جنگ کے دنوں میں جب پہلی بار میں نے 'کارواں' نظم سُنی تو جھوم اُٹھا۔ یہ نہ جانتے ہوئے کہ یہ اسی عارف کی ہے جو میرے ذہن میں ایک موٹے سے بزرگ بن کر غلیظ کپڑوں میں ملبوس بیٹھے تھے۔ یہ نظم اتنی مقبول ہو گئی کہ اب ہماری قومی تحریک کا ایک جزولاینفک بن چکی ہے۔ ....اس کے بعد وہ اور نظمیں کہتے گئے، ایک سے ایک اچھی 'مگر کبھی کبھی اپنے پرانے رنگ میں بھی جلوہ گر ہوتے ہیں۔ مثال کے طور پر 'گُنہٕ ہیتھ گوم آبس'...مضمون کے علاوہ عارف نے کچھ رباعیات اور کچھ قطعات کہے ہیں اور میں سمجھتا ہوں ان میں اُنہوں نے جوش ملیح آبادی کو بھی پیچھے چھوڑا ہے...

(پریم ناتھ پردیسی: مصوّر نیا کشمیر، جموں۔ ۵۔ فروری ۱۹۴۹ء)

یہ اوس سُہ دور یلہِ اکھ طرفہ مہجور تہٕ آزاد نہٕ روٗمانی، انقلابی شاعر یہ چرچہ اوس تہٕ بیٚیہ طرفہ ماسٹر زندہ کول، احد زرگر تہٕ صمد میر نہٕ روٗحانی شاعر یہ ہُند۔ یتھس فضہس منز پننٕہ شناخت بناوٕنی آسنہٕ سہل کتھاہ۔ مگر عارف اوس عوامس تہٕ ادبی حلقن منز سٹھاہ مقبوٗل۔ اُمی ہنز شاعری ہنز زبان آس یتہٕ والہِ شعر زبانٕی ہندیب دِوان۔

گُنہٕ ہیتھ گرُ گوم آبس — بہلا بس وَنہٕ کیاہ
کوٚنہٕ دڑایم بیتابس — بہلا بس وَنہٕ کیاہ
جان کھورُم تھان وانس — پان چھُم پیچس اندر
یٚینی ییٚرم گرداِبس — بہلا بس وَنہٕ کیاہ
شیٚنہٕ نیرتھ پان چھوٗم — سنگلاتن نار دزام
نوٗر برٕیتس مٔتی آبس — بہلا بس وَنہٕ کیاہ
نالہِ مَتہٕ چھُم عالماہ اکھ — بیٚر بٔھی کرناو کتھ

شیرکیاہ وَتھ اضطرابٔس   بہلابٔس وَنہٕ کیاہ

بٔیہٕ ژٕ سوٚمبرہٕ شایع سپدِتھ: لولہٕ ورٕژار‘ (۱۹۸۴ء)
‘آگر وونی‘ پتہٕ آیہٕ عارفنہٕ شاعرِیہٕ ہنز۔ وہی باوژشیل کران۔
تہٕ ‘عالم آشوب‘ (۱۹۸۷ء)۔ یمن دوشونی سوٚمبرن منز چھ عارف کبی تہٕ چھ پننس تتھ اسلوبس راچھ کرِتھ
عارف چھ ازتہٕ شعر ونان تہٕ اُزکس شعر منظرس منز۔ مہارت،
یُس ازبرونہہ شیٹھ وُری تِمہ سٕہز شخصیژ ہُند اظہار بنیوو۔ اَمہِ مخصوص اسلوبکۍ ترکیبی جُز چھ۔
کاشرِس محاورس پیٹھ قدرت طنزچ تہٕ حُزنچ ملون‘ فراوانی۔ لۍکہٕ لیہٕ ہنز روانی، عروضی پابندی
نِشہِ گرُیز تہٕ موضوعچ اختیاری ژارٕ۔ اَتھ اسلوبس چھنہٕ حدکنہٕ تہٕ جایہ گنڈِتھ تہٕ شاعرس چھ پانس
تام زِنہٕ کرٕ، کمہِ مقصدہٕ تہٕ کتھ پیٹھ لیکھہِ۔ عارف چھ پننہٕ اسلوبک پانہٕ مالک۔ یِمہ آیہٕ ییرٕزِ تمہٕ
آیہٕ ورتاوِنہٕ۔ ڈُہمہِ صدی ہندِس یتھ سورونِس حصس منز چھ عارف یُژ پاٹھی مناجات تہٕ نعت
لیکھان۔

سوزِ جنگ یتھ نہ سازس کانہہ تہٕ ژھین
عارفس کرِژ لولہٕ تاراہ زندگی

یٔلہِ سُہ یتیم گوو

پروفیسر غلام نبی فراق

ژےٚ ماژِ یُنتھ یہِ کیا سپدوٚ تہٕ کتھ بیٚھ کیا زِ کر سپدوٚ
ژےٚ مایرِتھ زان چھےٚ وُنہِ ماژِ چھکھ پایس پیوٚمُت جگرا
ژےٚ چھی وُنہِ نیٚندرِ منز اُنُاکراں وٕڈھ پانسے ؤتین
لوان چھےٚ پرٛدیہِ خابَس منز. چھلان بُتھ پھرتہٕ چھےٚ صُحاے
ژےٚ بَب ادسُے تہٕ چانین ہاوَن خابَن سُہ پھہہ دی یے
سُہ وُچھِ ہیے بازرس منز. چانہِ گِندنک ما چھُ نوٚو ساماں
گُلِکی یہنہ وُتھی پھِر ترٛ دوُکھ سُہ کُل سوُکھ زمینَس پیٚھ
ژےٚ یُس شیہجار اوسُے سایہِ اوسُے دَرِدِ ڈوٗکھ اوسُے

ینےٚ انسان وونی اندی اندی کتھَن ہُند ورثا کرنے
زلوٗن چھا کانہہ اڈج آسان کتھَن چھا دین بیوان چندگ
ہٹیک رتھ پیشکش تھوٗنےٚ تہٕ وَنہِ نے چانی سَتھ پوٚشن
ینا سونچکھ کُنےٚ زوٗن یتھ جہانَس منز یہِ چھُس دَیہِ نے

ہٹیک رتھ زیٹھ کتھ اَمانچ تریشی اگر کانہہ دی
یتھ آدمی جنگاس اندر اُچھن موٗرن مےٚ دِنی آسہم

کیہنہ نہ کیہنے

پروفیسر غلام نبی فراق

کیہنہ کیہنے کیا سا گو دجستجو، ژھانڈو تلاش
ہارتس ہمسایہ سپرس پتہ چھس دور خار پاٹھ
سپر چھنہ پتہ سپر روزان سپرس پیٹھی سپدان چھ فاش
فاش گو وا کھ گاش دتہ پر پزن تہ پانے برونہہ پکن

چونی چھ آخر کوت گژھاں یود کانسہ اسی لا یو چپا تھ
ٹھول گو ڈ آوا کو کر آیا و نان تیلی اسی لو کھ!
یہا چھے عقلی یوس پچھے عشقس بچھہ دان شیران وجود
واپس امی ہے کھش کرن شو بیا یو ہے چھا جستجو،

آب ژھارن دول چھاڑے دتہ پزاٹان شنی یہس
ساینس کرونس منے لوب منزل ژے شلکھا چور تھس
دار برمترا و سونچس وار سر کر وار سن
یتھنہ آسکھ تو مبی کران تا پس ہوا یندرس کتان

یتھ زمانس تیے ہنن اکھ کیہنہ کیہنے کیا سنا
تتھ تہ سن تم کیہنہ کتھ کرنے ژ باطن گاشری

غزل

رفیق رازؔ

گرد ِ برٕزی گوکھ شہسوار مدٲنو
واَژ قیامَتھ چھُم انتظار مَدٲنو

تورٕ یوٚتامَتھ نہٕ وارٕ کارٕ ژٕ پھیرَکھ
دِل چھُ دِلےٕ روزِ بےقرار مَدٲنو

خاَبٕ وُچھتھ نا سٕتھاہ میٚٔ! اوس تمَنا
چاَنٕ فِراقَن تھوٚوُس بیدار مَدٲنو

ہرد ہواوِچ چھےٚ برقرار حکومَتھ
سون کُن ہےٕ یِکھ تہٕ یِی بہار مدٲنو

آمہٕ پَنٕ ناوِ لوٚم تہٕ یاد کوٚرُکھ ژٕ
چون .برُشھن اوس لوٚب میٚٔ تارٕ مدٲنو

گاش تہٕ ارِنَ کریاوتٕسی میٚٔ اُچھَن ہُند
پرُٕ لہٕ اُچھَن منز وون لولہٕ نارٕ مدٲنو

یَنہٕ وجوٗدُک چھُ داغ زوٗنہٕ گلاسُک
اَسی چھِ فقط چاَنٕ داغدار مُدٲنو

راتھ یَپُد سوٗری کاینات وجوٗدُک
راتھ یَپُد بس نزولِ نار مَدٲنو

غزل

رفیق راز

نوٚو چھ نوٚوُے کُس نہٕ زانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا
ازٕ نہٕ پگاہ توٚو تہٕ پرٛانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

لاٚ جنٛسےٚ جوٗیہٕ جوٗیہٕ روٗیہٕ زمینس
گاٚ جنٛسےٚ دانہٕ دانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

وٚول مےٚ گوٚنال، زال وٛون مےٚ زلرو
زٕے مےٚ وَنِھ ہا گوسانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

سوتہٕ ہواوس پرٛ زِھومہٕ باندٕ گرتھس شہہ
ہرد ہواکیا سہٕ چھانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

بوس پھوٚٹھُم توتہٕ لالہٕ روٗد بےٚ خبرٕے
جبسہٕ دمس بیوٚٹھ سانہٕ لانہٕ لیوٚکھُن کیا

زیرٕ دِیَں زیرٕ کھے تہٕ زیرٕ گرٕ ژھن سہہ
تیرٕ چھُ لاگِتھ کمانہِ لانہِ لیوٚکھُن کیا

سوچہِ کُٹھِن شین ییوٚ و تہٕ ماگہٕ شُشرٕ لوٗگ
چون خیالے وون ہانہِ لانہِ لیوٚکھُن کیا

چانٛژ صدا آیہِ درجہان شرٕ ہیتھ گےٚ
میانٛژ اَچھرٕ گےٚ بے مَعنہِ لانہِ لیوٚکھُن کیا

دل تہٕ سیٚ سوٚدرٕ لدرٕ مالہٕ چھےٚ پرٕ پرٕ لان
اَچھ تہٕ بےٚ سوکھ رُوٗدٕ شرٕ انہِ لانہِ لیوٚکھُن کیا

دود سُہ پشرو تمَ سےٚ جود کرُتھ گود
گوٚڑھ نہٕ گرٕ ژھن آنہِ مانہِ لانہِ لیوٚکھُن کیا

•

"گرُدیو"

رفعت حجازی

یٖلہٕ یٖلہٕ یہِ رۄدٕ گٔژھ کار چھ کران۔ گامہٕ شہر چھُ ژَھٹھ کڈان۔ اکثر چھُ یتھ رتس منز اَنۍ کھلہٕ پیوان تہٕ یُپ چھُنہٕ وُچھانے کس نُند بَرکیاری چھُ۔ کأتیاہ چھِ مألۍ تہٕ جأنۍ مارٕ گژھان تہٕ کأتیہن جاناوارن چھُ اٰلۍ ناش گژھان۔ اَدٕ اُمس چھُنہٕ تہٕ ذِمہٕ۔

یُپ نوٗکھ چھنہٕ۔ خبر لوٗکھ کمہٕ آیہٕ آسنس اُنزران گنزران۔ مگر بہٕ چھُپسس نینوٕے اُچھو وُچھان۔ تِمو اُچھو یمن منز سنٛزبر چھُ، طوٗفان چھُ۔ کینہہ ژھٖنمبی گأمتۍ سوال تہٕ کینہہ ورکھور جواب چھِ تہٕ یتھے یُپ لوان چھُ۔ مےٚ ڈٖشتھ وَنان۔ ... "اَز تہٕ آیہٕ سوکتھ یٖیہٕ اکِ لٔڑِ دوہراونہٕ"۔ بہٕ چھس یہِ بوٗزِتھ گژھان تیز خوش، تیز خوش زِ حدے چھُنہٕ ... مگر سِتۍ چھس گژھان ژھینہٕ ہش۔ رُہتھ چھس گژھان خبر کیازِ؟ اَز لگِ سنگینس اندبوٗر نٹ راج یہِ پانے اَز میانِہن آخری غلطی ین گینٛز کڈنہٕ ... بہٕ تہٕ بنے بس آخرس اکھ فنکار۔ میون گرُدیو گژھِ از سیٹھاہ خوش۔ گرُدیو۔ میون گرُدیو۔ میون وستاد۔ میون عظیم گرُدیو۔ اَز نژاد پہٕ یَنٛن کلہٕ تبندٕ پادن پیٹھ تہٕ ہمس آشیرواد۔

خبر موجِ کوٚت گیہٕ۔ اَز تہٕ دِتن مےٚ پیٹھ بانہٕ مانجنہٕ ... شمع باجی چھےٚ وُنہٕ کالجے ... یِنہٕ سوہ نوکری لَج تہٕ ہُریہِ مےٚ زیادٕے کأم ... مگر شمع تہٕ گژھِ از بڈٕ خوش

زِمےٚ موکلووٕ آخرس سنگیتک کورس ...... ماجہِ کیاہ وَنہٕ ...... تَس کیاہ چھُ پےٚ سنگیتک ...... تس وَنُن پَتہٕ نہٕ وَنُن پھِسِرٕ ہشی کتھاہ۔ سو آس اوٚے میانِس سنگیت ہیچھنس کاتھ ...... اَدٕ سو کیاہ وَنہٕ وٕنی ...... انٹرویو تہٕ چھُ مےٚ دیتمُت ...... تہٕ بقول گرُ دیو میانۍ نوکری چھےٚ ڈیوٗ (due)۔ ڈھایہ بجےٚ یہ ...... پلون چھُ پرس کرِی تھےٚ مےٚ کیا لگہِ نکیتن واتنس ... مٲل گرٕ ژھہِ مےٚ یہ بانہٕ بلایہ موکلنہٕ۔

بہٕ یُتھےٚ نکیتن واژس ...... مےٚ وُچھ گرُ دیو ووداسی ہیوٚ۔ بہٕ وُچھتھ کرٕن دُکھ کُملاونہٕ اکھ ناکام کوشش پتہٕ ووٚنُن "انجم چون APPOINTMENT آڈر چھُ ووتمُت" پتہٕ ڈایری منز کوڈُن اکھ لفافہٕ پتہٕ پلوُن مےٚ۔ مےٚ رٹ لفافہٕ پتہٕ وُچھم گرُ دیوس کُن ...... نوکری ہند بوٗزِتھےٚ گیٚس بہٕ تیٚز خوش زِ مےٚ تور نہٕ فکری بہٕ کیاہ کرٕ پتہٕ تس عظیم پتہٕ مقدس ووستادس آس وُٹھن بیٹھ اکھ خوشوٗنۍ پتہٕ سنجیدہٕ مُسکراہٹ۔ مےٚ نزِوو ولہ بیٚنُ کلہٕ تس بندٕن پادن بیٹھ پتہٕ ووٚنمس "گرُ دیو مےٚ دِیو آشیرواد" مےٚ تہِ کھون یوٚتام نہٕ یہ مےٚ تھوٚد ووتھُن وَنہٕ بہٕ روزِ یتھےٚ کنہٕ۔ ہنا گرٕ ژھتھ تجس بہٕ تمہٕ بینہو وجہہ مردانہٕ نرلوٚ پتہٕ تھوٚد یمن منز بھیم سنز ہش مضبوٗطی آس ....

تَس پندِس مردانہٕ وقارس منز اوس نیٚوتاہ تقدُس یوٗت مےٚ منز اشارک طوٗفان اوس تمبلوٗمُت عجیب وغریب عظمتک پتہٕ عقیدتک ہوا نوا اوس ژہ پارکی پشیان۔ مےٚ سمبول دَم پتہٕ کھولُم لفافہٕ۔ چِٹھی پرِتھ ووٚنمس "گرُ دیو آڈرٕ مطابق چھُ مےٚ پگاہ صُبحس یتہِ نیرُن۔" گرُ دیون زَنہٕ کہیں بوٗز ...... سُہ اوس اورٕ مےٚ مُدےٚ گنڈتھ تھلِ تھلِ وُچھان ...... مےٚ ووٚنُس ہنا بڈٕ ہیٚن

"تُہی کو نہٕ کیہنہ وَنان گرُ دیو آڈرٕ مطابق چھُ مےٚ پگاہ صُبحاے یتہِ نیرُن۔"

"ہُنہ انجم ژٕ کیاہ چھکھ وَنان۔"

"گرُ دیو تُہی چھو یمے پریشان ہوٚی"

"نہٕ انجم بہٕ چھُس ٹھیکھ" ووٚش ترٲوِتھ۔

"مگر گرُ دیو"

"انجمُ ...... یہ کیاہ رٹ لاجتھ ژے۔ گرُ دیو گرُ دیو۔ گرُ دیو (گرُ دیو گریزیو وسہہ ہندی پاٹھی) ژکو نہ مے پاٹھک ونان ... ارجن دیو پاٹھک .... میون ناو۔"

"پاٹھک؟ بہ گئیس حاران یہ بوزِتھ۔

"آ۔ انجم آ..... پاٹھک ..... مے ییمہِ دوہہ ژ وُچھکھ ... مے کرُکھ ژ خوش، واریاہ خوش۔ خوش کیاہ یمن دوٚن وٚریٚن منز بنیکھ ژ میون وجود ... مگر مے بوونہ پننُ حال .... شاید چھُس بہ بُزدل ... زندگی ہندی یم حسین زٕوٚری زٕویا مے پرٕزی کیٚنہ یہ اوس اکھ خواب ...."

"گرُ دیو" مے ژھوکیو شہہ تہ ساہ بدنٕ طوفان لوگ یک لخت وُتش۔ وارہہن زخمن وٚتھی کرٕیٚ تہ وارہہن دادنٕ ژاو نوِ سرٕ زوٚ۔ دِلس تہ دماغس کوٚر وُزملو گیوٚر .... شہن ہنٛدۍ زیروبم لگی وزنہِ .... دِلچ دُبراے تیز ییہِ .... مگر دماغچ وٚڈٕ لج آنتھ روٚستس نیلس نبس منز پرواز کرنہ .... تہ پھیرِ پھیرِ ییتہ دِلس سٟتۍ ٹکر ہنہ۔ پاش پاش گژھتھ بٕییہِ پننُ سفر جاری تھونہ۔ گرُ دیو .... نہ پاٹھک .... ارجن دیو پاٹھک چھُ ازتہِ ونان یہ مے خبر کرٕ منٛزرمُت چھُ تہ منٛزرتھ لرٕ لرِ دفنو مُت تہِ چھُ ..... گرُ دیو ژے کیاہ چھُپے زِ مے چھِ پننی تم مارۍ منٛدۍ تہ حسین ارمان واریاہ برونہہ نیندر پاوی پاوی ساوی متی ..... تمن پتہ چھے وونۍ مژ نیندر ییمہٕ .... مہ وُزناوُکھ ژٕ تم گرُ دیو ..... مہ وُزناوُکھ تم بیِیہِ۔ گرُ دیو چھییہِ پے از برونہہ واریاہ کال آسس بہ پرٕیتھ دوہہ کیٚنہہ معصوم خاب ہیتھ یور یوان۔ گرُ دیو مے تہ ییلہِ ژ گوٚڈنکہِ لٹہ وُچھکھ، مے لج وانجہِ تھپ..... یہ کُس جذبہ اوس بہ آسس فقہ امہِ لنشہِ بالکل بے خبر..... وارِ وارِ بنیوکھ ژ تہِ میانہ زوٚنگ بہانہ ... بہ آسس تو تام تہِ بے شک زٕوان ... مگر کمہ تام نعمژ نِشہِ محروم ..... ژے ہوٚوُتھ مے زِ زندگیتھ چھُ روزنہ یوان۔ خبریاد چھُپہِ

یِمہٕ دۄہ ہے میٚ ایڈمشن نیوٗ ژٕ اوٚسکھ بالکوٗنی منٛز۔ وۄدنہٕ ژٕ ٲسی اوٚسُے سبز مخملی کوٹ نالۍ۔ ژٕ اوٚسکھ جھیل ڈل اپارکۍن بالہٕ تھنگۍن تہٕ اوٚبرٕ لگن منٛز۔ روومٕت، پنٕنہِ پانہٕ نِشہٕ بے خبر... بہٕ آسس ژےٚ پَتہٕ کنہِ تی وُچھان یہ ژٕ وُچھان اوٚسکھ... تمہٕ وٕری یہ تہٕ آیہِ تھٕے رٕوٗدٕ پوٚمُت تہٕ یِپ کھوتمُت تہٕ دُیہر پتہٕ اوس سرِ دِین واریاہ کٲلی پرتو ترٛووُمُت۔ مگر کینژٕن بالن اوس اَمہِ وِزی کالہٕ اوٚبرن نال وۄلمُت تہٕ کینژن جاین آسی سفید اوٚبرٕ لنگ نِلٕس نبس ستی اُذرنہٕ گندان۔ یوکُن ژےٚ بُتھ اوسُے، توکُن اوس نب بالکل صاف تہٕ کُنہِ کُنہِ جایہِ آسی اوٚبرٕ لنگ اویزان گامتی۔ شفقچہِ زٕژٕ آسہٕ بالہٕ تھرِس رنٛز ناوان۔ بالک منٛز یمہِ حصہٕ اوس سبزٕ یوت گومُت تہٕ اُتھی سبزارس منٛز آس اکھ پٔدی وَتھ تہٕ۔ اَتھ پٔدی وَتہٕ پیٹھ اوس اکھ مُسافر تن تنہا تیز تیز قدمو پکان شاید اوس پننہِ قافلہٕ نِشہٕ ژھینہٕ گومُت۔ تیز تیز اوس اَدٕ موکھ پکان یُتھ نہٕ سرِی کھٹنہٕ ہیتی تس اَنہِ گٹس منٛز وَتھ راوی۔ خوشوٗن اکھ سفید اوٚبرٕ لنگ اوس اُمس تن تنہا مُسافرس ستی ستی پکان۔ اُتھی منٛز کھوتھ کرٛہُن کال ہیوٗ اوٚبرٕ تہٕ پھیلیو سارِی ہے اسمانس۔ اَنہِ گٹ گوو ژھۄپاری۔ اوٚبرٕ ووت تیز تیز اَتھ بالہٕ سبزارس تام۔ اَنہِ گٹ ڈاج اُمس مُسافرس وَتھ تہٕ اُمس ژوٗل کھور ہیرتھ... میٚ دِژ کرٛکھ تہٕ ژےٚ گوٚو میانہِ نکھہٕ آننٛگ انداز.... بے اختیار نظرن ہُند ٹکراو... بس سُہ دۄہ گرٛدیو۔ سُہ دۄہ... سُے اوس سنگیٖنگ معراج۔ ژےٚ آسی پے زِ کلاسس منٛز آسس تہٕ بہٕ ژےٚ کُن زانہہ وُچھان۔ .... تہٕ کیا زٕ میٚ اوس دِلس ژوٗر۔ بہٕ آسس ہمیشہ ژےٚ نکھہٕ بہان۔ ژٕ یٔلہِ کتھ اوٚسکھ کران چانِس شہس منٛز آس سگریٹچ تہٕ بٕنیہٕ اکھ خاص خوشبوٗنی خوشبوے آسان۔ چون شہہ اوس میانِس وجوٗدس معطر کرٛتھ اَتھ منٛز شریٖتھ گژھان۔ گرٛدیو ژےٚ وُچھتھے اوس میانس خوابن ہُند زِندہ جاوید تعبیر دِوان.... مگر کوشش آس صرف اکِ طرفہٕ جاری۔ چانہِ طرفہٕ اوسنہٕ کانہہ جواباہٕ تہٕ اکہِ دۄہ یٔلہِ ژٕ کینژن دۄہن ہِندِ باپتھ دِلہٕ گوکھ۔ میٚ کوٚر جون دوٗریُک سُخ محسوٗس .... تہٕ یٔلہِ نہٕ ژٕ بٕنیہٕ کینژن دۄہن تہٕ آکھ.... میٚ گو وخبر کیاہ؟

چانہِ خاطرٕ سُہ مٔژر تہٕ سُہ خاص جذبہٕ گوٚو یکدم غائب ..... مکمل شکست کھیتھ .... چون خیال تہٕ آو نہٕ پھیرِتھ مےٚ نش چانی یاد دِنہِ، تہٕ مےٚ تہِ کوٚر حالاتن ستی سمجھوتہٕ مگر ہر رنگُ احساس موٚد نہٕ زانہہ تہٕ یتھ باقی وقتس روٗدکھ ژٕ میانہِ خاطرٕ صرف اکھ وٕسناد.... اکھ عظیم وشان وٕستاد ... گرٕدیو ژٕ چھکھ وٕنی تہِ منگان یہِ ناممکن چھُ ..... جذبہٕ چھا وَنہٕ تہٕ دِینہٕ ستی وٕتلان تہٕ مٔژر کران ؟ ... نہٕ مےٚ توٚرنہٕ فکرِ شاید اوس میونُے مٔژر خام تہٕ کوٚچ یُس ژےٚ منسوٗ وٗتھ ..... ژےٚ روٗپے نہٕ کہیں ..... روو مےٚ میون انہور مٔژر یُس دَم پھُٹ گژھتھ موٚد ... تہٕ موٚد مُت کرٕ زالوٗ بٔنیہِ ؟

مےٚ وُچھ گرٕدیوس عارقہٕ سٕران گوٚمُت بُتھِس پیٹھ نار، وٕحشتھ تہٕ مٔژر۔ اَچھ رٕتہٕ کھنجہِ ہِشہِ، مےٚ ہیٚچنہٕ تس ہنزٕ یہِ حالتھ زٕرِتھ ... مےٚ تُل لفافہٕ اَتھس کیتھ لوٚت لوٚت وٕونمس " الوداع باٹھک ... الوداع گرٕ۔ دیو ۔ اَل ودٰع .... "

وازٕ محمود کیا چھُ غزل خوان سون

ڈاکٹر شاد رمضان

راز ہو نٕرس فاَیضِ ازل کیا چھُ تہٕ
وآزٕ محمود کیا چھُ غزل خوان سون

وازٕ محموُدُن یہِ دعویٰ چھا محض شاعرانہٕ تعلی کِنہٕ تیتھے ہیوٗ غارٕشعوری عمل یتھ کِنہٕ ساَنٮ۪ اکثر صوٗفی شاعر ٮ۪نین وژنَن، نغماَتی باَتَن تہٕ بعضے نظم پارن تہٕ غزل وَنان روٗدی۔ یمیُک وجہ شاید یہِ ہیکہِ آسِتھ زِ کاشرِس منز وازٕ بیشتر شعر ذاَتہٕ فارسی پیٹھٕ یمَن منز غزل سارِوٕے کھوتہٕ پیوٚٹھ تہٕ مقبوٗل شعر ذاتھ آس، یمیُک شعوٗری یا غارٕشعوٗری طور کاشرِن شاعرن پیٹھ اثر پیوٚن لاَزمی اوس۔ ووں گوو یہِ پزر چھُ ٹاکارٕ زِ تم چھنہٕ غزل تہٕ باقٕے صنفن درمیان موضوٗعی کیو ہیتی بٮ۪ن صحیح پاٹھٕ ژ٘ینِتھ ہیکی مٕتی یا دٕنوٕ زِ مقاَمی شعر ذاتھ وژُن اوس تہندٮ۪ن جذبن تہٕ احساسَن بٕتے پھرٕکیُک اظہارٕچ ضمانت تہٕ بعضے اوٚت غزل وَنُن اوس فارسی اثرٕچ اکھ غارٕشعوٗری عمل ــــ اماپوٚز وازٕ محموُدنہٕ کلُہم کلامُک مطالعہٕ چھُ اکھ توجہ طلب حقیقت برونہہ کُن اَنان زِ تَسند یہِ دعویٰ چھُنہٕ محض اکھ شاعرانہٕ تعلی یا اتفاق بلکہ اکھ شعوٗری عمل یُس پانٕسٕ تام رِوایتی پٕرکھ ماَنڈِتھ اکھ نوٚو تہٕ بدُون وَتھ تلاش کٔرِتھ اَکِس صحبہٕ ہُشیار تہٕ کامیاب غزل گو شاعرس سٕتی متعاَرف کرناوان چھُ۔ وازٕ محمود چھُ کاشرِس غزلَس فارسی غزلٕکِس کلاسکی سوٚتھرِس پیٹھ واتناونٕچ اکھ شعوٗری تہٕ کامیاب کوٗشش کران۔ باسان چھُ وازٕ محمود چھُ اکھ حساس تہٕ پوٚرمُت لیوٚکھمُت شخص اوسمُت یُس یَتھنہٕ رِوایژ

واژ محموٗد نہٕ وۄستادٕ ۍ چھِنے صنعت گری تہٕ زبان دانی چھُ۔ تِہنٛز زبان دانی تہٕ صنعت گری چھِنے واژ محموٗد نہٕ وۄستادٕ ۍ تہٕ فارسی غزلک تہٕ جان مُطالعہ اوسمُت چھُ۔ تِہنٛز زبان دانی تہٕ صنعت گری چھِنے واژ محموٗد نہٕ وۄستادٕ ۍ

تہٕ فارسی غزلک تہٕ جان مُطالعہ اوسمُت چھُ۔ تِہنٛز زبان دانی تہٕ صنعت گری چھِنے واژ محموٗد نہٕ وۄستادٕ ۍ

موضوٗعی اعتبارٕ چھُ وازٕ محموٗد اکھ رِوایت پَسند شاعر یُس نٕہ شاعری منز کلہم پاٹھۍ صوٗفی مزاجٕچ صدائے بازگشت وۄتلان چھےٚ۔ اَما پوٚز تٕمۍ ہندِین شعرن منز چھِنہٕ یِتھۍ پاٹھۍ (کیہنہ شعر ترٲوِتھ) روٗحانی حال کیٚن سرٕنن پیچیدٕ تہٕ حٲرتھ وۄتلاوُن والین سرِی اسرارن تہٕ رموٗزن ہندی تجربہٕ میلان۔ یوٚدوَے سُہ کُنہٕ کُنہٕ یِتھِین صوٗفی زاوِی جارن زیٛو دِنٕچ کوٗشِش کران تہٕ چھُ اَما پوٚز یِتھِین شعرن منز نہٕ چھےٚ (اکثر پاٹھۍ) وازٕ محموٗدنٕہ برجستہٕ تہٕ بےٚ پھِر یُک شاعرانہٕ اظہارٕچ تیٚہہ تہٕ جذبٕچ شِدت وۄلسنس یِوان تہٕ نہٕ چھےٚ شاعر ہندِ روٗحانی حالُک یا مقامُک صوٗرتِ حال تخلیقی دُبرٲے گِنِگراوان یا وۄنو یِتھ کُنز زِیتھۍ ہوی شعر چھِ داخلی تجربن تہٕ مشاہدن ہنز تخلیقی دُبرٲے پرٲوِنہٕ بجایہٕ صوٗفیانہٕ تصوراتن ہندِ علمی اظہارُک باس دِوان ؎

دم رٕٹھ پھولہِ پمپوش بادِل بنِتھ باہوش
یم موج دُچھ جیٚنمَو دِل رِندٕ زِندٕ ےتھَو
سَید کھ یوٚد سُلطان گداٹ وہند تن پان
وۄن عشقٕہ شہیدَو دِل رِند زِندےتھَو

•

کیہنہٕ نہٕ ہیےٚ منز۔ وُچھ میےٚ کیہنہ نےٚ کیہنہٕ کٕےٚ چوےٚ شراب
کیہنہٕ نہٕ کیٚتھ خُمارٕ نِشےٚ جامٕ جم نا محرمےٚ

•

دارس لوٚد ہےٚ ہا خلیلُ الرحمٰن
نارس پھولی گلزار اے نِگارا ووٚلہ یوٚری

وۄں گوو بعضے چھُ وازٕ محموٗد سرِی کیفیژن تہٕ اسرارن ژینتھ اکس حسہٕ ہُشیار شاعرٕ ہندی پاٹھۍ زیٛو دِتھ کاینات کِس پرِتھ ذرٕس بُننہٕ داخلی تجربُک تہٕ مُشاہدُک بےٚ سو کھ صورتِ حال ژینہٕ ناوِتھ منز تُلان تہٕ اکِہ انِکھ محشرستانُک ڈراما دیدٕ مان انان۔

یِوٗ یارو دِل گوٚو دیوانہٕ سون
دیوٗ نلائے سُے گوٚو وُشکرانہٕ سون

بظاہر چھُ شعر سیوٚد تہٕ ساد یتھ منز عام پٔرن وٲلِس کانہہ فکری یا حارٲن کرن وول صوٗرتحال لبنہٕ یِیہ نہٕ۔ اما پوٚز بظاہر اَتھ سیوٚد تہٕ سادٕ اظہارس دٔر پردٕ چھُ انسانی ازلی بے سوکھ صوٗرتحالک اَکھ طلسماتی ڈراماو وہ تلان، یُتھیک مرکزی کردار کوسہٕ تام سری کیفیت ژھیتھ کائنات کِس ذرٕس ذرٕس یُنہٕ آگرٕکی ژھینہٕ گامتی ستی باج زانِتھ یہ پانہٕ ژینہٕ کیفیت محسوٗس کرنٲوتھ دیوانہٕ بناوان چھُ تہٕ وٲنسہٕ وادن ہُند یِہند دم پھٹہ احساس چھُ فریاد یا احتجاجک گریزٕ ۆن اظہار بٔنِتھ شکرانس پیٹھ اندواتان ییُس اَکِہ پاسہٕ سوٚدرٕ نِشہٕ ژھینہٕ گامتہٕ قطرٕچ مجبوٗری تہٕ بےکسی تہٕ ہاوان چھُ تہٕ بییہ پاسہٕ ییٚن ژھینہٕ گومُت وجوٗد سوٚدرُک اَژھِن حصہٕ زانِتھ شادیانہٕ کران چھُ۔ آتین چھُ مرزا غالبؔ سُند یتھ ہیوٗ فکر انگیز خیال بادتھ کاری تہٕ وِرتاو انسانی ذہنس بییہ ہن مرزٕ تلان تہٕ داوس لاگان۔

نقشِ فریادی ہے کس کی شوخیِ تحریر کا
کاغذی ہے پیرہن ہر پیکرِ تصویر کا

مجموٗعی طور چھُ وازہٕ محموٗدٕنی غزل پٔرِتھ اَکِس لولہٕ شاعر سُند گمانہٕ سپدان یَیتہٕ جدٲئی ہنز کریٹھ دگ، انتظارُک اضطراب، فریادن تہٕ نادن ہند گریز، راوَن تیوٗل تہٕ ژھانڈن عمل تہٕ وصلُک اشتیاق باوتھ پرٲوِتھ اَکِس مُتِس عاشق تہٕ تِمِس محبوب سُند شبیہل تصویر دیدمان یِوان۔ اما پوٚز یہ لول چھُنہٕ مجازی بلکہ حقیقی تہٕ معشوق ماورٲیی۔ یہ لول چھُ حبہ خوتونِہ ہندِ لولہ نِشہٕ مختلف تہٕ معشوق چھُ رسوٗل میرنِس معشوقس برعکس، یہ لول چھُ ماورٲیی یَیتہٕ اَبدی پٔرزگار ریٚنج کل بیچھے یُس جزٕ تہٕ کُل کِہ وصلُک طلبگار چھُ، یہ لول چھُ بعضے محبتِ الٰہی بٔنِتھ خالق تہٕ مخلوق سُند وقتی دوٗگنیار اندوٲتِتھ کُنہٕ رٕچ صدائے بازگشت بَنان تہٕ بعضے عشقِ رسوٗلؐ بٔنِتھ تِہندِ قدمن بوسہٕ دِوان تہٕ تِہند گردِ پایہٕ نِن عشقہٕ خاشن ہند خاکِ شفا زانان۔

چاک زخمِ عشقُکے اَسہِ کیا دوا
خاکِ راہِ یارٕچ چھےُ درمانہٕ سون
دیدٕنے منز آبِ حیاۃ النبیؐ
عیدگاہن منز چھُ سےُ شادِیانہٕ سون

•

کامہٕ دِو یارو ژامو عشقہٕ زر
جامن رنگ لاجوَر دِمہٕ یو
قائینہٕ تن میأنی رٹ شمع رویو
بالینہٕ پروانہٕ پر دمہٕ یو

•

دوٚلو عشقو کیا چھکھو دلدارِ مےٚ
جلوٕ چانےٚ گوٚو بخت بیدار مےٚ
حالِ منصوٗر چھُم بنیوٗمُت یتہِ تنےٚ
تالہِ پیٹھٕ چھم شرعچی تلوار مےٚ

•

کسوٗ گدُر یوٚو میون ہیوٗ یارٕ دودِ
یٚمی سمارےٚ دوٚلو مارے متیو
فراقے چانہٕ وارٕ محموٗد رلوان
نبیؐ تاجدارےٚ دوٚلو مارےٚ متیو.

یُزٕ چھُ یہِ زِ زبان چھےٚ اظہارُک بُنیادی وٚسیلہٕ تہٕ اظہارٕچ کہوٚٹ چھےٚ زبأنۍ
ہُند وَرتاوَن ول تہٕ یوٚہے وَرتاون ول چھُ عام زبأنۍ تہٕ تخلیقی زبأنۍ درمیان پھیرِ مشخص

کران نہٕ چھُنہٕ شاعر یا ادیب کانٛہہ الہامی زبان ورتاوان، بلکہ سوے زبان یوسہ تہنز عام
تہٕ دوہ دِہچہ زندگی منز مُروج آسہٕ۔ امایوز سُہ چھُ اَتھ عام زبانہِ تخلیقی گوٗن عطا کران۔ لفظن
پُننہِ لغوی معنے منز ہیٚر کڈتھ، نوٚوِ معنے دِتھ تمن سرحدن ستی متعارف کران۔ تشبیہہ، استعارہ
تہٕ ترکیبہ گران۔ شبیہہ تہٕ پیکر ووتلاوان۔ ردیفن تہٕ قافین منز ترتیب قایم کران۔ ووٚدن
گوو بعضے چھِنے اکھ ترٚٹھ رِوایت قایم سپدان یتھ منز زبان، ترکیبن، استعارن تہٕ تشبیہن ہُند
دوہراو تہٕ ہشر قایم چھُ سپدان، یُس نہٕ صرف شعر مزاجس تہٕ مفہومس منز یک رنگی پٲدٕ کرِتھ
بعضے قٲری ہند باپتھ BORING بنان چھُ، بلکہ چھِنے تمن تخلیقی تجربن ہنز امکٲنی صورت
متاثر سپدان تہٕ زبٲنی ہند باڈو چھُ شروع کان۔ لل دید تہٕ شیخ العالمؔ پتہٕ چھُ کاشُر صوفی شٲعری
منز امہِ یک رنگی ہُند احساس باربار گژھان یمیک احساس واز محمودس تہٕ اوسمت چھُ۔ یمیہٕ
کِنہٕ سُہ شعوری طور رِوایتی دٲیرس منز رُوزِتھے اکھ نوٚو رنگ ووتلاونچ کامیاب کوشش
کران چھُ۔ تہنز زبان دٲنی تہٕ ورتاون وَل چھُ اکھ نوٚو تہٕ ساد روان لہجہ ووتلاوتھ کاشُر صوفی
شٲعری منز اکھ منفرد مزاج قایم کرِتھ واز محمودنی شاعرانہٕ شخصیت بیٚیہِ ہِن ہیچناوان۔ یہ اوس
اکھ شعوری عمل یُس تمن تشبیہن، ترکیبن تہٕ استعارن ستی ستی ماری مندن تہٕ معتے دار ردیفن قافین
ہُند ورتاو ووسنس انان چھُ۔ یمن ردیفن تہٕ قافین ہند ورتاو چھُ نوٚو تہٕ ساد روان یُس شعر تجربس
ستی ستی شعر موسیقی تہٕ بوش کھالان چھُ۔ یہند استعمال چھُ مُناسب تہٕ برمحل یم خارجی حُسن
نیچھ ناونس ستی ستی داخلی تجربن ہندی اثرن ہن حصہ آسنکی دعوادار بنان چھُ۔ یہند استعمال چھُنہٕ
ہنگہٕ منگہٕ مُرِیمانہٕ یا محض وزن ڈنجہِ تھوٚونہٕ موکھ باسان ؎

مہ لو قدمن سر دِمہٕ یو

وٚدنا زُو زیرِ در دِمہٕ یو

آش چھم چاٲنی باشنہ یارو

گاش چشمن ہُند زر دِمہٕ یو

جاے عشقنۍ درسِ مکتب خانہ چھا
کرٛاے عشقنۍ قصہ یا افسانہ چھا

•

ہتہٕ چانے ووٚنی بہ اناالحق پرٛے
دِتہٕ فتوٰی مارنک یکبار مے
نام نبیؐ رُت مےٚ لیکھ زیم درکفن
تیُتھ مےٚ لیکھ زیم یُتھ ییم درکار مے

•

یار کوٚ درخیالِ دیگر چھُم
نارِ عشقن وصالِ جیگر چھُم

•

یوٚر آتشِ عشق سٕر داہ گو وکرٕتھ
سوٚر واوَن ژھوو کتہٕ نیشانہ سون
یارہ دادے یارہ پارے گئے جگر
وارہ بوٚڑ از اشکِ خوٗن دامانہ سون

•

مُدعا یو خلعتِ آدم وُلِتھ آس
خدا شاہد بہ ہر گُلشن پھوٚلِتھ آس
چھپن در زیرِ در آو وازِ محمود
دپن سر آبکھُ واوس وُلِتھ آس

یوّ دوے کینژَن نقادَن ہُند یہِ خیال صیحہٕ چھُ زِ بعضے چھِنے کانٛہہ صوٗفی شاعری ہنز مؤسیقی تہٕ ہم لفظن تہٕ آوازَن ہُند ورتاو شاعری ہندِس معنہٕ ساوِرس تہٕ تجربَس دِدار واتناوان مگر یہِ وَنُن تہٕ چھُنہٕ شاید مبالغہٕ زِ بعضے چھُ یوّ ہے صوتی آہنگ خارجی حسُن نیچھناوِنس ستی ستی شعر تجربچ داخلی کیفیت تہٕ معنہٕ ساوِرِ رقصاوان۔ مثالہٕ پاٹھی ہیٚتون رحمان ڈارنی ۔شش رنگ" نظم ۔یتھی کیٚن چھُ واز محموٗدنین شعرن ہُند سازت تہٕ لفظن تہٕ آوازَن ہُند تکرار اُہندِین غزلن ہُند حسُن وۄشلاوان تہٕ معنے وُچھناوان۔ لفظن تہٕ آوازن ہُند یہِ ہشر چھُ اُہنز شاعری ہُند گہنہٕ ۔یُس نوٚنوٚ تشبیہہ دوہ تلاوِتھ اوہُند جھرل انہار دیدمان اَنان چھُ۔ ییتے یوت نہٕ بلکہ چھُ زبانٛہ ہُند یہِ میوٗٹھ تہٕ رٚسیل ورتاو تکیہ باتَن ہُند مزاز تہٕ لے پانہٕ واتھ عوامی سوتھرس بیٚٹھ واز محموٗدنہٕ شوہرژ ہُند اہم تہٕ بامعنے حصہٕ اداکران۔ اوہند چھوراون وول لکہٕ مزاز تہٕ ڈیٚشتھ نہٕ واچنِنی لے چھِنے پرن والس تہٕ بوزن والس حظ نہٕ سرور عطا کران ۔

یارِ یار باش آمے گاش آمے لُتی یے
برٚنکہٕ آیس گرِ نے درٚ ایس
گرِ آکاش آمے گاش آمے لُتی یے
بُچھنے تن آم گوڑ عشقہٕ اُجدر
وُچھنے خاش آمے گاش آمے لُتی یے
تاپن عشقنی شنہٕ مانی گاجنس
پاپن ناش آمے گاش آمے لُتی یے
کرِ تو مبارک تہوٚ ہے سوندرو
برِ توٚے آش آمے گاش آمے لُتی یے

•

ژھایہ سونبلن مے تھو گلاب وٚنیسی یے
پوشہِ نوٗلن روٗدٕے نہٕ تاب وٚنیسی یے

•

ہا جانِ عزیزو وٕ ولہٕ گوٗر کرٲیو
متہٕ لال جرٲیو وٕ ولہٕ گوٗر کرٲیو
پَنہٕ نو نہٕ پرٲیو دوستو نہٕ رفیقو
بَنہٕ نس نہٕ گیوٗلہمو وٕ ولہٕ گوٗر کرٲیو
رو یہ روٗ نہٕ اَنز وٕلے شرہٕ نی دار منز وٚتے
ژندنکٕ بہ گرٲیو وٕ ولہٕ گوٗر کرٲیو
شہبازٕ ایازو وَن محمدی وازو
شاہنامہٕ پرٲیو وٕ ولہٕ گوٗر کرٲیو

•

واز محمود چھُنہٕ پنہٕ نین تجربن تہٕ احساسن ہنگہٕ منگہٕ نظماونٕچ کوشش کرِتھ بار والین ستی تھکھ دیُن یژھان، بلکہ چھُ مزازن شاعراو سمُت، یَندین تجربن ہند جذبک تہٕ اظہارُک فنکارانہٕ میُل اَکس حسبہٕ ہُشیار شاعرُند باس دِوان چھُ۔ تہندین تجربن ہنز۔ رنگا برنگی، تصوراتن ہنز طرحداری تہٕ اظہارٕچ تخلیقی قوٕ وَتھ چھےٚ کنہٕ جدید حس آگہی ہُند باس دِتھ اَزِکس شاعرس تہٕ تبلاوان سہ

خابےٚ اَندرے یار متےٚ ڈیشام
آبس ژاٚنگ کمُی زاٚلی یے لو

•

شیر زٕ ہیوٚ بسترس پیٹھ چھُس پیوٚمُت
پرٕ بتھ شہارس منز بہٕ مُسافِر چھُس

بقولِ مُنیر نیازی ؎

عادت سی بنالی ہے تُم نے جو مُنیؔر اپنی
جس شہر میں بھی رہنا اُکتائے ہوئے رہنا

کینژَن لوٚکن ہُند یہِ وَنُن کتھ حدس تام چھُ صحیح زِ وازِ محموٗدنِس غزلس منز چھےٚ واریاہَن جایَن عروٗضی خامیہِ درینٛٹھ یِوان، تہٕ بیٚیہ مقالس منز۔ مِثالہٕ زٕنگ پیش کرنہٕ آمتین شعرن ہُند صحیح مَتَن پرِتھ واضح۔ ووں گوو ہرگاہ پَرن وول موتی لال ساقی ہندِن ترتیب دِتیمتین "کأشرِ صوٗفی شأعری" ہندِن دوٚن جلدن پیٹھے اُچھ نوٗتھ اکتفا کرِتیلہِ چھُ وازِ محموٗد کیا اکثر صوٗفی شأعرن ہندِس عروٗضی نظامس ستۍ ستۍ شعرِ مفہوٗمس پیٹھ تہٕ شک گنان تہٕ یوٚہے حال چھُ وازِ محموٗدٕ نٕ شأعری ہُند تہٕ۔ یِمہٕ سنز شأعری ہُند مَتَن ساقی صابن (کأشر صوٗفی شأعری، جلد ۲) کینژھاہ جلد بازی منز تہٕ کینژھاہ فارسی لفظن تہٕ ترکیبن ہُند مَتَن تہٕ معنے فِکرِ نہٕ ترنہٕ کِنۍ اکثر جایَن غلط پأٹھۍ ترتیب دیتمُت چھُ یِمہٕ ستۍ شعرن ہُند مَتَن تہٕ معنے دوشوَے مُتأثر گژھان چھِ۔ اَسۍ نِمہو کھ کینژَن غزلن ہٕنٛدۍ کینہہ شعر مِثالہٕ زٕنگ یِمہٕ ستۍ کتھ ہنا واش نیر:

ساتی صابُن ترتیب دِتیمُت مَتَن	صحیح مَتَن
پوٚر آتشِ عشقہٕ سٕر اَسِہ گوو کرِتھ	پوٚر آتشِ عشق سٕر اَسِہ گوو کرِتھ
سوٚر واوَن تھوو کِتہِ نِشانہٕ سون	سوٚر واوَن تھوو کِتہِ نیشانہٕ سون
دیدنہِ منز اَسِہ حیات النبیؐ	دیدنہِ منز آبِ حیات النبیؐ
عیدگاہن منز تہٕ چھُے شأدیانہٕ سون	عیدگاہن منز چھُ سۓ شأدیانہٕ سون
پوٚرنہِ منز نوٗرِ محمدؐ چھُتے	پوٚرنہِ منز نوٗرِ محمدؐ کیا چھُ تے

حوٗرنے منز پوٗر چھےٚ ارمانہٕ سون
رازٕ ہونزٕ س فاضِ ازلی کیا چھُ تےٚ
وازٕ محمود کیا چھُ غزل خانہٕ سون

حوٗرنے منز پوٗر چھےٚ ارمانہٕ سون
رازٕ ہونزٕ س فاضِ ازل کیا چھُ تےٚ
وازٕ محموٗد کیا چھُ غزل خوانہٕ سون

یا

کرٕی تو مُبارک تہٕٗ ہےٚ سوٚندرو
.برٕ تو ے آش آ ے گامش آ ے لُتٕیلے

کرٕی تو ے مُبارک تہٕٗ ہےٚ سوٚندرو
برٕی تو ے آش آ ے گاش آ ے لُتٕیلے

یا

حدولا حدما چھُ کینزٕ ہا حدرٕٹان
خواب خور عشقن ہتٕ تس برٕم انہٕ چھا

حدولا حدما چھُ کینزٕ ہا حدرٕٹان
خودیہٕ عشق کعبہ یا بُتخانہٕ چھا

●

کأشُر افسانہٕ ۔ تیٚلہٕ تہٕ از

ڈاکٹر محمد شفیع سمبلی

ارتقایی منزلو منزٕ گُذرِتھ یِم انہار کأشرِ افسانَن بدلاوِ تِموکِنز چھُ یہِ اکھ جواز پأدٕ کران زِ أسی بأگراوٕہون یہِ مختلف کالَن منز۔ کأشُر افسانُک پتھ کال چھُ ہنا زیادٕے یِہن دٕہرأوِتھ۔ باقٕے تمام انہار اوٚک پاسہٕ ترٲوِتھ چھُ یہِ افسانہٕ صرف ترقی پسند ناوس تَل گنڈنہٕ آمُت ۔ یہِ چھُ صحی زِ اَتھ دورس منز چھِ ترقی پسند سونچ باوتھ کرن والی افسانہٕ اکثر لیکھنہٕ آمتی۔ مگر میأنی کِنز یِم افسانہٕ اَمہِ دورکی نُمایندٕ چھِ تِمن چھِنہٕ خالٕے ترقی پسندی ہنز چھٕہہ لگمژ۔ 'دٕریایہِ ہُند ییزار' أسی تَن یا 'کوہ کرجنگ' ۔ 'دند وزُن' ، أسی تَن یا 'جان دیدٕ' یا 'لاگ' افسانہٕ أسی تن ' یِم ساری افسانہٕ اُکِسے موضوعس تَل گنڈٕنی گیٚیہِ کأشرِ افسانچِ رنگارنگی ستہِ زیادتی کرٕنی۔ یِم ساری افسانہٕ چھِ الگ الگ نوعیتَن ہندی تہٕ الگ الگ مسلہٕ پیش کران ۔ اَمہِ لحاظٕ یوٚدوے وچھو سون رِوایتی افسانہٕ چھُ رنگارنگ تہٕ مختلف جہژ تھاوان تہٕ اَوکِنز چھُ سٹھاہ وُسوار تہِ۔ اگر کأشرِس افسانَس منز جوٚمود آو تہٕ اَکھ کِنواس محدود سَپُد تہٕ سپُد صرف جدید دورس منز جدید افسانَس ۔

رِوایتی افسانچ وُسوأری ڈٕنِتھ چھُنہٕ میون مطلب یہِ زِ یہِ کیاہ چھُ عظیم افسانکی ساری لوازمات پوٗرٕ کران بلکہِ چھِنہٕ حقیقت یہِ زِ یوسہٕ موضوعی وُسوأری اَتھ حأصل چھِنہٕ تتھ ستہِ اگر افسانہٕ نگارن منز پوٚختہ تہٕ بأریک بین نظر تہٕ تِمن ستہِ خونِ جگرٕچ مِلہٕ مِشہٕ تہٕ آسہے واقعی

آسہے کأشر افسانہٕ سیٹھاہ تھٔدِ معیارُک مگر یِتہٕ چھُنہٕ ۔ یۄدوَے اکہِ طرفہٕ صوٗفی غلام محمد ہٕندین افسانن منز۔ کردارس پیٹھ زۄر توجُہہ دِنہٕ آمُت چھُ تہٕ اوکنۍ چھِ یم کردارٕ ہنز پرٛزنتھے یوت بنتھ نیکۍ مگر امین کامل چھُ 'آبہٕ سرکہٕ پٔل'، 'جہنمی'، 'لاگ' تہٕ آنہٕ بیترٕ ہۄین افسانن منز آفاقی نوٗعیتکین مسلن اکہِ سیٹھے سہل تہٕ عام فہم اندازٕ زٕلو دِوان تہٕ اختر چھُ 'ڈٔریایہ ہُند بیزارٕ' تہٕ 'ہتک' ہۄین افسانن منز انسانہٕ ہنزن بُنیادی جبلژن بروٗنہہ کُن انان ۔ یۄدوَے اکہِ طرفہٕ یِہ وَنُنہٕ یِیہِ زِ صوٗفی ہندی افسانہٕ چھِنہٕ اکہِ محدوٗد سوٗتھرٕ ہیوٗر کھسِتھ ہیکِمتۍ مگر دوٚیمہِ طرفہٕ یم کینہہ افسانہٕ خاص پأٹھۍ اخترن تہٕ کأملن لیکھی تِم روزن کأشرِس ادبس ہمیشہٕ موٗل ہُرراوان ۔

رِوایتی افسانن پیٹھ مجموٗعی طور کتھ کرنہٕ ستۍ چھِ کینہہ چیز نٕنۍ تہٕ ٹاکارٕ پأٹھۍ بروٗنہہ کُن یِوان۔ رِوایتی افسانن پیٹھ غار حقیقی آسنُک یُس سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ اعتراض کرنہٕ یِوان چھُ میأنۍ کنۍ چھُ سُہ مُلے کھوٚٹ تہٕ غلط۔ یِہ وَنُن روزِ زیادٕ بہتر زِ یوٗت حقیقت پسند رِوایتی افسانہٕ چھُ شاید چھُنہٕ تیوٗت سون جدید تر افسانہٕ تہٕ۔ یۄدوَے اَمہِ دورٕکۍ کینہہ افسانہٕ محض CHARACTER-SKETCH تہٕ چھِ مگر یم یوسہٕ سماجی تہٕ توارٟخی تصویر اَسہِ بروٗنہہ کُن انان چھِ تمہِ کنۍ چھِ یِہنز اہمیت زیادَے ہُران ۔ 'جان دیدٕ'، 'رمضان بُڈ'، 'گُلہٕ بدمعاش'، 'نٕبرشال'، 'ہاجرہ'، 'شاہ مال' تہٕ 'جانہٕ بٹ' چھِ تِم کردار یِم کأشرِن ہندِس توارٟخس منز پَتہٕ دٕتھ لبنہٕ یِوان چھِ تہٕ یِم ازتہٕ ناو بدلأوِتھ بدلأوِتھ اَسی اَندۍ پَکھی زُوان چھِ۔ اَمہِ دورٕکین افسانن منز چھُ افسانہٕ نگار کردارٕ ہندِس نفسیاتس سیٹھاہ نزدیک گومُت تہٕ اوکنۍ چھِنہٕ اَمہِ دورٕک افسانوی کردار صرف ظأہری صوٗرتس منزے یوت پٔرِن وأتِس بروٗنہہ کُن یِوان بلکہ چھُ تِمن ہُند باطن تہٕ واشگاف سپدان۔ کردار چھُ مختلف افسانن منز۔ مختلف صوٗرتن منز پننِس سوٗرے ووجوٗد ہیتھ افسانس منز۔ ووتلان۔ 'نٕبرشال' 'خوٗتن دید' چھِنہٕ فرشتہٕ بلکہِ یِمی زمینہِ ہندۍ زندٕ زُوٕ کردار باسان ۔ یم یۄدوَے اکہِ قسمہِ جبلژ ہُند مُظاہرٕ کران چھِ 'شاہ مال' تہٕ 'جانہٕ بٹ' چھِ دوٚیمہِ قسمہِ انسأنی خصلژ ہُند اظہار کران۔ 'کوکرجنگ' افسانس منز۔ یوٗتاہ قریب کأمل انسأنی نفسیاتس گومُت چھُ تمہِ ستۍ چھے اُتھ افسانس

لافانی وٲنس حاصل سپدان ۔ اکھ معمولی مسلہٕ پنٕنہِ تمام محاکمات ہیتھ فنکاری سان پیش کرنہٕ کنہٕ ییہِ
یہٕ افسانہٕ کاشرِ نُمایندٕ افسان منز ہمیشہٕ گنزرنہٕ ۔

شاہ مالہِ ییلہِ کوکرہٕ ہندِ بھیپلِ آسنُک تہٕ تٔہندِ جنگس منز ہارنُک شک گوو جانہٕ بٔرنہٕ ہنزو
پامونشہِ بچنہٕ خاطر ووٚنُن تس یوٚرے ۔

" اہنو تہٕ گوژھ اسہٕ رٔچھن آسُن ۔ تتھ چھُ کھینہٕ خاطر اونمُت ....
..... تمہِ آسہے راتھے حلالی کوٚرمُت مگر سہٕ اوس تھٔکتھ ییومُت " ....

" میون یہٕ کوکرُ لگہِ نہٕ اتھ جنگہٕ جنگہِ ۔ یہٕ چھُنہٕ بدل ذاتھ ۔ توے چھُ دروٚگ تہٕ "۔
مگر ییلہِ شاہ مالہِ ہندی کوکرن جنگ زیوٚن تمہِ مُشراوی کوکرہٕ ہندی ساری عاب تہٕ
جانہٕ بٔرہِ ووٚنُن فخرٕ یہٕ اندازس منز ۔

" نہٕ بوزتھو ژٕ یوٚزُے (کوکرُ سُند حلالی کرُن) شاہ مال وُژھس روہہٕ
کنہٕ واج کنس اندر نزنہٕ ناوان " مےٚ لنبہٕ آسی تن کوکرس ہیتھ ناصفتہٕ کالہٕ کی بہر
دیتن بانگ مےٚ چھی نہٕ تمکی غم ۔ مگر جنگہٕ جنگہِ کیتھ گژھہِ سخ آسُن ۔ بہٕ آسہے
ینہٕ کوکر ژھاران " ۔

کوکرجنگ ۔ امین کامل

یہٕ بظاہر اکھ لوٚت معمولی واقعہٕ چھُ کردارہٕ ہندِس نفسیاتس متعلق اکھ مکمل زانکاری پیش
کران تہٕ انسانہٕ ہندین مختلف گوشن ہنز ۔ نقاب کُشائی کران ۔ یہٕ افسانہٕ چھُ طنز ۔ تہٕ ظرافتُک
اکھ سیٹھاہ لوب ووٚن سنگم پیش کران تہٕ اَمِچ زبان چھےٚ مُناسب تہٕ عام فہم ۔

اَمہِ دورٕکین افسانن ہنز ۔ اکھ بُنیادی خامی چھےٚ یہنز ۔ طوالتھ ۔ افسانہٕ چھُ موخصر بیانیہ
ادب پارٕ آسان تہٕ اَمِچ سارے عمل چھےٚ صرف اکی سے مرکزی واقعس کُن مرکوز آسان مگر
یمن افسانن منز ۔ چھینہٕ بعضے بعضے مرکزی واقعہٕ نظرے گژھان ۔ گوڈنیک حصہٕ چھُ اکس

NUCLEUS کُن پکان تہٕ دوٚیُم حِصہٕ چھُ بدٕل کتھ تام اندس تہٕ آخرس پیٹھ چھُ افسانہٕ نگارٕ سُند مقصد تہٕ
کیا ہتام باسان ۔ یتھ پاٹھۍ چھُ یہِ افسانہٕ مختلف حصن منز باگراونہٕ یِوان تہٕ مجموعی تاثُر تہٕ
PROBLEM چھِنہٕ آسنس برابر روزان ۔ ہیرِ کنہِ یمن افسانن منٛز حقیقت پسند ناد کوٚر تہٕ یہندی
کردار منٛز مکمل پاٹھۍ کاشرِ ماحولکۍ پاداوار بیان کرٕنۍ تمن منز تہٕ چھِنہٕ یہِ خامی نظرِ گژھان ۔ سماجی حالاتن
پیٹھ لیکھنہٕ آمتۍ اکثر افسانہٕ چھِ تتھۍ یم زَن اکھ دور ناولہِ ہندکھو تہٕ بڈٕن موضوعن ہنز باوتھ کران چھِ
تہٕ اوکنِ آسی یم موضوع ناولہِ خاطرٕ زیادٕ موزوٗن، یمن منز چھِنہٕ واقعاتن ہنز ژلہٕ ژلہٕ افسانچہِ ساری پے
عملہِ پیٹھ غالب سپدان ۔ مرکزی نوقطس کُن مرکوز نہٕ روزنُک یہِ نقص چھُ افسانس یتھ حدس تام غالب
سپدمُت زِ اند، منز یا گوڈٕ، اگر افسانہٕ منز کینہہ عبارتھ نبر کڈنہٕ یِیہِ یا نوٚ لیکھنہٕ یِیہِ افسانکس
تاثُرس بنِیہِ نہٕ کانہہ فرق ۔ الہِ پلہٕ چھِ تمام افسانہٕ اکِہ سیوٚد تہٕ سہل کتھِ پیٹھ شروع سپدان، یمن منز
نہٕ چھِنہٕ موضوعی پیچیدگی تہٕ نہٕ ہیٔتی پیچیدگی ۔ اکھ دلچسپی مزاز چھُ اند پیٹھ اندس تام قایم روزان ۔
یہِ اسلوٗب چھُ تمام رِوایتی افسانن ہُند تہٕ اوکنِ چھُنہٕ کاشرِ رِوایتی افسانُک کانہہ منفرد عاب مگر
اکھ منز چھِنہٕ خامی یہِ زِ افسانہٕ نگار چھُنہٕ واقعس تخلیقہِ ملہِ مشرٕ تہٕ وُسعت بخشتھ ہیوٚکمُت ۔ سون
رِوایتی افسانہٕ چھُنہٕ دلیلہِ ہند پو سطحی مانیوٚ نبر نیرِتھ ہیوٚکمُت ۔ معموٗلی واقعن وُسعت دِنس منز
چھِ اختر محی الدینٕنۍ کینہہ تجربہٕ ناو ہنٛس لایق مگر یم تہٕ چھِنہٕ پوٚرٕ پاٹھۍ فنی ووہتھ واتشٕ لبتھ
ہیکۍ متۍ ۔ وچھو پے تہٕ امین کامل سُند افسانہٕ "لاگ" تہٕ "اَنہٕ" چھِ اکِس بُنیادی تہٕ اہم مسلس
کُن سون ظون پھران مگر یمن تہٕ چھِنہٕ مرکزی واقعہٕ پوٚرٕ پاٹھۍ نہٕ وو تلنچ خامی بُتھ آمژٕ ۔ عاشنہٕ
خودکشی چھا افسانُک مرکزی واقعہٕ کنہٕ محبتُک بے پناہ مضبوٗط آسُن ۔ عاشہِ کیازِ کرِ خودکشی ؟ یہِ خیال
چھُنہٕ افسانس منز شدید پاٹھۍ بیش کرنہٕ آمُت تہٕ عاشہِ یتی سہل پاٹھۍ خودکشی کرنہٕ خاطرٕ تیار سپدان
چھِنہٕ، تتھ منز چھِنہٕ مصنوعیت باسان ۔ عاشنہٕ یِہے خودکشی اگر افسانس منز شدتہٕ تہٕ فنی پوختگی
سان بیش کرنہٕ آمژٕ آسہے یہِ ہیکہٕ ہے کربِ ذات تہٕ کربِ کاینا تکہِ تصورچ اکھ نفیس مثال بنتھ ۔
مگر افسانہٕ چھُ طویل تہٕ بنِیہِ چھِنہٕ اَمکۍ واقعات عام سوٚترِ پیٹھ تھوٚد وُتھتھ سنجیدٕ تہٕ مانہٕ ساوی

بنتھ ہیٚکی ہتی۔ افسانٕچ سارۍ عمل چھےٚ ڈیٚچ ییمہٕ کنہٕ امہٕ کہِ سطحیتُک احساس گنان چھُ تہٕ یتھ پٲٹھۍ چھُنہٕ افسانہٕ آفاقیت پرٛ آدِتھ ہیوٚکمُت۔ یوٚدوَے پہٕ امہٕ دورکی باقی افسانہٕ یتھ ہوٚکی سنجیدٕ موضوٗع بیان کران چھِ یہندِس کامیاب پہٕ گرٛھتس منٛز تہٕ چھُ طوالتُک یہِ نوقص موجوٗد۔

ترقی پسند افسانن متعلق چھےٚ یہِ کتھ صحیح زِ افسانہٕ نگارو چھِ یِم افسانہٕ اَکِس خاص نوقطہٕ نظرٕس تحت لیکھی متی تہٕ اَوے کنہٕ چھِ یِم افسانہٕ، افسانہٕ نگارٕ سٕنٛز ذٲتی پسند تہٕ ناپسندگی ہندی شکار بیدِتھ سٕے نتیجہٕ پیش کران یُس افسانہٕ نگار یمَن پیشران چھُ۔ نتیجہٕ پیشرنچہٕ امہِ عملہِ کنہٕ چھِنہٕ یِم افسانہٕ فنی طور وۄتھِتھ واتشِ بنتھ ہیٚکی متی۔ ترقی پسند افسانہٕ نگار آسی اکِہ خاص نظریکِ قایل تہٕ اَوٕ کنہٕ آسی تِم یہِ نظریہٕ ٹاکارٕ پٲٹھۍ پیش کرنہٕ خاطرٕ مجبوٗر۔ نتیجہٕ دراو یہِ زِ نظریس پیٹھ سپُد 'فن' قربان، دوٚیمِن موضوٗعن پیٹھ تہٕ یِم افسانہٕ اَتھ دورس منٛز لیکھنہٕ آے، کیہنہٕ نمایندٕ افسانہٕ اَوٕکِ طرف نٕرٛ آوِتھ چھےٚ یمَن منٛز افسانہٕ نگارٕ سٕنٛز ذٲتی جذبٲتی مداخلت افسانکس خوٗد مختار وجوٗدس نوقصان واتناوان۔

ترقی پسند موضوٗع افسانن منٛز ورتاوٕنٕچ بہترین مثال چھُ برکات ندا سُند افسانہٕ 'خچہٕ'۔ اَتھ افسانَس منٛز چھُ باقے بسیار خوٗبیو علاوٕ تمہِ سماجی تہٕ اقتصادی نظامُک کھوکرٕ یار واضح کرنہٕ آمُت تہٕ امکِہ مسخ گامتہٕ بنتھِ پیٹھٕ بے وایہِ پٲٹھۍ پردٕ تُلنہٕ آمُت ییمہِ نظامن ترقی پسند دانشور آوری ہتی تہٕ بانزٲوی متی آسی۔

لول چھُ یتہٕ وَتھ ادبُک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ موضوٗع رُودمُت۔ کأشرِ رِوٲیتی افسانہٕ نگارو تہٕ کٔر امہِ لولچ باوتھ ییلہٕ پٲٹھۍ۔ یمَن لولہٕ افسانَن ہنٛز اکھ خاص خوٗبی چھےٚ یہِ زِ یمَن منٛز چھُنہٕ تمہِ بالافطری عشقُک اظہار یُس سانہِ لولہٕ شاعری ہُند بوٚڈ موضوٗع رُودمُت چھُ یتہٕ سپُد افسانہٕ نگارٕ ہندِ ذہنی ردِعملُک شکار، اَوٕکنہِ ہیوٚکنہٕ یہِ افسانہٕ تہٕ آفاقیت پرٛآوِتھ۔

رِوٲیتی افسانَن تہٕ اکثر لولہٕ افسانن ہنٛز اکھ بڈٕ بارٕ خٲمی چھےٚ میانِ کنہِ یہِ زِ افسانہٕ نگار چھُ زانِتھ مانِتھ پننِس افسانس اکِہ پریٚشرٕ ہندی پٲٹھۍ اند واتناوان۔ افسانٕچ عمل سیٚنٛز وَتہٕ نِشہِ ڈٲلِتھ چھُ افسانہٕ نگار اَتھ حارَن کُن طریقس منٛز اند واتناونہٕ خاطرٕ تیٚتھ موڑ دِوان زِ سارِے

نزاکت چھےٚ وُچھان وُچھان ختم گژھان ۔ لومریچ ، یاکاکنہِ موراوِن شوٗرے پان' افسانن تہٕ چھُ بنٚسی نرِدوش اَکھ ڈرامائی تہٕ حارَان کرٕوٗنِس اندازس منٛز اند واتاوان ۔

افسانُک اکھ اہم عنصر تہٕ اَمیُک پرزناون نشانہٕ چھُ زبانی ہند ورتاو ۔ یوسہٕ باتے نثرٕ نشہٕ بینہٕ نوکرِ ژوخو بیوٗ تہٕ نزاکژ وکنہِ مختلف چھےٚ زبان چھےٚ سُہ اکھ وُسیلہٕ یمکِس مُناسب آسنَس پیٹھ افسانچہِ کامیابی ہُند سٕٹھاہ دار و مدار چھُ ۔ زبان چھےٚ اوسلوٗب متعین کرنس منٛز تہٕ کافی مدد کران ۔ وُچھوٚ تہٕ اکثر رِوایتی افسانن منٛز چھےٚ نہٕ زبانی ہند تیوٗت نہرل تہٕ معقول استعمال میلان' یہنز زبان چھےٚ کتھ باتھ یا وَنوٗ سادٕ نثرس زیادٕ نزدیک ۔ اَتھ منٛز چھےٚ نہٕ ادبی زبانی ہنز لچک نظر گژھان ۔ یتھ پاٹھی چھِ رِوایتی افسانکی یم کینہہ اظہار نظر گژھان ۔

۱، حقیقت پسندی تہٕ کردارن ہنز صحیح ژاَر ۔ اَندی تِکیھُک خاص خیال ۔

۲، موضوعاتن ہنز رنگارنگی ۔

۳، کردارن ہنز مکمل زانکاری ۔

۴، معمولی واقعاتن ہُند فنکارانہٕ بیان ۔

۵، مرکزی واقع عدمِ موجودگی تہٕ طوالت ۔

۶، کم تاثراتی ۔

۷، سیوٚد سادٕ تہٕ دلیلوی اندازِ بیان ۔

۸، سطحی مانین ہنز تابعداری ۔

۹، جذباتیتھ ۔

۱۰، گوڈے صحیح کرنہٕ آمُت اند تہٕ

۱۱، زبانی ہنز ناپوختگی

بیٚیتھ چھےٚ نہٕ مےٚ تمن صاحبِ نظر نقادن ستیٚ اتفاق یم جدید رِوجانُس اکھ ہنگہٕ منگہٕ مزاز زانان چھِ ۔ یہند نظریہٕ چھُ زِ جدید مزازٕ آو کانہہ ادبی رِواِیتھ آسنہٕ روٗستُے کانثرس ادبس منٛز

بارسس مگر حقیقت چھےٚ یہٕ زِ جدید مزاز پھانپھلاونس منز چھُ باضابطہٕ پاٹھۍ اکھ ادبی ارتقاہ پیٚدمُت "دٔندٕ وزن" افسانس منز یوٚدوے ژونگ ژھیوٚراوِتھ "گلہ بدمعاش ہنز پاچہٕ ییٚہ ژٔورِ ننہٕ سطحی طور اکہِ خاص فرنج خاندانٕچ رلوایتھ چھےٚ مگر ہنا اگر سنجیدگی سان وُچھو (تہٕ سنجیدہ سپدنہٕ خاطرٕ چھےٚ افسانس منز گنجایش تہٕ) یوٚہے اکھ واقعہ ہیکہِ جدید افسانہٕ ہنز النفسی النفسی ہُندپےٚ تہٕ دِتھ۔ جدید ذہنک اَمہٕ کھوتہٕ شدید باس چھُ "ہردٕ واوٕ" ہوس کامیاب افسانس منز تہٕ میلان عظیم بب چھُ تمن تمام پرٛانین قدرن ہنز آخری نشانی یِہندِس ڈکھس پیٹھ یتھ کالک انسان مشکل کھوتہٕ مشکل آزمایش منز اوان اوس۔ عظم بب ہنز تاریخ بوزناونی تہٕ دلیل وٕنتھ مجلس گرماونی چھُ تمن مجلسن کُن اشارٕ ییلہِ انسان کایناتکہِ حقیقت نِشہٕ بلکل بےٚ نیاز سپدِتھ الف لیلوی تہٕ مافوق الفطری داستانہٕ بوٗزِتھ پننٕ من رنزناونچ نفیس کوٗشش کران اوس۔ مردٕ ہندی ڈسی پراٛنہٕ کوٚکرٕ پُلہور گنڈُن چھُ معمولی آسنہٕ باوجود سیٹھاہ معنہٕ سود تہٕ تصورات تہٕ تشخص پھٹنس کُن اشارٕ کران۔ عظم بُبنۍ آخرس پیٹھ یِم الفاظ زیٚو کڈٕنی چھِ اکھ نوٚ زمانچ بشارت دِوان یتھ منز سکوٗنس تہٕ لطیف جذباتن کانہہ اہمیت چھےٚنہٕ" بہٕ یِم رُخ کنان اوسُس تمن کتھ چھینہٕ ووہ ونی مٔری میلان" اتھ ساریسے عملہِ منز چھُ ہردٕ واوک تصور افسانکس شدتس منز سیٹھاہ ہُر کران تہٕ افسانہٕ نگارٕ سِندِس تجربس واضح پاٹھۍ برونہہ کُن انان۔ یہ افسانہٕ چھُ پننہِ استعاراتی تہٕ علامتی اندازٕ میانٕ کنہِ کاشرِ افسانہٕ نگاری منز اکھ ممتاز مقام تھاوان۔ مگر اَمہٕ قسمک ادبی ارتقا آسنہٕ باوجود ہیوٚکہٕ جدید کاشرِ افسانہٕ سُہ فنی ووہتھ واشر پرٛاوِتھ یُیمک اَکھ نِشہٕ توقع اوس۔

مشینی دورچہِ ہنگامہ خیزی تہٕ خود غرض سماجچہِ زندگی دیُت جدید افسانس زنم، جدید حساگِھی ہندین دعویدارن ہُند ونُن چھُ زِ جدید سائنس تہٕ نفسیاتن کوٚر انسان پننس اصلی روٗپس منز پیش۔ اشرف المخلوقات آسنہٕ کِہ تھدٕ رونہ پیٹھ آو انسان بون دارِتھ دِنہٕ تہٕ تمُ سُند شمار سپد حیوانہٕ نی منز۔ یِم تہٕ انسانی رشتہٕ چھِ تم آیہ محض سطحی تہٕ مکارانہٕ لبنہٕ۔ تنہائی ہُند احساس ووہ تلبو وسیٹھاہ شدتہٕ سان۔ انسانی ذہنس منز آو اکھ عظیم انقلاب تہٕ انسانی شخصیت پیٚز ریزہ ریزہ۔ اَمہٕ سارِکے

نتیجہ دراو جدید ادب۔

ہیر کنہٕ بیان کرنہٕ آمتۍ ساری موضوع چھہٕ پرٛزی آفاقی نوعیتکۍ تہٕ انسانہٕ سندس تشخص تہٕ کاینانکس تصورس متعلق بنیادی اہمیت تھاوان مگر اکھ کتھ ؤننۍ چھےٚ ضروری زِ موضوع عظیم آسُن گوو نہٕ یہ زِ فن پارہٕ تہٕ آسہِ عظیم۔فن پارہٕ ہیکہٕ تیلہِ عظیم بنتھ ییلہِ موضوعس نسبت فنکارانہٕ اپروچ ورتاونہٕ ییہِ۔ یمہٕ تہٕ انکشاف اسہٕ ہیر کنہٕ جدید سوچکۍ گنہٕ ری تمہٕ چھہٕ ادب ہندی بلکہ سائنس نفسیات، فلسفہٕ تہٕ اقتصادیاتکۍ ڈریاف تہٕ اگر ادیب تہٕ یمن موضوعن ضابطہٕ بند طریقہٕ بیان کرٕ تیلہِ ہیکہِ نہٕ یہ ادب بنتھ بلکہ روزِ یہ محض فلسفہٕ تہٕ بیان بازی۔ ادیبہٕ سندِ خاطرٕ چھُ ضروری زِ سُہ ییُس تہٕ موضوع بیان کرِ چاہے سُہ فلسفیانہٕ آسہِ یا نفسیاتی، سائنسی آسہِ یا اقتصادی یا سیاسی، پننہٕ تخلیقہِ پلہٕ مشہِ سیتۍ کرٕ سُہ تتھ موضوعس امکھو عامیانہٕ مانیو نشہِ آزاد تہٕ اتھ بخشہٕ وسعتھ۔فنپارس سیتۍ فکاری ہنز آورنی چھےٚ امچہِ کامیابی ہُند اکھ اہم وجہ۔ یہ آورن ہیکہِ تہٕ محض ورگہٕ اظہار یا الہامہٕ کنۍ ممکن سپدتھ مگر ساڈٕ اکثر جدید افسانہٕ نگار چھہٕ اتھی ورگہٕ اظہارس تہٕ بےجا ابہامس ژرا اہمیتھ دوان تہٕ بیتھ پاٹھۍ چھہٕ تہندی افسانہٕ بےمصرف ذہنی مشقہٕ ورٲے کینہہ باسان۔

جدید کاشر افسانکُ گوڈنیکُ پرزناون نشانہٕ چھُ یی زِ افسانہٕ نگار چھُ اکس فارمولایی اندازس منز واقعاتن بروہہ پکناوان۔ افسانہٕ نگارن چھُ قلم تُلنہٕ بروہہ گوڈے مقرر کورمُت آسان زِ پننۍ مطلوبہٕ نتیجہٕ کتھ پاٹھۍ کڈِ سُہ افسانکس اندس پیٹھ اوکنۍ چھہٕ واقعات افسانس منز فطری ووتھ واشر پراوتھ ہکان تہٕ افسانہٕ نگار چھُ واقعاتن تہٕ کردارن نوکر کری کری پانس پتہٕ پتہٕ پکناوان نکیازِ تس چھُ خوف، تنہایی، عریانیت، لامذہبیت، انتشار تہٕ زندگی منزٕ بےمطلبھ تتھ پاٹھۍ پیش کرنی آسان یتھ پاٹھۍ افسانہٕ نگارس پانس خوش کرنہٕ زِ افسانوی کردارس۔

فارمولایی اندازٕ نشہِ مجبور افسانہٕ نگار چھُ تیتھ اکھ طرزِ اظہار پانہٕ ناوان زِ بےجاہ ابہامہٕ سیتۍ چھےٚ افسانچ عمل تیژ پرٕ پیچ تہٕ مشکل بنان زِ پرن وول چھُنہٕ اتھ منز پننہٕ خاطرٕ کینہہ تہٕ محسوس کران۔ پرنہٕ خاطرٕ چھُنہٕ یہ افسانہٕ کانہہ تہٕ جواز یادٕ کرتھ ہکان۔ ممکن چھُ زِ ذہنی

بیٹھ زور تراوٕنہٕ ستۍ تہٕ مختلف پربژ حل کرنہٕ ستۍ کڈِ پرٛن وول افسانس کانہہ معنہ مگر بذاتہٕ خود چھُنہٕ افسانہٕ کُنہٕ فطری نتیجس کُن پرٛن والِس واتناوان۔

جدید کاشُر افسانچ اکھ بڈ بدقسمتی چھےٚ یہ زِ پرٛن والِس تہٕ افسانہٕ نگارس درمیان چھےٚ اکھ وسیع خلیج پادٕ گامژ۔ تکیازِ پرٛن وول چھُنہٕ پننہٕ دلچسپی خاطرٕ جدید افسانہٕ منز کانہہ تہٕ سامانہٕ لبنہٕ ہکان۔ قآری ہنز عدم دلچسپی ہُند اکھ بوڈ وجہ چھُ یہ زِ جدید افسانہٕ نگارن مُترٛ دو افسانس منز دلیلوی عنصر۔ افسانچہِ کامیابی خاطرٕ چھُ دلیل بناوُنک تہٕ وننُک انداز میانٛی کِنہ بُنیادی اہمیت تھاوان تہٕ افسانوی صنفہِ خاطرٕ ییٚمہِ ساعتہٕ تہٕ دلیلوی عنصر مترٛاوِنہٕ ییہِ افسانچہِ کامیابی ہندی امکانات پیدن کم تکیازِ یہ کتھ پزِ یاد تھاوٕنی زِ افسانچ خوبی تہٕ بُنیاد چھےٚ اَمیُک بیانیہ تہٕ اَمیُک واقعاتی آسُن۔ جدید موضوعن تہٕ سوچِس تحت لیکھنہٕ یوان افسانن منز چھِ صرف تِم افسانہٕ یِمَن اکھ منفرد معیار قایم تھاوِتھ یہند رشتہٕ رِوایتس ستۍ مستحکم چھُ تہٕ یِمے افسانہٕ چھِ ازتہٕ کاشُر افسانہٕ نگاری زندہٕ تھاوِتھ۔

ہری کرشن کول نِہ چھُ پننِن افسانن منز جدید موضوعن ہنز بادتھ کران۔ سندِن افسانن ہنز اکھ بُنیادی خصوصیت چھےٚ یہ زِ سُہ چھُ کاشُر رِوایژ سیٹھاہ قریب۔ تِمی یوسہٕ تکنیک افسانہٕ لیکھنہٕ خاطرٕ ورتاومژ چھےٚ سو چھےٚ عام فہم تہٕ سہل۔ 'تاپھ' تہٕ 'کرفیو' افسانن منز چھُ کول پرٛانہِ تہٕ نوِ سوچُک تضاد ہاوان۔ یمِن افسانن منز چھُ شخصیتکِ زوالُک احساس تہٕ موجوٗدٕ دورُک ذہنی انتشار تہٕ عیاں۔ 'پوشہِ کجہ' تہٕ پوشہِ کجہِ ہنز۔ نوش ییٚمہِ انداز مختلف چیزن نسبت پننُن ردِعمل ہاوان چھےٚ تمہِ ستۍ چھُ یمن افسانن ہندس فنی رتبس ہُرر پیدان تہٕ یہنز APPEAL چھےٚ زیادٕ موثر تہٕ ہمہ گیر بنان۔ اَتھ برعکس اگر شانت ہندس کرفیو افسانس سام ہمو تہٕ فرق چھےٚ واضح سپدان۔ شانت سُند کرفیو چھُنہٕ خاص کانہہ مسلہ پیش کران تہٕ سارے عمل چھےٚ افسانہٕ نگار ہندِ جذباتیتِچ شکار سپدیمژ۔ طوالُژ کِنہ چھُ افسانہٕ ڈیوٗل تہٕ ٹاکِن وہرنہٕ آمُت۔

یتھ پاٹھی گوڈے وننہٕ آو پننہٕ وجوٗدِچ زانکاری تہٕ کایناتُک سِر فاش کرُن بنیوو جدید

افسانہ نگارٕ سند کینژو بڈ پو موضوٗعو منز اکھ۔ وچھوٚ ہے تہٕ یتھین افسانن منز تہٕ چھُ افسانہ نگارٕ سند خلوص کھوتہٕ تمٕ سند تقلیدی ذہنے کام کران۔ وجوٗدی زانکٲری خاطرٕ چھ بڈی بڈی مسلہ اُلجھاونہٕ یوان تہٕ کتھ چھےٚ تتھ پاٹھی سپدان زِ پرن وول چھُ وجوٗدی مسلہٕ منز۔ ییٚتھ افسانچہِ ہیچیدہ عملہٕ منز ہینہ یوان تہٕ یتھ پاٹھی آخرس پیٹھ تہٕ رأوس تل روزان۔ افسانہ یوٚدوے لسنہٕ خاطرٕ آگہی ہُند وجہ بنیتھ گوٚژھ ہیکُن مگر تتھ برعکس چھُ یہ پرن وأرس مزید اَنہ گٹس منز تھاوان۔ وجوٗدی مسلن متعلق چھےٚ کتھ تتھ پاٹھی کرنہ یوان زِ پرن وول چھُنہٕ اتھ ساری ہے عملہٕ منز پننہٕ شرکتھ کرِتھ ہیکان، اوٚکنی چھُ یہ محض سطحی تہٕ جذباتی واقعن ہنز۔ باوتھ باسان مثلاً شُنہٕ یا ٹھوٗر‘ افسانہ۔ اختر صابُن افسانہ ”ژٕے چھکھ ژٕے چھکھ“ تہٕ چھُ اکس یتھی ہے مسلس پیٹھ گاش ترٛاوان۔ افسانہ نگارن یم اشارہ تہٕ وٚسیلہ اتھ افسانس منز استعمال کٔری متی چھِ تم چھِ اتھ زیادٕ مانہٕ سوو بناوان۔ لبہٕ اپار کیاہتام آنگٕ یُس تُک لبہٕ یپارٕ مس انسانس چھُ سُہ چھُ دراصل پتہٕ وتھ انسانس باگہٕ آمُت۔ وجوٗدی زانکٲری ہنز امہٕ کھوتہٕ کرناک صوٗرتھ کیاہ ہیکہٕ آستھ زِ اکس ٹھوس تہٕ زندٕ زُو انسانس ییلہ یمہ کتھ ہُند شک چھُ سپدان زِ بیٚیہ سُند وجوٗد زانان زانان اگر تمس پننےٚ وجوٗدس متعلق سوال کرنہٕ آوسہ سپدِ لاجواب، یہ چھےٚ انسانہ ہنز لاچاری تہٕ لاعلمی ہنز اکھ واضح مثال۔ اتھ افسانس منز چھُ افسانہ نگار واقعاتن خود مختار پاٹھی بیش کرِتھ ہوکمُت حالانکہ کُنہ کُنہ چھُ سطحیتُک احساس تہٕ گژھان۔ تاثرچہِ کمی کنی چھِنہ واقعات پننہٕ پوٗرٕ نوژھ قایم تھٲوِتھ ہیکی متی۔ کاشرِ افسانُک اکھ باذوق قاری کرِ یتھ کتھ پیٹھ مےٚ ستی شاید اتفاق زِ رلواینی افسانہ نگار اختر محی الدّین چھُ جدید اختر محی الدّینہٕ کھوتہٕ زیادٕ پوختہ، پُرخلوص تہٕ کامیاب افسانہ نگار۔ اختر تہٕ چھُ تمن گوڈنکین افسانہ نگارن منز شأمل یمو کاشرس افسانس موضوٗعی تہٕ ہیتی لحاظ اکھ زبردست تبدیلی اَنی مگر اخترُن یوٚہے مزاز بنیو تمٕ سنزِ افسانہ نگٲری خاطرٕ نوقصان دہ۔ باقے کٔتین کاشرین افسانہ نگارن ہندی پاٹھی چھُ اختر تہٕ جدیدیتکیو موضوٗعو تہٕ فلسفیانہ کاڈکلہ نشہٕ مرعوب باسان۔ اخترنی اکثر جدید کاشرٕ افسانہ چھِنہ اوٚے شاید قأرس اظہارٕ بیانچہِ مشکل پسندی کنی مرعوب کرنہٕ ورأے بیٚیہ کینہہ دِتھ ہیکان۔ مےٚ کتھ ’پرالب‘ چھا کانہہ سام تھ‘، ارتقا چھِ تم افسانہ

یِم پرٛتھ باسان چھُ زِ اختَرن چھ افسانٕک فن جدیدٕ فلسفس تہٕ ٹلی ابہامس پیٹھ قوربان کوٚرمُت۔
ہردے کول بھارتی سنٛدِ ہمزاد افسانٕک کوتُر چھُ حقیقت لبنہٕ خاطرٕ زبردست کوٗشش
کران مگر یِلہِ یتھ حقیقت واشگاف سپدے یہِ تی بنیوو تٔہنٛدِ موتُک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ وجہ تکیازِ
حقیقت برداشت کرنُک کرب وہتراوُن چھُ سیٹھاہ کریوٚٹھ۔ یہِ افسانہٕ چھُ ورگہٕ اظہارٕ کِنیٚ تیوٚت پیچیدٕ،
بنیومُت، باسان چھُ زِ لِکھارِکی چھُ ہنگہٕ منگہٕ اکھ رعب دار ماحول پاد کرنہٕ خاطرٕ یہِ اسلوٗب اختیار
کوٚرمُت۔ افسانٕچ پیچیدٕ عمل چھےٚ اتھ اکھ نُمایندٕ تخلیقی فن پارٕ بننس منٛز رُکاوٹ پاد کران تہٕ پلیٹ
فارمہٕ اپارِ پیٹھ افسانہٕ چھُ پرتھ لحاظٕ پانہٕ تہٕ رووُمُت تہٕ پرَن واَلس تہٕ راوٕراوان۔ یہِ چھُ تَمہِ بےٚ
مانیچ اکھ واضح مثال یمہِ کاشرِ افسانُک دامن محدوٗد کوٚر۔ اکثر جدید افسانہٕ چھِ امےٚ بےٚ مانیتکی شکار۔
بھارتی ہنٛز افسانہٕ سوٚمبرنہٕ منٛز درج افسانن منٛز یوٚد وٕے زبانٕ ہنٛد جان استعمال نظرِ گژھان چھُ مگر یِم
چھِ فارمولٲیی افسانَن ہنٛز مثال تہٕ پیش کران۔ افسانہٕ چھُنہٕ شاید پرٛتھ زِ ذہنس پیٹھ ہنا زور دِتھ
تہٕ پریٚژہ ہندِ ین مختلف اشارن کُن توجہ دِتھ کڈو اَتھ معنہٕ۔

یہِ چھُ پوٚز زِ وسیع تہٕ عریض کاینٲتس منٛز چھنہٕ تَتھ زمینہٕ ژٕلس کہنی اہمیتھ یَتھ پیٹھ انسان
روزان چھُ تہٕ نظام شمسی یِس منٛز کُنہٕ معموٗلی عدم توازنہٕ سپدتھ ہیکہِ تمام کاینٲتس منٛز عظیٖم انقلاب یتھ، یَتھ
بروٚنہہ کُنہٕ تہٕ انسانٕ ہنٛز حیثیت کہنی اہمیتھ تھاوان چھِ تہٕ یوٚہے خوف چھُ کیمیٲیی ہتھیارن ہُنٛد تہٕ
رِشتن پیٹھ پرٛتھ وٕتھنہٕ کِنیٚ سُٹد انسان تنہانہٕ سائنسکیو تہٕ نفسیاتکیو نٔویو ایجادو تہٕ کوٚر
انسانس منٛز نوٚو خوف پاد۔ خوفُک تہٕ تنہٲیی ہُنٛد یہِ احساس چھُ بُزرگ افسانہٕ نگارن ہنٛدِ کھوتہٕ
زیادٕ نوجوان افسانہٕ نگارن نِشہِ میلان۔ یُتھ ہیوٗ ماحول وٕتلاونہٕ خاطرٕ چھِ افسانہٕ نگار جُملن تلکُ
پیٹھ کران تہٕ ڈاٹ تہٕ ڈیش ترٛاوِتھ پنٕنہِ کِنیٚ اکھ خوفناک ماحول پاد کرنٕچ کوٗشش کران مگر یہِ
سارے عمل چھےٚ سطحی آسان۔ الفاظ چھِ کاغذس پیٹھ وٕسی تھےٚ وٕٹھی گژھان تہٕ یمَن چھُنہٕ کانہہ تاثُر
آسان اوٚکِنیٚ چھُ یہِ وَنُن زیادٕ صحیح زِ یتھی ہوی افسانہٕ چھِ تخلیقی مجبوٗری ہُنٛد نتیجہ کمے تہٕ فاشن پرستی
ہُنٛد اظہار زیادٕ۔ یہِ چھےٚ افسانہٕ نگارن ہنٛز۔ افسانس جدید گنٛز راونٕچ اکھ شعوٗری کوٗشش تہٕ بس۔

علی داغہ افسانس منز چھُ افسانہٕ نگار موتس برونہہ کنہِ انسانہٕ سنز لاچاری تہٕ مجبوری ہُند اکھ المناک صوٗرتحال پیش کران ۔ سائیکل پمپ ، بلیڈ ربیترِ ہوی چیز چھِ عام مانیو نشہِ تھوٚد وتھتھ استعاراتی وجوٗد پراوان تہٕ یتھٕ پاٹھی چھُ افسانس منز ماٹین ہندی امکانات ہُران ۔

مختلف مسایل یمن منز بے روزگاری ، لوٗٹ مار ، اخلاقی قدرن ہُند فقدان ، رشوت تہٕ اقربا پروری بیترِ ہوی مسلہ شامل چھِ ، کنہِ سپد مشترک نوجوان تہٕ سیٹھاہ بے دل عملی زندگی نشہِ ؤزار ناممکن آسنہٕ کنہِ چھُ سُہ غارسنجیدہٕ بنتھ کوشش کرتھ زندگی ہند لوکریٹھو تہٕ مشکل مصائبو نشہِ نجات حاصل کرُن یژھان ۔ وتھکو ستاوی میتہ تہٕ زندگی نشہِ بیزار نوجوانن ہنز عکاسی چھے شمشان واراگ افسانس منز بہترین پاٹھی کرنہٕ آمژ ۔ یہ افسانہٕ چھُ تمن جدید حساس نوجوانن ہنز عملی زندگی ہاونح اکھ کامیاب ترین کوشش یم زندگی ہندو مختلف پیچیدہٕ مسلو نشہِ نجات حاصل کرنہٕ خاطر ذاتھ ماتھ غارسنجیدہٕ بنان چھِ تہٕ اوے چھِ یم لاش نکھنہٕ یتھ آسنہٕ باوجوٗد تہٕ سیٹھاہ لاپرواہ روزان ۔ شمشان گاٹھ یتھ یلہِ ساری واپس پھیران چھِ ، ہیڈرو چھُ تمہٕ دقتہٕ غارسنجیدگی ہُند لباس نالہ کڈتھ ماجہِ وادان ۔ یہ چھُ دراصل تمن آفاقی قدرن ہُند وُدُن یم انسانس پتہٕ دتھ ڈکھ کرتھ آسہٕ تہٕ دوہ ذیلہِ انسان یمو پابندیو نشہِ مکمل پاٹھی آزاد سپدتس روو قرارے ۔ موج چھے سکوٗنح تہٕ قدرن ہنز اکھ کامیاب علامتھ بنتھ افسانس منز ووتلان ۔ اتھ افسانس منز چھُ کوٗل پنڈتن دوٚیمین افسانن ہندی پاٹھی طنز تہٕ ہمدری ہُند جذبہ کنہِ یمن نوجوانن متعلق اکھ مُتوازن رُوی یہٕ قایم کرُن پیوان ۔

جدید حسیاتی ہندس اتھ زبردس غلبس تل یلہِ کاٹنر افسانہٕ موضوعی لحاظہٕ تہٕ موضوعکہ اظہار لحاظہٕ وٹھی ہیو گومُت اوس تمہِ ساعتہٕ کوٗر اتھ کینژو نوجوان لکھارو یژنہٕ پاٹھی بر ٹر (حالانکہ کینہہ نوجوان لکھاری چھِ تم تہٕ یم نورکس غلبس تل ہینہٕ آیہ تہٕ تمی افسانہٕ لیکھ یم نہٕ ذہنی انتشار ورائے بیٚیہ کینہہ چھِ)

فاروق مسعوٗدی چھُنہٕ بظاہر تتھ پاٹھی جدید موضوعن ہنز باوتھ کران یتھ پاٹھی

سانٛ اکثر جدید افسانہٕ نگار کران چھہِ۔ فاروقن دِژ جنسیاتس ژُر اہمیتھ تہٕ انسانہٕ ہنزٕن
جبلژن پیٹھ پیومُت تہذیبُک تہٕ رِیاکارٕی ہُند پردٕ کوٚرُن چاک۔ یمن افسانن منٛز یُس
بےٚ مانیت چھُ سُہ چھُ دراصل دُنیاہکس بےٚ مانیتس کُن اِشارٕ کران۔ 'زِگہٕ نٛد' تہٕ 'من تہٕ
پوٚن'، چھِہ تِتھین افسانن ہنٛز جان مثالہٕ۔ 'کوہ قافس پیٹھ جن پری تہٕ ہیرو' چھُ اَکس نوِ تکنیکہٕ
منٛز لیکھنہٕ آمُت تہٕ یہِ کوٚشِش چھےٚ محض اکھ تجرباتی اہمیت تھاوان۔ کاشرِس منٛز جنسی افسانن
ہُند کامیاب ترین اظہار چھُ 'نیٚہنزٕ آواز' افسانس منٛز سپدان۔ اَمہِ افسانُک پرتھ کانٛہہ
جُملہٕ چھُ مانہٕ سود، موختصر، چُست تہٕ پُر تاثیر۔ لاشعورکین احساسن زبو دِنہٕ خاطرٕ یِم وسیلہٕ گرٕ
تہٕ مادی یا نہٕ افسانہٕ نگارن ژارٕی متی چھِہ تِم چھِہ افسانچہِ عملہٕ خاطرٕ موزوٗن۔ یہِ چھُ لاشعورکِس
غلبس علامتی اندازٕ واضح کران۔ افسانس منٛز یِتھ پاٹھی اشارن تہٕ کِنایَن کام ہیٚنہٕ آمٕژ چھےٚ تِموکنہِ چھُ
اَمہِ افسانُک مول ہُران تہٕ یہِ چھُ زیادٕ دلچسپ تہٕ پُر معنی بنان۔ تخچہِ افسانہٕ چھُ جنسی بوچھ تہٕ
اَمہِ عملہٕ ڈُسی حاصل سپدن والہِ تسکینچ بہتر اندازس منٛز نمایندگی کران۔

بشیر اخترن یا نہٕ نوو افسانہٕ خاطرٕ داستانوی اندازِ بیان۔ یوٚتام یِتی رنگارنگی ہُند تعلق
چھُ، یہِ تجربہٕ چھُ کاشرِ افسانہٕ خاطرٕ جان چیز، مگر مےٚ چھُنہٕ باسان زِ داستانوی اندازِ بیان چھُ
کُنہِ خاص تخلیقی مجبوری ہُند نتیجہٕ۔ داستانوی اندازِ بیانُک اکھ جان اثر پیوٚو یہِ زِ کاشرِس
افسانس منٛز آو دلیلوی عنصر بیٚیہِ بارٕسس۔ اختر چھُ وارٕ وارٕ داستانوی اسلوٗبہٕ خاطرٕ جواز
پادٕ کران مگر یِتہِ چھُ صحیح زِ کینژن جایَن چھُ افسانوی تکنیکہِ ہُند لحاظ تھاونہٕ روٗستےٚ داستانوی
اندازِ بیان یا نہٕ وان۔ 'کینہہ پوز کینہہ سَپٕ' افسانہٕ چھُنہٕ یِمہِ لحاظ مکمل فنی وحدتھ بنِتھ ہیوٚکمُت
تکیازِ اَمہِ منٛز اگر کینہہ واقعہ ہیٚر کڈو یا کینہہ نوٚو واقعہ ہُرراوو افسانہٕ کِس بُنیادی تاثرس
پیٹھ بیٚیہِ نہٕ کانٛہہ اثر۔ 'سُہ' افسانہٕ چھُ یِتھ کتھ کُن اِشارٕ کران زِ الف لیلوی ماحول چھُ ووٚنی
ختم گوٚمُت تہٕ اَمہِ بدلہٕ چھُ اکھ پیچیدٕ تہٕ سیٚٹھاہ مشغول زمانہٕ آمُت۔ موج چھےٚ تقدس
تہٕ اعتقادکہِ زمانچ علامتھ بنِتھ بیش سپدان۔ یوٚدوےٚ افسانس پوٚرٕ پاٹھی داستانوی ونِتھ

ہیکو نہٕ نگرٕ پٔننہٕ ذٔلیلہٕ کِنہٕ چھُ اَتھ منز۔ داستانوی فضا قایم روزِتھ ہیوٚکمُت۔

یہِ کتھ وننس منز چھُنہٕ کانہہ تامُل زِ کأشرِن افسانہٕ نگارن چھےٚ کأفی صلاحیتھ مگر تہنز یہ صلاحیتھ چھےٚ تہندِ INFERIORITY COMPLEX کِنہٕ مغلوٗب سَپدیمٕژ۔ بہتر چھُ یی زِ یوٚت جلد ممکن سپدِ یوٚت جلد کرن کأشرِ افسانہٕ نگار تقلیدچ وَتھ ترک تہٕ ORIGINALITY پیٹھ دِن ژوٚر زور۔ یہِ کتھ چھےٚ پننہِ جایہِ صحیح زِ ورگہٕ اظہار، ابہامکہ بے جاہ استعمالہٕ تہٕ ہیت کہ ژکی پھرِ ءِ ستۍ چھُ افسانہٕ نگار پنُن فن پارٕ بارُعب بناونس منز کامیاب سپدان مگر یمُن نقصان اَمہِ ستۍ افسانکس بُنیادی فنس واتان چھُ سُہ چھُنہٕ کُنہِ لحاظہٕ تہٕ جایز تہٕ حوصلہ افزا۔ یتھو غأر ضروٗری ژھلوٚ ستۍ چھُ کأشرُ افسانہٕ دوہ کھوتہٕ دوہ کمزور سپدان۔ یہ پیچیدٕ وَتھ ترک کرِتھ پزِ اَسہِ یِنیہ اکِ پھِر تمن وسیلن متعلق سونچُن یموٚ کِنہٕ عام قأرین تہٕ افسانہٕ نگارس درمیان رِشتہٕ مضبوٗط سپدِ تہٕ افسانس منز سپدِ افسانویت قایم۔ کأشرِ افسانہٕ نگأری پیٹھ میانہٕ یِمہِ پُرخلوص تبصرٕ ستۍ اگر کأنسہِ تِمنہِ افسانہٕ نگأری پیٹھ سنجیدگی تہٕ OBJECTIVELY سوچُن پیِیہ تس پزِ یاد تھاوُن زِ کأنسہِ ستۍ کُنہِ تہِ ذأتیاتھ ورأے چھُس بہٕ کأشرِ افسانک اکھ انتہأیی گاشدار تہٕ قابلِ رشک مستقبل کانچھان۔

چھکھ یُوسفنہٕ انہار

ڈاکٹر مجرُوح رشید

کاشرِس ادبی تنقیدس متعلق چھےٚ اکھ عام راے یہِ گٔنیمٕژ زِ یہِ چھُ روارَوی، ذاتیاتس تہٕ پٔہہ اُنہٕ متین نظرِیَن لوٗر۔ مےٚ چھےٚ ییٚتین تمَن دوستَن سٟتی مجادلہٕ لاگنُک کانٛہہ شوق یِم یِژھَن کتھَن پٔھہ چھہ دوان تہٕ نہ چھُم یہِ بَرَم زِ کاشُر ادبی تنقید کیاہ چھُ اسمانٛی وُڑان۔ وُڑِ تہٕ کتھ پٲٹھی؟ تمی زبانٛی ہنٛز ادبی قدر تہٕ تنقیدی معیار چھِ بُلند آسان ییٚمہِ زبانٛی ہُند ادب بذاتِ خوٗد عظیم آسہِ تِکیازِ مذکورٕ قدرتہٕ معیار چھِ تَتھ ادبَس منٛز ٹاکارٕ آسان۔ مطلب یہِ زِ یِمَن ادب چھُ پننٛی تنقیدی اصوٗل تہٕ معیار ہیتھ بارَس یوان۔ یہِ چھےٚ اکھ زانٛنہٕ مژ تہٕ مانٛنہٕ مژ کتھ زِ یِم چھِ اہم ترین ادبی زبانٛی چھِ عالمی معیارٕ کِس تلہٕ اُدیب تہٕ شاعر باگہِ آمتی یِموٚ پننٮ۪و رنگارنگ تہٕ منفرد تخلیقی صلاحیژو تہٕ گوناگوٗں تجربٕن ہندِ وُسجارٕ ڈٮ۪سی عظمتھ چھےٚ پرٛاوِمٕژ۔

مےٚ چھےٚ یہِ کتھ وَنَس منٛز کانٛہہ شرم محسوٗس سپدان زِ اَسہِ کوٗر نہٕ ازتام تہٕ کانٛہہ تِیُتھ عظیم شاعر پٲدٕ یُس اَسی عالمی سوٚتھرَس پٮ۪ٹھ بہلہِ پایہِ شاعرن لرِ لوٚر تھاوِتھ موٚلوِتھ ہیکون۔ ساننِ شاعری منٛز چھِ ضروٗر ہُنہِ ییٚتہِ زِژ تہٕ پرٛوٚ نظر گژھان مگر بدقسمتی کنہِ (ییٚتھ منٛز خارجی حالاتن ہُندتہٕ دخل چھُ) ہیوٚکہٕ اَسہِ تِیُتھ کانٛہہ تابناک شاعر پٲدٕ کرِتھ یُس سانِٛس ذہنَس تہٕ منَس رنٛز ناوِنَس سٟتی سانِٛس شعوٗرَس منور تہٕ تحت الشعوٗرکٮ۪ن ظُلماتن زوٗل کرنُچ پوٗرٕ پوٗرٕ صلاحیت تھاوان آسہِ ہے۔ اگر اَسہِ تِیُتھ کانٛہہ کاشُر منار پٲدٕ آسہِ ہے کوٗرمُت تیٚلہِ آسہِ ہے ساننِ تنقیدُک لہجہ تہٕ پاے تہٕ تھےٚ۔ تیٚلہِ بیٚیہِ ہے نہٕ اَسہِ شاید للہٕ واکھن تہٕ شیخہٕ شرُکن موٚلہٕ نہٕ باپتھ سنسکرت شعریاتس ژھانٛڈ دِنٛی بلکہ آسہِ ہے پننٛی شعریات بارَس انٛنہٕ مژ۔ یہِ چھےٚ وۄکھ کتھ زِ سانٮ۪و اسلافو چھُ قدیم ہندوستانٛی

جمالیاتس تہٕ شعریاتس متعلق زبردس بحث کوٚرمُت مگر یہ تہٕ چھےٚ اکھ حقیقتھ زِ تمو چھِ پننٛ کاشرِ خیالات سنسکرت ادبہٕ منٛزٕ حاصل کرِ متۍ۔ خاص پٲٹھۍ کتھ اوٚکطرف ترٲوتھ چھِ اَسہٕ مانٛنۍ پیوان زِ سون تخلیقی شعور چھُ للہ پیٹھٕ از تام وۄہرِ زبانن ہندِس شعریاتس زیرِ اثر پرٛتھان آمُت۔ گویا اَسی چھِ یہ کتھ وننس منٛز حق بجانب زِ للہ تہٕ نُند ریوٚش تہٕ ہیکو نہٕ سانہٕ خاطرٕ ادبی معیارٕ تہٕ قدرٕ فراہم کرِتھ۔ اگر تمو یہ کارنامہ پرٛزی انجام چھُ دیتمُت تیلہِ یرٛتھ یہٕ تمن لوکن تِہنٛزٕ استفادٕ کرنٕ یمن اَتھ کتھ پیٹھ پرٛتھ چھےٚ۔ میانہِ کنہِ چھُ پرٛزر یہ زِ اَسی چھِ دوہے محتاج رودِ متۍ تہٕ از تہٕ چھُ سون یوٚہے حال۔ سون اَزیُک تنقید چھُ انگریزِ تنقیدس وۄنہٕ وُچھان۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ سانِس تنقیدس چھِنہٕ از تام تہٕ پننٛ کانٛہہ نظریاتی اساس فراہم سپنٛز مژ بوٚ سہ سانی زمینہِ پٲداوار آسِتھ تہٕ بجن زبانن ہندِس تنقیدس نکھ آسہٕ ہے۔ یلہٕ تہٕ تِمتھ ادبے بدس چھُ تنقیدچ نظریاتی اساس کنہٕ یِیہ۔ بہرحال سون نقاد چھُ مجبور تہٕ لاچار تہٕ تس چھُنہٕ وۄہرِ زبانن ہندِ تنقیدِ نِشہٕ فاَض حاصل کرنس چارے۔ سُہ چھُ یہ فاَض اوٚموکھ عام تخلیق کارن تام واتناوُن یرٛتھان یُتھ تِم پننٛین تخلیقی صلاحیتن زیادٕ پٲٹھۍ واقف ہیکن سپدِتھ۔

کاشرِ شاعری ہُند نقاد چھُ عموماً کُنہٕ تخلیقُک جایزٕ ہینہٕ وِزِ عملی تنقیدس نکھ رود زِنہٕ کوشش کران (یہ چھےٚ الگ کتھ زِ کُنہٕ کُنہٕ چھُ اَمہٕ قسمُک تنقید یا تہٕ توصیفی آسان نتہٕ تنقیصی)۔ بہرحال چھےٚ یہ اکھ حقیقتھ زِ شعر مولوٚنہٕ وِزِ چھ سانِس ذہنس منٛز مختلف تنقیدی نظریہ کارفرما روزان۔ شعر اَمہٕ طریقہٕ کھوچہٕ کھالنس منٛز چھُ بعضے لطف تہٕ یوان مگر اکثر چھُ یوٚہے ہے بنگہٕ پیوان گرٛژھن۔ اَمہٕ چھِ کینہہ شعر بڈٕ خوش کران مگر قدرسنجی کرٛنی چھُ اکھ کرٛوٚٹھ مسلہٕ بنان تکیازِ خوش کرنہٕ باوجود چھِنہٕ یِتھی ہوی شعر تمن میزانن پیٹھ پوٚرٕ پوٚرٕ وتران یمن سون تنقیدی ذہن تسلیم چھُ کران۔

یتھے ہیو صورتحال چھُ تمہٕ ساعتہٕ تہٕ پادٕ گرٛژھان یلہٕ اَسی رسول میرنہٕ شاعری ہُند جایزٕ ہینک سۄنزٕ چھِ کران۔ نُتس پیٹھ کھٕستھ چھےٚ رسول میر نہِ شاعری بوزنس وانٛس ضرور وجد انان۔ مگر یلہٕ اَسی رسول میرنہٕ کلامُک مطالعہٕ تنہایی منٛز کران چھِ، اَسی چھِ تمہٕ ساعتہٕ ژینان زِ رسول میر

چھُ خال خالے بَینہٕ شعرکہِ طلسمہٕ سیتؠ سآنِس تخیلس محدوٗد حدو منز کڈِتھ اَکِس وسیع تہٕ کُشادٕ تخیُلی فضہس منز واتناوان۔ تمی چھِ ضرور مُتہٕ بیٚتہٕ تِتھؠ شعر تخلیق کرِ متؠ یمن منز تمو سُند تخیُل اَکِس مخصوٗص تہٕ محدوٗد حدس تام کارفرما چھُ۔

کاشُر ادبُک کانہہ طالب علمس چھُ تمہٕ وِز ذہنس زیادٕ کھرُیوان یِیلہِ سُہ رسول میرنہٕ شاعری ہندی عکس کاشُر تنقیدکس آنس منز وُچھان چھُ۔ اکھ نقاد چھُ تس پاسہٕ فنکار مانان تہٕ بیاکھ چھُس محض اکھ رُت (MINOR) شاعر گنزراوان۔ مگر حقیقتھ کیاہ چھےٚ تتھ پیٹھ پزِ اَسہِ سنجیدگی سان غور کرُن۔

محمد یوسف ٹینگ چھُ رسول میرنہٕ شاعری تہٕ خصوٗصاً تمی ہنزِ سراپا نگاری متعلق لیکھان

"میون عقید چھُ یہِ زِ سراپا نگاری ہنزِ صنفِ منز ہیٚکون رسول میرُن کلامہٕ عالمی ادبکین مشاہیرن مقابلہ اعتماد سان پیش کٔرِتھ۔ رسول میرُن معشوق چھُ شیکسپیر سنز جولئِٹ، کالیداسنہِ شکنتلاہ ہومرنہٕ ہیلنہِ تہٕ حافظ شیرازی ہندِس "معشوق چہارده ساله" ہندی بہترین خدوخال وُچھتھ صورٕ رٹان" [1]

کینہہ وق گژھتھ یوٚدوے ٹینگ صآبن ژیٚہن زِ رسول میرس ہیٚکہِ نہٕ شیکسپیرس سیتؠ کانہہ نسبت آسِتھ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ کلیاتِ رسول میرُک دیباچہ "رسول میر اکھ پاسہٕ فنکار تہٕ باشعوٗر زبان ساز" پرِتھ قآری بین السطوٗر ژینان زِ ٹینگ صآب چھِ رسول میرس پاسہٕ فنکار گنزراوان تہٕ خصوٗصاً بیلہِ تم رسول میرُن یُتھ ہیوٗ شعر پیش کرِتھ۔ ع

در دور حسنت چشمہٕ وُچھتھ کاسہٕ گدا چانٛی

خورشید تے جمشید ہیتھ چھی جام نگارو

وَنان چھِ" امہِ زورِ بیانکی ہوی شعر ہیٚکو کھ نہٕ اُسی آسٲنی سان فارسی تہٕ اُردوہس منز تہٕ وَنہِ کڈِتھ۔" [2]

ووٚنی وُچھو رحمٰن راہی کِتھ پاٹھی چھِ ٹینگ صآبس سیتؠ اختلاف کران۔

"بحیثیت عقیدٕ آسن یہ خیال کوتاہ تہٕ قابلِ احترام مگر کلام میرٕ نظرِ تلٕ انتھ ہکون نہٕ یِکھ قابلِ اعتبار رائے گنٕڑٕ۔ راؤتھ تکیاز کیہنہٕ اونگن شمار شعر اکھ کُن تراؤتھ چھےٚ رسوٗل میرنی سراپا نگاری اکثر صوٗرتن منٛز۔ یا تہ چھ رسمی تشبیہن تہٕ استعارن پیٹھ قناعت کران لبنہٕ یوان یا ہر گاہ ہنر تہٕ گژھتھ تیلہٕ چھےٚ کیہنہٕ تزتھ جاذبِ توجہ تشبیہہ گژھتھ نوان یمن منٛز قوت وابیح نظر نوازی تہٕ چھےٚ آسان مگر قوتِ تخلیق تہٕ کیفیتھ سازی چھکھ نہٕ آسان۔"

اَسہٕ برونہہ کنہ چھ دو نونی ہندی خیالاتھ تہٕ دونوٚنی ستی اتفاق کرُن چھُ ناممکن۔ رووُ گو وہ یہ چھےٚ دوٚیِم کتھ زِ اَسی چھنہٕ من حیث القوم کانٛسہٕ ہُند دل پھٕٹراوان۔ اَسی چھِ پریتھ کانٛسہٕ ہنٛز کتھ بوٗزِتھ تمس مرحبا تہٕ آفرین وَنان۔ یوٚدوے اَمہٕ قسمُک رجحان زندگی ہندین دوٚیمین معاملن منٛز سون معموٗل بنیوو مُت چھُ مگر ادبی معاملن منٛز تہٕ گژھِ نہٕ اَسی منافق ثابتھ سپدُن۔ بہ چھُس مانان زِ ادبس متعلق نظریات چھِ کُنہٕ کُنہٕ SUBJECTIVE تہٕ آسان مگر کُس پیٹھ چھُ یہ مفروٗضہ۔ خاطر کتھ آس چلان ٹینگ صابن تہٕ راہی صابن دون متضاد راین ہنٛز۔ باسان چھُ زِ ٹینگ صاب چھِ وُچھتھ وانجہِ رسوٗل میرس عالمی پیمانُک شاعر بناونچ جتن کران تہٕ راہی صاب چھِس زنہٕ کُلی تہِر پیٹھ بوٗن دِوان دارِتھ۔ رسوٗل میرنہٕ کلیاتُک مُطالعہ کرِتھ چھُ نَنان زِ سُہ چھُنہٕ پزی عالمی معیارُک شاعر۔ یہ چھےٚ الگ کتھ زِ سُہ چھُ سون اکھ MAJOR شاعر۔ رسوٗل میرنہٕ شاعری منٛز چھُنہٕ یِژ پاٹھی تہٕ اکثر جاین تخلیقی وُڑوک ستر۔ نظر گژھان۔ سُہ چھُ سانٛہن جذباتن تہٕ احساساتن ہنٛز۔ تہذیب ضروٗر کران مگر تس چھُنہٕ سُہ تخیلی جبروٗت یُس اَسہٕ دُنیا و مافیہا مُشراوِتھ ہیکہِ۔ تمۍ چھُ تخلیقی سفر ضروٗر کوٚرمُت مگر بیشتر جاین چھُ "یہ سفر بے سفری بنیومُت"۔"

ٹینگ صابن چھےٚ رسوٗل میرس متعلق بیاکھ کتھ تہٕ وَنمٕژ یوس توجہ طلب چھےٚ۔ سُہ چھُ وَنان زِ رسوٗل میرن کوٚر سانہٕ زبانہِ ہُند دامن فارسی لفظو، ترکیبو، تہٕ استعارو ستی مالامال تہٕ تتھ پاٹھی کوٚرُن سانہٕ شاعری ہُند ہوا نواتہٕ فضا یکسر تبدیل۔ یہ چھُ اَکس حدس تام صحیح زِ رسوٗل میرن ورتاوی پزنہٕ پاٹھی فارسی، تشبیہہ استعارہ تہٕ لفظ بتہِ۔ مےٚ چھُنہٕ یقین تِم لفظ ترکیبہ تہٕ استعارہ وغارٕ گنٕڑٕ راونک

کانہہ شوق تکیازِ اَسہِ سانِ چھُ وُتمیک کم کاسہٕ علمٕ ـ سوال چھُ پأدٕ سپدان (زِ فارسی) زبٲنۍ ہٕندی تخلیقی وَل ورتاونہٕ ستےٚ چھا خود رسول میرنہٕ شاعری کانہہ سوٗ چھُ وتمُت کینہہ نہٕ ـ باسان) چھُ زِ تسَ چھُنہٕ زیادٕ فایدٕ وتمُت ـ آیشرہن چھُ ضروٗر زِ تمہٕ ہندِس لہجَس منز چھُ جوٗرتھ پأدٕ گوٚمُت تہٕ تِمۍ چھُ کاشُر شعر لکھہٕ لیٖہ ہندِ گرفتہٕ لشہٕ آزاد کوٚرمُت تہٕ کاشرِس شعرَس چھُ وار یاہ کالی او ببرگوہ بر نصیب سپُدمُت ـ مےٚ چھُ یِمہِ کتھِ ہُند اعتراف تہٕ تہٕ شرمندگی تہٕ زِ بہٕ چھُس نہٕ فارسی زبان زانان ـ مگر کیٚنژن فارسی شعرن ہُند نثری ترجمہٕ چھُم ضروٗر اردوٗہس تہٕ انگریزِیس منز نظر گوٚمُت ـ فارسی شعرَن ہُند محض نثری انگریزی تہٕ اُردوٗ ترجمہٕ پٔرِتھ یُس لُطف مےٚ ہوس اُکس ادنیٰ طالبِ علمس آو تمیک اظہار ہیکہٕ نہٕ لفظن منز بیان سپدِتھ ـ یہِ تہٕ چھےٚ اکھ اہم کتھ زِ یُس شخص فارسی زانان آسہِ سُہ ہیکہِ زیادٕ رٔتی پأٹھۍ یِمن شعرن ہُند حظ تُلِتھ ـ یِلہٕ محض شعرکہ خیالُک نثری ترجمہٕ متأثر کرِ اصل پٔرِتھ کیاہ سپدِ!

مےٚ چھُ پروفیسر غُلام رسوٗل ملک صٲبُن رسوٗل میرس متعلق مانوگراف پٔرِتھ گوڈنکہِ پھِرِ محسوٗس کوٚرمُت زِ شعر اگر طاقتور آسہِ سُہ ہیکہِ محض پننہِ IDEA ستےٚ تہٕ پرَن وألس جود کٔرِتھ ـ ملک صٲبن چھُ مذکوٗرٕ مانوگرافس منز انتہاہی حدس تام غار جانبدار رُوٗزِتھ رسول میرنہٕ شاعری ہُند تنقیدی جایزٕ پیش کوٚرمُت تہٕ تِمۍ ستر شاعری ییٚنٛٹھ فارسی اثرس چھکھ ناقدانہٕ نظر ترٲومٕژ ـ پننہِ وسیع مطالعہٕ چہ بُنیاد تہٕ فارسی زبٲنۍ ہنز عظیم رِوایژ ہندِس پوٚت منظرس منز یِلہِ تمو رسوٗل میر موٚلونچ کوٗشش چھےٚ کرمٕژ تمو چھُ رسوٗل میرنہٕ کمزوٗرِیہٕ تہٕ کوتاہیہٕ شُد تہٕ سان ژٔنِنمٕژ ـ تمو چھُ فارسی شاعری ہنز عظیم رِوایژ ہُند پاس رٔچھان کیٚنژن فارسی شعرن ہُند گوڈٕ اکھ انتخاب پیش کوٚرمُت تہٕ پتہٕ چھکھ رسوٗل میرنۍ کیٚنژن شعرن تہٕ حافظ سٕندۍن کیٚنژن شعرن ہُند تقابلی مُطالعہٕ کوٚرمُت ـ تقوبلی مطالعہٕ چھُ تِمَن برونہہ ٹینگ صٲبن تہٕ مرحوم آزادن تہٕ کوٚرمُت مگر ٹینگ صٲبن تہٕ مرحوم آزادن چھُ یہِ تقابل محض خیالن ہندِ منزہاوٕ موکھ کوٚرمُت ـ ملک صٲبُن تجزیہ چھُ موٚلوٗن لایق تکیازِ تمہ چھُ اَسہِ دوٚنوٗنی شاعرن ہنزن خوبین تہٕ کوتاہین

اُنزِ منز۔ کران۔ اَمہِ تقوبلی مُطالیعہ اکھ بڈ خوبی چھےٚ یہِ زِ ملک صابَن چھہِ رسوٗل میرنی بہترین شعر ژاری متی تہٕ تِمنے ہُند تقوبُل چھُ حافظ تہٕ روٗمی ہندِ ن شعرن ستیٖ کرنہٕ آمُت۔ سعدی، روٗمی تہٕ خصوٗصاً حافظ ہندِ ن شعرن ییمہِ طریقہٕ استحسان کرنہٕ چھُ آمُت تمہِ ستیٖ چھےٚ یہِ کتھ رِتی پاٹھۍ ذہنس منز۔ یوان زِ رسوٗل میر چھُنہٕ پرزنہٕ پاٹھۍ تمہِ پایک شاعر ییمہِ پایک غالب یا حافظ چھہ۔ ملک صابن چھُ بییٖس کتھِ کُن تہٕ اشارٕ کوٚرمُت۔

" THE PERSIAN POETRY HE UNDOUBTEDLY READ SEEMS TO HAVE LEFT HIM UNTOUCHED. OF COURSE HE SHARES HIS LYRICAL FERVOUR WITH THE PERSIAN GHAZAL WRITERS BUT THIS LYRICISM HAS ALWAYS BEEN AND CONTINUES TO BE THE MOST DOMINANT FEATURE OF ALL ORIENTAL POETRY AS IT IS IN ACCORD WITH THE SUBJECTIVELY ORIENTED EASTERN TEMPERAMENT. RASOOL MIR FOUND THIS LYRICISM IN HARMONY WITH HIS OWN GENIUS BUT BOTH ITS DEPTHS AND HEIGHTS ARE DENIED TO HIM."[5]

یہِ چھُ پوٚز زِ رسوٗل میرنہٕ غنایہِ شاعری منز چھُنہٕ سُہ سَنر تہٕ سُہ تھزر دریٚنٹھ گژھان ییُس فارسی شاعری ہُند خاصہ چھُ مگر تتھ اس لگن چھُ پوٚژھے بہن باسان زِ رسوٗل میرنہٕ شاعری پیٹھ کیا پیوٚو تہٕ فارسی شاعری ہُندلیٚ کانہہ اثر ژھارنہٕ کتھ اُکطرف ترٛاوِتھ یمو وونی تمن شعرن کُن یمن ہُند تقوبلی مطالعہ کرِتھ تِم اتھ نتیجس پیٹھ واتی۔

رسوٗل میرُن شعر چھُ ؎

کم جوٗگی، سیناسۍ زاہد وٚلی یے ... رِٹی چائی زُلفن بیٚنیہِ خالن
ژالن ما آسہِ زالن وٚلی یے ... بوٗزِتھ عاشق ژلی یے وَن

وونی وُچھون حافظ سُند یہِ شعر تہٕ ملک صابنی رایہِ اَنو ذہنس منز۔

گماں مبر کہ بدور تو عاشقاں مستند
خبر نداری زاحوالِ زاہدانِ خراب۔

رسُول میرُن شعر چھُ

در دورِ حسنت چشمہ وُچھِتھ کاسہ گداچانی
خورشید تے جمشید ہیتھ چھی جام نگارو

تہٕ پرٕ تو وونی حافظ سُند یہ شعر

آں چشم جادوانہ عابد فریب بین
کش کاروان سحر بدنبالہ میرود

یتھے پاٹھی چھ وارہین شعرن ہند تقوبُل سپُدمُت۔ ملک صاب تہٕ راہی صاب دونوے چھ یتھ کتھ پیٹھ متفق زِ رسُول میرنی شاعری تہٕ تخیل چھینہٕ جلالہ سان وُڈو ہکان کرِتھ بلکہ چھ تمی ہندی اکثر شعر FANCY ہندی پروردہ۔ رسُول میر چھُ زلفک تہٕ خالک اسیر شاعر یُودوے تمی سُند عشق کُنہٕ کُنہٕ تقدس تہٕ پراوان چھُ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ زنانہٕ حسنک ولیوٗر تلن تمی سُند منزل تہٕ مدعا۔ سُہ چھینہٕ عظیم شاعرن ہندی پاٹھی عشقس زندگی ہندن دوٗیمین تجربن سمجھنہٕ تہٕ اُترٕ ی منزٕ گژھنہٕ خاطرِ ورتاوان بلکہ چھُ زنانہٕ حسن تمی سُند ورن تہٕ وُتھرُن بنان۔ یہ چھُ پوٗز زِ یہ طریقہٕ کار چھُ تس زندگی متعلق اکھ مثبت نظریہ دِوان مگر زندگی ہندی گوٗناگوں رنگ چھاوِنہٕ یا محسوس کرنہٕ نش چھُس محرُوم تھاوان۔

اکھ عام راے چھِنے یہ زِ رسُول میرن کوٗر گوڈنکہ پھِر کاشرس منز فارسی عروضک تمہٕ آیہ ورتاو زِ تمی سندین غزلن ہیکہ مکمل پاٹھی امہٕ عروضی نظامہٕ مطابق تقطیع کرِتھ مگر سو چھینہٕ کتھ۔ امین کامل صابن چھُ گوڈنکہ پھِر رسُول میرنین کینژن غزلن ہند عروضی مطالعہ کوٗرمُت تہٕ ہاوِتھ چھُن دِنیمُت تہٕ زِ یمن غزلن ہندی اکثر شعر چھِ پھٹان۔ کامل صابن چھُ سون ظون بیس اہم کتھ کُن تہٕ پھیرمُت زِ رسُول میرنین فارسی شعرن منز۔ چھُنہٕ یتھ ہیو صورتہٕ حال پادٕ گژھان بلکہ

چھِ تم فارسی عروض کین میزانَن پیٹھ پوٗر پاٹھۍ وُتران۔ کاملؔ صابن چھُ یہِ اہم سوال تہٕ تلمٕت زِکیاوجہ چھُ زِ یِلہِ رسولؔ میرٕ سورٕے شعر فارسی زبانۍ منز وَنان چھُ تِس چھُنہٕ وزن پھٹان مگر کأشرِین شعرن منز چھُس وشقہٕ گژھان۔ یون صوتی نظام چھُ فارسی صوتی نظامہٕ نِشہٕ مختلف۔ لہٰذا چھُ کاملؔ صابہٕ وَنُنہٕ مطابق فارسی عروضُک کمل ورناو سانین شاعرن ہنٛدِ خاطرٕ لاشعوری طور ناقابلِ تقلید بنان۔ اَز چھِ سانہٕ زبانۍ ہنٛدی نامور شاعر یِمَن مسلن پیٹھ سونچان مگر کلہم پاٹھۍ چھِنہٕ تِم وُنہٕ کُنہِ خاطر خواہ نتیجس پیٹھ واتِتۍ منز۔

بہرحال چھُ رسول میرٕ سانہٕ زبانۍ ہنٛدِ اہم ترین شاعرو منز اکھ۔ سُہ اگر ادبکہِ کنعانُک یوسفؔ چھُنہٕ مگر یوسفُنُ اہنار چھُس ضرور۔ (دسمبر ۱۹۹۶ء)

حوالہ جاتہٕ نوٹ

۱؎ محمد یوسف ٹینگ، رسول میر (اردو مانوگراف) سرینگر: کلچرل اکادمی ۱۹۶۰ء) صفحہ نمبر

۲؎ محمد یوسف ٹینگ کُلیاتِ رسول میر (سرینگر: کلچرل اکادمی ۱۹۸۴ء) صفحہ نمبر ۵۸

۳؎ رحمن راہیؔ کہوٹ (سرینگر: ۱۹۷۹ء) صفحہ نمبر ۱۱۸

۴؎ رحمن راہیؔ اہنار (سرینگر: کأشر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی ۱۹۸۱ء) صفحہ نمبر ۶۶

۵؎ غلام رسول ملک، رسول میر (انگریزی مانوگراف) نو دِل: ساہتیہ اکادمی، ۱۹۹۰ء) صفحہ نمبر ۲۸، ۲۹

۶؎ امین کامل شیرازٕ (سرینگر: کلچرل اکادمی ستمبر-اکتوبر ۱۹۸۸ء) صفحہ نمبر ۴۵ - ۴۶

۷؎ ڈاکٹر شفیع شوق صابن مضمون نادر سخن گو شیرازٕ (سرینگر: کلچرل اکادمی، اکتوبر ۱۹۸۹ء) پُرتھ تہٕ ینہٕ کینژن کتھن پٕٹھ۔

پھۆوو

اکھ بوڑ دوہ، اکھ جشن ——— غلام نبی آتش

مَٹن سریہ پیٹھ پہلگام گژھن واجنہ سڑکہِ ہندِ دچھنہِ پاسہٕ چھنے سیرتہٕ سالی (سالیہ) گامو منز نیر تھ اکھ وُڈر شروع سپدان۔ امہِ کہ دامنٕ داہنی چھ لیدرؔ دریاو وہٕری وریس گرزان۔ اَتھ وُڈرچھ وَنان عش وُڈر۔ ریشی نامن منز چھ درج زِ قدیم زمانس منز چھ اَتھ وُڈر پیٹھ شہر آباد اوسمُت۔ رازیش سین یا عشوش چھ اُتھی شہرس منز روزان اوسمُت بلکہ دپان یہ شہر چھُ تسنز رازدانی اوسمُت، رازن آس اتہ اکھ گوپھ تہٕ کھنہٕ ناوہٕ مثہ

روایت سیر والبو کر یتھے پاٹھی — خبر بروُنہم وُنکھ ڈیٹھکھ یتھے پاٹھی
یہ کینہ ڈیوُٹھم منے تاریخن تہٕ باوے — تھوکھ یوّد گوش دِل سارے ثَلی کھے
وُچھم فتحاتہٕ سے بیٚیہ نوُر نامسؒ — دِگر سید علیؒ لیکھن چھُ نامس
چھُ بابا حاجی ادھمؒ، خواجہ اعظمؒ — لکھن اسرار الابرار اے مُکرم
چھُ در تاریخِ شائقؒ وارٕ فایق — لکھن میر سعداللہؒ ساری چھِ لایق
شہا اوس پرانہِ وقتہ نام عیشوش — مقامس منز. بَن باحشمت وتوش
دپن نام عش وُڈر تہندِس مکانس — بستھاہ تعمیر کرٕمتہٕ تتہ زمانس

(ریشی نامہ زین الدین ریشی مولفہ مولوی غلام مصے

اُتھی عش وُڈر پیٹھ چھُ مرازک اکھ مشہور تہٕ بارسۃ گام، عش مُقام، اُتھی گامس منز۔

حضرت شیخ نورالدّین ریشیؒ ہنٛدِس خاص خلیفہٕ حضرت زین الدّین ریشیؒ سٕنٛز۔ زیارت اَکِس جایہِ تھٔزِس پیٹھ۔ اوٚت واتنہٕ خاطرٕ چھُ کٔنۍ ہیرِ کھسُن پیوان۔ زیارت چھےٚ عام ریٚش طرزِ تعمیرُک مارِ مٔنز مثال۔ حضرت زین الدّین ریشیؒ صابن کرٕ اَتھی بالہٕ لٲز پیٹھ موجوٗد گوپھِ منٛز۔ حضرت شیخ العالمؒ سٕنٛدِ اجازتہٕ وارِہین وٚریِن عبادت تہٕ ریاضت۔ حضرت زین الدّین ریشیؒ چھِ زاننہٕ شاہ، زاننہٕ موٚت سخی زین الدّین بیٚترِ ناوٕ تہٕ مشہوٗر۔ یِہُند سالِ وفات چھُ ۸۵۲ھ۔ پرتھ ؤریہِ چھُ یِمہِ وہکھ اکھ بوٚڈ بارٕ مالہٕ لگان، ریٚشی ناموٗ مطابق چھُ امی دوہ حضرت زین الدّین ریشیؒ صابن یِمہِ دُنیا منٛزٕ نقل کوٚر مُت۔ کاشرِ کلینڈرٕ حسابہٕ چھُ وہکھ، بہارُک اِبتداء تہٕ زِمستانُک اَند۔ بعضے چھُ موسم بِیاہ خراب آسان تہٕ عش مقامُک یہِ مالہٕ چھُ یِمہِ وہکھ بدلہٕ یِمہِ زیٹھ[12] یوان مناونہٕ، دوہ گوو یِمہِ وہکھ چھِ توتہٕ درود و اذکار تہٕ ختمات بیترِ ادا سپدان۔ دوہٕرس چھُ دوٚیمہِ رٕتہٕ لگان۔ اَتھ دوہٕرس منٛز چھِ سابہٕ بٔڈۍ لوٗکھ شٲمِل سپدان، الہٕ پلہٕ چھُ سوٚرے مَراز یوان ژُسِتھ، کشتوارٕ پیٹھٕ تہٕ چھِ عقیدتمند اور واتان۔

کشیرِ اندر چھُ سونتھ شروٗع سپدان سپدانے دوہٕرَن تہٕ مالَن ہُند اکھ زیوٚٹھ سلسلہٕ شروٗع سپدان، یِمن مالَن چھِ عقیدتی اہمیت تہٕ سماجی افادیت تہٕ۔ یِیتہٕ چھِ گامہٕ پتہٕ گامہٕ بزرگَن ہنٛدۍ استان۔ کشیرِ چھےٚ ریٚشی وارِ تہٕ ساداتَن ہنٛز قرارگاہ تہٕ۔ لوٗکھ چھِ یِمن استانَن پیٹھ پرتھ وقتہٕ حاضری دِوان، دوٗنۍ گوو مالَن تہٕ دوہٕرَن پیٹھ چھےٚ لکن ہنٛز رَج لگان، لوٗکھ چھِ عقیدت پیش کران، نذر و نیاز دِوان، دَشہٕ گنڈان، دَشہٕ مُژران، کنٛدوٗرِ کران۔ سماجی اعتبارٕ تہٕ چھِ یِم مالہٕ اہم تہٕ فایدٕمند۔ کشیرِ ہُند زیٹھِ زیوٚٹھ وَنٛدٕ چھُ اَسہِ سارِنے ویوٚد، پرانہِ زمانہٕ آسٕ وَنٛدٕ اَزۍ کھوٗ وَنٛدٕ وکھوٗ تہٕ زیادٕ خطرناک آسان، یُہارٕ آسٕ لوٗکھ مُفلِس تہٕ پھٕٹ کھورِ، اَزۍ کہ زمانہٕ چین یہوٗلیژن ہُند ہیکہٕ ہن نہٕ تِم تصور تہٕ کٔرِتھ۔ نہٕ آسہٕ سڑکہٕ تہٕ نہ سڑکَن پیٹھ پکن واجنہٕ گاڑ، نہٕ آس بجلی تہٕ نہٕ اوس میٚٹرِ تیل، نہٕ اوس وَنٛدس منٛز سبزِ یَن ہُند بٹُن ممکن، ہسپتال تہٕ ڈاکٹر تہٕ آسۍ تہٕ کھیٚن چیٚن اوسہٕ برابر بٹان، اوے آسۍ کاشرۍ ہرٕدے گاڈٕ وارِ[13] یہرِن اندر اژان تہٕ یِتھ

تِتھ وَندکِ شینہٕ رِتھ اَر بہر کرِی کرِی تنبن[14] منزٕ گُذارِتھ یوٗدوٕ سونتہٕ ہوان اوٚر یوٚر نیرُن، یِم آسی وَندس پتھن لاران، لَسِہ گاشس آسی اَچھ کامہٕ تہٕ کران مگر دِہہ تہٕ کرُل اوٗسکھ سِین پرِین کھوان کرِتھ۔ ووٚنی یِم کاشرِ زیمستانہٕ منز زِندٕ دِزایا یہٕ۔ تِمن اوس سونتہٕ ہواوک شی شی تازگی بخشان، وندس دوران ڈدیمتی جگر شیہلاوان۔ لاغر بدنن نوٚو زوٗ زہتہٕ دِوان، اُتی آسی تِم مادانن وٕنِن[15]، وِرِوارن تہٕ وَن پچھن کُن نیرُن ہوان۔ وۄرسو تہٕ مالو کھوتہٕ آسی نہٕ تِمن اکھ اَکِس سمکھنکِ، بارتعدادس منز جمع سپدنکِ تہٕ اکھ اَکِس دوہکھ سوکھ باونکِ زیادٕ بہتر موقعہٕ دستیاب۔ ہُپارِ آسی لُکھ ضرورتکِ سامانہٕ ہیٚنہٕ وۄرسن منز۔ ہوان تِمی، اَزِکی پاٹھی آسی نہٕ بازر آسان ییلہٕ پاٹھی۔ اَستانن اَندی اَندی لاگنہٕ یِنہٕ والین عارضی بازرن منز خریداری ستہٕ اوس ہیتہٕ والین تہٕ کِنن والین دوشونی درن مالی فائدٕ سپدان حاصِل۔ یِم مالہٕ چھِ سانہٕ تمدنکِ حصہٕ، اکثر مالن چھِ تمدنی تہٕ تواریخی اہمیت۔ کٔلہم مالہٕ چھِ از تام عقیدتی تہٕ تمدنی علامژ و ژنگی مناونہٕ یوان۔

کٔشیر منز۔ مناونہٕ یِنہٕ والیو اہم ترین مالو منز۔ چھُ عش مقامک مالہٕ تہٕ اکھ۔ یہ دہہ اوس یہ مالہٕ روزان پانژن دوہن تام چلوُن تہٕ ووٚنی چھُ توتہٕ ترین دوہن تام چلان۔ یہٕ مالہٕ چھُ سونتس منز لگان، ییلہٕ کولہٕ ژر پھولان چھِ، وَنن منز۔ چھانچھ کُنجن گبہ پھٹان چھِ، برینڈی مُشک کُنجن یاون رگان چھُ، کلیمہ لوش، وِرِکینی پوش تہٕ ٹیکہ بٹنہٕ پھولان چھِ، ہوکھی متِس دزمنس نوٚو زوٗ وارژان چھُ، بادام پوش پھولان چھِ، تہٕ ہوس منز تازگی آسان چھنے۔ سونتھ چھُ سنز تہٕ سامانہٕ ہیٚتھ یوان، یُس عش مقام ہوٗن تھدن تہٕ پُرفضا علاقن منز۔ رُوٗزِتھ سونتھ چھاوُنک موقعہٕ میلہٕ۔ سُہ ژینہٕ پانے زِ کٔشیر مُند سونتھ چھُ پرٕزی پاٹھی الگ خصوصیژ تہٕ خاصیژ تھاوان۔ عش مقامچہٕ کوہ چھِ منزٕ یہٕ چھنے شاہ کول[16] پکان اَمہ بون بیٚہن پوختہٕ سڑکہٕ اکہ اَند چھُ لیدرِ ڈریاو ژھالہٕ ماران۔ عش مقامہٕ زیارتہٕ بیٚٹھ اوٚر یوٚر نظر تراونہٕ ستہٕ چھُ سوٗرے مراز یوان اَچھن تل۔ دوٗر دوٗر تام چھنے سَند جَہ ژھلے

چشمن شہلتہ بخشان، عش مقامہ لگن والہِ اَمہِ مالہ خاطرِ چھِ اَندی پکھی گامن ہندی لوکھ ونتھے لاگان تیاری کرنی، چھلن چھوکن، لون ڈوٗن تہٕ باقٕے تیاری یہٕ چھے سپدان۔ عش مقامکی روزن والی چھِ پننہ ننن گرن منز زائرن ہندِ کھینہ چینہ تہٕ روزنہ خاطرِ خاص انتظام کران۔ دٔہمہ وہکھ شامہ پیٹھے چھِ ووہرسہ وانی، یمن منز کاندر، داندر، چنہ چیلہ والی، بیکری والی، کترو بانہ کنن والی، گندن تماشہ، پلوٗ ڈلوٗ، خراسان بانہ، پلاسٹکی چیز، کھینہ چنکی پریتھ کنہ قسمکی تہٕ گھریلوٗ ضرورتکی تمام قسمکی چیز کنن والی شامل چھِ، ہوان عش مقامہ زیارتس اَندی پکھی، وُڈرِ پیٹھ تہٕ متنہ پیٹھ پہلگام گژھن واجنہ سڑکہِ دٔپاسے یا شاہ کولہِ لامنی ٹھلامنز ڈیرِ دِنی۔ یہ سلسلہ چھ کہمہ تاریخہ تہٕ روزان جاری۔ اَمہِ دوہ شام تام چھ عش مقام تہٕ ایک سورے اوند پوکھ آسان یہ ڈیپی زتہ اکھ رنگا رنگ تہٕ بارتہ بازر بنیومت۔ ہٕہمہ صبح پیٹھے چھِ لگان لوکن ہنز رژ۔ اَندھی پکھی گامن ہندی لوکھ چھِ یوان و وکھلی تہٕ دورکی گاڈین منز۔

رلِواتی تہٕ جدید پوشاک لاگتھ چھِ لوکھ، یمن منز لوکٹی بڈی، زنہ مرد تہٕ بڈ ساری شامل چھِ آسان، جمع سپدان۔ اَستانس منز چھ بے شمار نذرو نیاز سپدان جمع لوکھ چھِ شرن زڈ تہٕ اڈ کاسان، اڈی چھِ ڈشی منزران، اڑی چھِ ڈشی گنڈان، اکھ ووہرہ دروہہ تہٕ ترہ ترپے چھے آسان، زائر چھِ اَستانہ تہٕ دوان حاضری تہٕ سونتھ تہٕ چھاوان۔ ہٕہمہ وہکھ چھ حضرت زین الدینؒ ریشی سنْد روزِ وصال، اَوے چھ یہ دوہ سورتھ نمازِ عشا، پتہ شب خوانی شروع سپدان۔ راتی راتس چھِ زیارت گہس منز تہٕ عش مقامس منز موجود باقٕے مسجدن منز درود و اذکار چہ محفلہ یوان آراستہ کرنہ، راتس راتس چھ سپدان چلان دُعا، درود، منقبت تہٕ وعظ مجلسہ۔ اَمہِ شبہ کس برکتس و ومیدوار سپدنہ خاطرِ چھِ یوان دور دراز علاقو پیٹھ فقیر، درویش، قلندر، بزرگانِ دین مُبلغ تہٕ باقٕے عبادت گذار۔ زیارت گہس پیٹھ حاضری دِنہ والی چھینہ ترٕ وٲہمہ وہکھ صُبح تام مازٕ کھیوان۔ اَمہِ دوہ صُبح پیٹھ چھ مازٕ آسان یلہ۔ اَمی دوہ شامس چھ لشہ زول کرنہ یوان۔ دور دور تام نظرِ ینہ والین لیڈرِ پتھر ہندِ ن

الہٕ پلہٕ تمام گامن اندر چھہِ لوکھ مادانَن اندر جمع سپدِتھ زوٗل کران، دپان بروٚنہہ اوس پرتھ گامس منز لشہٕ زوٗل سپدان مگر وۄنی چھہِ گاسہٕ لاوٕ ی یوان زالنہٕ۔

زیارت گٕہس نکھ ترٛوٲہمہٕ وہکھ شامن زوٗل کرنُک یہِ رواج چھُ سیٹھاہ قدیم، واریاہن لوکن ہُند خیال چھُ زِ زانہٕ شاہ صاֹبن اوس اَمہِ دوہ اکھ خطرناک دیو مورمُت، اَمے تہِ چھُ شادیانہٕ زِنگی زوٗل یوان کرنہٕ۔ اما بوز ریشی نامن اندر چھُنہٕ دیو مارنُک واقعہٕ زانہٕ شاہ صاֹبس ستی منسوب بلکہ چھُ وَنہٕ آمُت زِ

ریوایت سیرہ والیو کرٕ یتھے پاٹھۍ | خبر بروٚنٹھِم وۄنِکھ ڈینٹھکھ یتھے پاٹھۍ
شہاہ اوس پرانہٕ وقتہٕ نام عیشوش | مقامس منز بسن باحشمت وتوش
دِپن نام عش وۄڈر تہنڈِس مکانس | سیٹھاہ تعمیر کرٕ ی متھ تَتھ زمانس
تسندے وقتہٕ دیواہ اوس درغار | ستمگارا، مکارا اوس خونخوار
تِمے وقتہٕ بُمہٕ سین پہلوانا | بزور رُستمُ، قوی ہیکل جوانا
مِنجن یاٲری پہلوانن زِ داور | دیوس دُب دِتھ جگر ژٹ وٕنٕس بہٕ خنجر

(ریشی نامہ زین الدین ریشی مولفہ مولوی غلام مصطفی، عش مقام چھاپ ۱۹۶۷ء)

قصہٕ چھُ یہِ زِ عشمقام چہِ گوٚپھِ منز یُس راز عیشوشن کھٕنہٕ ناوناوِ، اُس اَمہٕ بیوٚٹھ اکھ خطرناک دیو، لیڈرِ ہتھِ مِہندین سارِنے گامن منز روزن والین لوکن آو حکم دِنہٕ زِ اکہٕ اکہٕ دوہ گژھِ اکہٕ گرٕ ک اکھ جوان ژوچہِ ٹیٹ تہٕ کٕھٹ اکھ ہتھ دیوس نِش حاضر سپدُن، دیو اوس اَمِس جوانس تہٕ کھوان، کٕٹس تہٕ تہٕ ژوچہِ تہِ نِنگلان۔ گرن ہندی گرٕ گے وُجارٕ ہر گاہ کُنہٕ دوہ دیوس نِش یہِ مقرر غذا واتہٕ ہے نہٕ، سُہ اوس گوٚپھِ منز نیرِتھ گامہٕ گوم تہراج تہٕ تباہی کرِتھ تھوان، بادشاہ سُند فوج تہٕ گو ناکام دیوس کانہہ اِنٕس منز۔ اَوٕ موکھ تھوٚن گرٕ بتہٕ گرٕ وار لاگِتھ، سارِ ی بے علاقس اوس بُھرٕ ٹھ تہٕ دَم، اکہِ دوہ آو خبر کٕتہٕ پیٹھ پہلوانا ناو وُس بُمہٕ سین، تمو وُچھ اَکس بُجہِ ہندِ کُتے نیچو ژوچہِ تہٕ کٕھٹ ہتھ دیوس کُن سکھران، بڈ

آسا کران پانہ مور، گاسٕ گام اوس ژھٹان باکہٕ۔ پہلوانٕ بیلہٕ سورُے حال وُچھ دوٚپکھ ازگژھ بہ دلوس کھین ہیتھ، دراو کٕتھ تہٕ ژہ چہٕ ہیتھ اتہٕ کوٚرُن دلوس ستیٚ دب۔ بوڈنوونس خنجر تہٕ موٚرُن۔ پانہٕ گوو سآلی (سآلیہ) ناوی گامس منز۔ یُس عشمقامہٕ بوٚنے یہن چھُ، ناگس منز رٕنہ پلو چھلنہٕ تہٕ سٕران کرنہٕ، اتھ ناگس چھِ وَنان پاپہ ہرن ناگ۔ ادرٕ پیٚتھ کوٚرُس رازن سخ عزت تہٕ قدر، بلکہٕ کرٕنس حکومتھ حوالہٕ، لوکھ گےٚ جمع تہٕ سٹھاہ دُعاے خٲر کوٚرہس ؎

چھُ لیوکھمت بعضیو کینژن دہن روٗد
ضیافژ کھیتھ اَد تشریف نیوٗن زوٗد
لکھان بعضے کرن تم پادشاہی
کڈتھ عمراہ یہ عقبی گوو سہٕ راہی

(ریشی نامہ زین الدین ریشی مولفہ مولوی غلام مصطفیٰ)

دلوہیٚدٕ مار گژھنہٕ ستیٚ گوو سورُے علاقہ آزاد، آباد تہٕ شاد۔ دپان تژ وآہمہ وہکھ یُس لشہٕ زوٗل عشمقامہٕ زالنہٕ یوان چھُ، سُہ چھُ امی شادیانک یادگار، اکی ساعتہٕ چھُ لیڈرٕ پیٚتھرٕ ہیٚدن تمام گامن منز۔ زوٗل یوان زالنہٕ، تھزٕ رو پیٚٹھٕ نظر تراوِتھ چھُ اکھ عجیب نظارٕ انسانس حٲران کران۔ برونہہ اوس یہ زوٗل مرازٕ کین وارہن گامن منز تہٕ ڈھُن پور، کھوورٕ پور، کرہامہ تہٕ برنگ پرگنہٕ کین گامن منز لیسہٕ پاٹھی یوان زالنہٕ۔ عشمقامہٕ چھُ اکہٕ اندٕ زوٗل یوان کرنہٕ تہٕ بیٚیہ اندٕ چھُ دنبالہٕ متین، آتش بازی کرن والین تہٕ مالہٕ متین ہُند شوروشر آسان۔

دَنبالی سورنےٚ تہٕ بانڈ پاتھر چھِ سانہٕ کلچرُک حصہٕ، سونتہٕ یوونےٚ تہٕ ووٚرن ہُندٕ ہٕتس لگہٕ وُنے آسی بانڈ گامہٕ گوم نظرِ گژھان۔

” وَن یارَن تہٕ دِودارن ہُند شوٗشوٗ بیلہٕ سونتہٕ کالک پاغام انان چھُ، ہتیٚ کٔتی جہٕ تہٕ کوستوٗری چھِ نٕیٚ نیران، گُلین کٕٹن چھُ بامُن یوان۔ یوٗہے وق چھُ سہٕ بیلہٕ زن سانہٕ کٔشیرِ منز گامہٕ گوم تہٕ محلہٕ پیٚتھ محلہٕ دُنبالہٕ متیٚ نژان تہٕ گِندان چھِ، اتھ

وقتس پیٹھ یوسہ دُنبٲلۍ گنِدنہٕ یِوان چھےٚ تتھ چھِ وَنان " مٲلہٕ دُنبٲلۍ" ۔ ازتہٕ
یِمن زیارتن پیٹھ دُنبٲلۍ گنِدنہٕ یِوان چھےٚ، تم چھِ جناب حضرت شیخ نور
الدینؒ ولی زرارِ شریف، حضرت سخی شاہ زین الدینؒ ولی عش مقام،
جناب حضرت جانبازؒ ولی ورمُل، جناب حضرت بابا شُکر الدینؒ صٲحب
وٹہٕ لب، جناب حضرت بابا نصیب الدینؒ غازی وِجہ بیور، بتیر۔

(بھانڈ جشن ص ۶۳، مولفہٕ محمد سُبحان بھگت)

یتھ پاٹھۍ چھُ عش مقامُک مٲلہٕ ژوداہمِ وہکھ اندواتان ۔ ووہ رسہ واتۍ، دُنبالہٕ متیٚ تہٕ باند چھِ ڈیرٕ تُلان تہٕ واتان دوٚیمِن گامن اندر زیارت گاہن پیٹھ، مثالے نائلِ، بیاوُر پانژلوٗر، اسہ وور، ہُوگام بیتر۔ عش مقامہٕ علاوٕ چھُ زانہٕ شاہ صٲبنِ یادس منز سربلہٕ تہٕ گوپھ بلہٕ تہٕ ترٛین دوہن پیٹھ مٲلہٕ لگان۔ سربل چھِ عش مقام ہیوٗر بوٗڈ کوٗٹس نکھ لیدر بٹھس پیٹھ اکھ جاے، دیان اٚتی اوس حضرت زین الدین صٲبن ڈٔریادس منز۔ عاصہٕ ترٛاوتھ آب رُکووُمت، یہ قدم اوس سرکٲری بیگارِ خلاف تُلنہٕ آمُت۔ یہ اوس سُے عاصہٕ یُس ریشیٛنن اندر درج رلوایہٕ مُطابق حضرت بیر محمد ہمدانیؒ صٲبن حضرت شیخ العالمؒ عطاکورمُت اوس تہٕ پتہٕ اوس حضرت شیخن پننس ٹاٹھس خلیفہٕ حضرت زین الدینؒ ولی صٲبس عطاکورمُت۔
امی عاصے شریفچ چھِ باقے ترکاتن سٟتۍ سٟتۍ بٲہمِ وہکھ صُبح نماز پتہٕ تھ نشاندہی کرنہٕ یِوان۔
گوپھ بل یتھ سرٟی گفواراہ تہٕ وَنان چھِ، چھےٚ اکھ اہم جاے یوسہ وِجہ بیاری کین پہلگام گرٕہن واجنہٕ وتہٕ اکِس وُڈر پیٹھ یِوان چھِ، اتہٕ تہٕ چھےٚ گوپھ، یتھ متعلق لُکہ عقیدٕ چھُ زِ حضرت زانہٕ شاہن چھِ اتہٕ واریاہن وریٚن عبادت کرمٕژ۔ عام لُکھ چھِ اتھ جایہ بوٚ مقام تہٕ عش مقامُس ہیر مقام وَنان۔ اتہٕ تہٕ چھُ عش مقامہٕ کی پاٹھۍ بوڈ بارہٕ مٲلہٕ لگان۔
عش مقامہٕ کس اَتھ ساری سے مٲلس یتھ منز عش مقام تہٕ اندی نِکھی گامن اندر کرنہٕ یِنہٕ وول زوٗل تہٕ شامل چھُ چھِ اصطلاحس منز " پھر وو" وَنان۔ پھروو چھُ جشنِ بہار،

بھڑوو چھ بوڑ دوہ، پھرٛوو چھ جشنِ آزادی (دلو ہنٛز غلامی نش)، پھرٛوو چھ سانہِ کلچرُک حصہ، بأے برادری ہنٛز مثال، اتھ منٛز چھِ مُسلمانَن ستی ہتی بٹہ تہٕ سکھ تہٕ سپدان شأمل۔ یہ وَنُن چھُنہٕ صحیح زِ اتھ مأنٛس کیا چھ وَنان "پھرٛوو زالُن"۔ پھرٛوو چھُنہٕ زالنہٕ یوان۔ زۄل زالُن" چھ وَنان پھرٛوو زالُن نہٕ۔ عام پأٹھۍ چھ وَنان" پھرٛوو لگُن" پھرٛوو لاگُن، پھرٛوو مناوُن، پھرٲوِس گرٛزھن مثالے پھرٛوو کرلگہِ؟ ییُس مناونہٕ پھرٛوو / پھرٲوِس یکھا؟ / ژٕ گرٛزھ کھا پھرٲوِس/پھرٛوو کِتھٕ دوہَن بیٛٹھ لوٗگ؟۔ خُدا زانہِ ساٗنۍ لیکھن وألۍ کیاز رۄدی پھرِ پھرِ لیکھان" پھرٛوو زالُن"۔[۲۲] کأشرِ ڈکشنری ہندِس دۆیمِس جلدس منٛز چھ صفحہ نمبر ۱۵۸ ہس پیٛٹھ لفظ پھرٛوو یتھہ پأٹھۍ وِژھناونہٕ آمُت پھرٛوو ۔ پھرٛوو زالُن ۔ ن ۔ مۆل ۔ پھرٲوک ۔ پرٛدود پرادکس: پرٛاپ ۔ أشدِس منٛز لشہ یا گاسہ لأوی بیترِ زالنچ دِوٕے یا مألہ ۔ رلوایتھ چھےٚ زِ یتھ کالہِ آسی یچھ ونڈکِین شن رہتَن بالو تہٕ وَتو پیٛٹھ وادی منٛز روزنہِ وسان تہٕ لۆکھ آسی یہند بیہ سوٗرے ترٲوتھ ژلان ۔ ژلنہ برونہہ آسی تم پننہِ لرن جاین نار دِوان ۔ ازکل تہٕ چھِ انت ناگ علاقس منٛز یم دوہ مناونہٕ زٕنگی أشدِس منٛز گاسہ مثالہِ زالنہٕ یوان ۔ مرازس منٛز چھ گاسہ مثالہِ زالِتھ زۄل زالنہٕ یوان مگر سونتس منٛز پھرٲوِکس موقعس پیٛٹھ، أشدِس منٛز نہ کینہہ، أشد چھُ کأشرِ سنہ تہٕ کلنڈرِ مُطابق ڈٕریُک شیٛیم رِیتھ۔ یہ ریتھ سوٗری تھےٚ چھ ہرٛدیُن ہوان۔

ڈاکٹر گلشن مجید ہندِ وَننہٕ کنۍ چھ پھرٛوو زرتُشتی[۲۳] عقیدہ پیٛٹھ آمُت ۔ پھرٛوو چھُ زرتُشتی عقیدہ پیٛٹھے آمُت، ایرانُک اکھ قومی جشن چھُ جشنِ فورگان ۔ مبدا این جشن دہ روز ماندہ. . . . . . در مُدتِ این دہ روز زیارت دخرھا کُنند و برائے ارواح مردگاں نیاز فرستند و موبدان و برہمناں برائی گذشتگاں رند خوانند واین لفظ فور ماخوذ است کہ بضبط لبعضی بہ معنی روح مجرد باشد و عقیدہ پارسایاں مطابق صریح اوستا چنیں بودہ است واین عید درحقیقت عید اموات پارسایاں است (جلال الدین ھمائی تاریخ ادبیات ایران ۹۷۳ ھ)۔ پھرٛوو لفظ چھُ فور لفظ پیٛٹھ آمُت ۔ امہِ تلہ چھُ نَنان زِ یہ رسم تہٕ عقیدہ

کٲشِرِ منٛز رواج دِنہٕ وٲلۍ آسہٕن پارسی عقیدٕ تھاوان وٲلۍ یا یِمن رٮ۪شن ہندِس خانقاہس کُن یہ رسم منسوٗب چھُ تمِ تہٕ ما آسہٕن مشرف بہ اسلام سپدنہٕ بروٚنہہ زرتشتی عقیدٕ تھاوان [25] ۔

۱؎ لیدٕر چھُ ڈٔریاوُک ناو، امہِ ڈٔریاوُک آگُر چھُ شیش ناگ۔ اَتھ ڈٔریاوس چھُ سنسکرت زبٲنؠ منٛز "لمبودری" مطلب "یڈ بوڈ" ناو۔ ۲؎ یہ شعر ژٲرِ چھِ کٲشرِ زبٲنؠ اندر لیکھنہٕ آمتِس واحد منظوم رٮ۪شنامہ منٛز۔ رٮ۪شنامہس چھُ ناو "مکمل رٮ۪شی نامہ حضرت سخی زین الدّین ولی ؒ"۔ یہ چھُ عِش مقامُک مولوی غلام مُصطفیٰ شاہَن منظوم کوٚرمُت۔ تاریخِ تالیف چھُس ۱۳۷۰ھ تہٕ چھاپ چھُ سپُدمُت ۱۳۹۳ھ منٛز۔ شاعری چھُس وٮ۪سی پایہِ مگر واقعات مُستند، مولفن چھِ اہم توٲریخی کتابہٕ تہٕ رٮ۪شنامہٕ بیترِ بروٚنہہ کَنہِ تھٲوِمٕتۍ، فنی لحاظہٕ چھُ کلٲم رٮ۪شنامہ کمزور۔ ہُپٲری چھُس چھاپ خانَن تہٕ اَدٕ کھٕل کرمژ کہیٚ یاہ لفظن تہٕ شُرن چھِ کاتبَن تہٕ چھاپ خانَن تہٕنز ڈٲجمژ۔ ۳؎ فتحات مطلب فتحات الکُبرویہ مولف عبدالوہاب نوٗری۔ تاریخِ تالیف ۱۱۵۴ھ۔ ۴؎ نوٗرنامہ مُصنفِ حضرت بابا نصیب الدّین غازی۔ ۵؎ تاریخِ کٲشیر مصنف سید علی بن سید ماگرے۔ ۶؎ حضرت بابا حاجی ادھم آسۍ حضرت شیخ نوٗرالدّین رٮ۪شی ؒ سٕندۍ ہم عصر تہٕ ہم صحبت۔ تِہُنٛد اکھ رسالہٕ چھُ "مقاماتِ اولیا" یُس ووٚنۍ نایاب چھُ، تعجب چھُ رٮ۪شی نامہ حضرت زین الدّین رٮ۪شی منظوم کرنہٕ وِزِ چھُ غلام مُصطفیٰ شاہن، یِمِس نہٕ یِمہِ عالمہٕ گمژتِس زیادٕ کال گوو، اَمہِ نادر رسالُک استفادٕ کوٚرمُت تہٕ گوو یہِ نایاب۔ ۷؎ واقعاتِ کٲشیر مصنف خواجہ اعظم دیدمری۔ سنِ تالیف ۱۱۴۸ھ۔ اسرار الابرار چھے حضرت بابا داود مشکواتی سٕنز تصنیف۔ ۸؎ عبدالوہاب شایق سُند تاریخ رٮ۪شیانِ کٲشیر۔ ۹؎ باغِ سلیمان مولف سعداللہ شاہ آبادی۔ ۱۰؎ عش مقامس چھِ عام لوٗکھ "مقام" وَنان۔ ۱۱؎ صحیح چھُ عِش مقام نہٕ زِ عیش مقام۔ لکھارِ ہو چھُ اکثر عیش مقام لیوٚکھمُت تہٕ لیکھان تہٕ چھِ یِلہِ زن عوام الناس چھِ عش مقام وَنان۔ ۱۲؎ یِلہِ وہکھ رتس منٛز موسم زیادٕ خراب آسہٕ تِیلہِ چھِ اَمہِ رتہٕ کہِ بٔہمہِ تٲریخہٕ فقط "پالان" مطلب شب خوانی کران، درود واذکارٕ چہ محفلہٕ کران آراستہٕ، بجلی زوٗل کران آستانس مگر نوٗر تہٕ مطلب نٔہٹِس منٛز چھِ پھٔرِ دولاگان۔ ۱۳؎ گانٛدِ وارِ، اکھ پور دارِ ہو دروازٕ روٚستے معموٗلی روزن جلے،

ییٖنہٕ تہٕ گانٛگی پاٹھۍ کھلہٕ گاش تہٕ ہوا آسان چھُ۔ سہ[14] تنب گوٚو مکانہٕ کہِ گوڈنکہِ پوٚرک کمرٕ۔ سہ[15] ؤنۍ۔ کھلہٕ ڈٲرِ مادان، ییٖنہٕ میوٕ دار تہٕ سایہٕ دار کُلۍ آسن۔ ؤنہٕ۔ ؤنن چھُ ؤنۍ لفظُک جمع۔ ؤنۍ ہیٚکہِ ؤن لفظُک تصغیر تہِ آسِتھ۔ سہ[16] شاہ کول: مارتنڈ کنال، دپان یہِ نہر آس قدیم زمانس منز راز رام دیون کھنہٕ ناوِمٕژ۔ پتہٕ آس وُجاڑ گمٕژ تہٕ کانےٚ مٕژ، سُلطان زین العابدینن کھنہٕ ناوٕ ناو تہِ نوٚو سر اَدے چھس شاہ کول ونان۔ سہ[17] لامنۍ گے اُترٲے، وسہٕ ؤن، دامنۍ دامنۍ۔ سہ[18] شُرِس گوڈنیُک مس کاسُن گے زڈٕ کاسنہٕ، اکہِ دوہہٕ یہِ دوٚہ بٔنیہٕ کلس کھوٚر ڈالنس چھِ ونان "اڈٕ کاسنہٕ"۔ سہ[19] زوٗل کرُن "تہِ چھِ ونان تہٕ زوٗل زالُن تہِ۔ سہ[20] لکہ عقیدہ۔ سہ[21] یہِ تہِ چھُ ؤننہٕ یِوان زِ گوڈٕ آس بروٚنٛٹھے اَتہٕ موجوٗد۔ سہ[22] تبرکانن منز چھِ پھیرن، عاصہٕ، تسبیح بیترِ شامِل۔ سہ[23] "پھرٕ ووزالہٕ نکہ" یہِ رسم چھُ صرف اَتھی استانس سۭتۍ مخصوص (کاشُر انسائیکلو پیڈیا جلد ۱ ص ۲۰۴) دوٚیُم بوٚڈ دوہ چھُ "پھرٕ وو زالُن" یہِ چھِ اژدوٚنہٕ سوٚنتہٕ عش مقامس منز مناونہٕ یِوان (سانہٕ ثقافتُک اظہار، موہن لال آش، شیرازہ فروری ۱۹۸۹، ص ۱۰۷)

سہ[24] ریاستی کلچرل اکادمی ہندِس ادبی تہٕ ثقافتی خبرنامہٕ "اکادمی" ۱۹۸۹ء ہندِس دوٚیمس شمارس منز چھپے یہِ خبر تہِ دِنہٕ آمٕژ زِ تہران یونیورسٹی سۭتۍ منسلک اکھ سرکردٕ عالِم ڈاکٹر صادق کیا سُند دعویٰ چھُ زِ قدیم ایرانٕچ عظیم شخصیت تہٕ آتش پرستن ہُند پیغمبر زرتُشت اوس کشمیری الاصل۔ زرتُشتی مذہبچ دوٚیِم بڈٕ ہستی آزر کیوانی تہِ اوس کشیرِ آمُت۔ کشیرِ ہندِس توارٛیخس اندر چھِ آتش پرستن تہٕ آتش پرستی متعلق وارہ حوالہ میلان۔ کشیرِ ہندی کینہہ رسم مثلن پھرٕ وولیُس ایرانی ؤری کِس آغازس منز عش مقام وُڈر بیٚٹھ نارٕ اولاکِس صورتس منز روشن کرنہٕ چھُ یِوان چھُ امی رِوایتُک اکھ پہتھ کُن بچومُت جُز ونہٕ یِوان۔

۲۵: گُلشن مجید، نقدِ شعر، صفہ: ۹۵-۹۶۔

موقدم نامہٕ سماجی حقیقت پسندی ہُند اکھ اَدب پارٕ

سمیع الغنی

موقدم نامہٕ چھُ گریسۍ نامہٕ کِس جوابس منز لیکھنہٕ آمُت۔ یوٚدوے شاعر کُنہٕ تہٕ جایہِ یہِ چھُنہٕ وَنان زِ موقدم نامہٕ لیوٚکھ مےٚ گریسۍ نامس جواب مگر اَمہِ کِس چھاپہِ نُسخس پیٹھ چھُ لیکھتھ" موقدم نامہٕ بجواب گریسۍ نامہٕ۔ مَن تصنیف شاعر نامی گرامی میرزہ میر صاحب ساکن موضع بیرور تحصیل بڈگام"۔ موقدم نامچ اَندرٕ نٕی شہادت تہٕ چھِنہٕ یہِ باوتھ کران زِ یہِ کیاہ چھُ گریسۍ نامس جواب دِنہٕ آمُت مگر یہِ کتھ چھےٚ ضروٗر زِ یہِ چھُ گریسۍ ستین ہندِس حمایتس منز لیکھنہٕ آمُت۔ اَتھ منز چھُ موقدمن اوٚل وانگنُ نوٚن کڈنہٕ آمُت۔ تہند رشوت کھیوٚن، غریب تہٕ نادار گریسۍ یَتس ظُلم کرُن، تمِس خلاف زٕوٕ یہِ کرنہِ، تہندِس کمٕنادی مِنتس زراعتس پیٹھ بٕنٕنُ گرٕ چلاوُن تہٕ بجہ بجہ لُرِ بناونہٕ بیترٕ ہاونہٕ آمُت۔ پٹھوٲری، تحصیلدار، کاردار تہٕ تھانہٕ دار بیترِ افسر تہٕ چھِ اَتھ منز موضوٗع تنقید بناونہٕ آمتۍ۔

موقدم نامہٕ چھُ شُراہ شتھ تہٕ پنژٕ (۱۶۲۵) شعرن پیٹھ مُشتمل تخلیق تہٕ یہِ چھُ میرزہ میرن لیوٚکھمُت۔ میرزہ میر اوس وۄدٕنُ ٹنگمرگہِ روزان۔ موقدم نامہٕ چھُ گریسۍ نامکۍ پأٹھۍ سماجی حقیقت نگٲری ہُند اکھ بہترین نموٗنہٕ۔ یوٚدوے زن یم شاعر سماجی حقیقت نگٲری ہند تمہِ طریقہٕ کارٕ نِشہٕ زانٕۍ یاب آسۍ نہٕ، یُس اَتھ یوٗرپی ادبس منز باگہِ آو۔ مگر یِمو شاعرو تہٕ دیُت یتہٕ سماجکین وکھتین اِہارن نم تہٕ سماجکۍ تم کریچھ تہٕ وکھتۍ اظہار اَنِتھ برونہہ کُن یِموٗسون اردامہِ تہٕ کُنوہمہِ صدی ہُند سماج کارٕ ژتل روٗزمُت اوس۔ اَمہِ دورکِس کأشرِس سماجس اندر تہٕ چھِ طبقاتی بِنہ تہٕ ژھین نمایاں پأٹھۍ نظرِ گژھان۔ اَتھ جاگِردارانہٕ نظامس آسۍ ترٕنے خاص ڈرٕ یمن منز یہِ مُنقسم اوس۔ اکھ دوٚر اوس حاکمن ہُند یتھ منز

مہاراجہ تہٕ تہندؠ خاص کارندؠ حاکمِ اعلیٰ عدلیہکؠ افسرِ اعلیٰ تحصیلدار بیترِ شامِل آسی۔ دوٚیمِ دوٚر اوس سزوول، شکھدر، کارِدار، پٹواری، موقدم تہٕ ڈوٗنب بیترِ استحصالی کردارن ہُند۔ ترٛیمِ دوٚر اوس غریب تہٕ مُفلس گریستین تہٕ مزدورن ہُند۔ یمن ترٛشوٚنی درمیان آسی وارِیاہ بُن تہٕ ژھین موجود۔ یمن اوس صرف اکھ رشتہٕ سُہ اوس استحصال کرنُک۔ اعلیٰ حاکم آسی دوٚیمِ طبقہٕ کنٛن لکن ظلم وزبردستی کرِتھ ترٛیمِ طبقہٕ کنٛن لکن پیٹھ ظُلم وستم کرناوان تہٕ غریب تہٕ نادار گرزیوٚس اوسنہٕ کانٛہہ بروٚنہہ کنہِ شکایت کرِتھ ہیکان۔ یوٚد ہیس کُس۔ خود مہاراجہ تہٕ آسی اتھ ظلم وستمس روادار۔ تموٚ اُس کُشیر ملکی ہیترِ مر تہٕ یہ قیمتھ آسی تم غریب گریستین مُشلہ وأتِھ پُرناوُن پرِتھان۔ لہٰذا اوس پرِتھ طرفہٕ ظُلم وزبردستی ہُند عالم تہٕ انصاف اوس اُچھ نُوٗتھ۔ یکس منز اوس اُنی لوٗٹھ۔ اکھ طبقہٕ اوس بیٚیس طبقس پیوٚچھ تہٕ تھقِل زانان۔ یتھ پاٹھؠ آس طبقاتی خلیج زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ برٛان تہٕ سماجس اندر آس نابرابری تہٕ ناہنجاری پوچھر لبان۔

چونکہ سیدِ سیوٚد احتجاج کرُن اوسنہٕ ممکن۔ لہٰذا کوٚر شاعو تہٕ تخلیق کارو پننین تخلیقن اندر طنزیہ انداز اختیار کرِتھ پننہِ شعورُک احتجاج۔ مگر یہ احتجاج تہٕ روٗد صرف کینژن لوکٹین سرکاری افسرن تام محدود۔ تکیاز برٛین افسرن تہٕ سرکاری کارندن خلاف کیہنہ وَنُن گیوٚو پانس لانج اَنُن۔ عام پاٹھؠ اوس تتھ دورس منز کشیر اَندر مثنوی ہُندؠ چلے جاو۔ یمن منز اکثر جنگنامہ تہٕ لولہ مثنوی یہ گرِن منز محفلہ سجاوِتھ پرِنہٕ آسہٕ یوان۔ یتھے احتجاج چھُ میرزٕ میرُن موقدم نامہٕ یُس تمی نمبردارو دُسی گریستین پیٹھ ظلم وستم کرنس پیٹھ لیوٚکھ۔ چونکہ سُہ اوس پانہٕ گریوٚس یمہ کِنی سُہ موقدم، پٹواری تحصیلدار بیترِ کارندن ہُند نبض شناس اوس تہٕ یہندِ طور طریقن تہٕ گریسی لُکن پیٹھ مختلف سانگ ورتاوتھ تہندِ کمہ نو وُنت زراعت تہٕ مال ومتاع پننین گرن اَندر واتناونس پیٹھ تہٕ سرٛی نظر تھوان اوس۔ امہ سارِ کُے بر بکہ تہٕ بے پھرک اظہار چھُ موقدم نامہٕ۔ یتھ جایہ چھُنہٕ میون غرض موقدم نامُک ادبی موٚل متشخص کرُن۔ بلکہ صرف اکھ سماجی حقیقت پسند اظہار بروٚنہہ کُن انُن۔ موقدم نامس متعلق چھُ جیالال کولن لیوٚکھمُت زِ یہ چھُ HERE INVECTIVE ۔ اتھ متعلق چھُ میون خیال زِ

مقبول شاہ سُند گریسی نامہ چھُ امِہ کھوتہٕ واریاہ زیادٕ فحش زبانی منز۔ گریسیٚن ذکر والان۔ ہاں یہ کنہ پھِٹے ضرور زِ موقدم نامہٕ چھُپہٕ فنی زاوی جارِن اندر گریسی نامُک مقابلہ کرِتھ ہیکان۔ مگر تو تہٕ چھِ اَمِچ تواریخی اہمیت پٔننہٕ جایہِ مُسلّم تکیازِ یِتھِن موضوعن پیٹھ چھُ کاشرِ یو شاعرو مشکلے قلم تُلمُت۔

بہرحال میرن چھُ موقدم نامہ رِوٲیتی اندازٕ شروع کوٚرمُت۔ گوڈٕ حمد پتہٕ نعت نبیؐ تہٕ پتہٕ چھِ توصیف خُلفائے راشدین۔ امہِ پتہٕ چھُ موقدم نامہ لیکھنُک وجہ بیان کرنہٕ آمُت، یتھ منز سُہ لیکھان چھُ زِ اکثر آسی لوکھ وٕنان زِ مین موقدمن تہٕ گوڈٕ نامہ یُن لیکھنہٕ مگر مےٚ اوس نہ یہِ گوارا زِ کیانسی کانہہ بلہِ بدنام کرُن چھُ شیطانی کار۔ بیلہِ واریاہ وقت گوو یہِ کینژھا لوکھ مین متعلق وٕنان آسی تہٕ وُچھِ یم تمِ کھوتہٕ داہ حصہٕ زیادٕ کران۔

اکھ دوہ گوو بہٕ ژاس اکِس نمبردارٕ سُند گرِس مےٚ یار اوس ع

نمبردارٕ سُند ژاس اوسُم سُہ یار　　　گمتی آسی یم جمع تتہِ بے شُمار
اکِس جایہِ رُودُس تمِن منز خموش　　　کلہِ بون کُنے تہٕ تمِن کُن مےٚ گوش
زبانہٕ کرِتھ تیز اندر کلام　　　دلایِل وٕنِتھ از ہمہ خاص و عام

یِم جمع گمتی نمبردار آسی گریسیٚن لیکہٕ ژاران تہٕ تمِن خلاف ژٕدِ یہِ کران۔ بیلہِ مےٚ یہِ بوز تمی وقتہٕ کوٚرمُم وعدٕ زِ بہٕ لیکھہ نمبردار نامہ ع

تمی وقتہٕ وعدٕ کوٚرمُم بامنان　　　اگر زندٕ تھاوِم خُدائے جہاں
دِیِم یوٚد سُہ توفیق وٕننس آندر　　　نمبردار نامہ وٕنن سر بسر

امہِ پتہٕ چھُ اللہ تعالیٰ ہس شکو کران۔ تکیازِ ربِ الجلیلس ورآے چھُپہٕ بوزن وول دوٚیُم کانہہ۔ مہاراجس تام واتُن تہٕ تتہِ شکایت کرٕنی چھُنہٕ سہل۔ توت تام واتہٕ نس چھِ کہِن الٕن بہٕ الہِ گرُر۔ بینہِ گژھی تور تام واتہٕ تہٕ دِنی۔ دوٚیم کارندٕ یم نمبردارس پیٹھ چھِ، تہٕ چھِ نمبردارٕ سندی خارخواہ ع

نمبردار قوماہ چھُ گومت عیاں　　　چھِ زن نسل شیطان تمے بدنشان

بنیا متی یمے میر ساٗنی تمام ۔ چھ کرٛ دم صفت جملہ ہم خاص و عام

•

کرٛن ردٕب میکنسے پیٹھ بکوب ۔ گٔے لبکہٕ ژارٕن گٔے زد کوب
گرٛہ ھیکھ کیہنہٕ یوٚدکانتہٕ ہُندٕ دٔلس ۔ سۓ کیہنہٕ ژلنہٕ یمن مُدٕلس

•

کھوژان کیاز چھکھ مبرٕ زہمیر ازٕ شان ۔ ژٕ ے چھ لبٕ خداوند ہر دو جہان

•

چوٗنکہ اَتھ دورس منز آسی زمینکی مالکانہٕ حقوق صرف مہاراجس پانسے یوت، تکیاز تمی اُس کٔشیرِ تلی ہیٚر منز ۔ لہٰذا اوس یہ زمین کارٕ دارن ہندِ ذریعہ لاگنہٕ یوان ۔ یم آسی پننہٕ طرفہٕ یہ زمین موقدمن بیترِ لاگن دِوان ۔ عام گرٛیتن اوس پنٕنے ہُند زمین لاگتھ گزارٕ کرٛن پیوان ۔ موقدمہٕ سنز ذمہٕ دارٕی اُس یہ وُچھُن زِ یہ نتھ کانہہ گرٛیوس چھا پوٚرٕ پاٹھی زمیس زراعتس واتان ۔ سُہ ما چھُ کُنہٕ قسمچ کوتاہی ورناوان ۔ اگر موقدم تمس کُنہٕ قسمچ غفلت ورناوان وُچھ ہے ، سُہ اوس کارٕ دارس رپورٹ کران ۔ کارٕ دار اوس گرٛیس تِس اَتھ کوتاہی پیٹھ حرجانہٕ بیترِ عاید کران تہٕ کُنہٕ وِز زدوکوب کرِتھ تزنیشہٕ پاوان ۔ اکثر آسی بچارٕ گرٛیسی موقدمس رشوت دِوان تاکہ سُہ کرِ نہٕ کارٕ دارس یا تھانہٕ دارس رپورٹ ۔ اَتھی متعلق چھُ مبرٕ زہمیر لیکھان زِ گرٛیوس کتھ کُنہٕ چھُ موقدم باپہٕ عجز و زارٕی کران زِ موقدم سندِ قہرٕ نِشہٕ بچاو تم ع

کران عجز و زارٕی وُدان زار زار ۔ بپاسے خدا یز در رحم و عار
یہ یوٚزتھ نمبر دار بائے بجوش ۔ کڈاں چھے غریبس ملیٹھ لبٕ خروش
دِیان چھے تمس کیاہ ژٕ ے چھے ناخبر ۔ کری وو ذٕ نمبر دار زیر و زبر
نغوفل کوٚرتھ کیٚ زرٕ وُدُکھ نہاں ۔ ژٕ ے نوقصان واتی تہٕ چھُے خوف جاں

موقدم سندِس کامہٕ کارس تہٕ ذمہٕ دارٕی مُتعلق چھُ رابارٹ تھارپ لیکھان :

"Muquddum: his duty is to report any irregularities or thefts, to collect coolies and carriage for Government or others and to keep an account of the crops of the village." [3]

گرگریوس چھُ موقدمس کو کرپوٗتاہ رشوت دِوان تہٕ تہندِ قہرٕ نِشہٕ پان بچاوان۔ گریستن اوس پربھ کنہٕ چیزس رشوت تہٕ نبتھ پیوان دیُن۔ اَتھ آسی رسم وٕنان۔

موقدم چھُ مالیہِ جمع کرتہٕ باپتھ ربتھ برونہہ پارے دیاوان تہٕ مبرزٕ تیر چھُ لکھان ع

تہٕ چھکھ تثونگھے ماگ پپنےٕ عیاں — فکر چھنہٕ کینہہ مالی تیٖج اکھوان

نمبردار سے ما آسہ کینہہ مُلال — اُمس موقہٕ آے دوہ ذٕدی درد وبال

تلاشا تہٕ کر مالیک زود تر — کہ شاید رہائی لبکھ زاں خطر

رتبس برونٹھ فی روزا اعلان کرِن — بجلدی اَنو مالیہِ بے سوخن

خبردار چھُو یُتھنہٕ غافِل گرٕ ٹھو — بنا حق بلایَن اندر ادٕ پیٖو

یہِ بوزِتھ چھِ مسکین لرزاں تمام — منگَن الامان از خدائے کرام

الٰہی بحق نبیٕ چار یار — تہٕ کر مالیک چار کینہہ اے ستار

چھُ یُس روٗچھتن تمی ڈوٗم خانہٕ در — لبنُدے بیانہٕ کوٗرم بیشتر

حضوری چھُ آسن یُہے موقدمس — دِیَن چھُس بہٕ چھُے یہ بیمہٕ اے بدنفس

یِتھ کونہٕ پادَن چھُہن گریسیٖ گان — اَکی اکہٕ تہٕ لٹھُ یِیے استخوان

ترٕشھے لورِ دِس گرٕ ٹھ ییٖتی مرُن — بعالم یہِ قصہ روزی پھرُن

ستن خوٗنہٕ نے تام چھُم اختیار — فِزس گنڈ کرُس چوبہٕ تہٕ تار تار

اَتھی مالیہِ مُجوزٕ وصوٗلی بپٹھ تہٕ اَمہٕ کس طریقس بپٹھ چھُ موقدم سندِس رولس متعلق والٹر لارنس لیکھان:

"...... and this most difficult and delicate work was left to the patwari and lumberdar, with the natural result that very little of the revenue fell on the holdings of the patwari and lumberdar and very much fell on the holdings of their enemies."[6]

والٹر لارنس چھُ مزید لیکھان۔

"...... the lumberdars and other influential persons in the village paid only a nominal revenue, and the states, dues were paid by the weaker and voiceless assamis."[7]

یتھ پاٹھۍ اوس کُنوٗہمہِ صدی تہٕ وُہمہِ صدی ہِندِن گوڈنکِین دوٚن ترٛیٚن عشرن منز کٔشیرِ اندر گریستن پیٚٹھ کانہہ ظلم وستم تہٕ زور زبردستی ژالُن پیوان۔ تواریخ تہٕ چھےٚ اَیِٚ شہادت دِوان۔ مگر اکثر چھِ تِم یوٗرپی سالانی اَمہِ حقیقژ ہُند بےٚ پھرک اظہار کران یِم تتھ دورس منز۔ اکہِ نتہٕ بیٚیہِ غرضہٕ کٔشیر آے۔

مالِہ گوو صرف زٕ ہتھ روپیہ علاوٕ جمع یتھ بیٚٹھ موقدمس شراکھ کھوٚت تہٕ سُہ گوو ناروٗنار۔ اتھ بیٚٹھ ووٚنُس اُمی مُعتبرن، خُدایہ بندس خوفس آس کھوٗزان، یہ گوو حرام کھیوٚن۔ موقدم ووٚنِتھُس درجواب ع

اِی شیرِ مادر یہ چھےٚ سارنے — اَیِ آب رحمت یہ چھےٚ سارنے

یہےٚ خوٗنِ مُردم چھُ زانِن حلال — بچھِ اتھ بیٚٹھ سانی شُرِ تہٕ عیال

یہ چھےٚ حقیقت زِ مالیہِ کم یُن گیوٚو موقدم سِنٛدِ ذاتی نوقصان۔ تکیازِ یِمن اوس اتھ جمع رٔٹِتھ[6]

مٲلیس پیٹھ پانژنی صد حصہٕ ترٲن ۔ یمیُک ثبوٗت والٹر لارنسُن یہِ لیکھُن چھُ :

"...... and the lamberdar cess of five percent on revenue"[8]

بعضے اوس موقدم مالیہ جمع کرِتھ سرکارس ییٚ کران زِ میٚے چھُنہٕ مالیہ جمع گوٚرمُنٹ ۔ اَتھ پیٹھ چھُ تحصیلدار تمِس جیلس منز بند کران ۔ مگر سُہ چھُ کُتام رشوت دِتھ یلہٕ گژھان ۔ اَمہِ پتہٕ چھُ تحصیلدار تمِس ہدایت دِوان زِ زمین دار گریس سوٗزِکھ سأری یوٗرکی ۔ اور وأتِتھ چھُ تمن تحصیلدار فٲصلہٕ بوزناوان زِ اگر نہٕ تِم مالیہ ادا کرن تِہندِس جایدادس پیٚیہ قُرق کرنہٕ ۔ میرزہٕ مہر چھُ ونان ؎

کہ بعضے نمبردارہٕ وے گریستن
کوٚرِکھ خرچ در خانہٕ خود تمام
اَڈبوٚ خرچ کٔرِکی کارِ خارن اندر

ہیٚوتکھ مٲلیہ لِنشہٕ یمن احمقن
اَڈبوٚ لُڈی مکانات شاہی زِکام
تِمن روٗدی ہتی آسی کورِ یا گوٚبر

•

چھِ واتن یلہِ پیشِ تحصیلدار
دِیان چھُکھ حوالاتس أندرتھی ژوکھ
یمو قسطِ کیٚ کیا زِ کوٚرنہٕ خیال
یہِ بوٗزِتھ زمیندار سأری وَدَن
عرض چھی کرَن افسرس آزمال
حوالہٕ چھُ گوٚرمُنٹ نمبردارسے

بقہر و غضب چھُکھ کرن گیرودار
بضرب والدینم کُشتہ کرُی ژوکھ
بوٗزِکھ نہٕ ونیکتام چھی بدخصال
زلبَ دم تمی خاک بر سر لدَن
اَسی بوٚرمتن قسطِ چھے بیگماں
چھُ یُس معتبر خاص سرکارسے

•

وگر نہٕ یہِ گوو ظُلم تہٕ بوٚڈ ستم
خرابی یہِ گیہ مُلکِ تمام

زمیندار نے ہیٚتھ غمس بیٹھ یہِ غم
رعیت بچن کرِ چھُ کُس انتظام

زمیندارنے پیٹھ اوٚنگھ کُس زوال　　دچھوکیاہ چھ حکامنے پٔرِ چال
نمبردار ترٛاوِو اَنو قسط شتاب　　رسیدات ہاوِکھ تہٕ کوٚرکھ جواب

تحصیلدار پٔنٛدس رشوت خور آسنس متعلق چھُ لارنس لیکھان:

"...... But the average tehsildar was corrupt lazy and dilagal.[۹]"

پرٛزٕ میٚر چھُ امہٕ افسرشٲہی ہندی سٲری نوقص بروٚنہہ کُن اَنان تہٕ تِمن افسرن ہُند اول وانگُن نوٚن کرِتھ یِم اَتھ رشوت خوری تہٕ اَنی لوٗٹس منز حصہٕ دار آسی ۔ سمٲجی حقیقت نگٲری ہُند چھُ موقدم نامہٕ اکھ بہترین نموٗنہٕ ۔ اَتھ سسٹمس خلاف کیاہ چھُ کاشرِن ہُند ردِ عمل اوسمُت، تتھ متعلق چھُ لارنس لیکھان:

"....... They (the Kashmiris) invariably attribute all their wrongs to officials who have kept their masters in ignorance of the real facts of the revenue administration.[۱۰]"

کٔشیرِ ہٕندِن گامن، گٔژھن منز اوس صرف کیٚہنہ کال بروٚنہہ تام تہٕ موقدم تہٕ پٹھواری پٔتھ کانہہ معاملہٕ طے کران ۔ خاصکر زمین و زراعتکی یِم تہٕ معاملات آسی آسان ۔ تِم آسی پٹھواری، موقدم تہٕ گرداور بیترِ گٲمی افسر مجازِ کل آسنکہ حیثیتہٕ پانے اَنٛز راوان ۔ اَتھ دوران آسی گٲمی لوکن مختلف نذرو نیاز تہٕ نظرانہٕ یِمن حٲکمَن واتناوٕنی پیوان تاکہ فاصلہٕ سپدِ پٔہنٛدِ ہے حقس منز ۔ اَتھ سٲری ہے اوس نمبردار معتبر پٔنٛدِ حیثیتہٕ لوٗکن تہٕ افسرن درمیان کُٹھ کران ۔ قدرتی کتھا چھے زِ تِمس اوس رشوت تہٕ رسم بیترِ مختلف طریقو رٔٹہٕ نُک زیادٕ موقعہٕ میلان ۔ پرٛزٕ میٚر چھُ یِمن کارندن ہُند نبض شناس تہٕ سُہ چھُ بحیثیت اکھ تنقیدی حقیقت نگار اَمِچ ورٕتھ کران ۔ سُہ چھُ سمٲجی انقلابک آرزومند، مگر یہ انقلاب چھُنہٕ سُہ نہ پانہٕ اَنتھ ہیکان تہٕ نہ ایک علمبردار بٔنِتھ عام گرِ سیتین اَتھ اَنہٕ ناوِتھ ہیکان ۔

گوڈنی بوز پٹھواری سندٕ وَنے   اَدٕ باقی ین ہُند کرے ژٕ سے گَنے
زٕ گر داوری چھے کرن حلقہٕ دار   زٕ بیع خریفچ ژٕ اَن در شُمار
نِوان چھُ سُہ کَس دٕ مٕ تیمَن   زٕ ہشت آنہٕ تا کیرہ پے تھاوکَن
جمع نی کرِنہٕ موقدمس چھی دوان   تہٕ گو وحلقہٕ دارس دِنے بیگمان

بیٚیہ کنکہٕ موقعس اندر اَٹھ کھار   زِ گندُم کرن جمع اے ذی وقار
تہٕ جمع کرِتھ حلقہٕ دارس دِوان   سُہ موقدم گرُک چھُ تہٕ بہوُگُن دِوان

برابر پنداہ کھارٕ شالی تمام   کرن ہَر دس اَندر جمع زٕ انتظام

بیٚیہ شیر و زنبور تہٕ بیضہٕ ہم   تماکو تہٕ وانگن رُوانگن بہم
کریٚمہ ہاکھ تہٕ شلغم و مجہ شید   نِوان بہر مسواک بیٚیہ چوب بید
نِوان چھُ یہ سوٗرے اَسی نِشہٕ پوٗر   بذریعہ نمبر دار آں بَد شعوٗر

نمبر دار   مردوٗد   تہٕ حلقہٕ دار   چوان خوٗن مُردم چھِ لیل و نہار
والٹر لارنس چھُ پٹھواری بنہ بہِس رشوت رٹنس متعلق لیکھان:

" Apart from the opportunities for peculation afforded by the recognized methods of the revenue system, the officials enjoyed other perquisites which are known by the name Rasum. The patwari keeps a list of these perquistes, and when he is pressed or when it suits his purpose he will often show these lists to me." [1]

نمبردار، حلقہ دار تہٕ پٹھوٲری یِم ساری کارنٛدٕ چھِ غریب تہٕ مُفلس گرٕ سٟنز ذی پیٹھ پنُن عیال پالان۔ بلکہ چھِ گرِستٮ۪ن ہنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ مال وجائداد بناوان۔ گرٕیوٗس چھُ اَن پرٛٹھ یہٕ کینژھاہ تمِس کاغذی لین دین آسہِ کرُن سُہ چھُ پٹھوٲری تہٕ موقدم کران۔ اَتھ ساری سے تہٕ چھُ تمِس معاوضہٕ ہیوان دیُن۔ حقیقت پڑھنے یہٕ زِ اَتھ زمانٕس منٛز۔ اوسہٕ موقدمس پٹھوٲرِس تہٕ تحصیلدارس تام تہٕ بقولِ لارنس سرکٲری تنخواہ آسان۔ بلکہ آسی یِم گرٕسیہ ہنٛدِ حصہٕ پیٹھٕ پننُ تنخواہ کماوان۔ چونکہ یِم سرکٲری افسر آسی گرِستٮ۪ن نِشہٕ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ کماوٕن یژھان۔ لہذا یہٕ کینژھاہ تمن تھٔپہٕ تھوٚہ تہٕ زور زبردستی کرٕتھ اتھ اوس لگان تم آسی تہٕ سوٗرے گرٕ کٔنٕ واتناوان۔ گرٕیوٗس اوس مجبور تہٕ لاچار۔ سُہ اوس پٹھوٲرِس تہٕ نمبردارس اکثر یہٕ سوٗرے پانٕے حوالہٕ کران تاکہ دوٚیمو لانجو نِشہٕ بچاوِ پان۔ موقدم اوس اَمہِ منٛز پننُ حصہٕ تُلان تہٕ یہٕ کینژھاہ بچان اوس تہٕ اوس دوٚیمین کارندن واتناوان۔ یِتھہ پاٹھۍ اوس یہٕ سوٗرے سسٹم ہیرٕ پیٹھٕ بون تام کرپٹ۔ گرٕیوٗس اوس دُطرفہٕ گرٕ ٹس بیستہٕ یوان۔ اکہِ پاسہٕ سرکٲری حصہٕ داری دوٚیمہِ پاسہٕ یِم افسر تہٕ حاکم۔

پٹھوٲری چھُ اَتھ کاردارانہٕ تہٕ جاگیردارانہٕ نظامس اندر پانٕس حاکمِ اعلیٰ تصوٗر کران۔ کرٕ تہٕ کیازِ سُہ چھُ مالکِ کُل۔ یہٕ کینژھاہ سُہ رپورٹس اندر لیکھِ یاوَنہٕ تی چھُ پوٚز۔ باقے چھُنہٕ کٕنہٕ تہٕ اعتبار۔ اگر گرٕسی کرکہٕ تہٕ دِن تہُند بوزنہٕ کانہہ۔ دپان پٹھوٲری اوس ترٛییہِ قسمکی اندرجات کران۔ اکھ پننہِ باپتھ یُس لگ بگ صحیح اوس آسان۔ دوٚیم گرٕسیہ ہنٛدِ باپتھ تہٕ ترٛیِیُم تحصیلدارس ہنٛدِ باپتھ۔ آخری زٕ اندرجات آسی صرف اَمہِ باپتھ کرنہٕ یوان تاکہ سُہ ہیکہِ گرِستٮ۪ن تہٕ تحصیلدارس ستی رُت لین دین کرِتھ۔ پٹھوٲری سُند یہٕ قلمہ ترٛٲس چھُ اَز تہٕ گامَن منٛز مشہوٗر۔ وُچھِتو مہرزٕ میر کم دم چھُ پٹھوٲرِس دِیاوان ع

ذکر گو ومے نِش خاص تحصیلدار — وزیرِ وزارت چھُ میونے شکار
گو نزکر یِم کیاہ چھُ روباسے نِش — مشیر مالس چھُنہٕ جرٲت مے نِش
چھُنہٕ چار کونس یے نِش موٚۓ وال — وزیرِ اعظمس ساں درٕیں مقال

سُہ مہاراج صاَب کجا درنظر   یوان چھمُنہٕ چھپُس شیرِ سارِن اندر
یہ ہاوکھ بہٕ کرُن تم تتھ بیٚچھ عمل   سُہ لوٚز یا اپُز آسہٕ اندر دَغل

موقدم نامہٕ چھُ از بروٚنہہ ہتھ ؤری کٲشِرِ ہنز سمٲجی تہٕ اقتصاَدی حالت پرکھاونہٕ خاطرٕ بہترِین تہٕ موٗلُل مواد فراہم کران ۔ خاصکر گریستیٚن تہٕ سرکاَری معتبرِن ہندِس باہمی رشتس وٚون دِنہٕ باپتھ چھُ موقدم نامہٕ واریاہ رُت مواد آیتن تھوان ۔ موقدم ، پٹھواَری ، تھانہٕ دار ، کارٕ دار ، حلقہٕ دار ، تحصیلدار بیترِ سرکاَری افسرِن ہنز پٕتھ کانہہ خاَمی چھےٚ اَچھِن بروٚنہہ کنہٕ گتہٕ گیوٚر کرنہٕ لگان ۔ گریسِی ہنز بےبسی تہٕ بےکسی ہُند یہ عالم وُچھِتھ چھُ انسان ششدر روزان ۔ تمُس چھُنہٕ یقینے یوان زِ یہ چھا تتھ کٲشِر متعلق حقیقت یُس یہ دُرِستس دُنیہَس اندر ہٕنہٕ حُسنہٕ باپتھ جنت نظیر چھےٚ ۔ مگر کاَشرِن پیٚٹھ چھُ تواریخ کیٚن مختلف دوَرن منز ، وۄپر حکمرانو زبردست ظُلم کوٚرمُت ۔ اَتھ ظُلمس لوٗگ افغان ، سِکھ تہٕ ڈوگرٕ دوَرن منز زیادٕے دٔوتھ لوٗ ۔ چونکہ تمہِ وقتہٕ اوس سارُوے کھوتہٕ بوٚڑ سرمایہ زراعت یُس یمو حاکمو دٔ یوٗ دٔ یوٗ اَتھو لُٹاوِتھ نیوٗ ۔ یوت زِ کاَشری آسی پنٕنہٕ تہٕ پنٕنیٚن شُرِن ہنٛدِ کھینہٕ باپتھ بعضے زینٛیٚن (zusu) منز دانہٕ ژوٚرِ تھوان ۔ مگر موقدمس آسِ اَتھ پیٚٹھ تہٕ نظر آسان ، سُہ اوس یتہٕ کڈناوان تہٕ سرکاَری خزانس برٕ ژرٕ کران ۔

لہ " دٔڈٕ وۄپرلِکی میرزٕ میرن (۱۸۱۱ء - ۱۹۱۰ء) تہٕ اوس مقبول شاہٕنِس گریسِی نامس مقابلہٕ موقدم نامہٕ وۄنمُت ۔"
ناجی منور ، شفیع شوق ' نۆو کاشُر ادبُک تواریخ ' ۱۹۹۲ء صفہٕ : ١٤٥

(MAQBOOL SHAH'S GREESTNAMA ......, PROVOKED A REJOINDER FROM

MIRZA MIR OF BEEROO VILLAGE .....)

KOUL. J.L 1968, STUDIES IN KASHMIRI. KAPOOR BROTHERS, SRINAGAR

P. 249

لہ " میرزٕ میرزاو ۱۸۱۱ء منز تہٕ ۱۹۰۱ء منز پُٹد رحمتِ حق ۔ یِم آسی دٔڈٕ وُرکلہِ روزان ۔"

ادھال نامہ ۔ حصہ اول ۔ ترتیب کار: چمن لال چمن، بشیر اختر، کشمیری ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی۔ صفحہ ۲۸۷

3. THE KASHMIRIS POUND THEIR SHALEE IN A STONE VESSEL KNOWN AS KANZ. IN ORDER TO SEE THAT NO ONE IN A VILLAGE IS ALLOWED TO POUND HIS PADDY, THIS STONE POT WAS FILLED WITH WET MUD AND SEALED. THIS SEAL WAS TO BE KEPT INTACT, UNTIL THE SHARE OF ALL THE ...... OFFICIALS AS WELL AS THE SHARE OF MAHARAJA WAS NOT OBTAINED FROM THE AGRICULTURALISTS"

KASHMIR MISGOVERNMENT. EDITED BY F.M HASSNAIN 1980 GULSHAN PUBLISHERS SRINAGAR - P-22

4. KOUL, J.L. 1980 STUDIES IN KASHMIRI, KAPOOR BROTHERS, SGR P. 349

5. KASHMIR MISGOVERNMENT EDITED & RE ASST. F.M HA 'NAIN 1980 GULSHAN PUBLISHERS SRINAGAR - P- 23.

6. LAWERENCE, W.R. 1967, THE VALLEY OF KASHMIR KESER PUBLISHERS SRINAGAR - P- 404

7. IBID: P. 445

8. IBID - P. 437

9. IBID - P 422

10. IBID - P 400

11. IBID - P. 415

اے وکیبلری آف دی کشیری لینگویج

اکھ سام

شفقت الطاف

'انگلش کشیری۔ اے وکیبلری آف دی کشیری لنگویج' کتاب دِژ ارنسٹ الف نیون (ERNEST F. NEVE) ترتیب دِتھ۔ یہ کتاب کرآیہ گوڈنکہ پھِر شایع کرنہٕ تہٕ چھُنہٕ معلوٗم سپدان۔ وونی گوو نیو چھُ اَکھ کتابہِ منز گریرسن ہنز STANDARD MANUAL OF THE KASHMIRI LANGUAGE ناوچہِ کتابہِ ہُند حوالہِ دِوان۔ اَمہِ تل چھُ باسان زِ یہ لفظ سوٗمبرن چھے سنہٕ ۱۹۱۱ء پتے وجوٗدس منز آمژٕ۔ ہندوستانس منز سپز یہ کتاب چھاپ سنہٕ ۱۹۷۳ء منز۔ اَمہِ وِزِ آسی اَمکی شایع کرن والی جمکو لایٹ اینڈ لایف پبلشرس۔ اَمہِ پتہٕ کرِ یہ کتاب حال حالے جمکی جے کے بُک ہاوسن دُبارہ چھاپ۔

نیوٗ یوٗد وُے عیسایے مشنری ہندس سلسلس منز ۱۸۸۲ء منز کشیر آد نگریوٗت واتھ گے لتہٕ کاشرِ زبانی تہٕ کاشرن ہنزِ سماجی زندگی ستی دلچسپی پادٕ۔ نیون چھُ کشیرِ منز عیسایے مشنری ہنزِ کارکردگی ہنز مفصل زانکاری دِژمژٕ۔ تہٕ نیوٗ کتِنس کالس روٗد کشیرِ منز تہٕ سُہ کر دراو بیئہِ والیں تتھ متعلق چھُنہٕ کیہنہ تہٕ معلوٗم۔

'انگلش کشیری: اے وکیبلری آف دی کشیری لنگویج' چھے ۲۰۹۱ انگریزی لفظن ہُند فہرست۔ پرتھ لفظس چھُ اکھ یا اکہِ کھوتہٕ زیادٕ کاشرِ مترادف ستی تھاونہٕ آمتی۔ اَمہِ علاوٕ چھہِ ۱۹۳ کاشرِن کلمن کتھن ہندی انگریزی ناوتر دِنہٕ آمتی۔ نیون چھِ یمن کلمن کتھن ہندِن انگریزی تہٕ کاشرِن

ناون پتہٕ پتہٕ ہندی نباتاتی (BOTANICAL) ناوہ دِتی متی ۔ یہ لفظ سوٗمبرن چھنے بُنیادی طور تمن انگریزی سالانن ہندِ خاطرٕ مرتب کرنہٕ آمتی یم کشیرِ پتہٕ وِز کاشرِ زبانی ہند مطالعہ کرن آسہن یژھان ۔ اَتھ لفظ سوٗمبرنہٕ چھ انگریزی ماخذ زبان (SOURCE LANGUAGE) تہٕ کاشُر ہدفی زبان (TARGET LANGUAGE) محض یمہِ مقصدٕ کِنہِ تھاونہٕ آمتی زِ انگریز سالانن گژھن آسانی سان انگریز لفظن ہندی مترادف کاشرِس منز ژھارِتھ ہیکن ۔ ینو چھ اَتھ متعلق لیکھان :-

"میون مقصد چھ کشیرِ پتہٕ والین سالانن (تیُتھ) اکھ لفظن
ہُند فہرست پیش کرُن یمہِ پتہٕ تمن لفظن ہندی حوالہ ژھارنس
منز کانہہ (ژیر) لگہِ نہٕ " ؎

ینو چھُ یمہِ کتھ ہُند دعوا کران زِ کاشرِ زبانی ہند لفظِ سرمایہ چھُ محدُود البتہٕ امیُک اضافہ پد تمو لفظو پتہٕ یم سنسکرت، فارسی تہٕ عربی پیٹھ یہہ اَتنہٕ آیہ ۔ ینو چھُ جارج ۔ اے ۔ گریرسنس (GEORGE A, GRIERSON) متی اتفاق کران زِ کاشرِس منز یم لفظ سنسکرت پیٹھ آیہ تِم اَنی کاشرِو ہٹو تہٕ فارسی کیو عربی لفظ اَنی کاشرِو مسلمانو ۔ ینو چھُ گریرسن ہندِس یتھ دعواہس تائید کران زِ کاشرِ زبانی ہندِن معاشراتی بولین (SOCIAL DIALECTS) منز چھُ مسلمان کاشرِ تہٕ بٹہٕ کاشرِ تہٕ شامل ۔ ینو چھُ لیکھان :-

"کاشر زبان بولنہٕ وِزِ چھے بٹن تہٕ مسلمانن درمیان فرق نظر
گژھان .. .. یہ فرق
چھے تلفظس منز تہٕ درینٹھی گژھان " ؎

ینو چھُ اعتراف کران زِ تمی چھے یہ لفظ سوٗمبرن ترتیب دِنہٕ وِزِ مرحوم ڈاکٹر المزلی (DR. ELMSILE) ہنزِ اے وکبلری آف دی کشمیری لینگویج (A VOCABULARY OF THE KASHMIRI LANGUAGE) بُنیاد بناوِمژ ۔ ینو چھُ یتہٕ دعوا کران زِ تمی چھے المزلی ہندِن لفظن ہنز ژھار کرِتھ تِم پننہٕ لفظ سوٗمبرنہٕ منز شامل کری متی ۔ المزلین اوس امہِ مذکورٕ کتابہِ بروٗنہہ

١٩٢٤ء، منز KASHMIRI MADE EASY ناوُک اکھ میتول لیوٗکھمُت ۔ یتھو چھُ وَنان ۔ "انگلش کٲشُری لفظ سوٚمبرن پیٚٹھ 'KASHMIRI MADE EASY' میتوٗ پرٕ توسیعی صوٗرتھ" ۔ "انگلش کٲشُری لفظ سوٚمبرٕ منز چھُ کٲشر لیکھنہٕ باپتھ روٗمن خط استعمال کرنہٕ آمُت ۔ نیوٗنُد وَنُن چھُ زِ سُہ روٗد انگلش کٲشُری لفظ سوٚمبرنہٕ منز کٲشُر لیکھنہٕ باپتھ سُے نظام پانہٕ ناوان یُس گریرسنن 'میتول آف دی کشمیری لینگویج'، تہٕ 'ڈکشنری آف دی کشمیری لینگویج' ناوٚچن کتابن اندر ورتاوِمُت چھُ ۔

نیوٗن چھُ وارِہس حدس تام انگریزی لفظن کٲشرِ صحیح تہٕ موزوٗن مترادف (SYNONYMS) ژھارنٕچ کوٗشش کٔرمٕژ ۔ البتہٕ یہِ بیٚیہِ مانُن زِ کینژَن جاین چھُ سُہ یِم مترادف ژھارنس منز کامیاب گوٚمُت تہٕ کینژن جاین چھُ سُہ ناکام تہٕ روٗدمُت ۔ اَمیُک اکھ خاص وجہ چھُ یہِ زِ نیو اوس نہٕ پانہٕ کٲشُر تہٕ نہٕ خاطرٕ آس کٲشر زبان اکھ دوٚیِم زبان ۔ لہذا ہیکہٕ ہن تس یہِ لفظ سوٚمبرن ترتیب دِنہٕ وِزِ یِمہٕ خامیہِ روٗزِتھ ۔ بیاکھ سبب چھُ یہِ زِ پنڈت شنکر کولن تہٕ پیر سلام الدین یُس مدد نیوس یہِ سوٚمبرن ترتیب دِنہٕ وِزِ آیِن تھوو سُہ اوس نہٕ قابلِ اطمنان تکیازِ یِمن دوٚن شخصن آسہٕ نہٕ کٲشر زبٲنی ہِندِ لسٲنی علمچ کانٛہہ تہٕ واقفیت تہٕ نہٕ آسہٕ ہے یِمن کٲشر زبٲنی ہندِس لفظیاتس پیٹھ کانٛہہ سٔرٲنی نظر ۔ یِم زٕ شخص چھِ پیشہٕ کِنہِ دوٚہ ستاد آسی مٕتی تہٕ یتھٕ کِنہِ آسہن تہٕ یِم کٲشر زبٲنی ہندِس داخلی سطحس تیٚتی واقف کار ۔ اَمہِ علاوٕ ہیکہٕ نہٕ بیٚیہِ کانٛہہ تہٕ زبان بولن واجس شخص تمہِ زبٲنی ہندِس کُلہم لفظہٕ سرمایس پیٹھ غارمعمولی دسترس آسِتھ ۔ یہِ عمل ہیکہِ تیٚلی ممکن سپدِتھ بیلہِ مختلف سماجی ورگن ستی تعلق تھاون والین لوکن ستی اکھ نال میل قایم یہِ کرنہٕ ۔

نیوٗن چھُ انگریزی لفظن کٲشرِ مترادف ژھارنس دوران واریاہ غلطیہِ کٔرمٕژ ۔ یِمہٕ غلطیہ چھےٚ معنیچہِ تلفظچہِ ۔ نیوٗن یِمہٕ معنیچہِ غلطیہِ کٔرمٕژ چھےٚ تِہندِ مثال چھےٚ یتھٕ کِنی :-

انگریزی	غلط کٲشُر		صحیح کٲشُر	وضاحتھ
	روٗمن	نستعلیق		
LITTER	DUL	دھوٗل	گرد/لرٕتھ	دھوٗل، چھُ بذاتی ہندوستٲنی زبٲنی ہُند لفظ تہٕ کٲشرس منز چھُنہٕ یہِ گرد یا لرٕتھ ہندِس معنیس منز ورتاوِنہٕ یوان ۔

انگریزی	غلط کاشُر		صحیح کاشُر	وضاحت
	رومن	نستعلیق		
				کران ۔
Biscuit	Yāj	یاَج	بِسکِٹ	'یاَج' گےٚ نہٕ بِسکِٹ 'یاَج' چھےٚ تومُلہٕ اٹس بَناونہٕ یوان ۔
Breakfast	Kājs	کاجِس	صُبحُک کھین	Breakfast گو وصبحُک کھین ۔
Bucket	nōṭ	نوٚٹ	بالٹین	نوٚٹ چھُ بالٹِیس نِش مختلف ۔ نوٚٹ چھُ ترامُو، کنٛزِ و، خوراسانو یا سنٛزلِہ ہُند آسان ۔ یہِ چھُ گروٚنجِس بیٚٹھ تھاونہٕ یوان ۔ نوٚٹ چھُ کاشِر تہذیبِ ہِنٛز کانٛہہ اکھ اہم نشانی ۔ بقولِ حبہ خوتون سہ 'نوٚٹ مےٚ پھُٹمو مالِنیو ہو'
Buttock	mandul	منٛدُل	روکھ	منٛدُل چھُ اَسی کوٚٹھ بیٚٹھ ہیوٚرکُن اَندرمہٕ مازرانہٕ ونان ۔
cane	bāns	بانس	ڈنٛڈٕ، لوٚر	بانس چھُ اکِہ قسمُک کُل یُس نہٕ کشیرِ منٛز چھُ امہِ کُلیُک تہٕ ہیٚکِہ لوٚر یا ڈنٛڈ اَسِتھ یِتھ بانٛسُو ڈنٛڈٕ وَنتھ ہیٚکو ۔ امہِ علاوہ ہیٚکہِ باقین کُلین ہُندتہٕ ڈنٛڈ اسِتھ ۔ ووٚنی گو ولو ریا ڈنٛڈس چھِنہٕ کاشِرس منٛز بانس ونان ۔

انگریزی	غلط کاشُر — روٗمن	غلط کاشُر — نستعلیق	صحیح کاشُر	وضاحتھ
child	Neechuve	نیچُو	شُر، بچہٕ	نیچُو گوٚو کاشرِ نہٕ تہٕ مرد یا زنہٕ ہُند لڑکہٕ۔ یہ ہیکہٕ لوکُٹ تہٕ آسِتھ تہٕ بوڈ تہٕ آسِتھ۔ یِیلہٕ زن شُر یا بچہٕ لوکچہٕ کوٗر یا لوکٹس لڑکہٕ ہندِس معنیَس منٛز ورتاونہٕ چھُ یِوان۔
crop	Khal	خل	فصل، پھل	خل گَے سو جاے یتہٕ فصل یا پھل لوٗنِتھ کرِتھ چھوبنہٕ خاطرٕ جمع کرنہٕ چھُ یِوان۔
Dinner	Koj	کوج	کال	Dinner، گوو کال یا شامُک کھیٚن۔
Fan	Shup	شُپ	پکھہٕ، واوِج	شُپ چھُ اکھ الگ چیز یمہٕ سٟتۍ دانہٕ، تومُل یا باقی پھل ژھٹنہٕ چھُ یِوان۔ یِیلہٕ زن (Fan) یعنی واوج یا پکھہٕ ہوا انہٕ خاطرٕ استعمال کرنہٕ چھُ یِوان۔
Garments	Pheran	پھیرن	پوٗشاک	پھیرن چھُ اکھ مخصوص کاشُر (dress) یُس زیٛوٗٹھ تہٕ کھُلہٕ ڈُلہٕ قمیض ہِش چھُ آسان۔ Garment چھِ پریتھ کُنہٕ قسمکس لباسس ونان۔
interpret	Trajuma Karun	ترجمہ کرُن	ورٕژھنے کرٕنۍ، وضاحتھ کرٕنۍ	ترجمہ کرُن گوو Translate، نہٕ INTERPRET

jar	Lapun	لوٗپُن	مرتبان، لوٹہٕ	لوٗپُن چھُ ربہٕ سُند اکھ زیوٗٹھ نور آسان یُتھ منز پرانہٕ وقتہٕ دانہٕ یا ژٕنہٕ بیتر تھاوان آسہٕ یوان۔ تہٕ جار یعنے مرتبان یا لوٹہٕ چھُ اکھ لوکٹ بانہٕ یُتھ منز تریش یا دودھ تھاونہٕ چھُ یوان۔

نیون یوٗس بیاکھ بڈ بار غلطی یہٕ لفظ سوٗمبرن ترتیب دِنس دوران گرٕھ تہٕ چھِے، سو چھےٚ تلفظچ۔ سُہ چھُنہٕ بیشتر کاشرِین لفظن ہُند صحیح تلفظ معلوٗم ہیوٚکمُت گرٕتھ۔ اَتھ ہیکن مختلف وجہ آسِتھ۔ اکھ وجہ ہیکہِ یِہ آسِتھ زِ نیوس آسہٕ ہانہٕ کاشرِین لفظن ہنز وضاحتھ موزوٗن پاٹھی کرنہٕ آمژ یِمہ کِنہ یِہُند تلفظ زانُنس منز ناکام آسہٕ ہاوٗدمُت۔ بیاکھ وجہ ہیکہِ یِہ آسِتھ زِ نیوس آسہٕ ہانہٕ کاشرِین لفظن ہُندِ اِبھوتی عادَتن ہُند کانہہ تہٕ علم یِمہ کِنہِ کاشرِین لفظن ہُند تلفظ صحیح پاٹھی سمجھ ہیوٚکہٕ۔ اَکھ مثال چھےٚ یتھ کِنہٕ پیش:-

غلط تلفظ		صحیح تلفظ	غلط تلفظ		صحیح تلفظ
روٗمن	نستعلیق	نستعلیق	روٗمن	نستعلیق	نستعلیق
pet	پیٹ	پیٹھ	nyul	نیُل	نیوٗل
Rut	روٗت	رُت	luks	لکُس	بوٗکُس
sherunu	شیرُن	شیرُن	karwanah	کاروخ	کاروان
haramkhari	حرام خارَی	حرام خوٗری	Tur	توٗر	تُر
grust	گرٕیوٗست	گرٕیوٗس	Kash	کش	کھش
harud	ہاروٗد	ہرُد	Jangul	جنگوٗل	جنگُل

صحیح تلفظ	غلط تلفظ		صحیح تلفظ	غلط تلفظ	
نستعلیق	نستعلیق	رۄمن	نستعلیق	نستعلیق	رۄمن
محراب	مراب	Mirab	تھر	تھار	Thar
کُکِل	کوٗکل	kukil	کٔتَر	کتَر	katar
سۄال	سال	sal	بنک	بنکٕ	bunk
دوٚمید	اُمید	umed	بڑٕماز	بوٚڑماس	bodmas
اُچھ	اَچھ	achh	برم	برُم	brum
پھوٚس	پوٚس	pos	بیابان	بیان	bayaban
نیکھ نام	نیکنام	neknam	ہضم	ہسم	hasm

۱؎ امہِ علاوٕ چھ تیون 'BEYOND THE PIR PANJAL' ناوچ کتاب لیچھمٕژ۔

۲؎ یہِ کتاب یِپز گوڈنچہِ پھِرِ ۱۹۱۱ ؁ منز چھاپ۔ امہِ وِزِ اوس اَمیُک چھاپ کرن وول کلرینڈن ـ (CLARE - NDON) پریس اکسفورڈ لنڈن ۔

SEE: BEYOND THE PIR PANJAL (LONDON : 1915)

۳؎ ENGLISH-KASHMIRI - A VOCABULARY OF THE KASHMIRI LANGUAGE (REPRINTED JAMMU: TAY KAY BOOK HOUSE, 1993) P. III.

۵؎ ENGLISH-KASHMIRI: A VOCABULARY OF THE KASHMIRI LANGUAGE REPRINTED JAMMU, 1993, P. III.

۶؎ المزلیس متعلق چھُ دَنہٕ یِوان زِ سُہ آو کشیرِ ۱۸۹۵ ؁ منز۔ تَمِسُند کشیرِ ینُک بُنیادی مقصد اوس وادی منز عیسائے میڈِکل مِشن کامیاب بناوُن۔ مگر کشیرِ یِتھ بناو تمی کاشُر زبان پَرنہٕ تحقیقُک مرکز۔

۷؎ ENGLISH - KASHMIRI : A VOCABULARY OF THE KASHMIRI

LANGUAGE REPRINTED JAMMU 1993 P. III.

۹ پنڈت شنکر کول تہٕ پیر سلام الدین کم آسی ؟ یہنٛز زندگی متعلق چھُنہٕ کینہہ تہٕ ذٔریاف پژان۔ نیو چھُنہٕ یہنٛز زندگی یا یہنٛز روزن جایہٕ ہُند تذکرٕ کُنہٕ تہٕ جایہٕ کران۔ البتہٕ چھُ سُہ وَنان زِ یم دۄ شوٗے آسی پیشہٕ کرٕ دوستاد۔

۱۰ "یہِ چھُ حارّان کُن زِ کاشرِس منٛز چھِہ تم تہٕ کینہہ (صوتی آواز) یم غار کاشرین ہندی کن بوزنہٕ چھِنہٕ یِوان".

T. GRAHME BAILEY,

THE FOURFOLD CONSONANT SYSTEM IN KASHMIRI.

PROCEEDINGS OF SECOND CONGRESS OF PHONETIC SCIENCES

(LONDON: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 1936) P. 182.

UNIVERSITY RESEARCH JOURNAL

ANHAAR

1998

VICE-CHANCELLOR, PROF. M.Y. QADRI,
RELEASING THE PUBLICATIONS OF THE DEPARTMENT

Supervision:
Prof. Sahfi Shauq

Editor:
Qazi Zahoor

Advisory Board:
Dr. Shad Ramzan
Dr. Mohammad Shafi Simbli
Dr. Majrooh Rashid

Department of Kashmiri
University of Kashmir
Hazratbal, Srinagar - 190 006

PRINTED AT : MAKOFF PRINTERS.